叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 更多骑行故事(more Tales Of The Ridings) 000001

2. 更多骑行故事(more Tales Of The Ridings) 000002

3. 更多骑行故事(more Tales Of The Ridings) 000003

4. 更多骑行故事(more Tales Of The Ridings) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

更多骑行故事(More Tales of the Ridings)
第1/4页

[mɔː(r)][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ]
More **Tales** **of** **the** **Ridings**
更多的 故事 的 这 骑行

更多骑行故事

[baɪ]
by
经过

经过

[ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈmɔmæn] , - - -
F **.** **W** **.** **Moorman** **,** **1872** **-** **1919**
F . W . 穆尔曼 , - - -

F·W·穆尔曼，1872-1919

[leɪt] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [liːdz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .
Late **Professor** **of** **English** **Language** **,** **Leeds** **University** **.**
晚的 教授 的 英语 语言 , 利兹 大学 .

已故利兹大学英语语言学教授。

[ˈedɪtə(r)][ɒv; əv] " [ˈjɔːrkʃər] [ˈdaɪəlekt][ˈpoʊəmz]
Editor **of** **"** **Yorkshire** **Dialect** **Poems**
编辑 的 " 约克郡 方言 诗歌

《约克郡方言诗集》的编辑

" [ˈlʌndən] , [ˈɛlkɪn] [ˈmæθjuːz] , [kɔːk] [striːt] -
" **London** **,** **Elkin** **Mathews** **,** **Cork** **Street** **1920**
" 伦敦 , 埃尔金 马修斯 , 软木 街道 -

“伦敦，埃尔金·马修斯，科克街，1920年

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

- [dɪk]
Melsh **Dick**
- 迪克

梅尔什·迪克

[tuː] [ˈlɛtəz]
Two **Letters**
二 信件

两封信

[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l]
A **Miracle**
一个 奇迹

奇迹

[teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgrænmʌðə(r)]
Tales **of** **a** **grandmother**
故事 的 一个 祖母

祖母的故事

[ai] . [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]

I	.	The	Tree	of	Knowledge
我	.	这	树	的	知识

一、知识之树

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['dʒænəts] [kəʊv]

Janet's	Cove
珍妮特的	海湾

珍妮特湾

[ðə; ði][pə'teɪtəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][pɪg]

The	Potato	and	the	Pig
这	土豆	和	这	猪

土豆和猪

[kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)]

Coals	of	Fire
煤炭	的	火

火之煤炭

- [dɪk]

Melsh	Dick
-	迪克

梅尔什·迪克

- [dɪk] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wʊdlənd] [di'vinəti] .

Melsh	Dick	is	the	last	survivor	of	our	woodland	divinities	.
-	迪克	是	这	最后的	幸存者	的	我们的	林地	神祇	.

梅尔什·迪克是我们森林神灵中最后一位幸存者。

[hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] ['riːtʃɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sætəz] [ænd; ənd]['draiəd][ɒv; əv] [griːk] [mɪ'θɒlədʒi] ;

His	pedigree	reaches	back	to	the	satyrs	and	dryads	of	Greek	mythology	;
他的	谱系	到达	后退	到	这	萨提尔	和	树精	的	希腊语	神话	;

他的血统可以追溯到希腊神话中的萨堤尔和树精;

[hiː; hi] [kleɪmz] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːnz] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['liːfi] ['taibə] ,

he	claims	kinship	with	the	fauns	that	haunted	the	groves	of	leafy	Tibur	,
他	索赔	亲属关系	和	这	半人半羊神	那	闹鬼的	这	小树林	的	绿叶	蒂布尔	,

他声称自己与出没于绿树成荫的蒂布尔树林中的半人半羊神有血缘关系。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [ɒv; əv] ['meri] ['ɪŋgləns] [wen]

and	he	lorded	it	in	the	green	woods	of	merry	England	when
和	他	领主	它	在	这	绿色的	树林	的	欢乐	英格兰	什么时候

他曾在英格兰美丽的绿色森林里称王称霸

[ðə; ði] - [sæŋ] [ænd; ənd][wəʊld][nɒt] [siːs] ,

The	woodweele	sang	and	wold	not	cease	,
这	-	唱	和	沃尔德	不是	停止	,

木偶歌唱不停,

['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] - ,

Sitting	upon	the	spraye	,
坐着	之上	这	-	,

坐在喷水器上,

[soʊ] [loʊd] [hiː; hi] ['weikən] ['rɒbɪn] [hʊd]

Soe	lowde	he	wakened	Robin	Hood
索伊	洛德	他	醒来	罗宾	兜帽

Soe lowde 他唤醒了罗宾汉

[ɪn][ðə; ði] ['griːnwʊd] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] .

In	the	greenwood	where	he	lay	.
在	这	格林伍德	在哪里	他	躺	.

他躺在绿树林里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] ['fɔːlən] [ə'pɒn]['iːv(ə)l] [deɪz] ,

But	he	has	long	since	fallen	upon	evil	days	,
但	他	有	长的	自从	倒下	之上	邪恶的	天	,

但他早已堕入邪恶的境地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][məʊst] [sɪ'kluːdɪd] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɛˌnaɪnz] ,

and	it	is	only	in	the	most	secluded	regions	of	the	Pennines	,
和	它	是	仅有的	在	这	最多	僻	地区	的	这	奔宁山脉	,

而且它只存在于奔宁山脉最偏僻的地区。

[weə(r)] ['vestɪdʒɪz][ɒv; əv][praɪ'miːv(ə)l] ['fɒrɪst] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [weə(r)] ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz]

where	vestiges	of	primeval	forest	still	remain	and	where	modern	civilisation	has
在哪里	残余	的	原始	森林	仍然	保持	和	在哪里	现代的	文明	有

['skeəsli] ['penətreɪtɪd] ,

scarcely	penetrated	,
几乎	渗透	,

那里仍保留着原始森林的痕迹，现代文明几乎尚未渗透。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [tuː; tə] - [deɪ] .

that	he	is	to	be	met	with	to	-	day	.
那	他	是	到	是	遇见	和	到	-	天	.

他今天将要与人会面。

- [ɪz][ə; eɪ]['daɪəlekt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'raɪp] ,

Melsh	is	a	dialect	word	for	unripe	,
-	是	一个	方言	单词	为了	生	,

Melsh 是方言词，意思是未成熟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] - [dɪk] [kiːps] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [ˌʌn'raɪp] [nʌts] ;

and	the	popular	belief	is	that	Melsh	Dick	keeps	guard	over	unripe	nuts	;
和	这	受欢迎的	信仰	是	那	-	迪克	保持	警卫	超过	生	坚果	;

人们普遍认为梅尔什·迪克守护着未成熟的坚果；

[waɪl] " - - [kætʃ] [ðiː] ,

while	"	Melsh	Dick'll	catch	thee	,
尽管	"	-	-	抓住	你	,

虽然“梅尔什·迪克会抓住你”，

[læd] " [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] [θret] [juːst] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] -

lad	"	was	formerly	a	threat	used	to	frighten	children	when	they	went	a	-
小伙子	"	曾是	以前	一个	威胁	用过的	到	吓唬	孩子们	什么时候	他们	去	一个	-

['nʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - ['ʃɔːz] .

nutting	in	the	hazel	-	shaws	.
坚果	在	这	榛	-	肖氏	.

“lad”以前是用来吓唬在榛树林里玩耍的孩子的威胁。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] , [pə'hæps] ,

But	we	may	,	perhaps	,
但	我们	可能	,	也许	,

但我们或许可以

[teɪk] [ə; eɪ] ['sʌmwʊt] ['waɪdə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊdlənd] ['deɪəti; 'diːəti][ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm]

take	a	somewhat	wider	view	of	this	woodland	deity	and	look	upon	him
拿	一个	有些	更广泛	看法	的	这	林地	神	和	看	之上	他

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['tjuːtɪləri] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] — [ðə; ðɪ] ['kæləʊ] [bruːd]

as	the	tutelary	genius	of	all	the	young	life	of	the	forest	—	the	callow	broods
作为	这	保护	天才	的	全部	这	年轻的	生活	的	这	森林	—	这	卡洛	幼崽

[ɒv; əv] [bɝdz] ,

of	birds	,
的	鸟类	,

让我们以更广阔的视角来看待这位林地神灵，把他看作是森林中所有幼小生命——雏鸟——的守护神。

[ðə; ðɪ] ['lɪtəz] [ɒv; əv] [fɔksɪz] [ænd; ənd] ['skwɪrəlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sæplɪŋ] [əʊks] , ['heɪz(ə)l] , [ænd; ənd]

the	litters	of	foxes	and	squirrels	,	and	the	sapling	oaks	,	hazels	,	and
这	幼崽	的	狐狸	和	松鼠	,	和	这	树苗	橡树	,	榛子	,	和

['bɜːrtʃɪz] .

birches	.
白桦树	.

狐狸和松鼠的幼崽，以及橡树、榛树和桦树的幼苗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['dʒiːniəl]['feəri] ,

There	was	a	time	when	he	was	looked	upon	as	a	genial	fairy	,
那里	曾是	一个	时间	什么时候	他	曾是	看起来	之上	作为	一个	和蔼可亲	仙女	,

他曾一度被视为一位和蔼可亲的仙女。

[huː] [wʊd] [brɪŋ] [juːl] - [lɒgz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɑːrmərz][ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ðɪ]

who	would	bring	Yule	-	logs	to	the	farmers	on	Christmas	Eve	and	direct	the
WHO	会	带来	圣诞节	-	日志	到	这	农民	在	圣诞节	前夕	和	直接的	这

['wʊdmən] [ɪn][ðeə(r)][tɑːsks][ɒv; əv] ['plɑːntɪŋ] [ænd; ənd] ['felɪŋ] ;

woodmen	in	their	tasks	of	planting	and	felling	;
樵夫	在	他们的	任务	的	种植	和	感觉	;

圣诞夜，他们会把圣诞柴送到农民手中，并指导伐木工人进行种植和砍伐工作；

['lætəli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] ['tʃɜːlɪʃ] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] .

latterly	,	however	,	he	is	said	to	have	grown	churlish	and	malignant	.
后来	,	然而	,	他	是	说	到	有	生长	粗鲁	和	恶性	.

但后来，据说他变得粗鲁恶毒。

[ðə; ðɪ] ['rekləs] ['felɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] ['fensɪŋ] [ænd; ənd][pɪt] - [prɒps][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

The	reckless	felling	of	young	trees	for	fencing	and	pit	-	props	is	supposed
这	鲁莽	感觉	的	年轻的	树木	为了	击剑	和	坑	-	道具	是	据称

[tuː; tə][hæv; həv] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [wɪl] ,

to	have	roused	his	ill	-	will	,
到	有	唤醒	他的	患病的	-	将要	,

据说，肆意砍伐幼树用于围栏和矿坑支柱的行为激起了他的怨恨。

[ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] ['stɔːriz] [hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz]

and	sinister	stories	have	been	told	of	children	who	have	gone	into	the	woods
和	险恶	故事	有	到过	讲述	的	孩子们	WHO	有	已消失	进入	这	树林

[fɔː(r); fə(r)]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ɔː(r)]['heɪz(ə)l] - [nʌts] [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [ə'gen] .

for	acorns	or	hazel	-	nuts	and	have	never	been	seen	again	.
为了	橡子	或者	榛	-	坚果	和	有	绝不	到过	已见	再次	.

还有一些令人毛骨悚然的故事，讲述的是一些孩子进树林里捡橡子或榛子，然后就再也没有人见过他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['boʊlənd] ['fɒrɪst] ['dɪstrɪkt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wɔːtəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɹɪbəl] [ænd; ənd][ɪts]

It	was	in	the	Bowland	Forest	district	,	which	is	watered	by	the	Ribble	and	its
它	曾是	在	这	博兰	森林	区	,	哪个	是	浇水	经过	这	里布尔	和	它是

['trɪbjətri] [b'ɛks] ,

tributary	becks	,
支流	贝克斯	,

它位于博兰森林区，那里有里布尔河及其支流溪涧流淌。

[ðæt] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - [dɪk] ;
that I heard the fullest account of Melsh Dick ;
那 我 听到 这 最 帐户 的 - 迪克 ;

我听到了关于梅尔什·迪克的完整描述；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən][əʊld] ['pez(ə)nt] [huːz]
and the following story was communicated to me by an old peasant whose
和 这 下列的 故事 曾是 沟通 到 我 经过 一个 老的 农民 谁
['fɔːˌfɑːðəz] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [biːn] ['wʊdmən] [ɪn] ['boʊlənd] ['fɒrɪst] .
forefathers had for generations been woodmen in Bowland Forest .
祖先 有 为了 几代人 到过 樵夫 在 博兰 森林 .

下面这个故事是一位老农告诉我的，他的祖辈世世代代都是博兰森林的伐木工。

[ðə; ði]['riːdʒən] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn]['ledʒənd] ,
The region where he lived is rich in legend ,
这 地区 在哪里 他 居住地 是 富有的 在 传奇 ,

他居住的地区充满了传奇故事。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['mɑːkɪt] [taʊn] [ɒv; əv] ,
and not far away is the old market town of Gisburn ,
和 不是 远的 离开 是 这 老的 市场 镇 的 吉斯伯恩 ,

不远处就是古老的集镇吉斯伯恩。

[weə(r)] [gai] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪlk] [fɔːt] [wɪð] ['rɒbɪn] [hʊd] , [ænd; ənd] [weə(r)] ,
where Guy of that ilk fought with Robin Hood , and where ,
在哪里 盖伊 的 那 牛奶 战斗 和 罗宾 兜帽 , 和 在哪里 ,

盖伊之流曾与罗宾汉交战，而就在那里，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
until the middle of the nineteenth century ,
直到 这 中间 的 这 第十九 世纪 ,

直到十九世纪中叶，

[ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['kæt(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [rəum] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] .
a herd of the wild cattle of England roamed through the park .
一个 一群 的 这 荒野 牛 的 英格兰 漫游 通过 这 公园 .

一群英国野牛在公园里漫步。

" [faʊks] [tel] [ə; eɪ][mæk][əʊ] - [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [witʃiz] , ['bɑːrˌgwɛsts] , [æn; ən] - [saɪk] - [laɪk] , " [aʊd]
" Fowks tell a mak o ' tales about witches , barguests , an ' sike - like , " Owd
" 福克斯 告诉 一个 制作 o - 故事 关于 女巫 , 酒吧客人 , 一个 - 骗人的 - 喜欢 , " owd
[dəʊnt][bɪ'gæn] ,
Dont began ,
不 开始 ,

“人们讲了很多关于女巫、酒鬼和骗子的故事，”老唐特开始说道。

" [bʌt; bət][ai][tɑːk][nəʊ] [kaʊnt] [əʊ] - [ɔːl][ðeə(r)] [klæʃ] ;
" but I tak no count o ' all their clash ;
" 但 我 tak 不 数数 o - 全部 他们的 冲突 ;

但我并不计较他们之间的所有冲突；

[ai] ['rekən] [naʊt] [əʊ] - [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪ'ðaʊt] [ðeɪ] [bɛ'læŋ] [maɪ] [ɔːn] ['fæməli] .
I reckon nowt o ' tales without they belang my awn family .
我 估计 现在 o - 故事 没有 他们 贝朗 我的 芒 家庭 .

如果故事与我的家族无关，那我就不相信任何故事。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪz] [gænɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [wɒt] [aɪv] [hɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [seɪ] ,
But what I's gannin to tell you is what I've heerd my mother say ,
但 什么 是 甘宁 到 告诉 你 是 什么 我已经 听见 我的 母亲 说 ,

但我接下来要告诉你的，是我听我母亲说过的话。

[aɪ] [skɔːz] [əʊ] - [taɪmz] ; [səʊ] [jʊl] [nəʊ] [ɪts] [truː] .

aye	scores	o	'	times	;	so	you'll	know	it's	true	.
是的	得分	o	-	时代	;	所以	你会	知道	它是	真的	.

无数次了；所以你就会知道这是真的。

[ə; eɪ] ['greɪdli] [læs] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [æn; ən] - [noʊn] [giːn] [tuː; tə] - - , [laɪk] [sʌm; səm] [faʊks] [ai] [kʊd; kəd] [neɪm] .

A	gradely	lass	were	my	mother	,	an	'	noan	gien	to	leein	'	,	like	some	fowks	I	could	name	.
一个	分级地	小姐	是	我的	母亲	,	一个	-	诺安	gien	到	-	-	,	喜欢	一些	福克斯	我	可以	姓名	.

我母亲是个漂亮的姑娘，而且不爱读书，就像我能叫出名字的某些人一样。

[ðeəz; ðəz] [aʊd] [læs] ['naʊədeɪz] , [giː] - [ɪm] [ə; eɪ] [sʌp] [əʊ] - ['tʃætə(r)] - ['wɔtə] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['bʌtə(r)] - [ʃaɪv] ,

There's	owd	lasses	nowadays	,	gie	'	em	a	sup	o	'	chatter	-	watter	an	'	a	butter	-	shive	,
有	owd	姑娘们	如今	,	gie	-	呃	一个	上	o	-	喋喋不休	-	水	一个	-	一个	黄油	-	刀	,

现在有些老姑娘，给她们喝点儿闲聊水，再来点儿黄油。

[æn; ən] - [ðel] [tel] [juː; jʊ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [wʊd] [fɑːtʃ] [tiː] - ['dev(ə)l] [aʊt] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [den] [tuː; tə] [hɑːk] [tʊl] - [ɪm] .

an	'	they'll	tell	you	tales	that	would	fotch	t	'	devil	out	o	'	his	den	to	hark	tul	'	em	.
一个	-	他们会	告诉	你	故事	那	会	福特	t	-	魔鬼	出去	o	-	他的	丹	到	听着	tul	-	呃	.

他们会给你讲一些故事，那些故事连魔鬼都会从巢穴里出来听。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] ,

"	After	this	attack	upon	the	licence	of	the	tea	-	table	,
"	后	这	攻击	之上	这	执照	的	这	茶	-	桌子	,

“在这次对茶桌许可证的攻击之后，

[aʊd] [dəʊnt] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɑːft] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [eɪl] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] .

Owd	Dont	needed	a	long	draught	of	March	ale	to	regain	his	composure	.
owd	不	需要	一个	长的	草稿	的	行进	麦芽酒	到	恢复	他的	镇定	.

老唐特需要痛饮一大口三月麦芽酒才能恢复镇定。

[ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['hʌri] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

I	knew	that	it	was	worse	than	useless	to	attempt	to	hurry	him	in	his	narrative	.
我	知道	那	它	曾是	更糟	比	无用	到	试图	到	匆忙	他	在	他的	叙述	.

我知道试图催促他叙述只会适得其反，毫无用处。

['leʒəli] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] , [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ['kwikən] [kən'sɪdərəbli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

Leisurely	at	the	start	,	the	pace	of	his	stories	quickened	considerably	as	he	warmed	to	his	work	,
悠闲	在	这	开始	,	这	步伐	的	他的	故事	加速	相当	作为	他	温暖	到	他的	工作	,

起初他写故事比较慢，但随着他对工作的日益投入，故事节奏明显加快了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] ['stɔːri] - ['telə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['set(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [əʊ] - [belz] .

and	it	was	not	without	reason	that	he	had	acquired	a	reputation	of	being	the	best	story	-	teller	on	the	long	settle	of	the	Ring	o	'	Bells	.
和	它	曾是	不是	没有	原因	那	他	有	获得	一个	名声	的	存在	这	最好的	故事	-	出纳员	在	这	长的	定居	的	这	戒指	o	-	钟声	.

他之所以在漫长的铃铛山定居点上赢得“最会讲故事的人”的美誉，并非没有道理。

" - [twɜː(r)] [bæk] - [end][əʊ] - [tiː] - [jɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][lɑːst] ,

"	-	Twere	back	-	end	o	'	t	'	yeer	,	"	he	continued	at	last	,
"	-	是	后退	-	结尾	o	-	t	-	年份	,	"	他	持续	在	最后的	,

“那是年底的事了，”他最后继续说道。

" [æn; ən] - [tiː] - [lædz] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][tiː] - [wʊdz] [tuː; tə] ['gɛðər] [hɛsəl] - [nʌts] [æn; ən] - - .

"	an	'	t	'	lads	had	gone	into	t	'	woods	to	gether	hesel	-	nuts	an	'	accorns	.
"	一个	-	t	-	小伙子们	有	已消失	进入	t	-	树林	到	一起	赫塞尔	-	坚果	一个	-	-	.

“小伙子们进树林去摘海蓬子和橡子。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tuː] - [θriː] [bɪg] [lædz] [ə'mæŋ] - [ɪm] , [bʌt; bət][məʊst][ɒn] - [ɪm] [wɜː(r); wə(r)][laɪl]

There	were	a	two	-	three	big	lads	amang	'	em	,	but	most	on	'	em	were	lile
那里	是	一个	二	-	三	大的	小伙子们	阿芒	-	呃	,	但	最多	在	-	呃	是	像

['ʌnz] ,

uns	,
联合国	,

他们当中有两三个身材高大的年轻人，但大多数人都是像他一样的男孩。

[æn; ən] - [jæn][wɜː(r); wə(r)] [leɪm] [aɪ] - [tiː] - [leg] .

an	'	yan	were	lame	i	'	t	'	leg	.
一个	-	严	是	瘸	我	-	t	-	腿	.

安彦腿很跛。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [doʊd] [əʊ] - ['bɪliz] [əʊ] - [k'leɪpɪt] [leɪn] .

They	called	him	Doed	o	'	Billy's	o	'	Claypit	Lane	.
他们	称为	他	做	o	-	比利	o	-	粘土坑	车道	.

他们称他为克莱皮特巷比利家的杜德。

[wel] , [tiː] - [lædz] [hæd; həd] ['gɒtn] [ə; eɪ] [siːt] [əʊ] - [nʌts] ,

Well	,	t	'	lads	had	gotten	a	seet	o	'	nuts	,
出色地	,	t	-	小伙子们	有	获得	一个	见	o	-	坚果	,

嗯，小伙子们弄到了一堆坚果。

[æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [set] [ɒf] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gæn] ,

an	'	then	they	set	off	home	as	fast	as	they	could	gan	,
一个	-	然后	他们	放	离开	家	作为	快速地	作为	他们	可以	甘	,

然后他们就以最快的速度启程回家了。

[fɔː(r); fə(r)] - [twɜː(r)] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ][bɪt] - [aɪ] - [tiː] - [wʊd] .

for	'	twere	gettin	'	a	bit	dosky	i	'	t	'	wood	.
为了	-	是	获得	-	一个	少量	-	我	-	t	-	木头	.

因为我们有点烦躁了。

[bʌt; bət][laɪl] [doʊd] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - ['ʌðə(r)] [lædz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [hɪz; ɪz][gæm][leg] .

But	lile	Doed	couldn't	keep	up	wi	'	t	'	other	lads	on	account	o	'	his	gam	leg	.
但	像	做	不能	保持	向上	wi	-	t	-	其他	小伙子们	在	帐户	o	-	他的	游戏	腿	.

但是，由于腿脚不便，像多伊德这样的小伙子们跟不上其他小伙子们的步伐。

[səʊ][tiː] - [lædz] [kept] - - [aʊt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːp] [æn; ən] - [skɪft] [hɪsən] ,

So	t	'	lads	kept	hollain	'	out	to	him	to	look	sharp	an	'	skift	hissen	,
所以	t	-	小伙子们	保留	-	-	出去	到	他	到	看	锋利的	一个	-	滑雪板	希森	,

所以小伙子们不停地向他喊话，让他打扮得精神抖擞，赶紧溜走。

[ɔː(r)] [id] [get] [left] [bɪ'haɪnd] .

or	he'd	get	left	behind	.
或者	他会	得到	左边	在后面	.

否则他就会被落下。

[səʊ] [doʊd] ['ɑːˌlɑːŋ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] ,

So	Doed	lowped	alang	as	fast	as	he	were	able	,
所以	做	低趴	阿朗	作为	快速地	作为	他	是	有能力的	,

所以，Doed以最快的速度低声说着。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ʌp][tiː] - ['ʌðə(r)] [lædz] , [tʃuːz] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ,

but	he	couldn't	catch	up	t	'	other	lads	,	choose	what	he	did	,
但	他	不能	抓住	向上	t	-	其他	小伙子们	,	选择	什么	他	做过	,

但他没能赶上其他小伙子们，只能自己选择做什么。

[æn; ən] - [ɔːl][tiː] - [taɪm] [tiː] - [liːt] [wɜː(r); wə(r)]['fædɪn] - [aʊt] [əʊ] - [tiː] - [skaɪ] .

an	'	all	t	'	time	t	'	leet	were	fadin	'	out	o	'	t	'	sky	.
一个	-	全部	t	-	时间	t	-	精英	是	褪色	-	出去	o	-	t	-	天空	.

而与此同时，湖面却渐渐从天空中消失。

[æt; ət] [læŋ] [leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [θɑːt] [hiː; hi] [sɔː] [jæn][əʊ] - [tiː] - [lædz] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ʌndə(r)]

At	lang	length	he	thowt	he	saw	yan	o	'	t	'	lads	waitin	'	for	him	under
在	语言	长度	他	索特	他	锯	严	o	-	t	-	小伙子们	等待	-	为了	他	在下面

[æn; ən][əʊk] ,

an	oak	,
一个	橡木	,

过了一会儿，他好像看到几个小伙子在橡树下等着他。

[bʌt; bət] [wen] [id] ['gɒtn] - [əʊ] - [hɪm] ,

but	when	he'd	gotten	alangside	o	'	him	,
但	什么时候	他会	获得	-	o	-	他	,

但当他走到他身边时，

[hiː; hi][fæn] - [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [læd] [ðæt] [id] ['nɪvər] [klæpt] [iːn] [ɒn] [ə'fɔː] .

he	fan	'	it	were	a	lad	that	he'd	niver	clapped	een	on	afore	.
他	扇子	-	它	是	一个	小伙子	那	他会	尼弗	鼓掌	een	在	之前	.

他扇风，那是一个他以前从未拍过手的男孩。

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bɪgə(r)] [nɔː(r)] [doʊd] , [bʌt; bət] - [twɜː(r)] [geɪ] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [aʊd] [hiː; hi]

He	were	no	bigger	nor	Doed	,	but	'	twere	gey	hard	to	tell	how	owd	he
他	是	不	大	也不	做	,	但	-	是	盖伊	难的	到	告诉	如何	owd	他

[wɜː(r); wə(r)] ;

were	;
是	;

他个头不大，也不像杜德，但很难说他有多老；

[ænd; ənd] [id] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kwɪə(r)] [smel] [ə'baʊt] [hɪm] ;

and	he'd	a	fearful	queer	smell	about	him	;
和	他会	一个	可怕	酷儿	闻	关于	他	;

他身上散发着一股可怕的怪味；

- [twɜː(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [id] [teɪn] [tiː] - [dʒuːs] [aʊt][əʊ] - [ɔːl][tiː] - [triːz] [əʊ] - [tiː] - [wʊd] [æn; ən] -

'	twere	just	as	though	he'd	taen	t	'	juices	out	o	'	all	t	'	trees	o	'	t	'	wood	an	'
-	是	只是	作为	尽管	他会	泰恩	t	-	果汁	出去	o	-	全部	t	-	树木	o	-	t	-	木头	一个	-

[smɪəd] - [ɪm] ['aʊər] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

smeared	'	em	ower	his	body	.
涂抹	-	呃	所有者	他的	身体	.

就好像他把所有树木的汁液都吸出来，涂抹在身上一样。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæpt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][tiː] - [kləʊðz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɔn] [ɪn] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

But	what	capped	all	were	t	'	clothes	he	was	donned	in	;	they	were
但	什么	封顶	全部	是	t	-	衣服	他	曾是	穿戴	在	;	他们	是

['kʌvəd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [griːn] [mɒs] ,

covered	wi	'	green	moss	,
涵盖	wi	-	绿色的	苔藓	,

但最令人匪夷所思的是他身上穿的衣服；衣服上长满了绿色的苔藓。

[æn; ən] - [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæp][əʊ] - [red] [fɜː(r)] .

an	'	on	his	heead	was	a	cap	o	'	red	fur	.
一个	-	在	他的	头部	曾是	一个	帽	o	-	红色的	毛皮	.

他头上戴着一顶红色皮毛帽。

" [wel] , [wen] [doʊd] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ,
" Well , when Doed saw him , he was a bit flaid ,
" 出色地 , 什么时候 做 锯 他 , 他 曾是 一个 少量 褶皱 ,

“嗯，当多德看到他时，他有点不知所措。”

[bʌt; bət][tiː] - [læd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['frendli] - [laɪk] [ænd; ənd] [sez] :
but t ' lad looked at him friendly - like and says :
但 t - 小伙子 看起来 在 他 友好的 - 喜欢 和 说道 :

但那小子友好地看着他，说道：

" - [naʊ] [ðen] , [doʊd] , [wɪr] [ɪstə] [buːn] - ? -
" ' Now then , Doed , wheer ista boun ' ? '
" - 现在 然后 , 做 , 哪里 伊斯塔 奖励 - ? -

“那么，Doed，wheer ista boun？”

" - [aɪz] [buːn] - [həʊm] , - [sez] [doʊd] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['stɑːtɪd] - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['friːt] .
" ' I's boun ' home , ' says Doed , an ' his teeth started ditherin ' wi ' freet .
" - 是 奖励 - 家 , - 说道 做 , 一个 - 他的 牙齿 开始 - - wi - 免费 .

“‘我回家了，’多德说，他的牙齿开始颤抖着。

" - [wel] , [aɪz] [gænɪn] [ðaɪ] [weɪz] , - [sez] [tiː] - [læd] , - [səʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [laɪks] ,
" ' Well , I's gannin thy ways , ' says t ' lad , ' so , if thou likes ,
" - 出色地 , 是 甘宁 你的 方式 , - 说道 t - 小伙子 , - 所以 , 如果 你 点赞 ,

“‘好吧，我开始走你的路了，’小伙子说，‘所以，如果你喜欢的话，

[ðaʊ] [kæn; kən] [kuːm] ['ɑːˌlɑːŋ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .
thou can coom alang wi ' me .
你 能 库姆 阿朗 wi - 我 .

你可以和我一起去。

- ['hæpən] [nɒt][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [ə'fɔː] ,
Thou'll happen not have seen me afore ,
- 发生 不是 有 已见 我 之前 ,

你之前可能从未见过我，

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [huː] [ðaʊ] [ɪz][baɪ][tiː] - [wei] [ðaʊ] - [ðaɪ] ['mʌðə(r)] .
but I can tell who thou is by t ' way thou favvours thy mother .
但 我 能 告诉 WHO 你 是 经过 t - 方式 你 - 你的 母亲 .

但我可以从你宠爱你的母亲的方式来判断你是谁。

- [hæv; həv] [hɪd] [tel] [əʊ] - [ðaɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ned] ['boʊkər] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ['aʊər] [baɪ] ['sæli] ['æbi] ;
Thou'll have heerd tell o ' thy uncle , Ned Bowker , that lives ower by Sally Abbey ;
- 有 听见 告诉 o - 你的 叔叔 , 内德 鲍克 , 那 生活 所有者 经过 莎莉 修道院 ;

你一定听说过你叔叔内德·鲍克的事，他住在萨利修道院附近；

[hiːz] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [səʊ][ai] ['rekən] [ðaʊ] [æn; ən] - [miːz] ['kʌz(ə)nz] . -
he's my father , so I reckon thou an ' me's cousins . '
他是 我的 父亲 , 所以 我 估计 你 一个 - 我的 表兄弟姐妹 . -

他是我父亲，所以我估计你和我算是表兄弟。

" [naʊ] [doʊd] [hæd; həd] [hɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ned] ,
" Now Doed had heerd his mother tell about his Uncle Ned ,
" 现在 做 有 听见 他的 母亲 告诉 关于 他的 叔叔 内德 ,

“现在多伊德已经听他母亲讲过他的叔叔内德的事了，

[æn; ən] - [wen] [tiː] - [læd] [sed] [ðæt] [ned] ['boʊkər] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
an ' when t ' lad said that Ned Bowker were his father ,
一个 - 什么时候 t - 小伙子 说 那 内德 鲍克 是 他的 父亲 ,

当那孩子说内德·鲍克是他的父亲时，

[hiː; hi][gæt][ə; eɪ][bɪt] - [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
he gat a bit aisier in his mind ;
他 门 一个 少量 - 在 他的 头脑 ;

他心里稍微平静了一些；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ˌɔːltə'geðə(r)] [laɪk][tiː] - [lʊks] [əʊ] - [hɪm] .

but	for	all	that	he	didn't	altogether	like	t	'	looks	o	'	him	.
但	为了	全部	那	他	没有	共	喜欢	t	-	看起来	o	-	他	.

尽管如此，他并不完全喜欢他的外貌。

- , [ðeɪ] [gæt] ['ægət] [əʊ] - ['tɔːkɪn] - , [ænd; ənd] [doʊd] [let] [ɒn] [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] [feɪn]

Howiver	,	they	gat	agate	o	'	talkin	'	,	and	Doed	let	on	that	he	were	fearful	fain
-	,	他们	门	玛瑙	o	-	谈话	-	,	和	做	让	在	那	他	是	可怕	欣然

[əʊ] - ['skwɪrəlz] .

o	'	squirrels	.
o	-	松鼠	.

然而，他们聊个不停，多德透露他非常害怕松鼠。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [kept] [ɔːl] ['neɪʃnz] [əʊ] - [waɪld] [bɜ˞dz] [æn; ən] - [waɪld] ['ænɪmlz] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs]

You	see	,	he	kept	all	nations	o	'	wild	birds	an	'	wild	animals	down	at	his	house
你	看	,	他	保留	全部	国家	o	-	荒野	鸟类	一个	-	荒野	动物	向下	在	他的	房子

;

;

;

你看，他把各种野生鸟类和野生动物都养在了他家；

[id] ['lɪnɪt] [æn; ən] - [aɪ] - ['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːk] [fʊl] [əʊ] - ['prɪkɪ] - [bæk] ['ɜːtʃɪnz] .

he'd	linnets	an	'	nanpies	i	'	cages	,	and	an	ark	full	o	'	pricky	-	back	urchins	.
他会	红雀	一个	-	南派	我	-	笼子	,	和	一个	方舟	满的	o	-	带刺的	-	后退	海胆	.

他把红雀和南美小鹦鹉关在笼子里，还把一箱海胆装满了。

[bʌt; bət] [id] ['nɪvər] [kætʃ] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊər] [wɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

But	he'd	niver	catched	a	squirrel	;	they	were	ower	wick	for	him	,
但	他会	尼弗	被抓住了	一个	松鼠	;	他们	是	所有者	灯芯	为了	他	,

但他从来没抓到过松鼠；它们对他来说太难捉摸了。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [mɔː(r)][nɔː(r)] [aʊt] [els] [ai] - [tiː] - [wɜːld] .

an	'	he	wanted	a	squirrel	more	nor	owt	else	i	'	t	'	world	.
一个	-	他	通缉	一个	松鼠	更多的	也不	owt	别的	我	-	t	-	世界	.

他最想要的就是一只松鼠，别的什么都不要。

" [wen] - [dɪk] [hɜːd] [ðæt] — [fɔː(r); fə(r)][əʊ] - [kɔːs] [tiː] - [læd] [wɒz; wəz] - [dɪk] [hɪsən] —

"	When	Melsh	Dick	heard	that	—	for	o	'	course	t	'	lad	was	Melsh	Dick	hissen	—
"	什么时候	-	迪克	听到	那	—	为了	o	-	课程	t	-	小伙子	曾是	-	迪克	希森	—

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [doʊd] [wʊd] [kuːm] [ˌdʌbljuː'aɪ] - [hɪm] ,

he	said	that	if	Doed	would	coom	wi	'	him	,
他	说	那	如果	做	会	库姆	wi	-	他	,

“当梅尔什·迪克听到这话——当然，那小子是梅尔什·迪克——他说，如果多德愿意跟他一起来，

[id] - [giː] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

he'd	sooin	gie	him	what	he	wanted	.
他会	-	gie	他	什么	他	通缉	.

他很快就会满足他的要求。

[id] [bɪn] - - [tiː] - [triːz] [æn; ən] - [hæd; həd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [æn; ən] - [pʊtən] [ˌaɪ 'tiː][ai] - [tiː]

He'd	bin	climmin	'	t	'	trees	an	'	had	catched	a	squirrel	an	'	putten	it	i	'	t
他会	垃圾桶	-	-	t	-	树木	一个	-	有	被抓住了	一个	松鼠	一个	-	普滕	它	我	-	t

- ['bɑːskɪt] [id] - [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ɪn] .

'	basket	he'd	browt	his	dinner	in	.
-	篮子	他会	-	他的	晚餐	在	.

他爬上树，捉到一只松鼠，把它放进他准备带晚餐的篮子里。

" [wel] , [laɪl] [doʊd] - [nju:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] . -

"	Well	,	lile	Doed	hardlins	knew	what	to	do	.	'
"	出色地	,	像	做	-	知道	什么	到	做	.	-

“嗯，就像 Doed Hardlins 知道该怎么做一样。”

[twɜː(r)] ['gɛtɪn] - [lɑːt] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['səmət] [ə'baʊt] [tiː] - [læd] [ðæt] [set] [hɪm] [ə'gɪn] [hɪm] .

Twere	gettin	'	lat	,	an	'	there	were	summat	about	t	'	lad	that	set	him	agin	him	.
是	获得	-	纬度	,	一个	-	那里	是	总结	关于	t	-	小伙子	那	放	他	再次	他	.

当时天色已晚，而且那小子身上有些东西让他和他起了冲突。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] - [hɪm] [əʊ] - [tiː] - ['skwɪrəl] , [æn; ən] - [tiː] - ['skwɪrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊər] [mɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

But	then	he	bethowt	him	o	'	t	'	squirrel	,	an	'	t	'	squirrel	were	ower	mich	for	him	.
但	然后	他	-	他	o	-	t	-	松鼠	,	一个	-	t	-	松鼠	是	所有者	密歇根	为了	他	.

但后来他把松鼠扔给了他，而松鼠对他来说太重要了。

[səʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - [dɪk] [ðæt] [id] [gæn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] [æn; ən] - [fɑːtʃ] [tiː] - ['skwɪrəl] ,

So	he	said	to	Melsh	Dick	that	he'd	gan	wi	'	him	an	'	fotch	t	'	squirrel	,
所以	他	说	到	-	迪克	那	他会	甘	wi	-	他	一个	-	福特	t	-	松鼠	,

所以他对梅尔什·迪克说，他要和他一起去抓松鼠。

[bʌt; bət] [hiː; hi] - [stɒp] [læŋ] , [ɔː(r)] [faʊks] [wʊd] - [ðæt] [id] [lɔsən] [hɪz; ɪz] [wei] [ai] - [tiː] - [wʊd]

but	he	munnot	stop	lang	,	or	fowks	would	consate	that	he'd	lossen	his	way	i	'	t	'	wood
但	他	-	停止	语言	,	或者	福克斯	会	-	那	他会	松森	他的	方式	我	-	t	-	木头

但他不能停下来，否则人们会认为他会迷失方向。

[æn; ən] - [wʊd] [kuːm] ['siːkɪn] - [hɪm] .

an	'	would	coom	seekin	'	him	.
一个	-	会	库姆	寻找	-	他	.

并会来寻找他。

[wen] - [dɪk] [hɪd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [id] [kuːm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] , [hɪz; ɪz] [iːn] [feə(r)] ['glisən] ,

When	Melsh	Dick	heerd	him	say	that	he'd	coom	wi	'	him	,	his	een	fair	glistened	,
什么时候	-	迪克	听见	他	说	那	他会	库姆	wi	-	他	,	他的	een	公平的	闪闪发光	,

当梅尔什·迪克听到他说要和他一起来时，他的眼睛闪闪发光。

[æn; ən] - [hiː; hi] [set] [ɒf] [θruː] [tiː] - [wʊd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [laɪl]

an	'	he	set	off	through	t	'	wood	wi	'	lile
一个	-	他	放	离开	通过	t	-	木头	wi	-	像

他出发穿过树林

[doʊd] ['fɔləu ɔn] - ['ɛftər] [hɪm] .

Doed	followin	'	efter	him	.
做	跟随	-	之后	他	.

Doed 跟在他后面。

[tiː] - [wʊd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [gɜːrt] [əʊk] - [triːz] ,

T	'	wood	was	full	of	gert	oak	-	trees	,
T	-	木头	曾是	满的	的	格特	橡木	-	树木	,

森林里长满了高大的橡树，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['bɜːrks] [set] [ə'mæŋ] - [ɪm] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɜːn] ['kʌlə(r)] .

wi	'	birks	set	amang	'	em	that	had	just	begun	to	turn	colour	.
wi	-	勃肯鞋	放	阿芒	-	呃	那	有	只是	开始	到	转动	颜色	.

她们中间有几双刚开始变色的勃肯鞋。

['ɛftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [gæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌb] [ai] - [tiː] - ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [tiː] - [wʊd] ;

Efter	a	while	they	gat	to	a	dub	i	'	t	'	middle	o	'	t	'	wood	;
之后	一个	尽管	他们	门	到	一个	配音	我	-	t	-	中间	o	-	t	-	木头	;

过了一会儿，他们来到树林中间的dub；

- [twɜː(r)] [nəʊ] [bɪgə(r)] [nɔː(r)][ə; eɪ] [dʌk] - [pɒnd] , [bʌt; bət][tiː] - ['wɔtə] [wɒz; wəz] [diːp] ,
' twere no bigger nor a duck - pond , but t ' watter was deep ,
- 是 不 大 也不 一个 鸭子 - 池塘 , 但 t - 水 曾是 深的 ,

它们既不大，也不是鸭塘，但水很深。

[æn; ən] - [ɔːl] [ə'raʊnd] [tiː] - [dʌb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [əʊ] - ['ɛspɪn] - [triːz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeə(r)] [bau] -
an ' all around t ' dub was a ring o ' espin - trees wi ' their boughs hingin
- 一个 - 全部 大约 t - 配音 曾是 一个 戒指 o - 埃斯平 - 树木 wi - 他们的 树枝 -
- ['aʊər] [tiː] - ['wɔtə] .
' ower t ' watter .
- 所有者 t - 水 .

周围环绕着一圈紫荆树，树枝垂到水面以下。

[eɪ] ! - [twɒz] [ə; eɪ][grænd] [siːt] , [ʃʊə(r)]['iːnɪf] , [æn; ən] - [doʊd] [hæd; həd] ['nɪvər] [siːn] [aʊt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː]
Eh ! ' twas a grand seet , sure enif , an ' Doed had niver seen owt like it afore
嗯 ! - 那是 一个 盛大 见 , 当然 埃尼夫 , 一个 - 做 有 尼弗 已见 owt 喜欢 它 之前
.
:
.

哎呀！那真是一场盛大的聚会，绝对的，而且多德以前从未见过这样的场面。

[tiː] - [skaɪ][hæd; həd] [bɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hen] - - [æn; ən] - ['fɪli] - [teɪlz] ,
T ' sky had bin owercussen wi ' hen - scrattins an ' filly - tails ,
T - 天空 有 垃圾桶 - wi - 母鸡 - - 一个 - 小母马 - 尾巴 ,

天空被鸡爪印和小母马尾巴覆盖着，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gæt][tuː; tə][tiː] - [dʌb] [tiː] - [wɪnd] [hæd; həd] - [ɪm] ,
but when they gat to t ' dub t ' wind had skifted ' em ,
但 什么时候 他们 门 到 t - 配音 t - 风 有 滑行 - 呃 ,

但当他们准备出发时，风却把他们吹走了。

[æn; ən] - [tiː] - [muːɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪn] - ['aʊər] ['pɛndəl] [hɪl] [wei] [æn; ən] - - - [ʌp] [tiː] - [triːz]
an ' t ' mooin were shinin ' ower Pendle Hill way an ' leetin ' up t ' trees
一个 - t - 哞哞 是 希宁 - 所有者 彭德尔 爬坡道 方式 一个 - - - 向上 t - 树木
[ænd; ənd] - [tiː] - ['wɔtə] ['glɪs(ə)n] [laɪk] ['sɪlvə(r)] .
and makkin ' t ' watter glisten like silver .
和 马金 - t - 水 闪亮 喜欢 银 .

月亮在彭德尔山上空闪耀，掠过树梢，使水面闪闪发光，如同银子一般。

[laɪl] [doʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [feɪn] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['klæpɪn] - [hɪz; ɪz][hændz][æn; ən] - [wel] - [naɪ] [fə'gæt] [ɔːl]
Lile Doed were that fain he started clappin ' his hands an ' well - nigh forgat all
莱尔 做 是 那 欣然 他 开始 拍手 - 他的 双手 一个 - 出色地 - 夜 忘记了 全部
[ə'baʊt] - [dɪk] [æn; ən] - [tiː] - ['skwɪrəl] .
about Melsh Dick an ' t ' squirrel .
关于 - 迪克 一个 - t - 松鼠 .

莱尔·多德高兴得拍起了手，几乎把梅尔什·迪克和那只松鼠都忘得一干二净了。

[ðen] [ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][gæt] ['ægət] [əʊ] - ['læfɪn] - ,
Then all on a sudden he gat agate o ' laughin ' ,
然后 全部 在 一个 突然 他 门 玛瑙 o - 笑 - ,

然后他突然就哈哈大笑起来，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [tiː] - [muːɪn] - [ai] - [tiː] - ['wɔtə] [hiː; hi] - [hɪm][əʊ] - [ə; eɪ] [teɪl] [hɪz; ɪz]

for	when	he	saw	t	'	mooin	'	i	'	t	'	watter	he	bethowt	him	o	'	a	tale	his
为了	什么时候	他	锯	t	-	哞哞	-	我	-	t	-	水	他	-	他	o	-	一个	故事	他的

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɛld] [hɪm] [əʊ] - [suːm] [dɑːft] [faʊks] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [tiː] - [muːɪn] [ai] - [tiː] -

mother	had	telled	him	o	'	soom	daft	fowks	that	had	seen	t	'	mooin	i	'	t	'
母亲	有	告诉	他	o	-	很快	愚蠢	福克斯	那	有	已见	t	-	哞哞	我	-	t	-

['wɔtə] [æn; ən] - [θɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [tʃiːz] [æn; ən] - ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [reɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ]

watter	an	'	thowt	it	were	a	cheese	an	'	started	to	rake	it	out	wi
水	一个	-	索特	它	是	一个	奶酪	一个	-	开始	到	耙	它	出去	wi

- [ə; eɪ] [heɪ] - [reɪk] .

'	a	hay	-	rake	.
-	一个	干草	-	耙	.

当他看到水里有哞哞叫时，他给他讲了一个他母亲给他讲过的故事，讲的是一些傻瓜看到水里有哞哞叫，以为那是块奶酪，就用耙子把它耙出来。

" [wen] - [dɪk] [hɪd] [hɪm] ['læfɪn] - , [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][feə(r)][mæd] .

"	When	Melsh	Dick	heerd	him	laughin	'	,	he	were	fair	mad	.
"	什么时候	-	迪克	听见	他	笑	-	,	他	是	公平的	疯狂的	.

“当梅尔什·迪克听到他大笑时，他简直气疯了。”

[hiː; hi] [θɑːt] [doʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['læfɪn] - [æt; ət] [hɪm] ,

He	thowt	Doed	were	laughin	'	at	him	,
他	索特	做	是	笑	-	在	他	,

他觉得Doed乐队都在嘲笑他。

[æn; ən] - [wɒt] ['mædən] ['fɛəriz] [mɔː(r)][nɔː(r)] [aʊt] [els] [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [faʊks] [ɪz] - - [æt; ət] -

an	'	what	maddens	fairies	more	nor	owt	else	is	to	think	that	fowks	is	girnin	'	at	'
一个	-	什么	麦登	仙女	更多的	也不	owt	别的	是	到	思考	那	福克斯	是	-	-	在	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

最让仙女们抓狂的莫过于认为有人在对她们咧嘴笑。

- , [hiː; hi] [sed] [naʊt] , [bʌt; bət] [set] [hɪsən] [daʊn] [ə'nent] [tiː] - [dʌb] [æn; ən] - [doʊd] [dɪd] [tiː] -

Howiver	,	he	said	nowt	,	but	set	hissen	down	anent	t	'	dub	an	'	Doed	did	t	'
-	,	他	说	现在	,	但	放	希森	向下	附近	t	-	配音	一个	-	做	做过	t	-

[seɪm] .

same	.
相同的	.

然而，他什么也没说，只是把他的灵魂放在了dub附近，而Doed也做了同样的事。

[ðen] [ðeɪ] [gæt] ['ægət] [əʊ] - ['tɔːkɪn] - ,

Then	they	gat	agate	o	'	talkin	'	,
然后	他们	门	玛瑙	o	-	谈话	-	,

然后他们就开始滔滔不绝地说话了，

[æn; ən] - [doʊd] [ækst] - [dɪk] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [griːn] [mɒs] .

an	'	Doed	axed	Melsh	Dick	what	for	he	was	covered	wi	'	green	moss	.
一个	-	做	被砍掉	-	迪克	什么	为了	他	曾是	涵盖	wi	-	绿色的	苔藓	.

安·多德砍倒了梅尔什·迪克，因为他身上长满了绿色的苔藓。

" - [ɪf] - [tuː; tə][klaɪm] - [triːz] [seɪm] [æz; əz][ai][hæv; həv] , - ['ɑːnsə(r)d] - [dɪk] ,

"	'	If	thou'd	to	clim	'	trees	same	as	I	have	,	'	answered	Melsh	Dick	,
"	-	如果	-	到	攀登	-	树木	相同的	作为	我	有	,	-	回答	-	迪克	,

“如果你也像我一样爬树，”梅尔什·迪克回答说。

- - [biː; bi] ['kʌvəd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [mɒs] [tuː] , [aɪl] - . -

'	thou'd	be	covered	wi	'	moss	too	,	I'll	uphod	.	'
-	-	是	涵盖	wi	-	苔藓	也	,	患病的	-	.	-

“你也会被苔藓覆盖的，我会说。”

" - [æn; ən] - [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] - [weə(r)] [jɒn] [kæp][əʊ] - [red] [fɜː(r)] * * ? ? -
" ' An ' what for doesta wear yon cap o ' red fur * * ? ? '
" - 一个 - 什么 为了 - 穿 远 帽 o - 红色的 毛皮 * * ? ? -

“‘那’你为什么戴着那顶红色皮毛帽子？？’

" - [waɪ] - [ai][weə(r)][ə; eɪ][fɜː(r)][kæp] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .
" ' Why sudn't I wear a fur cap , I'd like to know .
" - 为什么 - 我 穿 一个 毛皮 帽 , ID 喜欢 到 知道 .

“我想知道，为什么我不戴皮帽呢？”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [mæks] - [ɪm] [əʊ] - ['skwɪrəl] [skɪnz] , [æn; ən] - ['ðer] ['fɪəf(ə)l] [wɔːm] [ai] - ['wɪntə(r)] - [taɪm] . -
My mother maks ' em o ' squirrel skins , an ' they're fearful warm i ' winter - time . '
我的 母亲 马克斯 - 呃 o - 松鼠 皮肤 , 一个 - 它们是 可怕 温暖的 我 - 冬天 - 时间 . -

我妈妈用松鼠皮做这些，冬天的时候特别暖和。

" [wen] [laɪl] [doʊd] [hɪd] [hɪm] [tel] [əʊ] - ['skwirəlz] ,
" When lile Doed heerd him tell o ' squirrels ,
" 什么时候 像 做 听见 他 告诉 o - 松鼠 ,

“当里尔听到他告诉松鼠时，

[hiː; hi] - [hɪm] [əʊ] - [tiː] - ['skwɪrəl] [ai] - [tiː] - ['bɑːskɪt] [æn; ən] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [set] [fə'rɑːd] .
he bethowt him o ' t ' squirrel i ' t ' basket an ' wanted to set forrard .
他 - 他 o - t - 松鼠 我 - t - 篮子 一个 - 通缉 到 放 福拉德 .

他把篮子里的松鼠扔了出去，想把它放回原处。

" - [baɪd] [ə; eɪ] [bɪt] , - [sez] - [dɪk] ,
" ' Bide a bit , ' says Melsh Dick ,
" - 比德 一个 少量 , - 说道 - 迪克 ,

“再等等，”梅尔什·迪克说道。

- [æn; ən] - [aɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [mɔː(r)] ['skwirəlz] [nɔː(r)]['aɪvə] [ðaʊz] [siːn] [ai] - [ɔːl] [ðaɪ] [laɪf] . -
' an ' I'll show thee more squirrels nor iver thou's seen i ' all thy life . '
- 一个 - 患病的 展示 你 更多的 松鼠 也不 河 你的 已见 我 - 全部 你的 生活 . -

“我会让你看到比你一生中见过的还要多的松鼠。”

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tæks] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ; - [twɜː(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['peni] [tɪn]
" With that he taks a whistle out of his pocket ; ' twere Just like a penny tin
" 和 那 他 任务 一个 哨 出去 的 他的 口袋 ; - 是 只是 喜欢 一个 一分钱 锡
['wɪs(ə)l] ,
whistle ,
哨 ,

“说着，他从口袋里掏出一个哨子；那哨子就像一个廉价的锡制哨子。”

[bʌt; bət] - [twɜː(r)] [meɪd] [əʊ] - [tiː] - [raɪnd] [əʊ] - [ə; eɪ] ['wɒndi] [ˌiːˌɛs'eɪtʃ] ,
but ' twere made o ' t ' rind o ' a wandy esh ,
但 - 是 制成 o - t - 果皮 o - 一个 万迪 esh ,

但是'twere made o' t' rind o' a wandy esh,

[æn; ən] - - [dɪk] [hæd; həd] [ʃæpt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪsən] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['wɪt(ə)l] .
an ' Melsh Dick had shapped it hissen wi ' his whittle .
一个 - - 迪克 有 形状 它 希森 wi - 他的 惠特尔 .

梅尔什·迪克用他的小木棍把它削成了现在的样子。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [tiː] - ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æn; ən] - ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bləʊ] .
Then he put t ' whistle to his mouth an ' started to blow .
然后 他 放 t - 哨 到 他的 嘴 一个 - 开始 到 吹 .

然后他把哨子放到嘴边开始吹奏。

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [tuː] - [θriː] [nəʊts] , [æn; ən] - [ʃʊə(r)] ['iːnɪf] ,
He blew a two - three notes , an ' sure enif ,
他 吹 一个 二 - 三 笔记 , 一个 - 当然 埃尼夫 ,

他吹奏了两三个音符，而且肯定是的，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - - [aɪ] - [tiː] - [triːz] [æn; ən] - [aɪ] - [les] [nɔː(r)] [haʊf] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [ðeə(r)]

there	was	a	scufflin	'	i	'	t	'	trees	an	'	i	'	less	nor	hauf	-	a	-	minute	there
那里	曾是	一个	-	-	我	-	t	-	树木	一个	-	我	-	较少的	也不	豪夫	-	一个	-	分钟	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['fəʊ.ə] [ɔː(r)] [faɪv] ['skwirəlz] ['sɪtɪn] - [ɒn] [tiː] - [bau] [əʊ] - [tiː] - .

were	fower	or	five	squirrels	sittin	'	on	t	'	boughs	o	'	t	'	espins	.
是	花朵	或者	五	松鼠	坐着	-	在	t	-	树枝	o	-	t	-	埃斯平斯	.

树上传来一阵窸窣声，不到半分钟，就有四五只松鼠坐在树干上。

[wen] [doʊd] [sɔː] [tiː] - ['skwirəlz] [ai] - [tiː] - - , [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [feə(r)] .

When	Doed	saw	t	'	squirrels	i	'	t	'	mooinleet	,	he	were	fair	gloppened	.
什么时候	做	锯	t	-	松鼠	我	-	t	-	-	,	他	是	公平的	黏糊糊的	.

当 Doed 看到月亮上的松鼠时，他简直惊呆了。

[hiː; hi] [gləuə] [æt; ət] - [ɪm] , [æn; ən] - [ðeɪ] [gləuə] [bæk] [æt; ət] [hɪm] ,

He	glowered	at	'	em	,	an	'	they	glowered	back	at	him	,
他	怒目而视	在	-	呃	,	一个	-	他们	怒目而视	后退	在	他	,

他怒视着他们，他们也怒视着他。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [iːn] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [briːt] [æz; əz] [gləʊ] - [wərmz] .

an	'	their	een	were	as	breet	as	glow	-	worms	.
一个	-	他们的	een	是	作为	布里特	作为	辉光	-	蠕虫	.

他们的眼睛像萤火虫一样明亮。

" [ɔːl] [tiː] - [waɪl] - [dɪk] [kept] - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [æn; ən] - [tiː] - ['skwirəlz] [kɒm]

"	All	t	'	while	Melsh	Dick	kept	tootlin	'	wi	'	his	whistle	an	'	t	'	squirrels	com
"	全部	t	-	尽管	-	迪克	保留	-	-	wi	-	他的	哨	一个	-	t	-	松鼠	com

- - [θruː] [tiː] - [triːz] ,

lowpin	'	through	t	'	trees	,
-	-	通过	t	-	树木	,

“梅尔什·迪克不停地吹着口哨，松鼠们在树林里低声叫着。”

[waɪl] [tiː] - [raʊnd] [tiː] - [dʌb] [wɜː(r); wə(r)] [feə(r)] [wɪk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ɪm] .

while	t	'	espins	round	t	'	dub	were	fair	wick	wi	'	'	em	.
尽管	t	-	埃斯平斯	圆形的	t	-	配音	是	公平的	灯芯	wi	-	-	呃	.

while t' espins round t' dub were fair wick wi' 'em.

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] - [siː] [tiː] - [bau] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] - ['skwirəlz] . -

You	could	hardlins	see	t	'	boughs	for	t	'	squirrels	.	'
你	可以	-	看	t	-	树枝	为了	t	-	松鼠	.	-

你甚至可能在树枝上看到松鼠。

[twɜː(r)] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [tiː] - ['skwirəlz] [ai] - ['boʊlənd] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [hɪd] [tiː] - ['wɪs(ə)l] [æn; ən] -

Twere	same	as	if	all	t	'	squirrels	i	'	Bowland	Forest	had	heerd	t	'	whistle	an	'
是	相同的	作为	如果	全部	t	-	松鼠	我	-	博兰	森林	有	听见	t	-	哨	一个	-

[bɪn] - [tuː; tə] ['fɒləʊ] [tiː] - [saʊnd] .

bin	foorced	to	follow	t	'	sound	.
垃圾桶	-	到	跟随	t	-	声音	.

就好像博兰森林里所有的松鼠都听到了哨声，并被迫循着声音而去一样。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [mæk] [nəʊ] [bæbl'mənt] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [set] [ðɛr'sɛnz] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] - ,

They	didn't	mak	no	babblement	,	but	just	set	theirsens	down	on	their	huggans	,
他们	没有	制作	不	胡言乱语	,	但	只是	放	他们的感官	向下	在	他们的	-	,

['prɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] [lʌgz] ,

pricked	up	their	lugs	,
刺痛	向上	他们的	凸耳	,

他们没有发出任何声音，只是把脚放在长椅上，竖起耳朵。

[kɒkt] [ðeə(r)] [teɪlz] ['aʊər] [ðeə(r)] [rɪgz] , [ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] [iːn] [fɪkst] [ɒn] - [dɪk] .

cocked	their	tails	ower	their	rigs	,	and	kept	their	een	fixed	on	Melsh	Dick	.
上膛	他们的	尾巴	所有者	他们的	钻井平台	,	和	保留	他们的	een	固定的	在	-	迪克	.

他们翘起尾巴，目光紧紧盯着梅尔什·迪克。

" [wel] , [wen] - [dɪk] [θɑːt] [id] - ['skwirəlz] ['ɪ'njuː] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]
" Well , when Melsh Dick thowt he'd gethered squirrels enew , he started to play a
" 出色地 , 什么时候 - 迪克 索特 他会 - 松鼠 enew , 他 开始 到 玩 一个
[tjuːn] ,
tune ,
调 ,

“嗯，当梅尔什·迪克以为他又把松鼠们聚拢起来的时候，他就开始演奏一首曲子。”

[æn; ən] - - [twɜː(r)] [æn; ən] [ʌn'kuːθ] [tjuːn] [æn; ən] - [ɔːl] .
an ' ' twere an uncouth tune an ' all .
一个 - - 是 一个 粗野 调 一个 - 全部 .

而且这首歌还很粗俗。

- - [twɜː(r)] [laɪk] [tiː] - - - [əʊ] - [tiː] - [wɪnd] [aɪ] - [tiː] - ['tʃɪmli] ,
Soomtimes ' twere like t ' yowlin ' o ' t ' wind i ' t ' chimley ,
- - 是 喜欢 t - - - o - t - 风 我 - t - 烟囱 ,

有时就像风在烟囱里嚎叫，

[æn; ən] - - - [twɜː(r)] [laɪk] [tiː] - - - [əʊ] - [æn; ən] - ['kəːljuː] [ɒn] [tiː] - [mɔː(r)] .
an ' soomtimes ' twere like t ' yammerin ' o ' tewits an ' curlews on t ' moor .
一个 - - - 是 喜欢 t - - - o - 特威茨 一个 - 鹬 在 t - 泊 .

有时就像荒原上倏忽雀和杓鹬的鸣叫声。

[bʌt; bət] [wen] [tiː] - ['skwirəlz] [hɪd] [tiː] - [tjuːn] , [ðeɪ] [gæt] [ðɛr'sɛnz] ['ɪntuː] [laɪn] ['ɑːˌlɑːŋ] [tiː] - [bau] ,
But when t ' squirrels heerd t ' tune , they gat theirsens into line alang t ' boughs ,
但 什么时候 t - 松鼠 听见 t - 调 , 他们 门 他们的感官 进入 线 阿朗 t - 树枝 ,

但是当松鼠听到曲调时，它们就沿着树枝排成一列。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpən] [twelv] ['skwirəlz] [ɒn] ['aɪvəri] [baʊ] .
an ' there were happen twelve squirrels on ivery bough .
一个 - 那里 是 发生 十二 松鼠 在 白葡萄酒 买 .

这时，一根常春藤枝头上出现了十二只松鼠。

[ðen] [ðeɪ] [gæt] ['ægət] [əʊ] - - - ; [ðeɪ] [freɪ] [triː] [tuː; tə] [triː] , [riːt] [raʊnd] [tiː] - [dʌb] ,
Then they gat agate o ' lowpin ' ; they lowped frae tree to tree , reet round t ' dub ,
然后 他们 门 玛瑙 o - - - ; 他们 低趴 弗雷 树 到 树 , 里特 圆形的 t - 配音 ,

然后他们得到了低矮的玛瑙；他们从一棵树低矮地走到另一棵树，绕着树干转圈，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeə(r)] [teɪlz] [set] [streɪt] [aʊt] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] .
wi ' their tails set straight out behind ' em .
wi - 他们的 尾巴 放 直的 出去 在后面 - 呃 .

它们的尾巴笔直地伸在身后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [kləʊz] ,
They were that close togither ,
他们 是 那 关闭 一起 ,

他们靠得那么近。

- [twɜː(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrt] [kɔɪl] [əʊ] - [red] [rəʊp] - - [raʊnd] [tiː] - ['wɔtə] ;
' twere just like a gert coil o ' red rope twinin ' round t ' watter ;
- 是 只是 喜欢 一个 格特 线圈 o - 红色的 绳索 - - 圆形的 t - 水 ;

就像一团缠绕在水里的红色绳子；

[ænd; ənd] [ɔːl] [tiː] - [taɪm] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] - [dɪk] ,
and all t ' time they kept their faces turned to Melsh Dick ,
和 全部 t - 时间 他们 保留 他们的 面孔 转向 到 - 迪克 ,

他们始终把脸转向梅尔什·迪克。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [iːn] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪn] - [laɪk] [kəʊl] [əʊ] - ['faɪə(r)] .
an ' their een were blazin ' like coals o ' fire .
一个 - 他们的 een 是 炽热 - 喜欢 煤炭 o - 火 .

他们的眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

[raʊnd] [æn; ən] - [raʊnd] [ðeɪ] [went] , [æz; əz] [lɪʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [æn; ən] - [laɪl] [doʊd] [dʒʌst]

Round	an	'	round	they	went	,	as	lish	as	could	be	,	an	'	lile	Doed	just
圆形的	一个	-	圆形的	他们	去	,	作为	lish	作为	可以	是	,	一个	-	像	做	只是

[hɪz; ɪz]

hoddled	his	breeath
囤积	他的	-

他们绕着圈转，转得无比顺畅，而杜德只能屏住呼吸。

[æn; ən] - [gləuə] [æt; ət] - [ɪm] .

an	'	glowered	at	'	em	.
一个	-	怒目而视	在	-	呃	.

然后怒视着他们。

[id] [siːn] ['hɔːsɪz] - - [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [feə(r)] ,

He'd	seen	horses	lowpin	'	in	a	ring	at	Slaidburn	Fair	,
他会	已见	马匹	-	-	在	一个	戒指	在	斯莱德伯恩	公平的	,

他曾在斯莱德伯恩集市的马圈里见过马匹低头搏斗。

[bʌt; bət] - [twɜː(r)] [naʊt] [ə'nent] ['skwirəlz] - - [ai] - [tiː] - [raʊnd] [tiː] - [dʌb] .

but	'	twere	nowt	anent	squirrels	lowpin	'	i	'	t	'	espins	round	t	'	dub	.
但	-	是	现在	附近	松鼠	-	-	我	-	t	-	埃斯平斯	圆形的	t	-	配音	.

但是，关于松鼠低头的话题，在杜布周围却没有什么进展。

" ['ɛftər] [ə; eɪ] [waɪl] [doʊd] [θɑːt] [ðæt] - [dɪk] [wʊd] - [gɪv] ['aʊər] ['pleɪɪn] - [tjuːnz] [ɒn][tiː] -

"	Efter	a	while	Doed	thowt	that	Melsh	Dick	would	sooin	give	ower	playin	'	tunes	on	t	'
"	之后	一个	尽管	做	索特	那	-	迪克	会	-	给	所有者	玩耍	-	曲调	在	t	-

['wɪs(ə)l] ,

whistle	,
哨	,

“过了一会儿，杜德觉得梅尔什·迪克很快就会放弃吹口哨了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [naʊt] [əʊ] - [tiː] - [sɔːt] .

but	he	did	nowt	o	'	t	'	sort	.
但	他	做过	现在	o	-	t	-	种类	.

但他什么也没做。

[hiː; hi][dʒʌst] [pleɪd] [fɑːstə(r)][nɔː(r)]['aɪvə] ,

He	just	played	faster	nor	iver	,
他	只是	玩	快点	也不	河	,

他只是比河马打得更快而已。

[æn; ən] - [ɔːl][tiː] - [taɪm] [hiː; hi] [kept] [jæn] [aɪ] [fɪkst] [ɒn] ['skwirəlz] [æn; ən] - [jæn] [aɪ] [fɪkst] [ɒn] [laɪl] [doʊd]

an	'	all	t	'	time	he	kept	yan	eye	fixed	on	squirrels	an	'	yan	eye	fixed	on	lile	Doed
一个	-	全部	t	-	时间	他	保留	严	眼睛	固定的	在	松鼠	一个	-	严	眼睛	固定的	在	像	做

,

,

,

他一直盯着松鼠，也盯着像 Doed 那样的人。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aʊt] [wʊd] ['hæpən] [hɪm] .

to	see	if	owt	would	happen	him	.
到	看	如果	owt	会	发生	他	.

看看会不会有什么事发生在他身上。

[æn; ən] - [tiː] - [fɑːstə(r)][hiː; hi] [pleɪd] [tiː] - [fɑːstə(r)] [tiː] - ['skwirəlz] .

An	'	t	'	faster	he	played	t	'	faster	lowped	t	'	squirrels	.
一个	-	t	-	快点	他	玩	t	-	快点	低趴	t	-	松鼠	.

他玩得更快，松鼠叫得也更快。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - ['wɪs(ə)l] .

You	see	,	they	were	foorced	to	keep	time	wi	'	t	'	whistle	.
你	看	,	他们	是	-	到	保持	时间	wi	-	t	-	哨	.

你看，他们被迫用哨声打节拍。

[æt; ət] [læŋ] [leŋkθ; leŋθ][tiː] - [tjuːn] [gæt][tuː; tə][biː; bi] ['nɒbət] [ə; eɪ] [ʃraɪk] [æn; ən] - [ə; eɪ] [skriːl] .

At	lang	length	t	'	tune	gat	to	be	nobbut	a	shrike	an	'	a	skreel	.
在	语言	长度	t	-	调	门	到	是	不	一个	伯劳鸟	一个	-	一个	斯克里尔	.

At lang length t' tune gat to be nobbut a shrike an' a skreel.

[doʊd] [hæd; həd] ['nɪvər] [hɪd] [saɪk] - [laɪk] [ə'fɔː] ;

Doed	had	niver	heerd	sike	-	like	afore	;
做	有	尼弗	听见	骗人的	-	喜欢	之前	;

以前从来没有听说过类似的情况；

- [twɜː(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [tiː] - [d'ɛvəlz] [ai] - [hel] [hæd; həd] ['gɒtn] [laʊz] [æn; ən] - [wɜː(r); wə(r)]

'	twere	as	though	all	t	'	devils	i	'	hell	had	gotten	lowse	an	'	were
-	是	作为	尽管	全部	t	-	魔鬼	我	-	地狱	有	获得	低	一个	-	是

-	-	[θruː]
yammerin	'	through
-	-	通过

仿佛地狱里所有的魔鬼都低落下来，喋喋不休地议论着。

[tiː] - [skaɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [s'traŋ] [wɪnd] ['draɪvɪn] - - [ɪm] [fə'rɑːd] .

t	'	sky	wi	'	a	strang	wind	drivin	'	'	em	forrard	.
t	-	天空	wi	-	一个	奇怪的	风	驾驶	-	-	呃	福拉德	.

天空刮着一阵怪风，吹得它们向前飞去。

[eɪ] ! - [twɜː(r)] [æn; ən] [ʌn'kuːθ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'kuːθ] [siːt] , [tuː] ,

Eh	!	'	twere	an	uncouth	sound	,	and	an	uncouth	seet	,	too	,
嗯	!	-	是	一个	粗野	声音	,	和	一个	粗野	见	,	也	,

呃！那声音很粗鲁，叫声也很粗鲁。

[æn; ən] - [laɪl] [doʊdz] [tiːθ] ['stɑːtɪd] - - [æn; ən] - ['evri] [lɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]

an	'	lile	Doed's	teeth	started	ditherin	'	an	'	every	limb	in	his	body	was
一个	-	像	美国能源部的	牙齿	开始	-	-	一个	-	每一个	肢	在	他的	身体	曾是

-	-	[laɪk] [tiː] - ['ɛspɪn] [liːvz] [ɒn][tiː] - [triːz] [raʊnd] [tiː] - [dʌb] .
tremmlin	'	like t ' espin leaves on t ' trees round t ' dub .
-	-	喜欢 t - 埃斯平 树叶 在 t - 树木 圆形的 t - 配音 .

就像 Doed 的牙齿开始颤抖，他身体的每一寸肌肤都像杜布周围树上的细叶一样颤抖。

[æn; ən] - [naʊz] [æn; ən] - [ðen] [ə; eɪ][gɜːrt] [waɪt] [uːlət] [wʊd] [kuːm] - - [θruː] [tiː] - [bau] ,

An	'	nows	an	'	thens	a	gert	white	ullet	would	coom	fleein	'	through	t	'	boughs	,
一个	-	现在	一个	-	然后	一个	格特	白色的	子弹	会	库姆	-	-	通过	t	-	树枝	,

时而一只洁白的小火鸡会飞快地穿过树枝。

[æn; ən] - [ɔːl] [tiː] - [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪl] [bæts] [flʌtɜɪn] - [ə'baʊt] ['aʊər] [tiː] - ['wɔtə] [æn; ən] -

an	'	all	t	'	time	there	were	lile	bats	flutterin	'	about	ower	t	'	watter	an	'
一个	-	全部	t	-	时间	那里	是	像	蝙蝠	飞舞	-	关于	所有者	t	-	水	一个	-

-	-	[səʊ] [kləʊz] [eɪdʒiːən] [doʊd] [ðeɪ] - [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeə(r)] [wɪŋz] .
coomin	'	so close agean Doed they ommost brushed his face wi ' their wings .
-	-	所以 关闭 爱琴海 做 他们 - 刷过 他的 脸 wi - 他们的 翅膀 .

而且一直有小蝙蝠在水面上扑腾，飞得离他很近，差点用翅膀擦过他的脸。

" [doʊd] [wɒz; wəz] ['welnai] [tuː; tə] - ,

"	Doed	was	wellnigh	flaid	to	deeath	,
"	做	曾是	几乎	褶皱	到	-	,

“杜德几乎快要死了，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tɑːk][hɪz; ɪz] [iːn] [ɒf] [əʊ] - [tiː] - ['skwirəlz] ; [ðeid] [bɪ'wɪtʃt]

but	for	all	that	he	couldn't	tak	his	een	off	o	'	t	'	squirrels	;	they'd	bewitched
但	为了	全部	那	他	不能	tak	他的	een	离开	o	-	t	-	松鼠	;	他们会	着迷

[hɪm] ,

him	,
他	,

尽管如此，他还是无法将目光从松鼠身上移开；它们迷惑了他。

[hæd; həd][tiː] - ['skwirəlz] .

had	t	'	squirrels	.
有	t	-	松鼠	.

有松鼠。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][felt][æz; əz] [ðəʊ] - [twɜː(r)] - -

He	put	his	hand	to	his	heead	,	and	it	felt	as	though	'	twere	twinin	'
他	放	他的	手	到	他的	头部	,	和	它	毛毡	作为	尽管	-	是	-	-

[raʊnd] [æn; ən] - [raʊnd] .

round	an	'	round	.
圆形的	一个	-	圆形的	.

他把手放在头上，感觉好像在不停地缠绕打转。

[naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] - [dɪk] ['wɒntɪd] ,

Now	that	was	just	what	Melsh	Dick	wanted	,
现在	那	曾是	只是	什么	-	迪克	通缉	,

这正是梅尔什·迪克想要的。

[ænd; ənd] [waɪ] [id] [set][tiː] - ['skwirəlz] - - [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .

and	why	he'd	set	t	'	squirrels	lowpin	'	in	a	ring	.
和	为什么	他会	放	t	-	松鼠	-	-	在	一个	戒指	.

以及他为什么要把松鼠们关进一个圈里。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [naʊt] [tuː; tə] [doʊd] [səʊ] [læŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪstər] [əʊ] - [hɪz; ɪz] ['sensɪz]

He	couldn't	do	nowt	to	Doed	so	lang	as	he	were	maister	o	'	his	senses
他	不能	做	现在	到	做	所以	语言	作为	他	是	大师	o	-	他的	感官

,

,

,

只要他神智清醒，他就无法对杜德做任何事。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get][feə(r)] ['gɪdi] [æn; ən] - [drɒp] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] - , [ðen] ,

but	if	he	was	to	get	fair	giddy	an	'	drop	off	into	a	dwam	,	then	,
但	如果	他	曾是	到	得到	公平的	头晕	一个	-	降低	离开	进入	一个	-	,	然后	,

但如果他喝得酩酊大醉，然后昏倒在酒馆里，那么，

[ʃʊə(r)]['iːnɪf] , - [dɪk] [wʊd] [hæv; həv][hɪm]

sure	enif	,	Melsh	Dick	would	have	him
当然	埃尼夫	,	-	迪克	会	有	他

当然，梅尔什·迪克会让他.....

[aɪ] - [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɜːn] [hɪm] - [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [æz; əz] [id] [tɜːnd] ['ʌðə(r)] [lædz]

i	'	his	power	and	could	turn	him	intul	a	squirrel	as	he'd	turned	other	lads
我	-	他的	力量	和	可以	转动	他	-	一个	松鼠	作为	他会	转向	其他	小伙子们

[æn; ən] - [læs] [ə'fɔː] .

an	'	lasses	afore	.
一个	-	姑娘们	之前	.

我拥有他的力量，可以把他变成一只松鼠，就像他以前把其他男孩女孩变成松鼠一样。

- [tiː] - [hɑːt] !

Wae's	t	'	heart	!
-	t	-	心	!

真让人心痛!

[bʌt; bət][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːləs] [steɪt] , [wɜː(r); wə(r)][laɪl] [doʊd] ,

but	he	were	in	a	parlous	state	,	were	lile	Doed	,
但	他	是	在	一个	陧	状态	,	是	像	做	,

但他当时处境危急，就像多伊德一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [naʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

but	he	knew	nowt	about	it	for	all	that	.
但	他	知道	现在	关于	它	为了	全部	那	.

但他对此却一无所知。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hiːd] ['gɛtɪn] - ['meɪzi] , [hiː; hi] - [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪn] - [ə'sliːp] ;

When	he	felt	his	heead	gettin	'	mazy	,	he	consated	he	were	fallin	'	asleep	;
什么时候	他	毛毡	他的	头部	获得	-	迷宫	,	他	-	他	是	坠落	-	睡着了	;

当他感到头晕目眩时，他认为自己快要睡着了；

[hɪz; ɪz] [iːn] [gæt] [ðæt] [deɪzd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [tiː] - ['skwirəlz] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

his	een	gat	that	dazed	he	couldn't	see	t	'	squirrels	no	more	,
他的	een	门	那	茫然	他	不能	看	t	-	松鼠	不	更多的	,

他的眼睛晕乎乎的，再也看不见松鼠了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [θɑːt] [hiː; hi] [mʌn] [biː; bi] [lɪgɪn] -

an	'	he	thowt	he	mun	be	liggin	'
一个	-	他	索特	他	蒙	是	利金	-

他认为他一定会被骗

[ai] - [hɪz; ɪz] [bed] [æt; ət] [həʊm] ['ʌndə(r)] [tiː] - [kləʊðz] .

i	'	his	bed	at	home	under	t	'	clothes	.
我	-	他的	床	在	家	在下面	t	-	衣服	.

我把他在家里的床上的衣服都脱掉了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] - [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪn] - [ə'sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪn] - [hɪz; ɪz]

Then	suddenly	he	bethowt	him	that	he	were	fallin	'	asleep	without	sayin	'	his
然后	突然	他	-	他	那	他	是	坠落	-	睡着了	没有	说	-	他的

[preə(r)z] .

prayers	.
祈祷	.

然后他突然告诉他，他还没来得及祷告就要睡着了。

[juː; jʊ] [siː] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [hɪm] [ə; eɪ] [preə(r)] ,

You	see	,	his	mother	had	larnt	him	a	prayer	,
你	看	,	他的	母亲	有	拉恩特	他	一个	祷告	,

你看，他母亲教过他祷告。

[æn; ən] - [tɛld] [hɪm] [hiː; hi] [mʌn] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪsən] ['evri] [niːt] [ə'fɔː] [hiː; hi] [gæt] ['ɪntuː] [bed] .

an	'	telled	him	he	mun	say	it	to	hissen	every	neet	afore	he	gat	into	bed	.
一个	-	告诉	他	他	蒙	说	它	到	希森	每一个	尼特族	之前	他	门	进入	床	.

并告诉他，他每天晚上睡觉前都要对他说这句话。

[wel] , [doʊd] [eɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)] , [bʌt; bət] [tiː] - [wɜːdz] [hæd; həd] ['gɒtn] [kliːn] [aʊt] [əʊ] -

Well	,	Doed	aimed	to	say	his	prayer	,	but	t	'	words	had	gotten	clean	out	o	'
出色地	,	做	旨在	到	说	他的	祷告	,	但	t	-	字	有	获得	干净的	出去	o	-

[hɪz; ɪz] [hiːd] .

his	heead	.
他的	头部	.

多伊德本想祷告，但他的脑子里却一片空白，什么也说不出来。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] - ,

That	made	him	a	bit	unaisy	,
那	制成	他	一个	少量	-	,

这让他有点不自在。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [læd] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [id]

for	he	were	a	gooid	lad	an	'	it	hooined	him	to	think	that	he'd
为了	他	是	一个	好	小伙子	一个	-	它	-	他	到	思考	那	他会

[fə'gɒtn] [tiː] - [wɜːdz] .

forgotten	t	'	words	.
被遗忘的	t	-	字	.

因为他是个好孩子，一想到自己忘记了那些词，他就很生气。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][wɒz; wəz][æn; ən] [aʊd] ['nɑːmɪniː] [ðæt] [id] [hɪd] [tiː] - [lædz]

All that he could call to mind was an owd nominy that he'd heerd t ' lads

全部 那 他 可以 称呼 到 头脑 曾是 一个 owd 提名 那 他会 听见 t - 小伙子们

[æn; ən] - [læs] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - - [həʊm] [frɑː] - .

an ' lasses say when they were coomin ' home fra schooil .

一个 - 姑娘们 说 什么时候 他们 是 - - 家 fra - .

他唯一能想起来的，是以前听小伙子们放学回家时说的一个古老的名字。

[hiː; hi] ['rekən] - [twɜː(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [fʌn] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [preə(r)] , [bʌt; bət] [ɔːl] [tiː] - [seɪm] ,

He reckoned ' twere more like a bit o ' fun nor a prayer , but all t ' same ,

他 估计 - 是 更多的 喜欢 一个 少量 o - 乐趣 也不 一个 祷告 , 但 全部 t - 相同的 ,

他认为这更像是一种娱乐而不是祈祷，但无论如何，

[wen] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'θɪŋk] [hɪm] [əʊ] - [tiː] - [wɜːdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [hɪm] ,

when he couldn't bethink him o ' t ' words his mother had larnt him ,

什么时候 他 不能 思考 他 o - t - 字 他的 母亲 有 拉恩特 他 ,

当他想不起母亲教给他的那些话时，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['seɪɪn] - [tiː] - ['nɑːmɪniː] , [æn; ən] - [sæŋ] [aʊt] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :

he started sayin ' t ' nominy , an ' sang out , as loud as he could :

他 开始 说 - t - 提名 , 一个 - 唱 出去 , 作为 大声 作为 他 可以 :

他开始说"t' nominy"，并尽可能大声地唱了起来：

['mæθjuː] , [mɑːk] , [luːk] , [ænd; ənd][dʒɒn] ,

Matthew , Mark , Luke , and John ,

马修 , 标记 , 卢克 , 和 约翰 ,

马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音

[bles] [ðə; ðɪ][bed] [ðæt] [aɪ][lɪg][ɒn] .

Bless the bed that I lig on .

保佑 这 床 那 我 连接 在 .

感谢我躺着的这张床。

" [id] [nəʊ] - [sed] [tiː] - [wɜːdz] [wen] [ɔːl][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] - [dɪk] [gæv] ['aʊər] ['pleɪɪn] - ,

" He'd no sooiner said t ' words when all on a sudden Melsh Dick gav ower playin ' ,

" 他会 不 - 说 t - 字 什么时候全部 在 一个 突然 - 迪克 加夫 所有者 玩耍 - ,

"他话还没说完，梅尔什·迪克就突然停止了演奏。"

[tiː] - ['skwirəlz] [gæv] ['aʊər] - - , [tiː] - [bæts][gæv] ['aʊər] - - [ə'krɒs] [tiː] - [dʌb] ,

t ' squirrels gav ower lowpin ' , t ' bats gav ower fleein ' across t ' dub ,

t - 松鼠 加夫 所有者 - - , t - 蝙蝠 加夫 所有者 - - 穿过 t - 配音 ,

松鼠发出低沉的叫声，蝙蝠在空中飞翔，

[tiː] - [muːɪn] [gæt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][gɜːrt] - - [klaʊd] ,

t ' mooin gat behind a gert thunner - cloud ,

t - 哞哞 门 在后面 一个 格特 - - 云 ,

t' mooin gat 躲在 gert thunner-cloud 后面，

[æn; ən] - [tiː] - [wʊd] [æn; ən] - [tiː] - ['wɔtə] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] - .

an ' t ' wood an ' t ' watter were as black as a booit .

一个 - t - 木头 一个 - t - 水 是 作为 黑色的 作为 一个 - .

木头和水都黑得像只靴子。

[ðen] [ðeə(r)] [kɒm] [ə; eɪ] - - [æn; ən] - [ə; eɪ] - - [ɔːl] ['aʊər] [tiː] - [wʊd] .

Then there com a scufflin ' an ' a skrikin ' all ower t ' wood .

然后 那里 com 一个 - - 一个 - 一个 - - 全部 所有者 t - 木头 .

然后，树林里传来一阵扭打声和尖叫声。

[tiː] - ['skwirəlz] ['stɑːtɪd] ['spɪtɪn] - [æn; ən] - - - [laɪk] [mæd] , [tiː] - ['jæmə] [æn; ən] - [tiː] -
T ' squirrels started spittin ' an ' sweerin ' like mad , t ' ullets yammered an ' t '
T - 松鼠 开始 吐痰 - 一个 - - - 喜欢 疯狂的 , t - 火腿 喋喋不休 一个 - t -
[wɪnd] [jaul] ,
wind yowled ,
风 嚎叫 ,

松鼠开始疯狂地吐口水和尖叫，小鸟叽叽喳喳，风也发出呼啸声。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [mæks] [æn; ən] - ['mændərz] [əʊ] - ['nɔɪzɪz] - .
an ' there was all maks an ' manders o ' noises owerheead .
一个 - 那里 曾是 全部 马克斯 一个 - 曼德斯 o - 噪音 - .

头顶上到处都是各种各样的噪音。

[ðen] , ['ɛftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tiː] - [muːɪn] [gæt] [klɪə(r)] [əʊ] - [tiː] - - - [pæk] , [æn; ən] - [doʊd]
Then , efter a minute , t ' mooin gat clear o ' t ' thunner - pack , an ' Doed
然后 , 之后 一个 分钟 , t - 哞哞 门 清除 o - t - - - 盒 , 一个 - 做
[gləuə] [ə'raʊnd] .
glowered around .
怒目而视 大约 .

然后，过了一会儿，哞哞叫声脱离了雷鸟群，多德怒目而视。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] - .
But there was nowt to be seen nowheer .
但 那里 曾是 现在 到 是 已见 - .

但是，那里什么也看不到。

- [dɪk] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['læŋər] ['sɪtɪn] - [ə'nent] [hɪm] ,
Melsh Dick was no langer sittin ' anent him ,
- 迪克 曾是 不 兰格 坐着 - 附近 他 ,

梅尔什·迪克不再坐在他旁边了。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪvər] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [left] [ai] - [tiː] - [triːz] ;
an ' there was niver a squirrel left i ' t ' trees ;
一个 - 那里 曾是 尼弗 一个 松鼠 左边 我 - t - 树木 ;

树上再也没有留下一只松鼠；

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [klæp] [iːn] [ɒn] [wɒz; wəz] [tiː] - ['ɛspɪn] [liːvz] - - [ai] - [tiː] - [wɪnd] [æn; ən] - [tiː]
all that he could clap een on was t ' espin leaves ditherin ' i ' t ' wind an ' t
全部 那 他 可以 拍 een 在 曾是 t - 埃斯平 树叶 - - 我 - t - 风 一个 - t
- [laɪl] [weɪvz]
' lile waves
- 像 波浪

他所能拍打的，只有树叶在风中飘动，如同波浪一般。

[əʊ] - [tiː] - [dʌb] - - [eɪdʒiːən] [tiː] - [bæŋk] .
o ' t ' dub wappin ' agean t ' bank .
o - t - 配音 - - 爱琴海 t - 银行 .

o' t' dub wappin' agean t' bank。

" [doʊd] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [stɑːvd] [tuː; tə] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [æn; ən] - ['hʌŋgə(r)] ,
" Doed was well - nigh starved to deeath wi ' cowd an ' hunger ,
" 做 曾是 出色地 - 夜 饥饿 到 - wi - - 一个 - 饥饿 ,

“Doed几乎被饿死了，又饿又渴。”

[æn; ən] - [tiː] - [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ['stɑːtɪd] ['rɔːrɪn] - [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [briːk] .
an ' t ' poor lad started roarin ' same as if his heart would breek .
一个 - t - 贫穷的 小伙子 开始 咆哮 - 相同的 作为 如果 他的 心 会 打破 .

可怜的孩子开始嚎叫，仿佛心脏都要碎了一样。

[bʌt; bət] [id] [sens] ['iːnɪf] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [æn; ən] - ['ɛftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)] [kɒm] [æn; ən]

But	he'd	sense	enif	to	shout	for	help	,	an	'	efter	a	while	there	com	an
但	他会	感觉	埃尼夫	到	喊	为了	帮助	,	一个	-	之后	一个	尽管	那里	com	一个

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

但他只要大声呼救，过一会儿就会得到回应。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æn; ən] - [tiː] - [lædz] [freɪ] [tiː] - ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪn] - [hɪm] [ɔːl] ['aʊər] [tiː] - [wʊd]

His	father	an	'	t	'	lads	frae	t	'	village	had	bin	seekin	'	him	all	ower	t	'	wood
他的	父亲	一个	-	t	-	小伙子们	弗雷	t	-	村庄	有	垃圾桶	寻找	-	他	全部	所有者	t	-	木头

,

,
,

他的父亲和村里的小伙子们一直在树林里到处找他。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [fæn][hɪm][æn; ən] - [hʌgd] [hɪm] [həʊm][æn; ən] - [pʊt] [hɪm][tuː; tə][bed] . -

and	at	last	they	fan	him	an	'	hugged	him	home	an	'	put	him	to	bed	.	'
和	在	最后的	他们	扇子	他	一个	-	拥抱	他	家	一个	-	放	他	到	床	.	-

最后，他们给他扇风，拥抱他，把他送回家，让他上床睡觉。

[twɜː(r)] [ə; eɪ] [læŋ] [waɪl] [ə'fɔː] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] , [æn; ən] - [tʃuːz] [wɒt] [faʊks] [sed] ,

Twere	a	lang	while	afore	he	were	better	,	an	'	choose	what	fowks	said	,
是	一个	语言	尽管	之前	他	是	更好的	,	一个	-	选择	什么	福克斯	说	,

很久以前他情况好转，并且会听从人们的建议。

[id] ['nɪvər] [set] [fʊt] [aɪ] - [tiː] - [wʊd] [eɪdʒiːən] [wɪ'ðaʊt] [id] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['wɪtʃˌwʊd] [aɪ] - [hɪz; ɪz]

he'd	niver	set	foot	i	'	t	'	wood	agean	without	he'd	a	bit	o	'	witchwood	i	'	his
他会	尼弗	放	脚	我	-	t	-	木头	爱琴海	没有	他会	一个	少量	o	-	女巫木	我	-	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他每次踏入森林，口袋里总会装着一点巫木。

[kʌt] [freɪ] [ə; eɪ]['rəʊən; 'raʊən] - [triː] [ɒn][ˌes 'tiː] ['hɛlənz] [deɪ] .

cut	frae	a	rowan	-	tree	on	St	Helen's	Day	.
切	弗雷	一个	罗文	-	树	在	英石	海伦的	天	.

在圣海伦节那天从花楸树上砍下。

" [tuː] ['lɛtəz]

"	Two	Letters
"	二	信件

两封信

['æni] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒʃtʌb] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Annie	was	busy	at	the	washtub	,	and	it	was	her	mother	,
安妮	曾是	忙碌的	在	这	洗衣盆	,	和	它	曾是	她	母亲	,

安妮正在洗衣盆旁忙活，那是她的母亲。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]

who	had	come	to	live	with	her	and	her	baby	while	her
WHO	有	来	到	居住	和	她	和	她	婴儿	尽管	她

['hʌzbənd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

husband	was	at	the	Front	,
丈夫	曾是	在	这	正面	,

在她丈夫上前线期间，这个人搬来和她以及她的孩子一起生活。

[ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['poʊstmənz] [nɒk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] .

that	answered	the	postman's	knock	and	brought	in	the	parcel	.
那	回答	这	邮递员的	敲	和	带来	在	这	包裹	.

他应门，把包裹拿了进来。

" ['æni] , [hɪrz] [ə; eɪ] - [θruː] - [frɑːns] .
" Annie , here's a parcil thro ' France .
" 安妮 , 这里是 一个 - 喉咙 - 法国 .

“安妮，这是从法国寄来的包裹。”

['itl] [biː; bi] [ðaɪ] [dʒɪm] [ðæts] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .
It'll be thy Jim that's sent it .
它将 是 你的 吉姆 那就是 发送 它 .

肯定是你的吉姆发的。

[ai] [kæn; kən] [tel] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪn] - - , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hænd] [duː; də] [siːm] [ə; eɪ] [bɪt] ['ʃeɪki] [laɪk] . "
I can tell his writin ' onywhere , though his hand do seem a bit shaky like . "
我 能 告诉 他的 写作 - - , 尽管 他的 手 做 似乎 一个 少量 摇晃 喜欢 . "

我能一眼认出他的字迹，虽然他的笔迹看起来有点抖。

" [wʌts] [hiː; hi] ['sɛndɪn] - [ˌɛnˌeɪ'eɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['æni] ,
" What's he sendin ' naa , I'd like to know ? " asked Annie ,
" 是什么 他 发送 - 娜 , ID 喜欢 到 知道 ? " 问 安妮 ,

“他到底发了什么来啊，我想知道？”安妮问道。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɔː(r)] [feɪnd] [ɪn'dɪfrəns] .
in a tone of real or feigned indifference .
在 一个 语气 的 真实的 或者 假装 漠不关心 .

用一种真假难辨的冷漠语气。

" [hiːz] ['æləs] ['wɛrɪn] - [hɪz; ɪz] [brɑːs] [ɒn] [ɔːl] [mæks] [əʊ] - ['ɒdmənts] [ðæt] [hiːz] [fʌn]
" He's allus wearin ' his brass on all maks o ' oddments that he's fun
" 他是 艾洛斯 穿着 - 他的 黄铜 在 全部 马克斯 o - 零碎物件 那 他是 乐趣

他总是把黄铜戴在所有奇奇怪怪的东西上，这很有趣。

[ai] - [ðem; ðəm] ['mʌki] ['trentʃɪz] , [ɔː(r)] [boʊt] [ɒf] ['juːθə] [lædz] .
i ' them mucky trenches , or bowt off uther lads .
我 - 他们 脏兮兮的 战壕 , 或者 弓 离开 乌瑟 小伙子们 .

我喜欢那些泥泞的战壕，或者干掉其他小伙子们。

[neɪ] , [ðə] [kæn; kən] ['ɑːpən] [ˌaɪ 'tiː] - , ['mʌðər] ; [maɪ] [hændz] [ɪz] [ɔːl] ['kʌvəd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sʌdz] .
Nay , tha can oppen it thisen , muther ; my hands is all covered wi ' suds .
不 , tha 能 打开 它 - , 母亲 ; 我的 双手 是 全部 涵盖 wi - 泡沫 .

不，妈妈，你可以现在就打开它；我的手上全是泡沫。

" ['æniːz] ['mʌðə(r)] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʒɜːmən] ['helmɪt] ,
" Annie's mother undid the parcel and took out a large German helmet ,
" 安妮的 母亲 撤销 这 包裹 和 采取 出去 一个 大的 德语 头盔 ,

安妮的母亲打开包裹，拿出一个大型德国头盔。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raʊz] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['mʌðə(r)]
but it somehow failed to arouse much enthusiasm on the part of either mother
但 它 不知何故 失败的 到 引起 很多 热情 在 这 部分 的 任何一个 母亲
[ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] .
or daughter .
或者 女儿 .

但不知何故，这并没有激起母亲和女儿的多少热情。

[dʒɪm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [fɑː(r)] [tə'wɔːdz] [kən'vɜːrt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɑːsənl] ,
Jim had already gone far towards converting his wife's kitchen into an arsenal ,
吉姆 有 已经 已消失 远的 向 转换 他的 妻子的 厨房 进入 一个 兵工厂 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz] ['æni] [sed] ,
and , as Annie said ,
和 , 作为 安妮 说 ,

吉姆已经把妻子的厨房改造成了一个军火库，正如安妮所说，

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [əʊ] - [wɑːrk] [saɪdən] - [θɪŋz] [ə'weɪ] [æn; ən] - - - [ʌp] [tiː] - [pleɪs] .
" there was no end o ' wark sidin ' things away an ' fettlin ' up t ' place .
" 那里 曾是 不 结尾 o - 工作 西丁 - 事物 离开 一个 - - - 向上 t - 地方 .

“搬运东西和整理地方的工作没完没了。”

" [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['envələʊp] [ə'drest] [tuː; tə] " ['mɪsɪz] ['æni]
" At the bottom of the helmet was an envelope addressed to " Mrs Annie
" 在 这 底部 的 这 头盔 曾是 一个 信封 已解决 到 " 太太 安妮
['ækrɔɪd] , ['sɛvən] ['nɪnəvə] [leɪn] ,
Akroyd , 7 Nineveh Lane ,
阿克罗伊德 , 7 尼尼微 车道 ,

头盔底部有一个信封，收件人是“安妮·阿克罗伊德夫人，尼尼微巷7号”，

[liːdz] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
Leeds , " and the mother handed it to her daughter .
利兹 , " 和 这 母亲 递交 它 到 她 女儿 .

利兹，”母亲把它递给了女儿。

" [aɪm] ['aʊər] [θræŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɛnˌeɪ'eɪ] , " [sed] ['æni] ;
" I'm ower thrang to read it naa , " said Annie ;
" 我是 所有者 thrang 到 读 它 娜 , " 说 安妮 ;

“我现在没法读它了，”安妮说；

" ['itl] [heɪ] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] - - . "
" it'll hae to wait while I've finished weshin ' . "
" 它将 哈 到 等待 尽管 我已经 完成的 - - . "

“得等我洗完澡才能办。”

" [eɪ] ! [bʌt; bət] - [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðaɪ] [dʒɪmz] ['gɛtɪn] - [ɒn] .
" Eh ! but tha'll want to know how thy Jim's gettin ' on .
" 嗯 ! 但 - 想 到 知道 如何 你的 吉姆的 获得 - 在 .

“哎！但你们肯定想知道吉姆过得怎么样。”

['hæpən] [hiːl] [biː; bi] ['hævɪn] - [ʃɔːt] [liːv] - .
Happen he'll be havin ' short leave sooin .
发生 地狱 是 拥有 - 短的 离开 - .

他可能很快就要休假一段时间了。

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðiː] [mɪzən] .
I'll read it to thee misen .
患病的 读 它 到 你 弥森 .

我会读给你听，米森。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] .
" She opened the envelope and began to read the letter .
" 她 打开 这 信封 和 开始 到 读 这 信 .

她打开信封，开始读信。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
It ran as follows : —
它 跑 作为 跟随 : —

运行过程如下：—

" [dɪə(r)] ['æni] , — [aɪ] [həʊp] [ðɪs] [faɪndz] [juː; jʊ] [wel] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
" Dear Annie , — I hope this finds you well , as it leaves me at present .
" 亲爱的 安妮 , — 我 希望 这 发现 你 出色地 , 作为 它 树叶 我 在 展示 .

亲爱的安妮，——我希望你一切都好，我此刻也向你告别。

[aɪm] ['sɛndɪn] - [ðiː] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ɒf] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ðæt] [aɪ] [kɒm] [ə'krɒs] [aɪ] - [wʌn] [əʊ] -

I'm	sendin	'	thee	a	helmet	that	I	took	off	a	German	that	I	com	across	i	'	one	o	'
我是	发送	-	你	一个	头盔	那	我	采取	离开	一个	德语	那	我	com	穿过	我	-	一	o	-

[ðem; ðəm] [gɜːrt] [sʌmp] - - [ðæt] [tiː] - [dʒæk] ['dʒɒnsənz] [mæks] [aɪ] - [tiː] - [grʌnt] .

them	gert	sump	-	hoils	that	t	'	Jack	Johnsons	maks	i	'	t	'	grund	.
他们	格特	底盘	-	-	那	t	-	杰克	约翰逊	马克斯	我	-	t	-	根基	.

我寄给你一顶头盔，是我在一个杰克·约翰逊制造的那种大坑里，从一个德国人身上缴获的。

[hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [bɪg] - , [səʊ] [aɪ] ['rekən] [tiː] - ['helmɪt] [wɪl] [duː; də] [tuː; tə] [weʃ]

He	were	a	fearful	big	gobslotch	,	so	I	reckon	t	'	helmet	will	do	to	wesh
他	是	一个	可怕	大的	-	,	所以	我	估计	t	-	头盔	将要	做	到	韦什

他是个可怕的大嘴巴，所以我估计头盔对付他应该没问题。

[ɑː(r)]

aar
阿尔

阿尔

['dʒɪmi] [ɪn] .

Jimmy	in	.
吉米	在	.

吉米进来了。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [bɪt] - , [hiː; hi] [kæn; kən] [leɪk] [æt; ət] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] .

When	he	gets	a	bit	owder	,	he	can	laik	at	sodgers	wi	'	it	.
什么时候	他	获得	一个	少量	-	,	他	能	莱克	在	短跑运动员	wi	-	它	.

当他有点兴奋的时候，他可以用它打橄榄球。

" [aɪv] [kuːm] [ɑːt] [əʊ] - [tiː] - ['trentʃɪz] [æn; ən] - [ˌeɪ 'em] [ɛn'dʒɔɪɪn] - [ə; eɪ] [rest] - [kjʊə(r)] [bɪ'haɪnd] [tiː] - [laɪnz] ;

"	I've	coom	aat	o	'	t	'	trenches	an	'	am	enjoyin	'	a	rest	-	cure	behind	t	'	lines	;
"	我已经	库姆	aat	o	-	t	-	战壕	一个	-	是	享受	-	一个	休息	-	治愈	在后面	t	-	线条	;

“我已经从战壕里出来了，现在正在后方享受休养生息；

[səʊ] [doʊnt] [ðaʊ] ['wʌri] - [ˌem 'iː] .

so	don't	thou	worry	thisen	abaat	me	.
所以	不	你	担心	-	阿巴特	我	.

所以你不必为我担心。

[aɪm] ['tʃæmpiən] ,

I'm	champion	,
我是	冠军	,

我是冠军，

[æn; ən] - [aɪv] [naʊt] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [eɪt] [æn; ən] - [sliːp] [æn; ən] - [raɪt] [ə; eɪ] [tuː] - [θriː] ['lɛtəz]

an	'	I've	nowt	to	do	but	eyt	an	'	sleep	an	'	write	a	two	-	three	letters
一个	-	我已经	现在	到	做	但	eyt	一个	-	睡觉	一个	-	写	一个	二	-	三	信件

[wen] [aɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ;

when	I've	a	mind	to	;
什么时候	我已经	一个	头脑	到	;

我除了睡觉什么也不做，想写的时候就写两三封信；

[ænd; ənd] [wɒt] [kæps] [ɔːl] [ɪz] [ðæt] [aɪm] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔɪɪn] - [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	what	caps	all	is	that	I'm	paid	for	doin	'	on	it	.
和	什么	帽子	全部	是	那	我是	有薪酬的	为了	做	-	在	它	.

最重要的是，我做这些事还能拿到报酬。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [læs] [hɪə(r)] [ðæt] [sed] [ʃʊd] [raɪt] [ðɪs] [hɪə(r)] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;

There's	a	lass	here	that	said	shoo'd	write	this	here	letter	for	me	;
有	一个	小姐	这里	那	说	被赶走	写	这	这里	信	为了	我	;

这里有个姑娘说她愿意帮我写这封信；

[bʌt; bət][aɪ'd][noʊn][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['mɛlɪn] - [ɒn][ti:] - [dʒɒb] , [ðəʊ] [ʃu:] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bɒni]

but	I'd	noan	have	her	mellin	'	on	t	'	job	,	though	shoo	were	a	bonny
但	ID	诺安	有	她	梅林	-	在	t	-	工作	,	尽管	嘘	是	一个	邦妮

[læs] [æn; ən] - [ɔ:l] — — "

lass	an	'	all	—	—	"
小姐	一个	-	全部	—	—	"

但我不会让她来上班，尽管她是个漂亮姑娘——”

" [wɒt] [mæk][əʊ] - [læs] [ɪz] [jɒn] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['æni] .

"	What	mak	o	'	lass	is	yon	?	"	interrupted	Annie	.
"	什么	制作	o	-	小姐	是	远	?	"	中断	安妮	.

“那姑娘是什么品种？”安妮打断道。

" [ɪf] [hi:z] [bɪn] - [ʌp][ˌdʌblju: 'aɪ] - [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [frentʃ] [læs] ,

"	If	he's	bin	takkin	'	up	wi	'	one	o	'	them	French	lasses	,
"	如果	他是	垃圾桶	塔金	-	向上	wi	-	一	o	-	他们	法语	姑娘们	,

“如果他跟某个法国姑娘勾搭上了，

[hi:l] [get][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [maɪ][maɪnd] [wen] [hi:; hi] [ku:mz] [bæk] .

he'll	get	a	bit	o	'	my	mind	when	he	cooms	back	.
地狱	得到	一个	少量	o	-	我的	头脑	什么时候	他	库姆斯	后退	.

他回来的时候，我会有点儿烦心的。

[hi:v] ['æləs] [bɪn] ['fɪəf(ə)l] [feɪn][əʊ] - [ti:] - [læs] , [hæz; həz][dʒɪm] ,

He've	allus	bin	fearful	fain	o	'	t	'	lasses	,	has	Jim	,
他有	艾洛斯	垃圾桶	可怕	欣然	o	-	t	-	姑娘们	,	有	吉姆	,

吉姆一直都很怕姑娘，是吗？

[æn; ən] - [aɪv] [tɛld] [hɪm] [mɔ:(r)][nɔ:(r)] [wʌns] [aɪ'd][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] [ˌɒnt] .

an	'	I've	telled	him	more	nor	once	I'd	have	no	more	on't	.
一个	-	我已经	告诉	他	更多的	也不	一次	ID	有	不	更多的	不	.

我已经告诉他，我再也不会有别的想法了。

[æn; ən] - [ðem; ðəm] ['frentʃi] [ɪz]['nɑ:sti] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - [naʊt] , [aɪl] ['wɒrənt] .

An	'	them	Frenchies	is	nasty	good	-	for	-	nowts	,	I'll	warrant	.
一个	-	他们	法国佬	是	可恶的	好的	-	为了	-	没什么	,	患病的	保证	.

我敢保证，那些法国佬真是些卑鄙无耻的废物。

[ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [fju:] [əʊ] - [ðeə(r)] [-] ['pʊld] .

They	want	a	few	o	'	their	toppins	pulled	.
他们	想	一个	很少	o	-	他们的	顶针	拉	.

他们想把几个顶梁柱拔掉。

" [hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɒθ] [wɒz; wəz] ['ventɪd] [ɒn][ðə; ði] [kləʊðz]

"	Here	she	paused	,	and	the	rest	of	her	wrath	was	vented	on	the	clothes
"	这里	她	暂停	,	和	这	休息	的	她	愤怒	曾是	通风	在	这	衣服

[ɪn][ðə; ði] [tʌb] .

in	the	tub	.
在	这	浴缸	.

“说到这里，她停顿了一下，然后把剩下的怒火发泄在了浴缸里的衣服上。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd] :

Her	mother	continued	to	read	aloud	:
她	母亲	持续	到	读	大声	:

她母亲继续大声朗读：

" [maɪnd][ju:; jʊ][let][ˌem 'i:] [nəʊ] [ɪf] [li:dz] [bi:ts] - [ai] - [ti:] - ['mɪdlənd] ['sekʃ(ə)n][nekst] - .

"	Mind	you	let	me	know	if	Leeds	beats	Barnsla	i	'	t	'	Midland	Section	next	Setterday	.
"	头脑	你	让	我	知道	如果	利兹	节拍	-	我	-	t	-	米德兰	部分	下一个	-	.

“请注意，如果利兹在昨天的米德兰赛区击败巴恩斯利，请告诉我。”

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'fɔː] [aɪ][klæp] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ɑːt] [hɪə(r)] ,

It'll	be	a	long	while	afore	I	clap	eyes	on	a	paper	aat	here	,
它将	是	一个	长的	尽管	之前	我	拍	眼睛	在	一个	纸	aat	这里	,

我恐怕还要过很久才能在这里看到论文了。

[æn; ən] - [aɪv] [pʊtən] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [brɑːs] [ɒn] [liːdz] ['wɪnɪn] - [tiː] - [geɪm] .

an	'	I've	putten	a	bit	o	'	brass	on	Leeds	winnin	'	t	'	game	.
一个	-	我已经	普滕	一个	少量	o	-	黄铜	在	利兹	胜利	-	t	-	游戏	.

我有点儿押注利兹联会赢下这场比赛。

[æn; ən] - [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [mʌn] [tɑːk][maɪ] - [dɑːn] [tuː; tə][tiː] - ['spɒtɪd] [dʌk] [fɔː(r); fə(r)][tiː] -

An	'	tell	my	father	he	mun	tak	my	linnit	daan	to	t	'	Spotted	Duck	for	t	'
一个	-	告诉	我的	父亲	他	蒙	tak	我的	-	丹	到	t	-	斑	鸭子	为了	t	-

[nekst] ['sɪŋɪn] - [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

next	singin	'	competition	.
下一个	唱歌	-	竞赛	.

告诉我父亲，他要带我去斑点鸭酒吧参加下一届歌唱比赛。

[hiːz] [ə; eɪ]['taɪdi]['sɪŋə(r)] [ɪz] ['bɒbi] , [ɪf] [hiːz] ['nɒbət] ['prɒpəli] [lʊkt] ['ɛftər] .

He's	a	tidy	singer	is	Bobby	,	if	he's	nobbut	properly	looked	efter	.
他是	一个	整齐的	歌手	是	鲍比	, 如果		他是	不	适当地	看起来	之后	.

Bobby是一位不错的歌手，前提是他事后打扮得体。

[ðə] [mʌn] [meʃ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [waɪt] [əʊ] - [eg] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['lɪnsiːd] ;

Tha	mun	mesh	up	a	bit	o	'	white	o	'	egg	wi	'	his	linseed	;
tha	蒙	网	向上	一个	少量	o	-	白色的	o	-	蛋	wi	-	他的	亚麻籽	;

他把一点蛋清和亚麻籽混合在一起；

[ðeəz; ðəz] [naʊt] [laɪk] [waɪt] [əʊ] - [eg] [fɔː(r); fə(r)] - ['lɪnɪt] [sɪŋ] — —

there's	nowt	like	white	o	'	egg	for	makkin	'	linnets	sing	—	—
有	现在	喜欢	白色的	o	-	蛋	为了	马金	-	红雀	唱歌	—	—

没有什么比蛋清更能让金翅雀鸣叫了——

" [wʌns] [ə'gen] ['æni] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .

"	Once	again	Annie	broke	in	upon	the	perusal	of	the	letter	.
"	一次	再次	安妮	打破	在	之上	这	仔细阅读	的	这	信	.

“安妮再次打断了他们阅读信件的过程。”

" [eɪ] ! [bʌt; bət][tiː] - [lædz] [feə(r)][dɑːft] .

"	Eh	!	but	t	'	lad's	fair	daft	.
"	嗯	!	但	t	-	小伙子的	公平的	愚蠢	.

“哎！但这小子真是傻透了。”

[ɔːl][hiː; hi] [θɪŋks] [ɒn][ɪz] - [æn; ən] - - ['mætʃɪz] .

All	he	thinks	on	is	fooitball	an	'	linnit	matches	.
全部	他	思考	在	是	-	一个	-	-	比赛	.

他满脑子想的都是足球和林尼特比赛。

[waɪt] [əʊ] - [eg] [fɔː(r); fə(r)] - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

White	o	'	egg	for	linnits	,	is	it	!
白色的	o	-	蛋	为了	-	,	是	它	!

是蛋清用来治疗鼻涕虫的吗?

[aɪ'd][hæv; həv][hɪm] [nəʊ] [ðæt] [egz] [kɒst] [brɑːs] [næ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

I'd	have	him	know	that	eggs	cost	brass	nah	-	a	-	days	.
ID	有	他	知道	那	鸡蛋	成本	黄铜	不	-	一个	-	天	.

我要让他知道鸡蛋的价格是贵得离谱。

[waɪ] [doʊnt][hiː; hi] - [tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - - [æn; ən] - [get] [ə; eɪ] [straɪp] [laɪk] ['seərə] - [læd]
Why don't he ' tend to his feightin ' an ' get a stripe like Sarah Worsnop's lad
为什么 不 他 - 趋向 到 他的 - - 一个 - 得到 一个 条纹 喜欢 莎拉 - 小伙子
['aʊər] [tiː] - [wei] ? "
ower t ' way ? "
所有者 t - 方式 ? "

他为什么不专心打架，像莎拉·沃斯诺普家那边的男孩一样，争取打上一排呢?

" [hwɪʃt] [ə; eɪ][bɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [waɪl] [aɪv] ['gɒtn] [tuː; tə][tiː] - [end][əʊ] - [tiː] -
" Whisht a bit ! " exclaimed her mother , " while I've gotten to t ' end o ' t '
" 白色 一个 少量 ! " 惊呼 她 母亲 , " 尽管 我已经 获得 到 t - 结尾 o - t -
['letə(r)] .
letter .
信 .

“再等等！”她母亲喊道，“等我写完这封信。”

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[bʌt; bət][hiː; hi][duː; də] [raɪt] [bæd] ; [tiː] - [wɜːdz] [ɪz][feə(r)] - - ['aʊər] [wʌn] [ənʌðɚ] . "
but he do write bad ; t ' words is fair tum'lin ' ower one anuther . "
但 他 做 写 坏的 ; t - 字 是 公平的 - - 所有者 一 另一个 . "

但他文笔很差；他的文字就像一团乱麻。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [ə; eɪ] ['mʌlək] , " ['praɪvət] [dʒeɪmz] - ['letə(r)] [went] [ɒn] ,
" I was in a bit o ' a mullock , " Private James Akroyd's letter went on ,
" 我 曾是 在 一个 少量 o - 一个 穆洛克 , " 私人的 詹姆斯 - 信 去 在 ,

“我当时有点儿陷入困境，”二等兵詹姆斯·阿克罗伊德在信中继续写道。

" [tiː] - [lɑːst] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ai] - [tiː] - ['trentʃɪz] ; - - [mɪʃ] [tuː; tə] [tel] ,
" t ' last time we were i ' t ' trenches ; ' twern't mich to tell abaat ,
" t - 最后的 时间 我们 是 我 - t - 战壕 ; - - 密歇根 到 告诉 阿巴特 ,

“上次我们在战壕里的时候；不太好说，

[bʌt; bət] - [twɜː(r)] [hɒt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] .
but ' twere hot while it lasted .
但 - 是 热的 尽管 它 持续 .

但那段时间确实很热。

[ðeəz; ðəz] [lædz] [sez] [aɪm] [bɑːn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][viː] . [siː] . [bʌt; bət][doʊnt] [ðaʊ] [hɑːk] [tʊl] - [ɪm] ;
There's lads says I'm baan to get a V . C . But don't thou hark tul ' em ;
有 小伙子们 说道 我是 班 到 得到 一个 V . C . 但 不 你 听着 tul - 呃 ;

有小伙子说我很有可能获得维多利亚十字勋章，但你不要听他们的；

[viː] . [siː] . - [es][ɑː(r); ə(r)] [noʊn] [fɔː(r); fə(r)][tiː] - [laɪks] [əʊ] - [ˌem 'iː] .
V . C . ' s are noan for t ' likes o ' me .
V . C . - s 是 诺安 为了 t - 点赞 o - 我 .

风险投资公司不适合我这种人。

" [dʒɪm] . "
" Jim . "
" 吉姆 . "

“吉姆。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [ɑːskt] ['æni] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði]['letə(r)] .
" Is that all ? " asked Annie , as her mother folded up the letter .
" 是 那 全部 ? " 问 安妮 , 作为 她 母亲 折叠 向上 这 信 .

“就这些吗？”安妮问道，她妈妈把信折了起来。

" [doʊnt][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['mɒni] [tiːθ] [ɑː(r)] ['dʒɪmiz] ['gɒtn] , [ɔː(r)] [aʊt] [tiː] - [pɒt]

" Don't he want to know how mony teeth aar Jimmy's gotten , or owt abaat t ' pot

" 不 他 想 到 知道 如何 金钱 牙齿 阿尔 吉米的 获得 , 或者 owt 阿巴特 t - 锅

- [dɒgz]

- dogs

- 狗

“难道他不想知道吉米有多少颗牙齿吗？或者其他什么关于那些大麻狗的事？”

[ai] [boʊt] [ai] - [tiː] - ['mɑːrkɪt] . "

I bowt i ' t ' markit . "

我 弓 我 - t - 马克特 . "

我鞠躬 i' t' markit。

" [neɪ] , [ðæts] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [wɪ'ðaʊt] [ðeəz; ðəz] ['səmət] [els] [ai] - [tiː] -

" Nay , that's all , " replied her mother , " without there's summat else i ' t '

" 不 , 那就是 全部 , " 回复 她 母亲 , " 没有 有 总结 别的 我 - t -

['helmɪt] .

helmet .

头盔 .

“不，就这些了，”她母亲回答说，“没有头盔里还有其他东西。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [prə'djuːst] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] .

" As she spoke she searched the helmet , and soon produced another letter .

" 作为 她 辐 她 搜索 这 头盔 , 和 很快 生产 其他 信 .

“她一边说着，一边在头盔里翻找，很快又拿出了一封信。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] " ['mɪsɪz] ['æni] ['ækrɔɪd] , " [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .

It also was addressed to " Mrs Annie Akroyd , " but in a woman's hand .

它 还 曾是 已解决 到 " 太太 安妮 阿克罗伊德 , " 但 在 一个 女性的 手 .

信件的收件人也是“安妮·阿克罗伊德夫人”，但笔迹却出自一位女性之手。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

She opened the envelope and proceeded to read it aloud .

她 打开 这 信封 和 继续 到 读 它 大声 .

她打开信封，然后大声朗读起来。

" [dɪə(r)]['mɪsɪz] ['ækrɔɪd] ,

" Dear Mrs Akroyd ,

" 亲爱的 太太 阿克罗伊德 ,

“亲爱的阿克罗伊德夫人，

— [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv]

— You will have received a telegram from the War Office telling you of

— 你 将要 有 已收到 一个 电报 从 这 战争 办公室 讲述 你 的

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] — —

your husband's death — —

你的 丈夫的 死亡 — —

——您应该已经收到陆军部发来的电报，告知您丈夫的死讯——

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['taɪdɪŋz] , ['æni] [tɜːnd] ['dedli] [peɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

" As she heard the dreadful tidings , Annie turned deadly pale for a moment ;

" 作为 她 听到 这 可怕 消息 , 安妮 转向 致命 苍白 为了 一个 片刻 ;

“听到这可怕的消息，安妮脸色瞬间变得惨白；

[ðen] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] ['striːmɪŋ] [bæk] , [tɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɜː(r); wə(r)]['krɪmz(ə)n] .

then the blood rushed streaming back , till face and neck were crimson .

然后 这 血 匆忙 流媒体 后退 , 直到 脸 和 脖子 是 赤红 .

然后鲜血猛地涌回脸颊和脖子，直到脸和脖子都变得通红。

" [ɪts] [ə; eɪ] [liː] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , " [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [liː] .

" It's a lee , " she shouted , " a wicked lee .

" 它是 一个 李 , " 她 喊叫 , " 一个 邪恶 李 .

“这是一片李子，”她喊道，“一片邪恶的李子。”

[ai] [eɪnt] ['gɒtn] [nəʊ] - , [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [æn; ən] - [ɛn'dʒɔɪɪn] - [ə; eɪ]

I	ain't	gotten	no	tillygram	,	an	'	he	said	he	were	well	an	'	enjoyin	'	a
我	不是	获得	不	-	,	一个	-	他	说	他	是	出色地	一个	-	享受	-	一个

[rest] - [kjʊə(r)] .

rest	-	cure	.
休息	-	治愈	.

我没收到任何消息，他说他身体很好，正在享受休养疗养。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tremblɪŋ] [hændz][ænd; ənd] , [wɪð]

"	Then	she	snatched	the	letter	from	her	mother's	trembling	hands	and	,	with
"	然后	她	抢夺	这	信	从	她	母亲的	发抖	双手	和	,	和

['swɪmɪŋ] [aɪz] ,

swimming	eyes	,
游泳	眼睛	,

“然后她从母亲颤抖的手中抢过信，双眼含泪，

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] .

read	it	to	herself	.
读	它	到	她自己	.

她自己读了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [nɜːs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

It	had	been	written	by	the	hospital	nurse	,	and	continued	as	follows	:	—
它	有	到过	书面	经过	这	医院	护士	,	和	持续	作为	跟随	:	—

这篇文字是医院护士写的，内容如下：——

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['wuːndɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)] ,

"	He	was	terribly	wounded	when	he	was	brought	here	,
"	他	曾是	可怕	受伤	什么时候	他	曾是	带来	这里	,

“他被送到这里时伤势非常严重。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['splendɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

but	I	cannot	tell	you	how	splendid	he	was	.
但	我	不能	告诉	你	如何	灿烂	他	曾是	.

但我无法用语言形容他有多么出色。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

All	his	thoughts	were	of	you	and	your	little	boy	,	and	he	would
全部	他的	想法	是	的	你	和	你的	小的	男生	,	和	他	会

[raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪm'self] ,

write	to	you	himself	,
写	到	你	他自己	,

他满脑子想的都是你和你的小儿子，他会亲自给你写信。

[ðəʊ] [aɪ] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)] .

though	I	wanted	him	to	give	me	the	pencil	and	paper	.
尽管	我	通缉	他	到	给	我	这	铅笔	和	纸	.

虽然我希望他能给我铅笔和纸。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [raɪt] [hɪm'self] , [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]

He	said	that	if	he	didn't	write	himself	,	you	would	know	that	something	was
他	说	那	如果	他	没有	写	他自己	,	你	会	知道	那	某物	曾是

[rɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

wrong	with	him	.
错误的	和	他	.

他说，如果他自己不写作，你就知道他肯定出了问题。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [keɪm] [hɪə(r)] ['speʃəli] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

"	The	Colonel	came	here	specially	to	see	him	,
"	这	上校	来了	这里	特别	到	看	他	,

“上校特地来这里看他。”

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌrekə'mend] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][viː] . [siː] .

and	he	told	me	that	he	should	certainly	recommend	him	for	the	V	.	C	.
和	他	讲述	我	那	他	应该	当然	推荐	他	为了	这	V	.	C	.

他告诉我，他一定会推荐他去当风险投资人。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][dɪd] [breɪv] [θɪŋz] ; [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf]

Your	husband	was	a	brave	man	and	did	brave	things	;	he	gave	his	life
你的	丈夫	曾是	一个	勇敢的	男人	和	做过	勇敢的	事物	;	他	给予	他的	生活

[tuː; tə] [seɪv] [ə'nʌðərz] .

to	save	another's	.
到	节省	另一个的	.

你的丈夫是个勇敢的人，他做了很多勇敢的事；他为了救别人而献出了自己的生命。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [wɪð] ['ʃræpnəl] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][spaɪn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ]

He	was	wounded	with	shrapnel	in	the	head	and	spine	as	he	was	crossing
他	曾是	受伤	和	弹片	在	这	头	和	脊柱	作为	他	曾是	过境

[nəʊ][mænz] [lænd] .

No	Man's	Land	.
不	男人的	土地	.

他在穿越无人区时，头部和脊柱被弹片击中受伤。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [æz; əz] ['ɔːdəli] [hæd; həd] [biːn] [hɪt][ɪn][wʌn][ɒv; əv]

The	officer	to	whom	he	was	attached	as	orderly	had	been	hit	in	one	of
这	官	到	谁	他	曾是	随附的	作为	秩序	有	到过	打	在	一	的

[ðə; ði] [ʃel] - [həʊlz] ,

the	shell	-	holes	,
这	壳	-	孔	,

他作为勤务兵所服役的军官在其中一个弹坑中被击中。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trentʃ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn]

and	your	husband	crawled	out	of	his	trench	in	full	view	of	the	enemy's	line
和	你的	丈夫	爬行	出去	的	他的	沟	在	满的	看法	的	这	敌人的	线

,

,

,

你的丈夫在敌军阵地的众目睽睽之下，从战壕里爬了出来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [bæk] .

and	brought	him	back	.
和	带来	他	后退	.

然后把他带了回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [wuːndz] .

It	was	on	the	return	journey	that	he	received	his	wounds	.
它	曾是	在	这	返回	旅行	那	他	已收到	他的	伤口	.

他是在返程途中受伤的。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] .

The	officer	is	safe	,	and	will	recover	.
这	官	是	安全的	,	和	将要	恢复	.

该警官安全，将会康复。

" [greɪt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ,

"	Great	as	your	sorrow	must	be	,
"	伟大的	作为	你的	悲哀	必须	是	,

“无论你的悲伤多么巨大，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf]

I	hope	you	will	be	cheered	by	the	thought	that	your	husband	laid	down	his	life
我	希望	你	将要	是	欢呼	经过	这	想法	那	你的	丈夫	铺设	向下	他的	生活

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .

for	you	and	me	and	all	of	us	.
为了	你	和	我	和	全部	的	我们	.

希望你想到你的丈夫为了你、为了我、为了我们所有人献出了生命，就能得到安慰。

[ɪf] [ðə; ði][viː] . [siː] . [ɪz] ['grɑːntɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [tuː; tə]

If	the	V	.	C	.	is	granted	,	you	will	have	to	go	to	Buckingham	Palace	to
如果	这	V	.	C	.	是	的确	,	你	将要	有	到	去	到	白金汉	宫殿	到

[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

receive	it	,
收到	它	,

如果获得维多利亚十字勋章，您将需要前往白金汉宫领取。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	I	am	sure	the	King	would	like	you	to	take	your	little	boy	with	you	.
和	我	是	当然	这	国王	会	喜欢	你	到	拿	你的	小的	男生	和	你	.

我相信国王会希望您带上您的小男孩一起去。

" [jɔːz] [ɪn] [truːist] ['sɪmpəθi] ,

"	Yours	in	truest	sympathy	,
"	此致	在	最真实的	同情	,

“谨致以最诚挚的慰问，

" [nɜːs] ['gʊdˌwɪn] .

"	Nurse	Goodwin	.
"	护士	古德温	.

“古德温护士。”

" [wen] ['æni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] , [ænd; ənd] , ['stægərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	When	Annie	had	finished	the	letter	she	let	it	fall	,	and	,	staggering	to	a
"	什么时候	安妮	有	完成的	这	信	她	让	它	落下	,	和	,	令人震惊	到	一个

[siːt] ,

seat	,
座位	,

安妮写完信后，任由信掉落在地，然后踉跄着走到座位上坐下。

[flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [stɪl] [wet] [ænd; ənd] [bliːtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃtʌb] ,

flung	her	hands	,	still	wet	and	bleached	with	the	labours	of	the	washtub	,
扔	她	双手	,	仍然	湿的	和	漂白	和	这	劳动	的	这	洗衣盆	,

[ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

upon	the	table	;
之上	这	桌子	;

她将双手扔到桌子上，双手还湿漉漉的，沾满了洗衣盆里的水渍；

[ðen] , ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sɔb] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [aʊt] .

then	,	burying	her	face	in	them	she	sobbed	her	heart	out	.
然后	,	埋葬	她	脸	在	他们	她	啜泣	她	心	出去	.

然后，她把脸埋在它们中间，放声痛哭。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [nəʊ][viː] . [siː] . , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lɑːst] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz] .

"	I	don't	want	no	V	.	C	.	,	"	she	exclaimed	at	last	,	between	her	sobs	.
"	我	不	想	不	V	.	C	.	,	"	她	惊呼	在	最后的	,	之间	她	啜泣	.

“我不要维多利亚十字勋章！”她抽泣着，最后喊道。

" [ai] [wɒnt] [maɪ][dʒɪm] !

"	I	want	my	Jim	!
"	我	想	我的	吉姆	!

“我要我的吉姆！”

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]

"	A	Miracle
"	一个	奇迹

奇迹

[sæm] [ɪ'niːsɑn] [ænd; ənd] ['dʒeri] - [wɜː(r); wə(r)] ['siːz(ə)nd] ['səʊldʒəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləstaɪn]

Sam	Ineson	and	Jerry	Coggill	-	were	seasoned	soldiers	long	before	the	Palestine
山姆	伊内森	和	杰瑞	-	-	是	经验丰富的	士兵	长的	前	这	巴勒斯坦

[kæm'peɪn] [bɪ'gæn] .

campaign	began	.
活动	开始	.

早在巴勒斯坦战役开始之前，萨姆·伊内森和杰里·科吉尔就已经是经验丰富的士兵了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tuː] [w'ɪntəz] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['flɑːndəz] ,

They	had	spent	two	winters	in	the	trenches	of	France	and	Flanders	,
他们	有	花费	二	冬天	在	这	战壕	的	法国	和	弗兰德斯	,

他们在法国和佛兰德斯的战壕里度过了两个冬天。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [bə'tæliən] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]

and	when	the	news	reached	them	that	their	battalion	had	been	chosen	to
和	什么时候	这	消息	达到	他们	那	他们的	营	有	到过	选定	到

[ˌriːɪn'fɔːs] ['dʒen(ə)rəl] ['ælənˌbiːz] ['ɑːmi] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

reinforce	General	Allenby's	army	in	Egypt	,
加强	一般的	艾伦比的	军队	在	埃及	,

当他们得知他们的营被选中增援艾伦比将军在埃及的军队时，

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .

they	took	it	as	a	compliment	.
他们	采取	它	作为	一个	赞扬	.

他们把这当作一种赞美。

['pestɪləns] , ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Pestilence	,	murder	,	and	sudden	death	might	be	in	store	for	them	,
瘟疫	,	谋杀	,	和	突然	死亡	可能	是	在	店铺	为了	他们	,

瘟疫、谋杀和猝死可能会降临到他们身上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪ'skeɪp] [trentʃ] ['wɔːfeə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ə'tendənt] ['hɔrə]

but	they	would	at	any	rate	escape	trench	warfare	,	with	all	its	attendant	horrors
但	他们	会	在	任何	速度	逃脱	沟	战争	,	和	全部它是		服务员	恐怖

[ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] .

and	discomforts	.
和	不适	.

但无论如何，他们至少可以避免堑壕战及其带来的所有恐怖和不适。

[ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [æt; ət] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [hed] - ['kwɔːtəz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [send] - [ɒf] .

Their	comrades	at	divisional	head	-	quarters	gave	them	a	good	send	-	off	.
他们的	同志们	在	部门	头	-	四分之一	给予	他们	一个	好的	发送	-	离开	.

师部战友们为他们举行了隆重的送别仪式。

" [rɪ'membə(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['feərəʊ] , " [ðeɪ] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][send][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː]

"	Remember	us	to	Pharaoh	,	"	they	said	,	"	and	you	can	send	us	a	few
"	记住	我们	到	法老	,	"	他们	说	,	"	和	你	能	发送	我们	一个	很少

['mʌmiz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ;

mummies	for	Christmas	;
木乃伊	为了	圣诞节	;

“请代我们向法老禀报，”他们说，“这样您就可以送我们一些木乃伊作为圣诞礼物了；

[ðel] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]['mæsˌkɔts] .

they'll	do	for	mascots	.
他们会	做	为了	吉祥物	.

它们可以当吉祥物。

" [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['jɔːrkʃər] ['fɑːrmərz] - [sʌnz] , [ænd; ənd] [njuː] ['evri] [ɪntʃ]

"	The	two	soldiers	,	who	were	Yorkshire	farmers	'	sons	,	and	knew	every	inch
"	这	二	士兵	,	WHO	是	约克郡	农民	-	儿子们	,	和	知道	每一个	英寸

[ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪv(ə)n] ['kʌntri] ,

of	the	Craven	country	,
的	这	懦夫	国家	,

“这两名士兵都是约克郡农民的儿子，对克雷文地区的每一寸土地都了如指掌。”

[frɒm; frəm] ['maləm] [kəʊv] [tuː; tə] - [kræg] ,

from	Malham	Cove	to	Kilnsey	Crag	,
从	马尔哈姆	海湾	到	-	岩	,

从马尔哈姆湾到基尔西峭壁，

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] ['ɑːmi] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['dezət]

had	joined	the	Egyptian	army	just	as	it	was	preparing	to	cross	the	desert
有	加入	这	埃及人	军队	只是	作为	它	曾是	准备	到	叉	这	沙漠

[ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [lænd] .

on	its	way	to	the	Holy	Land	.
在	它是	方式	到	这	圣	土地	.

他加入埃及军队时，埃及军队正准备穿越沙漠前往圣地。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [æt; ət][bɪə'ʃiːbə; ber'ʃevə] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	had	taken	part	in	the	great	victory	at	Beersheba	,	and	then	,
他们	有	已采取	部分	在	这	伟大的	胜利	在	别是巴	,	和	然后	,

他们曾参与贝尔谢巴的伟大胜利，然后，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrks] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][dʒuː'diə] , [hæd; həd] ['faɪnəli]

driving	the	Turks	before	them	over	the	mountains	of	Judea	,	had	finally
驾驶	这	土耳其人	前	他们	超过	这	山脉	的	犹太	,	有	最后

[stɔːm] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] ['hiːbrən] .

stormed	the	fortifications	of	Hebron	.
暴风雨	这	防御工事	的	希伯伦	.

他们将土耳其人赶到犹太山脉前，最终攻克了希伯伦的防御工事。

[ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [sək'ses] ,

Elated	by	their	success	,
欣喜若狂	经过	他们的	成功	,

他们因成功而欣喜若狂，

[ðeə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [bə'tæliən] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pres] ['fɔːwəd] [æt; ət] [wʌns]

their	hope	was	that	their	battalion	would	be	allowed	to	press	forward	at	once
他们的	希望	曾是	那	他们的	营	会	是	允许	到	按	向前	在	一次

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [spend] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .

so	that	they	might	spend	Christmas	Day	in	Jerusalem	.
所以	那	他们	可能	花费	圣诞节	天	在	耶路撒冷	.

他们希望他们的营能够立即向前推进，以便在耶路撒冷度过圣诞节。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

In	this	they	were	disappointed	.
在	这	他们	是	失望的	.

对此，他们感到失望。

['ʌðə(r)] [bə'tæljən] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [praʊd] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

Other	battalions	were	chosen	for	this	proud	undertaking	,
其他	营	是	选定	为了	这	自豪的	承诺	,

其他营也被选中执行这项光荣的任务。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['ælənbi] ['entəd] [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] [ɪn] ['traɪʌmf] [sæm][ænd; ənd]['dʒeri]

and	when	General	Allenby	entered	the	Holy	City	in	triumph	Sam	and	Jerry
和	什么时候	一般的	艾伦比	进入	这	圣	城市	在	胜利	山姆	和	杰瑞

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['hiːbrən] ,

were	still	in	the	neighbourhood	of	Hebron	,
是	仍然	在	这	邻里	的	希伯伦	,

当艾伦比将军凯旋进入圣城时，山姆和杰瑞还在希伯伦附近。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

engaged	in	repairing	the	fortifications	and	restoring	order	.
已订婚的	在	维修	这	防御工事	和	恢复	命令	.

参与修复防御工事和恢复秩序的工作。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [keɪm] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .

At	last	the	command	came	to	advance	.
在	最后的	这	命令	来了	到	进步	.

最终，前进的命令下达了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn] [smɔːl] ['pɑːtiz] ,

They	were	,	however	,	to	proceed	in	small	parties	,
他们	是	,	然而	,	到	继续	在	小的	各方	,

但是，他们必须分小队进行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][æn; ən] [ɪn'veləpɪŋ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	to	share	in	an	enveloping	movement	among	the	hills	.
和	到	分享	在	一个	包围	移动	之中	这	丘陵	.

并参与到群山环绕的氛围中。

[smɔːl] [di'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Small	detachments	of	Turkish	soldiers	were	known	to	be	lurking	among	the
小的	分遣队	的	土耳其	士兵	是	已知	到	是	潜伏	之中	这

['laɪmstəʊn] ['terəsɪz] [bɪ'twiːn] ['hiːbrən] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] ,

limestone	terraces	between	Hebron	and	Jerusalem	,
石灰石	露台	之间	希伯伦	和	耶路撒冷	,

据知，有小股土耳其士兵潜伏在希伯伦和耶路撒冷之间的石灰岩台地中。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ðiːz] [ʌp] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [gə'rɪlə] ['wɔːfeə(r)] ,

and	their	duty	was	to	break	these	up	by	means	of	guerrilla	warfare	,
和	他们的	责任	曾是	到	休息	这些	向上	经过	方法	的	游击队	战争	,

他们的任务是通过游击战来瓦解这些武装力量。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [sə'praɪz] [ə'tæks] [dɪ'sendɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

and	prevent	surprise	attacks	descending	at	night	from	the	hills	on	to	the
和	防止	惊喜	攻击	下降	在	夜晚	从	这	丘陵	在	到	这

['ɑːrmiz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [laɪnz] .

army's	communication	lines	.
军队的	沟通	线条	.

并防止夜间从山上对军队通信线路发动突袭。

[ðə; ði] [tuː] ['jɔːrkʃərmən] , [ə'kʌstəmd] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv]

The	two	Yorkshiremen	,	accustomed	all	their	lives	to	the	shepherding	of
这	二	约克郡人	,	习惯	全部	他们的	生活	到	这	牧羊	的

['sweɪlˌdeɪl] [juːz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [mʊrz] ,

Swaledale	ewes	among	their	native	moors	,
斯瓦尔代尔	母羊	之中	他们的	本国的	沼泽地	,

这两位约克郡人，一生都习惯于在他们家乡的沼泽地里放牧斯瓦尔代尔母羊，

[wɜː(r); wə(r)] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tɑːsk] .

were	well	qualified	for	this	task	.
是	出色地	合格的	为了	这	任务	.

他们完全胜任这项任务。

[ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [hɪlz] [ɒv; əv][dʒuː'diə][beə(r)][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪv(ə)n] ['haɪləndz]

The	limestone	hills	of	Judea	bear	a	striking	resemblance	to	the	Craven	highlands
这	石灰石	丘陵	的	犹太	熊	一个	引人注目	相似	到	这	懦夫	高地

,

,

,

犹太的石灰岩山丘与克雷文高地有着惊人的相似之处。

[ænd; ənd][sæm][ænd; ənd]['dʒeri][hæd; həd][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	Sam	and	Jerry	had	a	practised	eye	for	hiding	-	places	among	the
和	山姆	和	杰瑞	有	一个	已实践	眼睛	为了	隐藏	-	地方	之中	这

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

山姆和杰瑞对岩石间的藏身之处有着敏锐的洞察力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [ʃiːp] - [træks] [wɪtʃ] [liːd] [frɒm; frəm][wʌn] ['laɪmstəʊn]

as	well	as	for	the	narrow	sheep	-	tracks	which	lead	from	one	limestone
作为	出色地	作为	为了	这	狭窄的	羊	-	轨道	哪个	带领	从	一	石灰石

['terəs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

terrace	to	another	.
阳台	到	其他	.

以及连接各个石灰岩台地的狭窄羊肠小道。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['fɔːtnaɪt] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ʌp] ['meni] [bændz][ɒv; əv] ['rægɪd] ['tɜːkɪʃ]

In	the	course	of	the	next	fortnight	they	rounded	up	many	bands	of	ragged	Turkish
在	这	课程	的	这	下一个	两星期	他们	圆润	向上	许多	乐队	的	破烂不堪	土耳其

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

在接下来的两周里，他们抓捕了许多衣衫褴褛的土耳其士兵。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stedəli] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['nɔːðəli] [də'rekʃ(ə)n] .

and	were	steadily	driving	the	rest	before	them	in	a	northerly	direction	.
和	是	稳步	驾驶	这	休息	前	他们	在	一个	北风	方向	.

然后他们稳步地驱赶着前面的车辆向北驶去。

[baɪ] 24th [dɪ'sembə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

By	24th	December	they	were	within	five	miles	of	Jerusalem	,
经过	24th	十二月	他们	是	之内	五	英里	的	耶路撒冷	,

12月24日，他们距离耶路撒冷只有五英里了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [jet] [riːtʃ] [ðeə(r)] [gəʊl] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [keɪm] [bæk] [wʌns]

and	the	hope	that	they	might	yet	reach	their	goal	on	Christmas	Day	came	back	once
和	这	希望	那	他们	可能	然而	抵达	他们的	目标	在	圣诞节	天	来了	后退	一次

[mɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz] .

more	to	their	minds	.
更多的	到	他们的	思想	.

他们心中再次燃起了希望，或许能在圣诞节当天实现目标。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .

But	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 24th [faʊnd] [ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]

The	morning	of	the	24th	found	them	near	the	source	of	one	of	the	many
这	早晨	的	这	24th	成立	他们	靠近	这	来源	的	一	的	这	许多

['wɒdi] [wɪtʃ] ,

wadies	which	,
瓦迪斯	哪个	,

24日清晨，他们来到众多干涸河床中的一条源头附近。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ænd; ənd] [dɪ'sembə(r)] , [rʌʃ] [ɪn] [t'ɒɹənts] [θruː] [ðə; ði]['bəʊldə(r)]

after	the	rains	of	November	and	December	,	rush	in	torrents	through	the	boulder
后	这	雨	的	十一月	和	十二月	,	匆忙	在	种子	通过	这	巨石

- [struːn] ['væliz] ,

-	strewn	valleys	,
-	散落的	山谷	,

十一月和十二月的雨季过后，湍急的河水奔腾而下，流经布满巨石的山谷。

[ænd; ənd] ['empti] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded] [siː] .

and	empty	themselves	into	the	Dead	Sea	.
和	空的	他们自己	进入	这	死的	海	.

并将自己倾泻到死海中。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [klɪə(r)] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vɑːnst] ,

The	morning	broke	clear	,	but	,	as	the	day	advanced	,
这	早晨	打破	清除	,	但	,	作为	这	天	先进的	,

清晨阳光灿烂，但随着时间的推移，

[ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [meɪd] ['prəʊgres] ['dɪfɪkəlt] .

a	thick	mist	descended	from	the	hills	and	made	progress	difficult	.
一个	厚的	薄雾	下降	从	这	丘陵	和	制成	进步	难的	.

浓雾从山上飘来，使行进变得困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn] [saɪt] ,

But	the	ardour	of	the	men	,	now	that	the	goal	was	almost	in	sight	,
但	这	热情	的	这	男人	,	现在	那	这	目标	曾是	几乎	在	视线	,

但当目标近在眼前时，队员们的热情更加高涨。

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [bæk] .

was	such	that	it	was	impossible	to	hold	them	back	.
曾是	这样的	那	它	曾是	不可能的	到	抓住	他们	后退	.

情况就是这样，根本无法阻止他们。

[ɪn] [smɔːl] ['pɪkɪts] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] - [saɪdz] , ['penətreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv]

In	small	pickets	they	climbed	the	steep	hill	-	sides	,	penetrated	through	the	groves	of
在	小的	纠察队	他们	攀登	这	陡	爬坡道	-	侧面	,	渗透	通过	这	小树林	的

['ɒlɪv] ,

olive	,
橄榄	,

他们组成小队，爬上陡峭的山坡，穿过橄榄树林。

[fɪg][ænd; ənd] ['pɒmɪgrænɪt] [triːz] [wɪtʃ] [kləʊð] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [tɪəz] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] ['terəsɪz] ,

fig	and	pomegranate	trees	which	clothe	the	successive	tiers	of	limestone	terraces	,
如图	和	石榴	树木	哪个	衣服	这	连续	层级	的	石灰石	露台	,

无花果树和石榴树覆盖着层层叠叠的石灰岩梯田，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] ['plætəʊ] [ə'bʌv] .

and	reached	the	high	plateau	above	.
和	达到	这	高的	高原	多于	.

并到达了上方的高地。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [step] ['ʌpwədz] [ðə; ði] [hɪl] - [mɪst] [gruː] [θɪkə] , [ænd; ənd] ,

But	at	every	step	upwards	the	hill	-	mist	grew	thicker	,	and	,
但	在	每一个	步	向上	这	爬坡道	-	薄雾	生长	较厚	,	和	,

但每向上走一步，山上的雾气就越发浓重，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['pɪkɪts] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [bɪ'keɪm] [splɪt] [ʌp]

in	spite	of	all	attempts	to	keep	together	,	the	pickets	of	soldiers	became	split	up
在	尽管如此	的	全部	尝试	到	保持	一起	,	这	纠察队	的	士兵	成为	分裂	向上

.

:
.

尽管士兵们竭尽全力保持团结，但哨兵队伍还是分散了。

[wen] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] [əˈraɪvd] ,
When four o'clock arrived ,
什么时候 四 点钟 到达的 ,

四点钟一到，

[sæm][ænd; ənd]['dʒeri] [faʊnd] [ðəm'selvz] [əˈləʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]
Sam and Jerry found themselves alone on the hills and completely ignorant of
山姆 和 杰瑞 成立 他们自己 独自的 在 这 丘陵 和 完全地 无知 的
[ðeə(r)] ['berɪŋ] .
their bearings .
他们的 轴承 .

山姆和杰瑞发现自己孤零零地待在山上，完全不知道自己身在何处。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['wɪntə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,
The short winter day was drawing to a close ,
这 短的 冬天 天 曾是 绘画 到 一个 关闭 ,

短暂的冬日即将结束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'naɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuː'diən] ['ʌpləndz] [ɒn]
and they were in danger of being benighted among the Judean uplands on
和 他们 是 在 危险 的 存在 夜幕降临 之中 这 犹太人 高地 在
['krɪsməs] [iːv] .
Christmas Eve .
圣诞节 前夕 .

他们差点在圣诞前夜被困在犹太高地的黑暗中。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
They determined to make a descent to the point from which they had
他们 决定 到 制作 一个 下降 到 这 观点 从 哪个 他们 有
['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
started in the morning ,
开始 在 这 早晨 ,

他们决定原路返回到早上出发的地点。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [nəʊ]['nɪərə(r)][ðeə(r)]
but , after an hour's wandering in the mist , found themselves no nearer their
但 , 后 一个 小时 漫游 在 这 薄雾 , 成立 他们自己 不 更近 他们的
[gəʊl] .
goal .
目标 .

但是，在雾中徘徊了一个小时后，他们发现自己离目的地仍然很远。

['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kriːpɪŋ] ['swɪftli] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
Darkness was now creeping swiftly upon them ,
黑暗 曾是 现在 爬行 迅速地 之上 他们 ,

夜幕迅速降临，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ][fɔːl]['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəst] [klɪfs] .
and they realised the dangers of a fall over one of the terraced cliffs .
和 他们 意识到 这 危险 的 一个 落下 超过 一 的 这 梯田 悬崖 .

他们意识到从梯田式悬崖上跌落的危险。

" [wɪr] [feə(r)][bet] , " [sed] ['dʒeri][æt; ət][lɑːst] .
" We're fair bet , " said Jerry at last .
" 是 公平的 赌注 , " 说 杰瑞 在 最后的 .

“我们胜算很大，”杰瑞最后说道。

" [ðɛəl] [biː; bi][ˌɛnˌiː'eɪ] - ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [mɔːn]
" There'll be nea Chrissamas dinner for us to - morn
" 将会 是 nea - 晚餐 为了 我们 到 - 早晨

“明天早上我们会有圣诞晚餐。”

[ai] - [dʒə'ruːsələm] , [ai] ['rekən] . "

i	'	Jerusalem	,	I	reckon	.	"
我	-	耶路撒冷	,	我	估计	.	"

我想，那是耶路撒冷。

" [ðaʊz] [reɪt] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] ; " [wiː; wi] [sɔːl] [heɪ] [tuː; tə] [baɪd] [hɪə(r)] [waɪl] [tiː] - [mɪst] [lɪfts] ,

"	Thou's	reight	,	"	replied	Sam	;	"	we	sall	hae	to	bide	here	while	t	'	mist	lifts	,
"	你的	瑞特	,	"	回复	山姆	;	"	我们	萨尔	哈	到	比德	这里	尽管	t	-	薄雾	电梯	,

“你说得对，”山姆回答说，“我们得在这里等到雾散了。”

[æn; ən] - [duː; də] [tiː] - [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] - .

an	'	do	t	'	best	we	can	for	wersels	.
一个	-	做	t	-	最好的	我们	能	为了	-	.

并且尽我们所能为韦塞尔斯服务。

['bʊli] - [biːf] [æn; ən] - ['bɪskɪt] [ɪz] [wɒt] [wiːl; wil] [gɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːr] ['dinəz] ,

Bully	-	beef	an	'	biscuit	is	what	we'll	git	for	wer	dinners	,
欺负	-	牛肉	一个	-	饼干	是	什么	出色地	git	为了	是	晚餐	,

我们晚餐就吃罐头牛肉和饼干吧。

[æn; ən] - [ðɛəl] [biː; bi] [ˌɛnˌiː'eɪ] ['sɪtɪn] - ['aʊər] [tiː] - ['faɪə(r)] [æt; ət] ['ɛftər] , ['wɑːtʃɪn] - [tiː] - [juːl] - [klɒg] [bɜːn]

an	'	there'll	be	nea	sittin	'	ower	t	'	fire	at	efter	,	watchin	'	t	'	Yule	-	clog	burn
一个	-	将会	是	nea	坐着	-	所有者	t	-	火	在	之后	,	观看	-	t	-	圣诞节	-	阻塞	烧伤

,

,

,

之后就不会有人坐在火堆旁，看着圣诞木屐燃烧了。

[æn; ən] - - - [spaɪs] - [ləʊf] [æn; ən] - [tʃiːz] . "

an	'	eytin	'	spice	-	loaf	an	'	cheese	.	"
一个	-	-	-	香料	-	面包	一个	-	奶酪	.	"

还有香料面包和奶酪。

" [nɪvɜˠ] [maɪnd] , [læd] , [wɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kæpɪn] - [taɪm] [sɪn] [wiː; wi] [set] [aʊt] [ɒn] [tiː] - [mɑːtʃ] [tuː; tə]

"	Nivver	mind	,	lad	,	we've	had	a	cappin	'	time	sin	we	set	out	on	t	'	march	to
"	尼弗	头脑	,	小伙子	,	我们已经	有	一个	卡平	-	时间	罪	我们	放	出去	在	t	-	行进	到

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

“别忘了，伙计，自从我们踏上前往耶路撒冷的征程以来，我们一直过着无比美好的时光。”

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] ['wʌznt] [hɪə(r)] [wɪd] ['hæpən] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [wɜːr] ['ɒkstə(r)] [ai] - ['flɑːndəz] [mʌk] . "

an	'	if	we	wasn't	here	we'd	happen	be	up	to	wer	oxters	i	'	Flanders	muck	.	"
一个	-	如果	我们	不是	这里	我们会	发生	是	向上	到	是	奥克斯特	我	-	弗兰德斯	泥浆	.	"

如果我们不在这里，我们可能就得去弗兰德斯的泥潭里打滚了。

" [aɪ] , [wɪv] [noʊn] [dʌn] [ˌes eɪ 'iː] ['bædli] , " [sæm] [ɪ'niːsɑn] [ə'griːd] ,

"	Aye	,	we've	noan	done	sae	badly	,	"	Sam	Ineson	agreed	,
"	是的	,	我们已经	诺安	完毕	sae	糟糕	,	"	山姆	伊内森	同意	,

“是的，我们没有做得很糟糕，”萨姆·伊内森同意道，

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔːl] [heɪ] ['səmət] [tuː; tə] [kræk] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi] [gɪt] [bæk] [tuː; tə] ['wɔːrfˌdeɪl] ,

"	and	we	sall	hae	summat	to	crack	about	when	we	git	back	to	Wharfedale	,
"	和	我们	萨尔	哈	总结	到	裂缝	关于	什么时候	我们	git	后退	到	沃夫代尔	,

[tʃuːz] [haʊ] .

choose	how	.
选择	如何	.

“等我们回到沃夫代尔，我们还有一些事情可以做，就看我们怎么做了。”

- [heɪ] [tuː; tə] [tɑːk] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [klɑːs] [æt; ət] [gɜˠːstən] , ['dʒeri] ,

Thou'll	hae	to	tak	a	Sunday	schooil	class	at	Gerston	,	Jerry	,
-	哈	到	tak	一个	星期日	-	班级	在	格斯顿	,	杰瑞	,

杰瑞，你得去格斯顿上主日学校的课。

[æn; ən] - [tel] [tiː] - [lædz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈsɒləmənz] [puːlz] , [weə(r)] [wiː; wi] [kætʃ] [ðem; ðəm] [tɜːrks] ,

an	'	tell	t	'	lads	all	about	Solomon's	pools	,	where	we	catched	them	Turks	,
一个	-	告诉	t	-	小伙子们全部		关于	所罗门的	游泳池	,	在哪里	我们	被抓住了	他们	土耳其人	,

然后把所罗门水潭的事都告诉小伙子们，我们就是在那里抓住了那些土耳其人。

[æn; ən] - [tiː] - [tuːm] [əʊ] - [tiː] - [ˈprɒfɪt] [ˈsæmjʊəl] [əˈnent] [ˈhiːbrən] . "

an	'	t	'	tomb	o	'	t	'	Prophet	Samuel	anent	Hebron	.	"
一个	-	t	-	墓	o	-	t	-	先知	塞缪尔	附近	希伯伦	.	"

以及希伯伦附近先知撒母耳的墓。

" [neɪ] , [aɪ] [ˈrekən] [tiː] - [læŋ] [ˈset(ə)l] [æt; ət] [tiː] - [ˈæŋgləz] - [ɑːmz] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [aɪ] - [maɪ] [laɪn] .

"	Nay	,	I	reckon	t	'	lang	settle	at	t	'	Anglers	'	Arms	will	be	more	i	'	my	line	.
"	不	,	我	估计	t	-	语言	定居	在	t	-	垂钓者	-	武器	将要	是	更多的	我	-	我的	线	.

“不，我觉得在垂钓者之臂旅馆安顿下来更符合我的心意。”

[bʌt; bət] [wɪr] [noʊn] [θruː] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [tiː] - [dʒɒb] [jet] [əˈwaɪl] .

But	we're	noan	through	wi	'	t	'	job	yet	awhile	.
但	是	诺安	通过	wi	-	t	-	工作	然而	一会儿	.

但我们暂时还不能完成这项工作。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ˈʌtə] [ɪn] ['wɪspərz] ,

"	After	this	conversation	,	uttered	in	whispers	,
"	后	这	对话	,	说出	在	低语	,

“在这段低声交谈之后，

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [lest] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪsˈkləuz] [tuː; tə] ['eni] [tɜːrks] [ˈlɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

for	fear	lest	their	presence	should	be	disclosed	to	any	Turks	lurking	in	the
为了	害怕	免得	他们的	在场	应该	是	披露	到	任何	土耳其人	潜伏	在	这

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

因为他们担心自己的行踪会被潜伏在附近的土耳其人发现。

[ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] [tʊk] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪmstəʊn] [kræg] ,

the	two	soldiers	took	shelter	under	the	lee	of	a	limestone	crag	,
这	二	士兵	采取	庇护所	在下面	这	李	的	一个	石灰石	岩	,

两名士兵躲在一处石灰岩峭壁的背风处。

[druː] [ðeə(r)] ['əʊvəkəʊt] ['taɪtli] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] ['ræʃ(ə)nz] .

drew	their	overcoats	tightly	around	them	,	and	proceeded	to	eat	their	rations	.
画	他们的	大衣	紧紧	大约	他们	,	和	继续	到	吃	他们的	口粮	.

他们把大衣裹得紧紧的，然后开始吃他们的口粮。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpləndz] [ɒv; əv][dʒuːˈdiə][ɪn][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [mɪst] [dɪd]

The	prospect	of	spending	a	night	on	the	uplands	of	Judea	in	a	driving	mist	did
这	前景	的	开支	一个	夜晚	在	这	高地	的	犹太	在	一个	驾驶	薄雾	做过

[nɒt] [dɪsˈmeɪ] [ðem; ðəm] .

not	dismay	them	.
不是	沮丧	他们	.

要在浓雾弥漫的犹太高地过夜，这并没有让他们感到沮丧。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['feəd] [wɜːs] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['flɑːndəz] ,

They	had	fared	worse	many	a	night	in	France	and	Flanders	,
他们	有	表现	更糟	许多	一个	夜晚	在	法国	和	弗兰德斯	,

他们在法国和佛兰德斯的许多个夜晚都过得更糟。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈnaɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['jɔːrkʃər] [mʊrz] .

and	also	knew	what	it	was	to	be	benighted	on	the	Yorkshire	moors	.
和	还	知道	什么	它	曾是	到	是	夜幕降临	在	这	约克郡	沼泽地	.

他也体会过在约克郡荒原上被困在黑暗中的滋味。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Moreover	**,**	**they**	**were**	**tired**	**after**	**their**	**wanderings**	**among**	**the**	**hills**	**,**
而且	,	他们	是	疲劳的	后	他们的	漫游	之中	这	丘陵	,

此外，他们在山间跋涉了很久，已经很疲惫了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

and	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**they**	**fell**	**fast**	**asleep**	**.**
和	它	曾是	不是	长的	前	他们	跌倒	快速地	睡着了	.

没过多久，他们就睡着了。

['dʒeri][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

Jerry	**was**	**awakened**	**after**	**a**	**while**	**by**	**a**	**familiar**	**sound**	**close**	**to**	**his**	**ear**	**.**
杰瑞	曾是	觉醒	后	一个	尽管	经过	一个	熟悉的	声音	关闭	到	他的	耳朵	.

过了一会儿，杰瑞被耳边熟悉的声音吵醒了。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [raʊzd] [hɪz; ɪz]

He	**drew**	**himself**	**up**	**and**	**listened**	**,**	**then**	**burst**	**into**	**a**	**laugh**	**,**	**and**	**roused**	**his**
他	画	他自己	向上	和	听着	,	然后	爆裂	进入	一个	笑	,	和	唤醒	他的

['feləʊ] .

fellow	**.**
同伴	.

他挺直身子，侧耳倾听，然后突然大笑起来，把同伴也逗醒了。

" [eɪ] ! [sæm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðaʊ] [mʌn] [wɑːkən] [ʌp] .

"	**Eh**	**!**	**Sam**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**thou**	**mun**	**wakken**	**up**	**.**
"	嗯	!	山姆	,	"	他	说	,	"	你	蒙	瓦肯	向上	.

“呃！山姆，”他说，“你要醒了。

[wiː; wi] ['rekən] [wɪr] ; [wɪr] [naʊt] [əʊ] - [tiː] - [sɔːt] ; [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɪr] ['nɒbət] -

We	**reckon**	**we're**	**sodgers**	**;**	**we're**	**nowt**	**o**	**'**	**t**	**'**	**sort**	**;**	**sure**	**enough**	**,**	**we're**	**nobbut**	**shipperd**
我们	估计	是	短跑运动员	;	是	现在	o	-	t	-	种类	;	当然	足够的	,	是	不	-

[lædz] .

lads	**.**
小伙子们	.

我们自认为我们是笨蛋；我们什么都不是；的确，我们不过是些笨手笨脚的小伙子。

" [sæm][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

"	**Sam**	**sat**	**up**	**and**	**listened**	**.**
"	山姆	卫星	向上	和	听着	.

山姆坐起身来，侧耳倾听。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃiːps] [kɒf] [kləʊz] [æt; ət][hænd] [met] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['streɪnɪŋ]

The	**sound**	**of**	**a**	**sheep's**	**cough**	**close**	**at**	**hand**	**met**	**his**	**ear**	**,**	**and**	**,**	**straining**
这	声音	的	一个	羊的	咳嗽	关闭	在	手	遇见	他的	耳朵	,	和	,	紧张

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	**eyes**	**,**
他的	眼睛	,

他听到附近传来羊的咳嗽声，便眯起眼睛仔细一看。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ['braʊzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [grɑːs] [ə'raʊnd] [hɪm] .

he	**saw**	**a**	**whole**	**flock**	**of**	**sheep**	**browsing**	**the**	**short**	**grass**	**around**	**him**	**.**
他	锯	一个	所有的	群	的	羊	浏览	这	短的	草	大约	他	.

他看到一大群绵羊在他周围吃着短草。

" [ðæt] [kæps] - [aɪv] - [tel] [ɒn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**That**	**caps**	**iverything**	**I've**	**heeard**	**tell**	**on**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**.**
"	那	帽子	-	我已经	-	告诉	在	,	"	他	惊呼	.

“这正好印证了我听到的所有说法，”他惊呼道。

" - [iːv] [æn; ən] - [tuː] - [lædz] [freɪ] ['wɔːrfˌdeɪl] ['kiːpɪn] - [wɒtʃ] ['aʊər] [ðeə(r)]
" Chrissamas Eve an ' two shipperd lads frae Wharfedale keepin ' watch ower their
" - 前夕 一个 - 二 - 小伙子们 弗雷 沃夫代尔 保持 - 手表 所有者 他们的
[flɒk] [baɪ] [niːt] [ai] - [tiː] - ['həʊli] [lænd] .
flock by neet i ' t ' Holy Land .
群 经过 尼特族 我 - t - 圣 土地 .

“圣诞前夜和来自沃夫代尔的两个小伙子在圣地附近守望他们的羊群。

[æn; ən] - [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [wɒt] ['sɑːdʒənt] [sed] , ['beθlɪhem] ['sʌd] [nɒt] [biː; bi] [ˌes eɪ 'iː] ['vɑːrɑː] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
An ' accordin ' to what Sergeant said , Bethlehem sud not be sae vara far away
一个 - 根据 - 到 什么 军士 说 , 伯利恒 苏德 不是 是 sae 瓦拉 远的 离开
[freɪ] [hɪə(r)] .
frae here .
弗雷 这里 .

根据中士的话，伯利恒应该离这里不远。

" [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['ʃepədz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
" The situation in which the two shepherds found themselves touched their imaginations
" 这 情况 在 哪个 这 二 牧羊人 成立 他们自己 感动 他们的 想象力
,
,
,

“两位牧羊人所处的境地激发了他们的想象力，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ]
and they ceased to regret that they were in danger of missing a
和 他们 停止 到 后悔 那 他们 是 在 危险 的 丢失的 一个
['krɪsməs] [deɪ] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] .
Christmas Day at Jerusalem .
圣诞节 天 在 耶路撒冷 .

他们不再后悔自己有可能错过在耶路撒冷过圣诞节。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒækl; 'dʒækɔːl]
They listened to the sheep for a time , until the cry of a jackal
他们 听着 到 这 羊 为了 一个 时间 , 直到 这 哭 的 一个 豺狼
['stɑːtld] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
startled the animals ,
惊慌 这 动物 ,

他们听着羊群说了好一会儿话，直到一声豺狼的嚎叫惊扰了它们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flɒk] [dɪ'spɜːst] .
and the flock dispersed .
和 这 群 分散的 .

于是羊群散开了。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] [fel] [ə'sliːp] [wʌns] [mɔː(r)] .
Then the two soldiers fell asleep once more .
然后 这 二 士兵 跌倒 睡着了 一次 更多的 .

然后，两名士兵再次睡着了。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] .
Shortly before midnight they awoke with a sudden start .
不久 前 午夜 他们 醒来 和 一个 突然 开始 .

午夜前不久，他们突然惊醒。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [gliːm] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['vænɪʃd] .
A strange light gleamed in their faces , and the mist had almost vanished .
一个 奇怪的 光 闪闪发光 在 他们的 面孔 , 和 这 薄雾 有 几乎 消失了 .

他们脸上闪过一道奇异的光芒，迷雾几乎消散了。

[ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [wɜ:(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:li] [laɪt] ,

The	hill	-	sides	and	the	sky	above	were	bathed	in	a	pearly	light	,
这	爬坡道	-	侧面	和	这	天空	多于	是	洗澡	在	一个	珍珠般的	光	,

山坡和天空都笼罩在一层珍珠般的光芒中。

[waɪl] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

while	almost	immediately	above	them	they	beheld	a	city	,
尽管	几乎	立即地	多于	他们	他们	观看	一个	城市	,

几乎就在他们头顶上方，他们看到了一座城市。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [let] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] ,

as	it	were	let	down	from	heaven	and	suspended	in	mid	-	air	,
作为	它	是	让	向下	从	天堂	和	暂停	在	中	-	空气	,

仿佛从天而降，悬停在半空中，

[bɪ'set] [wɪð] [dəʊmz] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ðæt] [flæʃt] [laɪk] ['dʒu:əlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:vələs] ['reɪdiəns] [ðæt]

beset	with	domes	and	minarets	that	flashed	like	jewels	in	the	marvellous	radiance	that
围困	和	穹顶	和	宣礼塔	那	闪光灯	喜欢	珠宝	在	这	奇妙	辐射	那

['flʌdɪd] [ɔ:l] [speɪs] .

flooded	all	space	.
被淹	全部	空间	.

周围环绕着圆顶和尖塔，在照亮整个空间的奇妙光辉中，它们像宝石一样闪耀。

" [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] !

"	A	miracle	!
"	一个	奇迹	!

奇迹!

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] !

A	miracle	!
一个	奇迹	!

奇迹!

" [sæm] [ɪ'ni:sɑn] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ɔ:] - [strʌk] [təʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	Sam	Ineson	exclaimed	,	in	awe	-	struck	tones	,	and	then	held	his	breath	,
"	山姆	伊内森	惊呼	,	在	敬畏	-	击	音调	,	和	然后	握住	他的	气息	,

“萨姆·伊内森惊叹道，语气中充满了敬畏，然后屏住了呼吸。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [sɒŋ] [brəʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

for	a	familiar	song	broke	upon	his	ears	.
为了	一个	熟悉的	歌曲	打破	之上	他的	耳朵	.

一首熟悉的歌声传入他的耳中。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəriəl] ['sɪti] , [hi:; hi] [nju:] [nɒt]

From	the	sky	,	or	from	the	battlements	of	the	aerial	city	,	he	knew	not
从	这	天空	,	或者	从	这	城垛	的	这	天线	城市	,	他	知道	不是

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他不知道自己是从天空中，还是从空中城市的城垛上，俯瞰而来。

[ðeə(r)] [ræŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði] [greɪt] [nə'tɪvəti] [hɪm] :

there	rang	forth	the	great	Nativity	hymn	:
那里	响铃	前进	这	伟大的	圣诞节	圣歌	:

悠扬的圣诞颂歌响彻云霄：

[waɪl] ['ʃepədz] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [baɪ] [naɪt] ,

While	shepherds	watched	their	flocks	by	night	,
尽管	牧羊人	观看	他们的	羊群	经过	夜晚	,

牧羊人在夜间看守羊群的时候，

[ɔːl] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

All	seated	on	the	ground	,
全部	坐着	在	这	地面	,

所有人都坐在地上，

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [daʊn] ,

The	Angel	of	the	Lord	came	down	,
这	天使	的	这	主	来了	向下	,

主的使者降临了，

[ænd; ənd] ['glɔːri] [ʃɒn] [ə'raʊnd] .

And	glory	shone	around	.
和	荣耀	闪耀	大约	.

荣耀之光普照大地。

['dʒeri] - [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][sæm] [i'niːsɑn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Jerry	Coggill	looked	into	the	face	of	Sam	Ineson	and	saw	there	an	expression
杰瑞	-	看起来	进入	这	脸	的	山姆	伊内森	和	锯	那里	一个	表达

[ɒv; əv] [trɑːns] - [laɪk] ['ræptʃə(r)] .

of	trance	-	like	rapture	.
的	发呆	-	喜欢	狂喜	.

杰瑞·科吉尔看着萨姆·伊内森的脸，看到他脸上带着一种恍若入迷的狂喜表情。

[æz; əz] [ðəʊ] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] [spræŋ] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ,

As	though	moved	by	a	common	impulse	,	the	two	soldiers	sprang	to	attention	,
作为	尽管	已搬	经过	一个	常见的	冲动	,	这	二	士兵	弹簧	到	注意力	,

[sə'luːtɪd] , [ænd; ənd] ,

saluted	,	and	,
敬礼	,	和	,

仿佛受到某种共同的冲动驱使，两名士兵立即立正敬礼，然后……

[wen] [ðə; ði] [hɪm] [siːst] , [fel] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ɪn] [preə(r)] .

when	the	hymn	ceased	,	fell	on	their	knees	in	prayer	.
什么时候	这	圣歌	停止	,	跌倒	在	他们的	膝盖	在	祷告	.

圣歌结束后，他们跪下祈祷。

[ðen] [ðə; ði] [mɪst] [kləʊzd] [ɒn][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ðə; ði] ['sɪti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n]

Then	the	mist	closed	on	them	again	,	the	city	among	the	clouds	was	hidden
然后	这	薄雾	关闭	在	他们	再次	,	这	城市	之中	这	云	曾是	隐

[frɒm; frəm] [vjuː] ,

from	view	,
从	看法	,

随后雾气再次笼罩了他们，云中之城隐没在视野中。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [lɒst] [ɪts][trænz'luːsns; træns'luːsns] .

and	the	sky	lost	its	translucence	.
和	这	天空	丢失的	它是	半透明	.

天空失去了半透明感。

[bʌt; bət] [sliːp] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

But	sleep	was	no	longer	possible	for	the	soldiers	.
但	睡觉	曾是	不	更长	可能的	为了	这	士兵	.

但士兵们已经无法入睡了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][men] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

They	were	as	men	who	had	seen	the	invisible	;
他们	是	作为	男人	WHO	有	已见	这	无形的	;

他们就像见过不可见之物的人一样；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] ['hev(ə)n][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['glɔːri]

it	was	as	though	heaven	had	descended	upon	them	and	the	glory
它	曾是	作为	尽管	天堂	有	下降	之上	他们	和	这	荣耀

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][njuː] - [bɔːn] [kɪŋ] [hæd; həd] [gliːm] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,

of	the	new	-	born	King	had	gleamed	in	their	eyes	,
的	这	新的	-	出生	国王	有	闪闪发光	在	他们的	眼睛	,

仿佛天降神灵降临，新生君王的光辉在他们眼中闪耀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊli] [ɔː] .

and	they	were	filled	with	a	holy	awe	.
和	他们	是	已填	和	一个	圣	敬畏	.

他们心中充满了敬畏之情。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ][mɪst][hæd; həd] [klɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɪrək(ə)l][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

Next	morning	the	mist	had	cleared	,	and	the	miracle	was	explained	.
下一个	早晨	这	薄雾	有	已清除	,	和	这	奇迹	曾是	解释	.

第二天早晨，雾气散去，奇迹也得到了解释。

[ðə; ðɪ][spɒt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt]

The	spot	which	they	had	chosen	for	their	resting	-	place	was	at	the	foot
这	点	哪个	他们	有	选定	为了	他们的	休息	-	地方	曾是	在	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [skɑːp][ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ðɪ]['sɪti] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] ,

of	the	great	scarp	of	limestone	upon	which	stands	the	city	of	Bethlehem	,
的	这	伟大的	断崖	的	石灰石	之上	哪个	站立	这	城市	的	伯利恒	,

他们选择的安息之地位于伯利恒城所在的巨大石灰岩峭壁脚下。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [siː] .

two	thousand	five	hundred	feet	above	the	sea	.
二	千	五	百	脚	多于	这	海	.

海平面以上两千五百英尺。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [hæd; həd] [pɑːst] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] ,

The	city	had	passed	,	without	the	shedding	of	a	drop	of	blood	,
这	城市	有	通过了	,	没有	这	脱落	的	一个	降低	的	血	,

这座城市就这样过去了，没有流一滴血。

['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ælənbi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)] ,

into	the	hands	of	General	Allenby	,	and	the	soldiers	stationed	there	,
进入	这	双手	的	一般的	艾伦比	,	和	这	士兵	驻	那里	,

落入艾伦比将军和驻扎在那里的士兵手中，

[ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ðɪ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] ,

inspired	by	the	associations	of	the	place	and	the	Christmas	season	,
灵感	经过	这	协会	的	这	地方	和	这	圣诞节	季节	,

灵感源于这个地方和圣诞节的氛围

[hæd; həd][left][ðeə(r)] ['bærəks] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz]

had	left	their	barracks	shortly	before	midnight	,	and	,	proceeding	to	the	officers
有	左边	他们的	兵营	不久	前	午夜	,	和	,	进行中	到	这	警官

- ['kwɔːtəz] ,

'	quarters	,
-	四分之一	,

他们于午夜前不久离开营房，前往军官宿舍，

[hæd; həd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪm] .

had	greeted	them	with	a	hymn	.
有	问候	他们	和	一个	圣歌	.

他用一首赞美诗迎接了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [muːn] , ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['giliæd] [ænd; ənd]

And	the	Christmas	moon	,	rising	high	above	the	mountains	of	Gilead	and
和	这	圣诞节	月亮	,	上升	高的	多于	这	山脉	的	吉利德	和

['məʊæb] ,

Moab	,
摩押	,

圣诞之月高悬于基列和摩押的群山之上，

[hæd; həd] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [mɪst]

had	found	for	a	short	space	of	time	an	opening	in	the	curtain	of	mist
有	成立	为了	一个	短的	空间	的	时间	一个	开幕	在	这	窗帘	的	薄雾

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɔː] [daʊn] [ɪts] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][dʒuː'diə] ,

and	had	poured	down	its	light	upon	the	hills	of	Judea	,
和	有	倾倒	向下	它是	光	之上	这	丘陵	的	犹太	,

它曾在短暂的时间里，在迷雾帷幕中找到了一处缺口，并将光芒倾泻在犹太的山丘上。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ræpt] [maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['jɔːrkʃər]

making	the	city	of	Bethlehem	seem	to	the	rapt	minds	of	the	two	Yorkshire
制作	这	城市	的	伯利恒	似乎	到	这	欣喜若狂	思想	的	这	二	约克郡

['deɪlzmən] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] [let] [daʊn] [frɒm; frəm]

dalesmen	as	though	it	had	been	the	city	of	the	living	God	let	down	from
戴尔斯曼	作为	尽管	它	有	到过	这	城市	的	这	活的	上帝	让	向下	从

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

两位约克郡山谷居民被眼前的景象深深吸引，仿佛伯利恒城就是从天上降下来的永生上帝之城。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)]

Tales	of	a	grandmother
故事	的	一个	祖母

祖母的故事

[aɪ] . [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]

I	.	The	Tree	of	Knowledge
我	.	这	树	的	知识

一、知识之树

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [jɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['wɔːrfˌdeɪl] ,

I	spent	a	certain	portion	of	every	year	in	a	village	of	Upper	Wharfedale	,
我	花费	一个	肯定	部分	的	每一个	年	在	一个	村庄	的	上	沃夫代尔	,

我每年都会在上沃夫代尔的一个村庄里待上一段时间。

[weə(r)] [aɪ] [meɪd] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɑːm] [fəʊk] .

where	I	made	many	friends	among	the	farm	folk	.
在哪里	我	制成	许多	朋友们	之中	这	农场	民间	.

我在那里结识了很多农场居民朋友。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [aɪ] [gɪv] [praɪd] [ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] ['mɑːθə] - .

Among	these	I	give	pride	of	place	to	Martha	Hessletine	.
之中	这些	我	给	自豪	的	地方	到	玛莎	-	.

其中，我最推崇玛莎·赫斯莱廷。

['mɑːθə] - [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] ['græni] .

Martha	Hessletine	was	always	known	in	the	village	as	Grannie	.
玛莎	-	曾是	总是	已知	在	这	村庄	作为	奶奶	.

玛莎·赫斯莱廷在村里一直被人称为奶奶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evriˌbɑːdiz] ['græni] .

She	was	everybody's	Grannie	.
她	曾是	每个人的	奶奶	.

她是大家的奶奶。

['krɪp(ə)ld] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd]

Crippled	**with**	**rheumatism**	**,**	**she**	**had**	**kept**	**to**	**her**	**bed**	**for**	**years**	**,**	**and**
残疾的	和	风湿病	,	她	有	保留	到	她	床	为了	年	,	和

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [held] ['ɛviːz] ,

there	**she**	**held**	**levees**	**,**
那里	她	握住	堤坝	,

她患有严重的风湿病，多年来一直卧床不起，但她仍然坚持抗击疫情。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ðæt] [wʌn] [mait] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌprɪn'ses] [ɪn]

with	**all**	**the**	**dignity**	**of**	**bearing**	**that**	**one**	**might**	**expect**	**from**	**a**	**French**	**princess**	**in**
和	全部	这	尊严	的	轴承	那	一	可能	预计	从	一个	法语	公主	在

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [mə'nɑːrk] .

the	**days**	**of**	**the**	**grand**	**monarque**	**.**
这	天	的	这	盛大	君主制	.

她举手投足间都散发着法国公主在君主制时代应有的尊严。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [ˌɑːftə'nuːn]

The	**village**	**children**	**would**	**pay**	**her**	**a**	**visit**	**on**	**their**	**way**	**home**	**from**	**afternoon**
这	村庄	孩子们	会	支付	她	一个	访问	在	他们的	方式	家	从	下午

[skuːl] ,

school	**,**
学校	,

村里的孩子们下午放学回家时会去看望她。

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [hɑːθ] , [nɪə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][bed]

and	**of**	**an**	**evening**	**her**	**kitchen**	**hearth**	**,**	**near**	**to**	**which**	**her**	**bed**
和	的	一个	晚上	她	厨房	炉	,	靠近	到	哪个	她	床

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [baɪ] [deɪ] ,

was	**always**	**placed**	**by**	**day**	**,**
曾是	总是	放置	经过	天	,

傍晚时分，她会来到厨房的壁炉旁，白天她的床总是放在壁炉附近。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrmz] .

was	**the**	**Parliament**	**House**	**for**	**all**	**the**	**neighbouring**	**farms**	**.**
曾是	这	议会	房子	为了	全部	这	邻接	农场	.

这里曾是附近所有农场的议会大厦。

[wɒt] ['græni] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪl] [wɒz; wəz]

What	**Grannie**	**did**	**not**	**know**	**of**	**the**	**life**	**of**	**the**	**village**	**and**	**the**	**dale**	**was**
什么	奶奶	做过	不是	知道	的	这	生活	的	这	村庄	和	这	戴尔	曾是

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .

certainly	**not**	**worth**	**knowing**	**.**
当然	不是	值得	会心	.

奶奶对村庄和山谷的生活一无所知，这绝对不值得她去了解。

- [wʌn] ['lʌkʃəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] .

Grannie's	**one**	**luxury**	**was**	**a**	**good**	**fire**	**.**
-	一	奢华	曾是	一个	好的	火	.

奶奶唯一的奢侈品就是一堆好火。

[ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [geɪv] [juː; jʊ] [θriː] [θɪŋz] [ɪn][wʌn] — [wɔːmθ] , [ænd; ənd] [lait] ,

A	**fire**	**,**	**she**	**used**	**to**	**say**	**,**	**gave**	**you**	**three**	**things**	**in**	**one**	**—**	**warmth**	**,**	**and**	**light**	**,**
一个	火	,	她	用过的	到	说	,	给予	你	三	事物	在	一	—	温暖	,	和	光	,

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

and	**company**	**.**
和	公司	.

她常说，火能同时给你带来三样东西——温暖、光明和陪伴。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi] [bɜːnt] [kəʊl] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [piːt] ,

Usually	**she**	**burnt**	**coal**	**,**	**but**	**when**	**the**	**peats**	**,**
通常	她	烧焦的	煤炭	,	但	什么时候	这	泥炭	,

她通常烧煤，但当泥炭地变黑时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [ɒn] [ðə; ði] [mʊrz] [ɪn] [dʒuːn] ,

which	**had**	**been**	**cut**	**and**	**dried**	**on**	**the**	**moors**	**in**	**June**	**,**
哪个	有	到过	切	和	干燥	在	这	沼泽地	在	六月	,

那是六月份在荒原上砍伐晾干的。

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrmz] [ɒn] [sledʒ] ,

were	**brought**	**down**	**to**	**the**	**farms**	**on**	**sledges**	**,**
是	带来	向下	到	这	农场	在	雪橇	,

他们被用雪橇运到农场，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

更多骑行故事(More Tales of the Ridings)
第2/4页

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [send] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['bærəʊ] - [ləʊd] [ɒv; əv]

her	neighbours	would	often	send	her	as	a	present	a	barrow	-	load	of
她	邻居	会	经常	发送	她	作为	一个	展示	一个	巴罗	-	加载	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她的邻居经常会送她一车这种东西作为礼物。

[ðiːz] [wʊd] [lɑːst][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌndʒənt] ,

These	would	last	her	for	a	long	time	,	and	the	pungent	,
这些	会	最后的	她	为了	一个	长的	时间	,	和	这	泼辣	,

这些东西够她用很久，而且味道很浓烈。

[ˌærəˈmætɪk] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [tɜːf] [wʊd] [griːt] [wʌn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)]

aromatic	smell	of	the	burning	turf	would	greet	one	long	before	her	kitchen	door
芳香	闻	的	这	燃烧	草皮	会	迎接	一	长的	前	她	厨房	门

[wɒz; wəz] [riːtʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

还没走到厨房门口，就能闻到燃烧的泥炭散发出的浓郁气味。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['faɪəsaɪd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

I	was	sitting	by	her	fireside	one	evening	,
我	曾是	坐着	经过	她	炉边	一	晚上	,

一天晚上，我坐在她家的壁炉旁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [piːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

and	it	was	of	the	peat	that	she	was	speaking	.
和	它	曾是	的	这	泥炭	那	她	曾是	请讲	.

她谈论的正是泥炭。

" [wiː; wi] ['æləs] [juːst] [tuː; tə] [bɜːn] [piːt] [ɒn]['aʊə(r)] [fɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	We	allus	used	to	burn	peats	on	our	farm	,	"	she	said	,
"	我们	艾洛斯	用过的	到	烧伤	泥炭	在	我们的	农场	,	"	她	说	,

“我们以前经常在农场里烧泥炭，”她说。

" [ænd; ənd] [vɑːrə] [wɔːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [niːt] .

"	and	varra	warm	they	were	of	a	winter	neet	.
"	和	瓦拉	温暖的	他们	是	的	一个	冬天	尼特族	.

“而且他们很暖和，就像一个冬天的尼特人。”

[wɪd] [nəʊ] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ][aɪ] - [jɒn] [deɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrt] ['ɑːpən] ['faɪəpleɪs] ,

We'd	no	kitchen	range	i	'	yon	days	,	but	a	gert	oppen	fireplace	,
我们会	不	厨房	范围	我	-	远	天	,	但	一个	格特	打开	壁炉	,

那时候我们家没有炉灶，但有个敞开式壁炉。

[wɪr] [ðaʊ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmli] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frɒsti]

wheer	thou	could	look	up	the	chimley	and	see	the	stars	shining	of	a	frosty
哪里	你	可以	看	向上	这	烟囱	和	看	这	明星	灼灼	的	一个	霜冻

[niːt] . "

neet	.	"
尼特族	.	"

你可以抬头望向烟囱，看到繁星在冰冷的夜空中闪耀。

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [ə; eɪ] [piːt] ['faɪə(r)] [gɪv] [ɒf] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [æʃ] ?

"	But	doesn't	a	peat	fire	give	off	a	terrible	lot	of	ash	?
"	但	不	一个	泥炭	火	给	离开	一个	糟糕的	很多	的	灰	?

“但是泥炭火燃烧不是会产生大量的灰烬吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [æʃ] ;

"	Aye	,	it	does	that	,	"	she	replied	,	"	but	we	used	to	like	the	ash	;
"	是的	,	它	做	那	,	"	她	回复	,	"	但	我们	用过的	到	喜欢	这	灰	;

“是的，它确实会那样，”她回答说，“但我们以前喜欢灰烬；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [rəʊst] [teɪtiːz] [ɪnt] ,

we	could	roast	taties	in't	,
我们	可以	烤	taties	不	,

我们可以在那里烤土豆，

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [wɪv] [sæt][aɪ] - [ðə; ði]['ɪŋgəl] - [nʊk] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [əʊ] -

and	many's	the	time	we've	sat	i	'	the	ingle	-	nook	and	made	our	supper	o	'
和	许多人	这	时间	我们已经	卫星	我	-	这	英格尔	-	角落	和	制成	我们的	晚餐	o	-

[teɪtiːz] [ænd; ənd] ['bʌtəmɪlk] .

taties	and	buttermilk	.
taties	和	酪乳	.

我们常常坐在壁炉角落里，做土豆和酪乳当晚餐。

" [səʊ][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['wɔndə] [bæk] [tuː; tə] ['baɪgɒn] [taɪmz] , [waɪl] [aɪ] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

"	So	her	thoughts	wandered	back	to	bygone	times	,	while	I	,	not	wishing	to
"	所以	她	想法	漫步	后退	到	逝去的	时代	,	尽管	我	,	不是	祝	到

[ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] ,

interrupt	her	,
打断	她	,

于是她的思绪飘回到了过去，而我不想打断她，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['pəʊkə(r)][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['treɪsɪŋ] [dʒɪə'metrɪkl]

had	taken	the	poker	in	my	hand	and	with	it	was	tracing	geometrical
有	已采取	这	扑克	在	我的	手	和	和	它	曾是	追踪	几何

['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [piːt] - [æʃ] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] .

figures	in	the	peat	-	ash	on	the	hearthstone	.
数据	在	这	泥炭	-	灰	在	这	炉石传说	.

我拿起手中的扑克牌，用它在炉石上的泥炭灰中描绘几何图形。

[səʊ] [əb'zɔːbd] [wɒz; wəz][aɪ][ɪn][maɪ] ['sɜːklz] [ænd; ənd] ['pentəgən] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['græni]

So	absorbed	was	I	in	my	circles	and	pentagons	that	I	did	not	notice	that	Grannie
所以	吸收	曾是	我	在	我的	界	和	五边形	那	我	做过	不是	注意	那	奶奶

[hæd; həd] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,

had	stopped	short	in	her	story	,
有	停止	短的	在	她	故事	,

我当时完全沉浸在我的圆圈和五边形中，以至于没有注意到奶奶的故事戛然而止了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	was	taking	a	lively	interest	in	what	I	was	doing	.
和	曾是	采取	一个	热闹	兴趣	在	什么	我	曾是	正在做	.

他对我正在做的事情表现出了浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'skleɪm] ,

It	was	with	no	little	surprise	,	therefore	,	that	I	suddenly	heard	her	exclaim	,
它	曾是	和	不	小的	惊喜	,	所以	,	那	我	突然	听到	她	惊叹	,

因此，当我突然听到她惊呼时，我感到非常惊讶。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɑːf] - [sə'prest] ['terə(r)] : " [wɒt] [ɪz] [ðaʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ænd; ənd]

in	a	voice	of	half	-	suppressed	terror	:	"	What	is	thou	doing	that	for	?	"	and
在	一个	嗓音	的	一半	-	被抑制	恐怖	:	"	什么	是	你	正在做	那	为了	?	"	和

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,

turning	round	,
转弯	圆形的	,

她用压抑着恐惧的声音问道："你为什么要这样做？"然后转过身去。

[ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['plæsɪd] [feɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	was	startled	to	see	on	her	usually	placid	face	the	look	of	a
我	曾是	惊慌	到	看	在	她	通常	平静	脸	这	看	的	一个

['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] .

hunted	animal	.
猎杀	动物	.

我惊讶地发现，她平日里平静的脸上，竟露出了像被追捕的动物一样的神情。

[tʌtʃt] [wɪð] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] ,

Touched	with	regret	for	what	I	had	done	,
感动	和	后悔	为了	什么	我	有	完毕	,

我对自己所做的事感到十分后悔。

[ænd; ənd] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['diːpli] ,

and	yet	unable	to	understand	why	it	had	moved	her	so	deeply	,
和	然而	无法	到	理解	为什么	它	有	已搬	她	所以	深	,

然而，她却无法理解为什么这件事会如此深深地打动她。

[ai] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

I	asked	what	was	troubling	her	mind	.
我	问	什么	曾是	令人不安的	她	头脑	.

我问她有什么心事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['træŋkwɪl] [vɔɪs] ,

For	a	few	moments	she	was	silent	,	and	then	,	in	a	more	tranquil	voice	,
为了	一个	很少	时刻	她	曾是	沉默的	,	和	然后	,	在	一个	更多的	宁静	嗓音	,

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

她沉默了一会儿，然后用较为平静的声音回答道：

" [ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['æʃɪz] . "

"	I	can't	bear	to	see	anybody	laiking	wi	'	ashes	.	"
"	我	不能	熊	到	看	任何人	莱金	wi	-	灰烬	.	"

"我无法忍受看到任何人躺在骨灰堆里。"

" [waɪ] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

"	Why	,	what	does	it	matter	?
"	为什么	,	什么	做	它	事情	?

"为什么？这有什么关系？"

" [ai] [ɑːskt] , [ænd; ənd] ,

"	I	asked	,	and	,
"	我	问	,	和	,

我问了，

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ai] [mait] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)][ai][bɪ'gæn][tuː; tə]

in	the	hope	that	I	might	help	her	to	regain	her	composure	I	began	to
在	这	希望	那	我	可能	帮助	她	到	恢复	她	镇定	我	开始	到

[meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['fænsiz] .

make	fun	of	her	superstitious	fancies	.
制作	乐趣	的	她	迷信的	幻想	.

为了帮助她恢复平静，我开始取笑她那些迷信的想法。

[bʌt; bət] ['græni] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [lɑ:ft] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'li:fs] .

But	Grannie	refused	to	be	laughed	out	of	her	beliefs	.
但	奶奶	拒绝	到	是	笑了	出去	的	她	信仰	.

但奶奶不愿因嘲笑而动摇自己的信念。

" [ɪts] [nɒt] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] , " [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] ; " [ɪts] ['bɪtə(r)] [tru:θ] , [ænd; ənd]

"	It's	not	superstition	at	all	,	"	were	her	words	;	"	it's	bitter	truth	,	and
"	它是	不是	迷信	在	全部	,	"	是	她	字	;	"	它是	苦的	真相	,	和

[aɪv] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] [mɪzən] ,

I've	proved	it	misen	,
我已经	已证实	它	弥森	,

“这根本不是迷信，”她说道，“这是残酷的真相，我已经证明了这一点。”

[tu:; tə][maɪ][kɒst] .

to	my	cost	.
到	我的	成本	.

我自己承担了费用。

" ['si:ɪŋ] [haʊ] [dɪ'stɜ:bd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

"	Seeing	how	disturbed	she	was	in	her	mind	I	tried	to	change	the	subject	,
"	看到	如何	不安	她	曾是	在	她	头脑	我	尝试	到	改变	这	主题	,

“看到她心事重重，我试图转移话题。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'i:] .

but	she	would	not	let	me	.
但	她	会	不是	让	我	.

但她不让我这么做。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [lɒst] [ɪn] [θɔ:t] ,

For	about	half	-	a	-	minute	she	was	silent	,	lost	in	thought	,
为了	关于	一半	-	一个	-	分钟	她	曾是	沉默的	,	丢失的	在	想法	,

她沉默了大约半分钟，陷入了沉思。

[hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sti:lɪnəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [si:n] [ɪn][ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)] .

her	grey	eyes	taking	on	a	steeliness	which	I	had	not	seen	in	them	before	.
她	灰色的	眼睛	采取	在	一个	钢铁般的意志	哪个	我	有	不是	已见	在	他们	前	.

她灰色的眼睛里闪过一丝我以前从未见过的坚毅。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ɑ:skt] : " [hæz; həz] [ðaʊ] ['aɪvə] [hɪd] [tel] [əʊ] - [æʃ] - ['rɪdlɪŋ] ? "

Then	she	turned	to	me	and	asked	:	"	Has	thou	iver	heerd	tell	o	'	ash	-	riddling	?	"
然后	她	转向	到	我	和	问	:	"	有	你	河	听见	告诉	o	-	灰	-	谜语	?	"

然后她转向我问道：“你听说过猜谜游戏吗？”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][hæv; həv] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Of	course	I	have	,	"	I	replied	.
"	的	课程	我	有	,	"	我	回复	.

“当然有，”我回答道。

" ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]['rɪd(ə)l] ['æʃɪz] . "

"	Everybody	knows	what	it	is	to	riddle	ashes	.	"
"	大家	知道	什么	它	是	到	谜语	灰烬	.	"

“每个人都知道辨认灰烬是什么感觉。”

" [aɪ] , [bʌt; bət] [æʃ] - ['rɪdlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɑ:θˌstəʊn] , [ðə; ði] [ni:t] [ə'fɔ:] [ˌes 'ti:]['mɑ:rks] [deɪ] ?

"	Aye	,	but	ash	-	riddling	on	the	hearthstone	,	the	neet	afore	St	Mark's	Day	?
"	是的	,	但	灰	-	谜语	在	这	炉石传说	,	这	尼特族	之前	英石	马克的	天	?

“是啊，但是圣马可节前夜，在炉石上敲打灰烬呢？”

" [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['redɪli] [kən'fest] [maɪ] ['ɪgnərəns] .

"	Here	was	something	unfamiliar	,	and	I	readily	confessed	my	ignorance	.
"	这里	曾是	某物	陌生	,	和	我	容易	坦白	我的	无知	.

“这是我不熟悉的事物，我坦然承认自己的无知。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [tuː] ,

It	was	evident	,	too	,
它	曾是	明显	,	也	,

这一点也很明显。

[ðæt] - [maɪnd][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd] [rɪ'liːf] [baɪ] [dis'bəːdən] [ɪt'self][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪt] [wɪtʃ]

that	Grannie's	mind	could	only	find	relief	by	disburdening	itself	of	the	weight	which
那	-	头脑	可以	仅有的	寻找	宽慰	经过	减轻负担	本身	的	这	重量	哪个

[leɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

lay	upon	it	,
躺	之上	它	,

只有卸下压在心头的重担，奶奶的心灵才能得到解脱。

[səʊ][ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə][də'rekt][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['ɪntuː][ə; eɪ][njuː] ['tʃæn(ə)l] .

so	I	no	longer	attempted	to	direct	her	thoughts	into	a	new	channel	.
所以	我	不	更长	尝试过	到	直接的	她	想法	进入	一个	新的	渠道	.

所以我不再试图引导她的思绪转向其他方向。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [ðə; ðɪ][jɪə(r)][əʊ] - [ðə; ðɪ]['frænkəʊ] - ['dʒɜːmən][wɔː(r)] ,

"	It	was	1870	,	"	she	began	,	"	the	year	o	'	the	Franco	-	German	War	,
"	它	曾是	-	,	"	她	开始	,	"	这	年	o	-	这	弗朗哥	-	德语	战争	,

“那是1870年，”她开口说道，“那一年爆发了普法战争。”

[ðæt] [ai] [fɜːst] [hɪd] [tel] [əʊ] - [æʃ] - ['rɪdlɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [wei] .

that	I	first	heerd	tell	o	'	ash	-	riddling	,	and	it	came	about	this	way	.
那	我	第一的	听见	告诉	o	-	灰	-	谜语	,	和	它	来了	关于	这	方式	.

我第一次听说灰烬谜题，事情是这样的。

[maɪ] [mænz] ['fɑːðə(r)] , [aʊd] ['dʒeri] , [æz; əz] [faʊks] [kɔːld] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌjuː 'es] [ðen]

My	man's	father	,	Owd	Jerry	,	as	fowks	called	him	,	were	living	wi	'	us	then
我的	男人的	父亲	,	owd	杰瑞	,	作为	福克斯	称为	他	,	是	活的	wi	-	我们	然后

;

;

;

我丈夫的父亲，人们都叫他老杰瑞，当时和我们住在一起；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] ['eɪti] [jɪə(r)] [aʊd] .

he	was	a	widower	,	and	well	-	nigh	eighty	year	owd	.
他	曾是	一个	鳏夫	,	和	出色地	-	夜	八十	年	owd	.

他是个鳏夫，而且快八十岁了。

[id] [biːn] [ə; eɪ] [dɛs'pɜːrt] [gʊd] ['fɑːmə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [bʌt; bət] [id] ['gɒtn] [aʊd] [ænd; ənd]

He'd	been	a	despert	good	farmer	in	his	time	,	but	he'd	gotten	owd	and
他会	到过	一个	苏佩尔特	好的	农民	在	他的	时间	,	但	他会	获得	owd	和

[ru'mætɪk] ,

rheumatic	,
风湿病	,

他年轻时曾是一位勤劳能干的农民，但后来年纪大了，得了风湿病。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɜː(r); wə(r)] [noʊn] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [best] .

and	his	temper	were	noan	o	'	the	best	.
和	他的	脾气	是	诺安	o	-	这	最好的	.

他的脾气也绝非好脾气。

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['tʌtʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [bɑːn] , [ɪf] [ɔːt] [went] [ɹæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] .

He	were	as	touchous	as	a	sick	barn	,	if	aught	went	wrang	wi	'	him	.
他	是	作为	触动	作为	一个	生病的	谷仓	,	如果	零	去	胡说	wi	-	他	.

他就像病恹恹的谷仓一样敏感，只要有一点小事让他不高兴，他就会大发雷霆。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [aɪ] - ['læmɪŋ] - [taɪm] , [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [wɔːr] [nɔː(r)] [id] ['aɪvə] [biːn] [ə'fɔː] ;

Well	,	one	day	i	'	lambing	-	time	,	he	were	warr	nor	he'd	iver	been	afore	;
出色地	,	一	天	我	-	羔羊出生	-	时间	,	他	是	战争	也不	他会	河	到过	之前	;

有一天，正值羔羊出生的季节，他变得异常愤怒，这是他以前从未经历过的。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [θræŋ]

he	knew	that	I	were	thrang
他	知道	那	我	是	thrang

他知道我当时很紧张

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɔːl][mæks][əʊ] - [wɑːrk] , [bʌt; bət] [naʊt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [riːt]

wi	'	all	maks	o	'	wark	,	but	nowt	that	I	could	do	for	him	were	reet
wi	-	全部	马克斯	o	-	工作	,	但	现在	那	我	可以	做	为了	他	是	里特

.

:

.

尽我所能，但我能为他做的一切都是徒劳。

[səʊ][æt; ət][lɑːst] , [wen] [aɪ'd] - [maɪ] ['mɪlkɪŋ] [aɪ] - [ðə; ði] ['mɪstəl] , [aɪ][gɒt] [hɪm][tuː; tə][bed] ,

So	at	last	,	when	I'd	fmished	my	milking	i	'	the	mistal	,	I	got	him	to	bed	,
所以	在	最后的	,	什么时候	ID	-	我的	挤奶	我	-	这	米斯塔尔	,	我	得到	他	到	床	,

最后，当我挤完奶后，我把他哄上床睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sæt] [mɪzən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [riːt] [gʊd] [rɔː(r)] .

and	then	I	sat	misen	down	by	the	fire	and	had	a	reet	good	roar	.
和	然后	我	卫星	弥森	向下	经过	这	火	和	有	一个	里特	好的	吼	.

然后我就坐在火堆旁，痛快地吼了一声。

[aɪ][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ'd] ['nɪvər] [biːn] [bɔːn] .

I	were	tired	to	death	,	and	wished	that	I'd	niver	been	born	.
我	是	疲劳的	到	死亡	,	和	希望	那	ID	尼弗	到过	出生	.

我累得要死，真希望自己从未出生过。

- [hæd; həd] [gɒn] [ə'dʒiː] [ðæt] [deɪ] : ['bʌtə(r)] [ˌwʊdnt] [kuːm] ,

Iverything	had	gone	agee	that	day	:	butter	wouldn't	coom	,
-	有	已消失	年龄	那	天	:	黄油	不会	库姆	,

那天一切都出了问题：黄油挤不出来，

['snəʊbɔːl] [hæd; həd] [kɪkt] ['aʊər] [ðə; ði][peɪl] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'tɒp]

Snowball	had	kicked	ower	the	pail	while	I	was	milking	her	,	and	,	atop
雪球	有	踢	所有者	这	桶	尽管	我	曾是	挤奶	她	,	和	,	顶部

[əʊ] - [ɔːl] [ðæt] ,

o	'	all	that	,
o	-	全部	那	,

雪球在我挤奶的时候把桶踢翻了，而且，更糟糕的是，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['grænfɑːðə(r)] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['frætʃɪŋ] [weɪz] .

there	was	grandfather	wi	'	his	fratching	ways	.
那里	曾是	祖父	wi	-	他的	抓挠	方式	.

爷爷还在那儿，他总是抓挠东西。

" [aɪ][wɜː(r); wə(r)][sæt] ['kaʊəd] ['aʊər] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [feɪs] ['berid] [ɪn][maɪ][hændz] ,

"	I	were	sat	cowered	ower	the	fire	,	wi	'	my	face	buried	in	my	hands	,
"	我	是	卫星	畏缩	所有者	这	火	,	wi	-	我的	脸	埋葬	在	我的	双手	,

“我蜷缩在火堆旁，双手捂着脸，

[wen] [maɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ækst] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ɹæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .

when	my	man	came	in	and	axed	what	were	wrang	wi	'	me	.
什么时候	我的	男人	来了	在	和	被砍掉	什么	是	胡说	wi	-	我	.

当我的手下进来，把我跟他之间的矛盾都解决了。

[æt; ət][fɜːst][ai] [ˌwʊdnt] [tel] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪ'naʊ] [hiː; hi] [drægd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [əʊ] - [ˌem 'iː] ,

At	first	I	wouldn't	tell	him	,	but	enow	he	dragged	it	all	out	o	'	me	,
在	第一的	我	不会	告诉	他	,	但	足够	他	拖拽	它	全部	出去	o	-	我	,

起初我不想告诉他，但他还是把我全都问出来了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ai][wɒz; wəz][glæd][ɒn] - [tiː] .

and	in	the	end	I	was	glad	on	'	t	.
和	在	这	结尾	我	曾是	高兴的	在	-	t	.

最后我很高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nɒbət] [lɑːft] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [aʊd] ['dʒeri] ,

But	he	nobbut	laughed	when	I	told	him	about	Owd	Jerry	,
但	他	不	笑了	什么时候	我	讲述	他	关于	owd	杰瑞	,

但当我跟他讲起老杰瑞的事时，他只是笑了笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [id] ['æləs] [biːn] [laɪk] [ðæt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['wɪmɪn] [faʊks] ;

and	he	said	he'd	allus	been	like	that	wi	'	women	fowks	;
和	他	说	他会	艾洛斯	到过	喜欢	那	wi	-	女性	福克斯	;

他说他一直对女人都是这样；

- [twɜː(r)][hɪz; ɪz] [wei] [əʊ] - ['getɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

'	twere	his	way	o	'	getting	what	he	wanted	.
-	是	他的	方式	o	-	获得	什么	他	通缉	.

这是他获得自己想要的东西的方式。

[ai][gɒt][maɪ]['dændə(r)][ʌp][æt; ət][ðæt] ,

I	got	my	dander	up	at	that	,
我	得到	我的	皮屑	向上	在	那	,

我当时很生气。

[ænd; ənd] [sed] [id] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʃʌt] [əʊ] - [hɪz; ɪz] ['frætʃɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ˌdʌbljuː 'aɪ] -

and	said	he'd	have	to	get	shut	o	'	his	fratching	if	he	lived	wi	'
和	说	他会	有	到	得到	关闭	o	-	他的	抓挠	如果	他	居住地	wi	-

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

他说，如果他跟我们住在一起，就得停止挠痒。

" - [ai] ['rekən] [hiːl] [noʊn] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] , - [sed] [maɪk] , - [naʊ] [hiːz] [kləʊz] [ɒn] ['eɪti] . -

"	'	I	reckon	he'll	noan	mend	his	ways	,	'	said	Mike	,	'	now	he's	close	on	eighty	.	'
"	-	我	估计	地狱	诺安	修补	他的	方式	,	-	说	麦克风	,	-	现在	他是	关闭	在	八十	.	-

“我想他肯定会改过自新，”迈克说，“他都快八十岁了。”

[səʊ][ai] [sed] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs]

So	I	said	if	that	were	the	case	it	would	be	a	good	thing	for	the	peace
所以	我	说	如果	那	是	这	案件	它	会	是	一个	好的	事物	为了	这	和平

[əʊ] - [ðə; ði]['fæməli] [wen] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [pʊtən] ['ʌndə(r)] [grʌnt] .

o	'	the	family	when	he	were	putten	under	grund	.
o	-	这	家庭	什么时候	他	是	普滕	在下面	根基	.

所以我说，如果真是那样的话，他入土为安对家庭的安宁来说是一件好事。

[jɒn] [wɜː(r); wə(r)] ['gɔːmlɪs] [wɜːdz] , [ænd; ənd]['bɪtə(r)][dɪd][ai] [ruː] ['aɪvə] ['hævɪŋ] - - [ɪm] .

Yon	were	gaumless	words	,	and	bitter	did	I	rue	iver	having	spokken	'	em	.
扬	是	无节制	字	,	和	苦的	做过	我	后悔	河	拥有	-	-	呃	.

那些话真是愚蠢至极，我后悔当初说了它们。

[bʌt; bət] [maɪk] ['nɒbət] [lɑːft] [æt; ət] [wɒt] [ai] [sed] .

But	Mike	nobbut	laughed	at	what	I	said	.
但	麦克风	不	笑了	在	什么	我	说	.

但迈克对我的话只是哈哈大笑。

" - [pʊtən] ['ʌndə(r)] [grʌnt] ! - [sed] [hiː; hi] .

"	'	Putten	under	grund	!	'	said	he	.
"	-	普滕	在下面	根基	!	-	说	他	.

"'埋在地下！'他说。

- [neɪ] , ['fɑːðə(r)] [wɪl] [lɪv; laɪv] [waɪl] [hiːz] ['naɪnti] , [ɔː(r)] ['hæpən] [ə; eɪ] [hʌndɘd] ; [hiːz] [æz; əz] [tʌf]

'	Nay	,	father	will	live	while	he's	ninety	,	or	happen	a	hunderd	;	he's	as	tough
-	不	,	父亲	将要	居住	尽管	他是	九十	,	或者	发生	一个	一百	;	他是	作为	艰难的

[æz; əz][ə; eɪ][jæk] - [stəʊp] . -

as	a	yak	-	stowp	.	'
作为	一个	牦牛	-	停	.	-

"不，我父亲能活到九十岁，甚至一百岁；他像牦牛一样强壮。"

" - [hiːl] [duː; də] [naʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [sɔːt] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] ;

"	'	He'll	do	nowt	o	'	the	sort	,	'	I	answered	;
"	-	地狱	做	现在	o	-	这	种类	,	-	我	回答	;

"他不会做那种事的，"我回答道；

- [ænd; ənd][hiː; hi][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [hoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θrɒpl] [laɪk] [ə; eɪ] ['bædli] [kaʊ] .

'	and	he	wi	'	a	hoast	in	his	thropple	like	a	badly	cow	.
-	和	他	wi	-	一个	主人	在	他的	痛风	喜欢	一个	糟糕	奶牛	.

'而他 wi' 的喉咙里像一头生病的母牛一样夹着一只牲畜。

[ai] - [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] [baɪ] - . -

I	sudn't	be	surprised	if	he	were	dead	by	Chrissamas	.	'
我	-	是	惊讶	如果	他	是	死的	经过	-	.	-

如果他圣诞节前就死了，我一点也不觉得意外。

" - [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [tel] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['ɒnɪ] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [ðaʊ] [sez] , - [rɪ'plaɪd] [maɪk] .

"	'	We	can	soon	tell	if	there's	ony	truth	in	what	thou	says	,	'	replied	Mike	.
"	-	我们	能	很快	告诉	如果	有	仅	真相	在	什么	你	说道	,	-	回复	麦克风	.

"我们很快就能知道你说的话是不是全是真话了，"迈克回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æʃ] - ['rɪdlɪŋ] [deɪ] [kʌm] [nekst]['fraɪdeɪ] ,

'	It	will	be	Ash	-	Riddling	Day	come	next	Friday	,
-	它	将要	是	灰	-	谜语	天	来	下一个	星期五	,

"下周五就是圣灰谜题日了。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪf] [aʊd] ['dʒɛriz] [buːn] - [tuː; tə] [diː] [ə'fɔː]

and	then	we	can	find	out	for	wersens	if	Owd	Jerry's	boun	'	to	dee	afore
和	然后	我们	能	寻找	出去	为了	-	如果	owd	杰瑞的	奖励	-	到	迪	之前

[ðə; ði] [jɪrz] [aʊt] . -

the	year's	out	.	'
这	年	出去	.	-

然后我们就可以查明老杰瑞是否会在年底前去世了。

" - [wɒt] [dʌz] [ðaʊ] [miːn] ? -

"	'	What	does	thou	mean	?	'
"	-	什么	做	你	意思是	?	-

"你这话是什么意思？"

[ai] [ækst] .

I	axed	.
我	被砍掉	.

我砍掉了。

" - [waɪ] , [læs] , [wɪr] [hæz; həz] [ðaʊ] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪf] [ðaʊz] ['nɪvər] [hɪd] [tel] [əʊ] - [æʃ] -

"	'	Why	,	lass	,	wheer	has	thou	been	brought	up	if	thou's	niver	heerd	tell	o	'	Ash	-
"	-	为什么	,	小姐	,	哪里	有	你	到过	带来	向上	如果	你的	尼弗	听见	告诉	o	-	灰	-

['rɪdlɪŋ] [deɪ] ?

Riddling	Day	?
谜语	天	?

"姑娘，你究竟是在哪里长大的，如果你从未听说过灰烬谜语日？"

[wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [wed] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] !

What	a	thing	it	is	to	wed	a	foreigner	!
什么	一个	事物	它	是	到	结婚	一个	外国人	!

嫁给外国人真是一件奇妙的事!

[ɪf] - [biːn] [bred] [ænd; ənd] [bɔːn] [ɪn] ['wɔːrfˌdeɪl] - [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][æks] [ə'baʊt]

If	thou'd	been	bred	and	born	in	Wharfedale	thou'd	have	no	need	to	axe	about
如果	-	到过	繁殖	和	出生	在	沃夫代尔	-	有	不	需要	到	斧头	关于

[æʃ] - ['rɪdlɪŋ] [deɪ] . -

Ash	-	Riddling	Day	.	'
灰	-	谜语	天	.	-

如果你生于沃夫代尔，长于沃夫代尔，你就无需为灰烬谜题日而烦恼了。

[welˌ] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ai] [set] [nəʊ] [kaʊnt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fliːə, fliə] [æt; ət] [faʊks] [ðæt] ['hædnt] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪl] ,

I	set	no	count	on	his	fleering	at	fowks	that	hadn't	been	brought	up	in	his	dale	,
我	放	不	数数	在	他的	逃亡	在	福克斯	那	之前没有	到过	带来	向上	在	他的	戴尔	,

我没有预料到他会如此轻易地攻击那些并非在他家乡山谷长大的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

for	I	was	wanting	to	know	what	he	meant	.
为了	我	曾是	想要	到	知道	什么	他	意思是	.

因为我想知道他是什么意思。

" - [wɒt] [ðaʊz] ['gɒtn] [tuː; tə] [duː; də] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	What	thou's	gotten	to	do	,	'	he	said	,
"	-	什么	你的	获得	到	做	,	-	他	说	,

“‘你必须做什么，’他说，

- [ɪz] [tuː; tə] [tɑːk] [ðə; ði] [piːt] - [reɪk] [ə'fɔː] [ðaʊ] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [reɪk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [əʊ] -

'	is	to	tak	the	peat	-	rake	afore	thou	goes	to	bed	and	rake	the	ashes	out	o	'
-	是	到	tak	这	泥炭	-	耙	之前	你	去	到	床	和	耙	这	灰烬	出去	o	-

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [spred] - [ɪm] [ɔːl] ['aʊər] [ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] .

the	fire	and	spread	'	em	all	ower	the	hearthstone	.
这	火	和	传播	-	呃	全部	所有者	这	炉石传说	.

就是在睡觉前用耙子把火里的灰烬耙出来，然后把灰烬均匀地铺在炉石上。

[ðen] [ðaʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Then	thou	can	go	to	bed	,	and	next	morning	,
然后	你	能	去	到	床	,	和	下一个	早晨	,

然后你就可以去睡觉了，第二天早上，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] - - [mʌnθ] [ðə; ði] [fʊt] - [step]

if	there's	to	be	a	death	in	the	family	in	the	next	twel	-	month	the	foot	-	step
如果	有	到	是	一个	死亡	在	这	家庭	在	这	下一个	-	-	月	这	脚	-	步

[əʊ] - [ðə; ði] [læd] [ɔː(r)] [læs] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [diː] [wɪl] [biː; bi] [stæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [æʃ] . -

o	'	the	lad	or	lass	that	has	to	dee	will	be	stamped	on	the	ash	.	'
o	-	这	小伙子	或者	小姐	那	有	到	迪	将要	是	盖章	在	这	灰	.	-

如果未来十二个月内家中有人去世，那么去世者的脚印将被印在骨灰上。

" [wen] [id] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ai] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] ['nɒbət] ['bleðə(r)] ,

"	When	he'd	finished	his	tale	I	gave	out	that	I	reckoned	it	nobbut	blether	,
"	什么时候	他会	完成的	他的	故事	我	给予	出去	那	我	估计	它	不	胡说	,

“他讲完故事后，我说我觉得那不过是胡说八道。”

[bʌt; bət] [ai] ['maɪndɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [niːt] , [wen] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ai] - [bed] ,

but	I	minded	all	the	same	;	and	that	neet	,	when	I	were	i	'	bed	,
但	我	有思想	全部	这	相同的	;	和	那	尼特族	,	什么时候	我	是	我	-	床	,

但我还是很在意；那天晚上，当我躺在床上的时候，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] ['aʊər] ['θɪŋkɪŋ] [əʊ] - [wɒt] [id] [sed] ,
I couldn't give ower thinking o ' what he'd said ,
我 不能 给 所有者 思维 o - 什么 他会 说 ,

我满脑子都是他说过的话，无法自拔。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ'd][set][ðə; ði] [piːt] - [æʃ] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] [kʌm]
and I made up my mind that I'd set the peat - ash on the hearthstone come
和 我 制成 向上 我的 头脑 那 ID 放 这 泥炭 - 灰 在 这 炉石传说 来
[θɔrzdeɪ] [niːt] .
Thorsday neet .
星期四 尼特族 .

我下定决心，星期四晚上要把泥炭灰放在炉石上。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [θɔːt] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ʃʌt] [əʊ] - [ðə; ði]
Next morning I thought different , but all the same I couldn't get shut o ' the
下一个 早晨 我 想法 不同的 , 但 全部 这 相同的 我 不能 得到 关闭 o - 这
[temp'teɪʃ(ə)n] .
temptation .
诱惑 .

第二天早上我的想法改变了，但我仍然无法摆脱诱惑。

[eɪ] , - [twɜː(r)][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [əʊ] - [ðə; ði] - , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ;
Ay , ' twere a temptation o ' the deevil , sure enough ;
哎 , - 是 一个 诱惑 o - 这 - , 当然 足够的 ;

没错，这的确是魔鬼的诱惑；

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [tɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [əʊ] - [ðə; ði] [triː] [əʊ] - ['nɒlɪdʒ] ,
he were ticing me to eat o ' the Tree o ' Knowledge ,
他 是 滴答声 我 到 吃 o - 这 树 o - 知识 ,

他引诱我吃知识树上的果子，

[seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [taɪst] [iːv] [ai] - [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
same as he ticed Eve i ' the garden .
相同的 作为 他 ticed 前夕 我 - 这 花园 .

就像他在伊甸园里遇见夏娃一样。

[səʊ][ai] [sed] : - [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['seɪtn] ,
So I said : ' Get thee behind me , Satan ,
所以 我 说 : - 得到 你 在后面 我 , 撒但 ,

所以我说："撒旦，退到我后面去！"

- [ænd; ənd][ai] [kept] [hɪm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [deɪ] .
' and I kept him behind me all that day .
- 和 我 保留 他 在后面 我 全部 那 天 .

那天我一直把他留在身后。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [dɑːk] , [ænd; ənd][aɪ'd] [pʊtən] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][bed] , [hiː; hi] [keɪm] [fɔːræd] ,
But when it got dark , and I'd putten the childer to bed , he came forrad ,
但 什么时候 它 得到 黑暗的 , 和 ID 普滕 这 奇尔德 到 床 , 他 来了 福特 ,

但天黑后，我哄孩子们睡下后，他就来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪk] [gɒt][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] .
and the ticing got stronger and stronger .
和 这 滴答声 得到 更强 和 更强 .

滴答声越来越响。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [aʊd] ['dʒeri][tuː; tə] [diː] ,
It wasn't that I wanted Owd Jerry to dee ,
它 不是 那 我 通缉 owd 杰瑞 到 迪 ,

我并不是想让老杰瑞死掉，

[bʌt; bət][ai][wɜː(r); wə(r)][mæd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɒnɪ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [maɪk] [hæd; həd]

but	I	were	mad	to	see	if	there	was	ony	truth	in	the	tale	that	Mike	had
但	我	是	疯狂的	到	看	如果	那里	曾是	仅	真相	在	这	故事	那	麦克风	有

[təʊld] .

told	.
讲述	.

但我非常想看看迈克讲的故事是否全是真话。

" [wel] , ['tjuːzdeɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [θɔrzdeɪ] [keɪm] .

"	Well	,	Tuesday	passed	,	and	Wednesday	passed	,	and	Thorsday	came	.
"	出色地	,	周二	通过了	,	和	周三	通过了	,	和	星期四	来了	.

“嗯，星期二过去了，星期三过去了，星期四来了。”

[ai] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [æʃ] - ['rɪdlɪŋ] [tuː; tə] [maɪk] , [ænd; ənd][ai] ['rekən] [id] [fə'gɒtn] [ɔːl]

I	said	no	more	about	the	ash	-	riddling	to	Mike	,	and	I	reckon	he'd	forgotten	all
我	说	不	更多的	关于	这	灰	-	谜语	到	麦克风	,	和	我	估计	他会	被遗忘的	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

我没再跟迈克提起过灰烬迷宫的事，我想他应该已经把这事忘得一干二净了。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [aʊd] ['dʒeri][wɜː(r); wə(r)] [wɔːr] [nɔː(r)]['aɪvə] .

But	that	day	Owd	Jerry	were	warr	nor	iver	.
但	那	天	owd	杰瑞	是	战争	也不	河	.

但那天，老杰里既没有战争也没有河流。

[hiː; hi][set] [ʌp][hɪz; ɪz] ['frætʃɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ækəs] [hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɜːnt] ,

He	set	up	his	fratching	at	breakfast	acause	his	porridge	was	burnt	,
他	放	向上	他的	抓挠	在	早餐	原因	他的	稀饭	曾是	烧焦的	,

他早餐时开始抓挠，因为他的粥煮糊了。

[ænd; ənd] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] .

and	kept	at	it	all	day	.
和	保留	在	它	全部	天	.

他整天都在做这件事。

[naʊt] [ðæt] [ai][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [riːt] ; [ɪf] [ai] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

Nowt	that	I	did	for	him	were	reet	;	if	I	filled	his	pipe	,
现在	那	我	做过	为了	他	是	里特	;	如果	我	已填	他的	管道	,

我为他做的一切都不算好；即使我帮他装满了烟斗，

[hiː; hi] [sed] [aɪ'd] [pʊtən] [sɔːlt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bæki] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [went] [aʊt][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ,

he	said	I'd	putten	salt	in	his	baccy	,	and	if	I	went	out	to	feed	the	cauves	,
他	说	ID	普滕	盐	在	他的	烟草	,	和	如果	我	去	出去	到	喂养	这	考夫斯	,

他说我会在他的烟草里放盐，如果我出去喂考维斯犬，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ai] [left] [ðə; ði] [dɔːz] ['ɑːpən] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [deθ] [əʊ] -

he	told	me	I	left	the	doors	oppen	,	and	wanted	to	give	him	his	death	o	'
他	讲述	我	我	左边	这	门	打开	,	和	通缉	到	给	他	他的	死亡	o	-

- .

cowd	.
-	.

他告诉我我离开时没关门，想让他付出生命的代价。

['iːvnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][baɪ][naɪn] [ə'klɑːk] [ai][wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn]

Evening	came	at	last	,	and	by	nine	o'clock	I	were	left	alone
晚上	来了	在	最后的	,	和	经过	九	点钟	我	是	左边	独自的

夜幕终于降临，到了九点，只剩下我一个人了。

[ai] - [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

i	'	the	kitchen	.
我	-	这	厨房	.

我在厨房。

[aʊd] ['dʒeri][wɜː(r); wə(r)][ai] - [bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː] , [ɔːl] [ɪk'sept] ['eɪmɒs] , ['aʊə(r)] ['eldɪst] [bɑːn]

Owd	Jerry	were	i	'	bed	,	and	the	childer	too	,	all	except	Amos	,	our	eldest	barn
owd	杰瑞	是	我	-	床	,	和	这	奇尔德	也	,	全部	除了	阿莫斯	,	我们的	长子	谷仓

,

,

,

老杰瑞和孩子们都睡了，除了我们家年纪最大的阿莫斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][set] [ɒf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['læmɪŋ] [jaʊz] ,

and	he	had	set	off	wi	'	his	father	to	look	after	the	lambing	yowes	,
和	他	有	放	离开	wi	-	他的	父亲	到	看	后	这	羔羊出生	约韦斯	,

他和父亲一起出发去照看产羔的母羊。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [bæk] [waɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

and	wouldn't	be	back	while	eleven	o'clock	.
和	不会	是	后退	尽管	十一	点钟	.

十一点之前不会回来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] [wɒz; wəz]['eɪmɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][əʊ] - [ðə; ði]['fæməli] [ðæt]

He	was	a	good	lad	was	Amos	,	and	the	only	one	o	'	the	family	that
他	曾是	一个	好的	小伙子	曾是	阿莫斯	,	和	这	仅有的	一	o	-	这	家庭	那

- [ˌem 'iː] ;

favvoured	me	;
-	我	;

阿莫斯是个好孩子，也是家里唯一一个偏爱我的人；

[ðə; ði] [rest] [ɒn] - [ɪm] [tʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

the	rest	on	'	em	took	after	their	father	.
这	休息	在	-	呃	采取	后	他们的	父亲	.

其余的都像他们的父亲。

[səʊ][ai][sæt] [mɪzən] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [gləuə] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

So	I	sat	misen	down	on	a	stool	and	glowered	into	the	fire	,
所以	我	卫星	弥森	向下	在	一个	凳子	和	怒目而视	进入	这	火	,

于是我径直坐在凳子上，怒视着火堆。

[ænd; ənd] ['ræstl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - [seɪm] [æz; əz]['dʒeɪkəb] ['ræstl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]['eɪndʒl] .

and	wrastled	wi	'	the	deevil	same	as	Jacob	wrastled	wi	'	the	angel	.
和	摔跤	wi	-	这	-	相同的	作为	雅各布	摔跤	wi	-	这	天使	.

他与魔鬼搏斗，就像雅各与天使搏斗一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['faɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [əʊ] - [laɪl] - [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ]

And	the	whole	fire	seemed	to	be	full	o	'	lile	deevils	that	were	shooting
和	这	所有的	火	似乎	到	是	满的	o	-	像	-	那	是	射击

[aʊt] [ðeə(r)] [tʌŋz] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

out	their	tongues	at	me	;
出去	他们的	舌头	在	我	;

整个火堆里似乎充满了小恶魔，它们正向我吐着舌头；

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɑːks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [ai] - [hel] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə]

and	the	sparks	were	the	souls	of	the	damned	i	'	hell	that	tried	to	lowp
和	这	火花	是	这	灵魂	的	这	该死的	我	-	地狱	那	尝试	到	低

[ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmli] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] - - [rəʊd] .

up	the	chimley	out	o	'	the	deevils	'	road	.
向上	这	烟囱	出去	o	-	这	-	-	路	.

而那些火花则是地狱中被诅咒者的灵魂，他们试图沿着魔鬼之路爬上烟囱。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪl] - [wʊd] ['ɑːftə(r)] - [ɪm] ,

But	the	lile	deevils	would	lowp	after	'	em	,
但	这	像	-	会	低	后	-	呃	,

但那些小恶魔会紧追不舍，

[ænd; ənd][læp] - [ɪm] [ʌp][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðeə(r)] [tʌŋz] [əʊ] - [fleɪm] [ænd; ənd][set] - [ɪm]

and	lap	'	em	up	wi	'	their	tongues	o	'	flame	and	set	'	em
和	膝	-	呃	向上	wi	-	他们的	舌头	o	-	火焰	和	放	-	呃

用他们火焰般的舌头舔舐它们，然后点燃它们

[ai] - [ðə; ði]['faɪə(r)][eɪdʒiːən] .

i	'	the	fire	agean	.
我	-	这	火	爱琴海	.

我爱琴海之火。

" [æt; ət][lɑːst][ai] ['kʊd(ə)nt] [θəʊl] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

"	At	last	I	couldn't	thole	it	no	longer	.
"	在	最后的	我	不能	洞	它	不	更长	.

“我终于再也无法忍受了。”

[æʃ] - ['rɪdlɪŋ] [ɔː(r)][nəʊ] [æʃ] - ['rɪdlɪŋ] , [ai] [sed] , [aɪm] [buːn] - [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] [ai] [went] .

Ash	-	riddling	or	no	ash	-	riddling	,	I	said	,	I'm	boun	'	to	bed	,	and	upstairs	I	went	.
灰	-	谜语	或者	不	灰	-	谜语	,	我	说	,	我是	奖励	-	到	床	,	和	楼上	我	去	.

不管有没有灰烬谜题，我说，我该睡觉了，然后我就上楼去了。

[wel] , [ai] [leɪ] [ai] - [bed] ['hæpən] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

Well	,	I	lay	i	'	bed	happen	three	-	quarters	of	an	hour	,	and	sure	enough	,
出色地	,	我	躺	我	-	床	发生	三	-	四分之一	的	一个	小时	,	和	当然	足够的	,

我躺在床上过了大约四十五分钟，果然不出所料，

[ðə; ði] ['taɪsmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɑːrk][ai] - [maɪ] [hed] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] .

the	ticement	began	to	wark	i	'	my	head	stronger	and	stronger	.
这	水泥	开始	到	工作	我	-	我的	头	更强	和	更强	.

水泥开始在我头上产生越来越强烈的腐蚀作用。

[æt; ət] [læŋ] [leŋkθ; leŋθ][ai] [krept] [ˌdaʊn'steəz] [eɪdʒiːən]

At	lang	length	I	crept	downstairs	agean
在	语言	长度	我	悄悄地爬	楼下	爱琴海

过了好一会儿，我才蹑手蹑脚地走下楼。

[ai] - [maɪ] ['stɒkɪŋ] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

i	'	my	stocking	feet	into	the	kitchen	.
我	-	我的	袜	脚	进入	这	厨房	.

我穿着袜子走进厨房。

[ɔːl][wɒz; wəz] [hwɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][baɪ] [naʊ] ['nɪəli] [aʊt] ,

All	was	whisht	as	the	grave	,	and	the	fire	was	by	now	nearly	out	,
全部	曾是	白色	作为	这	严重	,	和	这	火	曾是	经过	现在	几乎	出去	,

一切都像坟墓一样惨白，火也几乎熄灭了。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [fleɪm] - - [tuː; tə] - [ˌem 'iː] .

so	that	there	were	no	flame	-	deevils	to	freeten	me	.
所以	那	那里	是	不	火焰	-	-	到	-	我	.

所以就没有火焰恶魔来解救我了。

[səʊ][ai] [tʊk] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] [ðæt] [aɪ'd] ['gɒtn] ['redi] [ə'fɔː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['rɪd(ə)l][ðə; ði] [æʃ] [ɔːl] ['aʊər] [ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] .

So	I	took	the	riddle	that	I'd	gotten	ready	afore	and	began	to	riddle	the	ash	all	ower	the	hearthstone	.
所以	我	采取	这	谜语	那	ID	获得	准备好	之前	和	开始	到	谜语	这	灰	全部	所有者	这	炉石传说	.

于是我拿出之前准备好的谜语，开始在炉石下的灰烬中解谜。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] , [bʌt; bət] [ai] [wɜː(r); wə(r)] - [æz; əz] [æn; ən] [aɪs] - ['ʃækl] ,

The	stone	were	hot	,	but	I	were	cowd	as	an	ice	-	shackle	,
这	石头	是	热的	,	但	我	是	-	作为	一个	冰	-	镣铐	,

石头很烫，但我却像冰枷锁一样胆怯。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [ðə; ði] [guːs] - [fleʃ] ['kriːpɪŋ] [ɔːl] ['aʊər] [maɪ] ['bɒdi] .

and	I	felt	the	goose	-	flesh	creeping	all	ower	my	body	.
和	我	毛毡	这	鹅	-	肉	爬行	全部	所有者	我的	身体	.

我感到全身起了鸡皮疙瘩。

[wen] [aɪ'd] ['rɪd(ə)ld] [ɔːl] [ðə; ði] [æʃ] [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [snɑːd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [piːt] - [reɪk] , [ænd; ənd] [ðen]

When	I'd	riddled	all	the	ash	I	made	it	snod	wi	'	the	peat	-	rake	,	and	then
什么时候	ID	布满谜团	全部	这	灰	我	制成	它	斯诺德	wi	-	这	泥炭	-	耙	,	和	然后

,

,

,

当我把所有的灰烬都筛干净后，我用泥炭耙把它弄成泥炭团，然后，

[mɔː(r)] [ded] [nɔː(r)] [wɪk] , [ai] [krept] [bæk] ['ɪntuː] [bed] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [maɪk] [ænd; ənd] ['eɪmɒs]

more	dead	nor	wick	,	I	crept	back	into	bed	and	waited	while	Mike	and	Amos
更多的	死的	也不	灯芯	,	我	悄悄地爬	后退	进入	床	和	等待	尽管	麦克风	和	阿莫斯

[keɪm] [həʊm] .

came	home	.
来了	家	.

我既没有死气沉沉，也没有昏昏欲睡，我爬回床上，等着迈克和阿莫斯回家。

" [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] , [ðel] ['hæpən] [siː] [wɒt] [aɪv] [dʌn]

"	They	got	back	about	eleven	,	and	then	I	thought	,	they'll	happen	see	what	I've	done
"	他们	得到	后退	关于	十一	,	和	然后	我	想法	,	他们会	发生	看	什么	我已经	完毕

.

:

.

“他们大约十一点回来，然后我想，他们会看到我做了什么。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeid] [pʊtən] [aʊt] [ðə; ði] ['læntən] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

But	they	didn't	,	for	they'd	putten	out	the	lantern	in	the	stable	,
但	他们	没有	,	为了	他们会	普滕	出去	这	灯笼	在	这	稳定的	,

但他们没有，因为他们把马厩里的灯笼熄灭了。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [brɔːt] [ðə; ði] - [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] - .

and	I'd	brought	the	can'le	up	wi	'	me	into	the	cham'er	.
和	ID	带来	这	-	向上	wi	-	我	进入	这	-	.

我把小碗带进了卧室。

[ai] [hɪd] - [ɪm] ['stʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ai] - [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [bed] ,

I	heerd	'	em	stumbling	about	i	'	the	kitchen	,	and	then	they	came	up	to	bed	,
我	听见	-	呃	踉跄	关于	我	-	这	厨房	,	和	然后	他们	来了	向上	到	床	,

我听见他们在厨房里跌跌撞撞地走来走去，然后他们就上床睡觉了。

[ænd; ənd] [maɪk] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læmz] [ai] - [ðə; ði] [krɒft] ,

and	Mike	began	talking	to	me	about	the	lambs	i	'	the	croft	,
和	麦克风	开始	说	到	我	关于	这	羔羊	我	-	这	克罗夫特	,

于是迈克开始跟我谈起农场里的羔羊，

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [id] ['nɪvər] [set] [iːn] [ɒn] [ðə; ði] [æʃ] - ['rɪdlɪŋ] .

and	I	knew	he'd	niver	set	een	on	the	ash	-	riddling	.
和	我	知道	他会	尼弗	放	een	在	这	灰	-	谜语	.

我知道他永远不会开始解开这个谜题。

[hiː; hi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ai] [dəuz] [ɒf] [tuː] ,

He	soon	fell	asleep	,	and	after	a	while	I	dozed	off	too	,
他	很快	跌倒	睡着了	,	和	后	一个	尽管	我	打盹	离开	也	,

他很快就睡着了，过了一会儿我也睡着了。

[ænd; ənd] [dremt] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['mɜːdərɪŋ] [aʊd] ['dʒeri]

and	dreamt	I	were	murdering	Owd	Jerry
和	梦见	我	是	谋杀	owd	杰瑞

我梦见自己在谋杀老杰瑞

[ai] - [ðə; ði] ['stæg,gɑːrθ] .

i	'	the	staggarth	.
我	-	这	斯塔加斯	.

我是斯塔加斯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [keɪm] , [ai] [ʌp] [ænd; ənd] [krept] [ˌdaʊn'steəz] , ['kwaɪət] - [laɪk] ,

As	soon	as	cockleet	came	,	I	wakkened	up	and	crept	downstairs	,	quiet	-	like	,
作为	很快	作为	-	来了	,	我	醒来	向上	和	悄悄地爬	楼下	,	安静的	-	喜欢	,

鸟鸣声一响，我就醒了，蹑手蹑脚地溜下楼去。

[səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] - [wɑːkən] [maɪk] [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] .

so	as	not	to	-	wakken	Mike	or	the	childer	.
所以	作为	不是	到	-	瓦肯	麦克风	或者	这	奇尔德	.

以免吵醒迈克或孩子们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,

And	there	on	the	hearthstone	were	the	ashes	,
和	那里	在	这	炉石传说	是	这	灰烬	,

炉石上放着骨灰。

[ænd; ənd] [riːt] [ai] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒn] - [ɪm] [ðə; ði] [prɛnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [klɒg] .

and	reet	i	'	the	middle	on	'	em	the	prent	of	a	man's	clog	.
和	里特	我	-	这	中间	在	-	呃	这	预	的	一个	男人的	阻塞	.

并且将它们中间部分做成男士木屐的样子。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɛriz] [klɒg] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [laɪf] .

"	It	were	Jerry's	clog	as	plain	as	life	.
"	它	是	杰瑞的	阻塞	作为	清楚的	作为	生活	.

“那是杰瑞的木屐，显而易见。”

[wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [went] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪdə] ,

When	I	saw	it	I	went	all	of	a	didder	,
什么时候	我	锯	它	我	去	全部	的	一个	迪德	,

我看到它的时候，简直欣喜若狂。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ai] ['sʌd] [hɑː] - ['feɪntɪd] - [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [aɪ'd] [dremt] [ə'baʊt] ['mɜːdərɪŋ] [aʊd]

and	thought	I	sud	ha	'	fainted	'	for	all	that	I'd	dreamt	about	murdering	Owd
和	想法	我	苏德	哈	-	昏厥	-	为了	全部	那	ID	梦见	关于	谋杀	owd

['dʒeri] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] .

Jerry	came	back	into	my	mind	.
杰瑞	来了	后退	进入	我的	头脑	.

我当时以为自己“晕倒了”，因为我梦见自己谋杀了老杰瑞，这个梦又浮现在我的脑海里。

[bʌt; bət] [ai] [dreɪv] [ə; eɪ] [pɪn] ['ɪntuː] [maɪ] [ɑːm] [tuː; tə] [raʊz] [mɪzən] ,

But	I	drave	a	pin	into	my	arm	to	rouse	misen	,
但	我	德雷夫	一个	别针	进入	我的	手臂	到	唤醒	弥森	,

但我将一根针扎进我的手臂，以唤醒米森。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['biːzəm] [ænd; ənd] [swept] [ʌp] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

and	took	the	besom	and	swept	up	the	ashes	and	lit	the	fire	.
和	采取	这	扫帚	和	扫荡	向上	这	灰烬	和	点燃	这	火	.

于是拿起扫帚扫掉炉灰，点燃了火。

['ɑːftə(r)][aɪ'd] [mæʃt] [mɪzən] [ə; eɪ] [kʌp] [əʊ] - [tiː] [ai] [felt] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [gɒt] ['ægət] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]

After	I'd	mashed	misen	a	cup	o	'	tea	I	felt	better	,	and	got	agate	wi	'	the
后	ID	捣碎	弥森	一个	杯子	o	-	茶	我	毛毡	更好的	,	和	得到	玛瑙	wi	-	这
-	.																	

housewark	.
-	.

喝了一杯茶后，我感觉好多了，然后就去帮家里干活了。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [mæs] !

But	,	by	the	mass	!
但	,	经过	这	大量的	!

但是，大规模地！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driː] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] [jɒn] .

it	was	a	dree	day	for	me	,	was	yon	.
它	曾是	一个	德莉	天	为了	我	,	曾是	远	.

对我来说，那是个阴雨天。

['aɪvəri] [taɪm] [ai] [hɪd] [ðə; ði] [aʊd] [mæn] [hoʊst] [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [buːn] - [tuː; tə] [diː] .

Ivery	time	I	heerd	the	owd	man	hoast	I	thought	he	were	boun	'	to	dee	.
艾弗里	时间	我	听见	这	owd	男人	主人	我	想法	他	是	奖励	-	到	迪	.

每次听到老主人说话，我都觉得他快要死了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðæt] [deɪ] [nɔː(r)] [id] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

But	he	was	better	that	day	nor	he'd	been	for	a	long	while	,
但	他	曾是	更好的	那	天	也不	他会	到过	为了	一个	长的	尽管	,

但他那天的情况比之前好多了，而且这种情况已经很久没有出现了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['mendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	he	kept	mending	all	the	time	.
和	他	保留	修补	全部	这	时间	.

他一直在不停地修补。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] , - , [wɒt] [aɪ'd] [dʌn] ,

I	couldn't	forget	,	howiver	,	what	I'd	done	,
我	不能	忘记	,	-	,	什么	ID	完毕	,

然而，我却无法忘记我所做的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [aɪ'd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['taɪsmənt] [meɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)]

and	the	thought	of	how	I'd	yielded	to	the	devil's	ticement	made	me	more
和	这	想法	的	如何	ID	产生	到	这	魔鬼的	水泥	制成	我	更多的

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['dʒeri][nɔː(r)]['aɪvə]

patient	and	gentle	wi	'	Jerry	nor	iver
病人	和	温和的	wi	-	杰瑞	也不	河

想到我曾屈服于魔鬼的诱惑，我便对杰瑞和里弗更加耐心和温柔了。

[aɪ'd] [biːn] [ə'fɔː] .

I'd	been	afore	.
ID	到过	之前	.

我之前来过。

" [sprɪŋ] [set] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ·dz] [keɪm] [bæk] [freɪ] - [ðə; ði] [siː] ,

"	Spring	set	in	and	the	birds	came	back	frae	beyont	the	sea	,
"	春天	放	在	和	这	鸟类	来了	后退	弗雷	-	这	海	,

春天来了，鸟儿们从海的另一边飞回来了。

['swɔləuz] [ænd; ənd] ['jæloʊ] ['wægteɪl] [ænd; ənd]['sændpaɪpə(r)] ; [ðə; ði] [medəuz] [wɜː(r); wə(r)] [briːt]

swallows	and	yallow	wagtails	and	sandpipers	;	the	meadows	were	breet
燕子	和	黄杨	鹡鸽	和	矶鹬	;	这	草地	是	布里特

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['peigl] ,

wi	'	paigles	,
wi	-	佩格尔斯	,

燕子、黄鹡鸽和矶鹬；草地上飘着海鸥，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] - ['blu:belz] [ænd; ənd] ['lɪliz] [əʊ] - [ðə; ði] ['væli] [ai] - [ðə; ði] [wʊdz]

and	the	childer	gethered	bluebells	and	lilies	o	'	the	valley	i	'	the	woods
和	这	奇尔德	-	蓝铃花	和	百合花	o	-	这	谷	我	-	这	树林

[fɔ:(r); fə(r)] - ,

for	Whissuntide	,
为了	-	,

孩子们在树林里采摘风铃草和铃兰，为冬至节做准备。

[ænd; ənd] - [went] [ɒn] [seɪm] [æz; əz] [ə'fɔ:] .

and	iverything	went	on	same	as	afore	.
和	-	去	在	相同的	作为	之前	.

一切都和以前一样。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['læmɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [heɪ] ['hɑ:vɪst] [æt; ət] ['ɛftər] .

We	had	a	good	lambing	time	,	and	a	good	hay	harvest	at	efter	.
我们	有	一个	好的	羔羊出生	时间	,	和	一个	好的	干草	收成	在	之后	.

我们羔羊出生很顺利，之后干草也收成很好。

[ai] [kept] ['dʒeri]['ʌndə(r)][maɪ] [aɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [naʊt] [went] [ɹæŋ] [ˌdʌbljʊ: 'aɪ] - [hɪm] .

I	kept	Jerry	under	my	eye	all	the	while	,	and	nowt	went	wrang	wi	'	him	.
我	保留	杰瑞	在下面	我的	眼睛	全部	这	尽管	,	和	现在	去	胡说	wi	-	他	.

我一直密切关注着杰瑞，他一直都很乖，没有出什么问题。

[id] [get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑ:m] [ˌdʌbljʊ: 'aɪ] - [ðə; ði] [dɒgz] , [ə; eɪ] [bɪt] [wɑ:fi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] , [mɛ'bi] ,

He'd	get	about	the	farm	wi	'	the	dogs	,	a	bit	waffy	on	his	legs	,	mebbe	,
他会	得到	关于	这	农场	wi	-	这	狗	,	一个	少量	华夫饼	在	他的	腿	,	也许	,

他会带着狗在农场里走来走去，也许腿有点酸痛吧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [kept] [gʊd] , [ænd; ənd] [id] - [lɔsən] [hɪz; ɪz] [hoʊst] .

but	his	appetite	kept	good	,	and	he'd	ommost	lossen	his	hoast	.
但	他的	食欲	保留	好的	,	和	他会	-	松森	他的	主人	.

但他的胃口一直很好，而且他几乎失去了他的面包。

[hi:; hi] [frætʃt] [ænd; ənd] ['θript] [seɪm] [æz; əz]['ju:ʒuəl] [ɪf] [aʊt] [went] [ɹæŋ]

He	fratched	and	threaped	same	as	usual	if	owt	went	wrang
他	刮伤	和	威胁	相同的	作为	通常	如果	owt	去	胡说

如果事情出了什么差错，他就会像往常一样抓挠和威胁。

[ˌdʌbljʊ: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [mi:lz] , [ɔ:(r)] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪd] ['aʊər] [mɪʃ] ['rækɪt] [ai] - [ðə; ði] [haʊs] ,

wi	'	his	meals	,	or	if	the	childer	made	ower	mich	racket	i	'	the	house	,
wi	-	他的	餐	,	或者	如果	这	奇尔德	制成	所有者	密歇根	球拍	我	-	这	房子	,

如果他的饭菜不好吃，或者孩子们在屋里制造了太大的噪音，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ][vɑ:st][əʊ] - [keə(r)] [ɒf] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ə'baʊt]

but	it	took	a	vast	o	'	care	off	my	mind	to	think	that	he	could	get	about
但	它	采取	一个	广阔的	o	-	关心	离开	我的	头脑	到	思考	那	他	可以	得到	关于

[ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] - [ðə; ði]['kreɪv(ə)n]['hefə(r)] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔ:nu:n] [dɹ'ɪŋkɪŋz] ,

and	go	down	to	'	The	Craven	Heifer	'	for	his	forenoon	drinkings	,
和	去	向下	到	-	这	懦夫	小母牛	-	为了	他的	午前	饮酒	,

但想到他可以四处走动，还能去"克雷文小母牛"酒吧喝上一上午的酒，我就放心多了。

[seɪm] [æz; əz] [id] ['æləs] [dʌn] [sɪn] [fɜ:st][ai] [keɪm] ['ɪntu:] ['wɔ:rfˌdeɪl] [æz; əz] [maɪks] [braɪd] .

same	as	he'd	allus	done	sin	first	I	came	into	Wharfedale	as	Mike's	bride	.
相同的	作为	他会	艾洛斯	完毕	罪	第一的	我	来了	进入	沃夫代尔	作为	迈克的	新娘	.

就像他以前犯下的罪行一样，我作为迈克的妻子来到沃夫代尔。

[ænd; ənd] [wen] [bæk] - [end] [set] [ɪn][ænd; ənd] [wɪd] [sælv] [ðə; ði] [ʃi:p] [ˌdʌbljʊ: 'aɪ] - ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]

And	when	back	-	end	set	in	and	we'd	salved	the	sheep	wi	'	butter	and
和	什么时候	后退	-	结尾	放	在	和	我们会	已涂抹	这	羊	wi	-	黄油	和

[tɑ:(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [reɪn] [aʊt] [ɒn] - [ɪm] ,

tar	to	keep	the	winter	rain	out	on	'	em	,
焦油	到	保持	这	冬天	雨	出去	在	-	呃	,

当冬天来临，我们用黄油和焦油涂抹羊群，以抵御冬雨时，

[stɪl] [aʊd] ['dʒeri] [kept] [wɪk] [ænd; ənd] ['kɒbi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] , [aɪ] , [ænd; ənd]

still	Owd	Jerry	kept	wick	and	cobby	,	and	there	were	days	,	aye	,	and
仍然	owd	杰瑞	保留	灯芯	和	科比	,	和	那里	是	天	,	是的	,	和

[wiːks] [tuː] ,

weeks	too	,
周	也	,

老杰瑞依然保持着灯芯和玉米棒的制作方法，而且日子一天天过去，甚至好几个星期都是如此。

[wen] [ai] [fə'gɒt] [wɒt] [aɪ'd] [dʌn] [ɒn] [æʃ] - ['rɪdlɪŋ] [deɪ] .

when	I	forgot	what	I'd	done	on	Ash	-	Riddling	Day	.
什么时候	我	忘了	什么	ID	完毕	在	灰	-	谜语	天	.

当我忘记了我在圣灰谜题日那天做了什么。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [fleɪ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ;

And	when	I	thought	about	it	,	it	didn't	flay	me	like	it	used	to	do	;
和	什么时候	我	想法	关于	它	,	它	没有	剥皮	我	喜欢	它	用过的	到	做	;

当我仔细想想这件事时，它并没有像以前那样让我感到愤怒；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sed] [tuː; tə] [mɪzən] , - [aɪl] [kiːp] [aʊd] ['dʒeri] [ə'laɪv] [oʊvɚ] [nekst][ˌes 'tiː]['mɑːrks] [deɪ] ,

for	I	said	to	misen	,	'	I'll	keep	Owd	Jerry	alive	ovver	next	St	Mark's	Day	,
为了	我	说	到	弥森	,	-	患病的	保持	owd	杰瑞	活	越过	下一个	英石	马克的	天	,

[tʃuːz] [haʊ] . -

choose	how	.	'
选择	如何	.	-

因为我对米森说："我会让老杰瑞活到下一个圣马可节，你们自己决定怎么做吧。"

[səʊ][aɪ] ['nɪtɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['mʌflə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [laɪnd] [hɪz; ɪz] [weskɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

So	I	knitted	him	a	muffler	for	his	throat	and	lined	his	weskit	wi	'
所以	我	针织	他	一个	围巾	为了	他的	喉	和	衬里	他的	韦斯基特	wi	-

;

flannen	;
法兰绒	;

于是我给他织了一条围脖，并在他的背心里缝上了法兰绒；

[ai] [bruː] [hɪm] [hɒt] [drɪŋks] [meɪd] [aʊt] [əʊ] - [hɜːbs] [aɪ'd] - [ai] - [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [ai] -

I	brewed	him	hot	drinks	made	out	o	'	herbs	I'd	gethered	i	'	the	hedgerows	i	'
我	酿造	他	热的	饮料	制成	出去	o	-	草药	ID	-	我	-	这	树篱	我	-

['sʌmətaɪm] ,

summertime	,
夏令	,

我用夏天在树篱里采摘的草药给他煮了热饮。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][əʊ] - [saɪm] [freɪ] [ðə; ði][pɪg] - ['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd]

and	rubbed	his	chest	wi	'	a	mixture	o	'	saim	frae	the	pig	-	killing	,	and
和	摩擦	他的	胸部	wi	-	一个	混合物	o	-	赛姆	弗雷	这	猪	-	杀	,	和

['hʌni] [freɪ] [ðə; ði] [biː] - [skep] .

honey	frae	the	bee	-	skeps	.
蜂蜜	弗雷	这	蜜蜂	-	斜杠	.

他用杀猪场上的猪粪和蜂箱里的蜂蜜混合涂抹胸膛。

[eɪ] ! [məʊn] ,

Eh	!	mon	,
嗯	!	星期一	,

呃！伙计，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [aʊd] [mæn][tuː; tə] [sʌp] [ðə; ði] [hɜːb] [tiː] [ænd; ənd]

but	it	were	gey	hard	to	get	the	owd	man	to	sup	the	herb	tea	and
但	它	是	盖伊	难的	到	得到	这	owd	男人	到	上	这	草本植物	茶	和

[tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [rʌb] [hɪm] .

to	let	me	rub	him	.
到	让	我	擦	他	.

但是要让那个老人喝草药茶并让我给他按摩，真是太难了。

[hiː; hi] [ˈrekən] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] - [hɪm] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈrætən] ,

He	reckoned	I	wanted	to	puzzum	him	same	as	if	he	were	a	ratton	,
他	估计	我	通缉	到	-	他	相同的	作为	如果	他	是	一个	拉顿	,

他觉得我想把他当老鼠一样宰了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪˈd] [pʊtən] [ðə; ði] [saɪm] [ænd; ənd] [ˈhʌni] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [hiː; hi] [sed] [aɪˈd] [læpt] [hɪm]

and	when	I'd	putten	the	saim	and	honey	on	his	chest	he	said	I'd	lapped	him
和	什么时候	ID	普滕	这	赛姆	和	蜂蜜	在	他的	胸部	他	说	ID	圈速	他

[ʌp] [ai] - [flai] - [ˈpeɪpəz] .

up	i	'	fly	-	papers	.
向上	我	-	飞	-	文件	.

当我把蜂蜜涂在他胸口时，他说我把他像苍蝇纸一样舔干净了。

[bʌt; bət] [ai] [set] [nəʊ] [kaʊnt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈnætərɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm] [əˈlaɪv] .

But	I	set	no	count	on	his	nattering	so	long	as	I	could	keep	him	alive	.
但	我	放	不	数数	在	他的	喋喋不休	所以	长的	作为	我	可以	保持	他	活	.

但只要能让他活着，我就不在乎他的唠叨。

" - [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [njuː] [jɪə(r)] [set] [ɪn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] .

"	Chrissamas	came	at	last	,	and	New	Year	set	in	wi	'	frost	and	snow	.
"	-	来了	在	最后的	,	和	新的	年	放	在	wi	-	霜	和	雪	.

“圣诞节终于到了，新年伴随着霜雪降临。”

[ðə; ði] [graʊs] [keɪm] [daʊn] [freɪ] [ðə; ði] [mʊrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈræbɪts] [feə(r)] [pleɪd] [ˈhæmlət] [əˈbaʊt]

The	grouse	came	down	frae	the	moors	and	the	rabbits	fair	played	Hamlet	about
这	松鸡	来了	向下	弗雷	这	沼泽地	和	这	兔子	公平的	玩	村庄	关于

[ðə; ði] [fɑːrmz] :

the	farms	:
这	农场	:

松鸡从荒原飞来，兔子们在农场里上演了一出精彩绝伦的哈姆雷特式闹剧：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [pain] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈhʌŋgə(r)] ,

they	were	that	pined	wi	'	hunger	,
他们	是	那	松开	wi	-	饥饿	,

他们饿得发慌，

[ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [θɔːn] [bʊʃɪz] [ai] - [ðə; ði] [ˈhedʒɪz] .

they	began	to	eat	the	bark	off	the	ashes	and	thorn	bushes	i	'	the	hedges	.
他们	开始	到	吃	这	吠	离开	这	灰烬	和	刺	灌木丛	我	-	这	对冲	.

它们开始啃食树篱中白蜡树和荆棘丛的树皮。

[ai] [dɪd] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊd] [ˈdʒeri] [freɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [ˈlɑːstɪd] ,

I	did	all	I	could	to	keep	Owd	Jerry	frae	the	public	-	house	while	the	storm	lasted	,
我	做过	全部	我	可以	到	保持	owd	杰瑞	弗雷	这	民众	-	房子	尽管	这	风暴	持续	,

暴风雨期间，我尽一切努力让老杰瑞远离酒馆。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [ˈtɒdl] [daʊn] [ˈaɪvəri] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [əʊ] - [jæl] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv]

but	he	would	toddle	down	ivery	morning	for	his	glass	o	'	yal	,	and	,	of
但	他	会	蹒跚学步	向下	白葡萄酒	早晨	为了	他的	玻璃	o	-	yal	,	和	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

但他每天早上都会蹒跚着下来，要一杯他的雅尔酒，当然，

[hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [bæk] [eɪdʒiːən]

he	got	his	hoast	back	agean
他	得到	他的	主人	后退	爱琴海

他找回了他的房东

[ai] - [hɪz; ɪz] [ˈθrɒpl] .

i	'	his	thropple	.
我	-	他的	痛风	.

我'他的喉咙。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ɪn] .

All	the	same	,	I	wouldn't	give	in	.
全部	这	相同的	,	我	不会	给	在	.

尽管如此，我还是不会屈服。

[ai] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [waɪl] [ˌes 'tiː]['mɑːrks] [deɪ] ,

I	counted	the	days	while	St	Mark's	Day	,
我	计数	这	天	尽管	英石	马克的	天	,

我数着日子，盼望着圣马可节的到来。

[ænd; ənd] [tjuːd] [ænd; ənd] [raiv] [ænd; ənd]['betə(r)] [raiv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [əʊ] - [hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] .

and	tewed	and	rived	and	better	rived	to	keep	him	out	o	'	his	coffin	.
和	特威德	和	衍生	和	更好的	衍生	到	保持	他	出去	o	-	他的	棺材	.

并反复劈砍、劈砍、再劈砍，以阻止他进入棺材。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪəri] [wɑːrk] ,

But	it	was	weary	wark	,
但	它	曾是	厌倦	工作	,

但这是一项令人疲惫的工作。

[ænd; ənd][ai][gɒt][nəʊ] [θæŋks] [freɪ] ['dʒeri][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	I	got	no	thanks	frae	Jerry	for	all	I	was	doing	for	him	.
和	我	得到	不	谢谢	弗雷	杰瑞	为了	全部	我	曾是	正在做	为了	他	.

杰瑞为我做的一切，我却没有得到他的任何感谢。

" [æt; ət] [læŋ] [leŋkθ; leŋθ][ˌes 'tiː]['mɑːrks] [iːv] [keɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

"	At	lang	length	St	Mark's	Eve	came	round	,	and	a	wild	day	it	was	,
"	在	语言	长度	英石	马克的	前夕	来了	圆形的	,	和	一个	荒野	天	它	曾是	,

[ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

and	no	mistake	.
和	不	错误	.

“终于到了圣马可节前夜，那一天真是疯狂，毫无疑问。”

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [diːp] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [mʊrz] [tuː] [deɪz] [ə'fɔː] ,

There	had	been	deep	snow	on	the	moors	two	days	afore	,
那里	有	到过	深的	雪	在	这	沼泽地	二	天	之前	,

两天前，荒原上还积着厚厚的积雪。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [kʌm] [reɪn] .

and	after	the	snow	had	come	rain	.
和	后	这	雪	有	来	雨	.

雪后下了雨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['læmɪŋ] [taɪm] ,

It	was	a	bad	lambing	time	,
它	曾是	一个	坏的	羔羊出生	时间	,

那年羔羊出生情况不好。

[ænd; ənd] [maɪk] [ænd; ənd]['eɪmɒs][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][məʊst][əʊ] - [ðə; ði] [niːt]

and	Mike	and	Amos	were	about	the	farm	all	day	and	most	o	'	the	neet
和	麦克风	和	阿莫斯	是	关于	这	农场	全部	天	和	最多	o	-	这	尼特族

,

,

,

迈克和阿莫斯整天都在农场里忙活，晚上大部分时间也是如此。

['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læmz] [ðæt] [hæd; həd] [lɔsən] [ðeə(r)] [jaʊz] .

looking	after	the	lambs	that	had	lossen	their	yowes	.
寻找	后	这	羔羊	那	有	松森	他们的	约韦斯	.

照顾那些失去母羊羔。

[aʊd] ['dʒeri][hæd; həd] ['θript] ['ʃeɪmfl] [ðə; ði] [deɪ] [ə'fɔː] ;

Owd	**Jerry**	**had**	**threaped**	**shameful**	**the**	**day**	**afore**	**;**
owd	杰瑞	有	威胁	可耻	这	天	之前	;

老杰瑞前一天曾发出过令人羞耻的威胁；

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [bæd] [id] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ðə; ði]

the	**weather**	**had**	**been**	**that**	**bad**	**he'd**	**not**	**been**	**able**	**to**	**go**	**down**	**to**	**'**	**The**
这	天气	有	到过	那	坏的	他会	不是	到过	有能力的	到	去	向下	到	-	这

['kreɪv(ə)n]['hefə(r)] . -

Craven	**Heifer**	**.**	**'**
懦夫	小母牛	.	-

天气太糟糕了，他没能去“克雷文小母牛”酒吧。

" [wen] [aɪ'd] ['gɒtn] [aʊt][əʊ] - [bed] ,

"	**When**	**I'd**	**gotten**	**out**	**o**	**'**	**bed**	**,**
"	什么时候	ID	获得	出去	o	-	床	,

“当我起床后，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [wɪndi] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['læʃɪŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [reɪn] , [ænd; ənd][ai]

and	**looked**	**out**	**o**	**'**	**the**	**windey**	**it**	**were**	**still**	**lashing**	**wi**	**'**	**rain**	**,**	**and**	**I**
和	看起来	出去	o	-	这	温迪	它	是	仍然	鞭打	wi	-	雨	,	和	我

[sed] [tuː; tə] [mɪzən] ,

said	**to**	**misen**	**,**
说	到	弥森	,

我向窗外望去，狂风呼啸，暴雨依旧肆虐，我对米森说道：

[aɪl] [kiːp] ['dʒeri][ai] - [bed][tuː; tə] - [deɪ] .

I'll	**keep**	**Jerry**	**i**	**'**	**bed**	**to**	**-**	**day**	**.**
患病的	保持	杰瑞	我	-	床	到	-	天	.

今天我会让杰瑞继续睡在床上。

[ɪf] [ai][kæn; kən] [kiːp] [hɪm] [ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] [ai][sæl][hæv; həv] [wʌn] ,

If	**I**	**can**	**keep**	**him**	**alive**	**to**	**-**	**day**	**I**	**sal**	**have**	**won**	**,**
如果	我	能	保持	他	活	到	-	天	我	盐	有	韩元	,

如果今天我能让他活下来，我就赢了。

[ænd; ənd]['dʒeri][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪsən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	**Jerry**	**can**	**do**	**what**	**he**	**likes**	**wi**	**'**	**hissen**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
和	杰瑞	能	做	什么	他	点赞	wi	-	希森	到	-	明天	.

明天杰瑞可以随心所欲地处置他的孩子。

[səʊ][ai] [hʌgd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃeɪmɝ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][aɪ'd] [liːt] [ə; eɪ]['faɪə(r)]

So	**I**	**hugged**	**up**	**his**	**breakfast**	**to**	**his**	**chamer**	**and**	**told**	**him**	**I'd**	**leet**	**a**	**fire**
所以	我	拥抱	向上	他的	早餐	到	他的	查默	和	讲述	他	ID	精英	一个	火

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeə(r)] ,

for	**him**	**there**	**,**
为了	他	那里	,

于是我把他的早餐抱到他的房间里，告诉他我会在那里给他生火。

[ænd; ənd][aɪ'd][get] ['hæri] [spɪŋk][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm]

and	**I'd**	**get**	**Harry**	**Spink**	**to**	**come**	**and**	**sit**	**wi**	**'**	**him**	**and**	**keep**	**him**
和	ID	得到	哈里	斯平克	到	来	和	坐	wi	-	他	和	保持	他

['kʌmpəni] .

company	**.**
公司	.

我会请哈里·斯平克来陪他坐坐，陪陪他。

[bʌt; bət]['dʒeri] [ˌwʊdnt] [baɪd][ai] - [bed] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] ;

But	**Jerry**	**wouldn't**	**bide**	**i**	**'**	**bed**	**,**	**not**	**for**	**nobody**	**;**
但	杰瑞	不会	比德	我	-	床	,	不是	为了	无人	;

但杰瑞不会安然入睡，谁也不会。

[id] [set][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

he'd	set	his	mind	on	going	down	to	the	public	,
他会	放	他的	头脑	在	去	向下	到	这	民众	,

他下定决心要走向公众视野。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlfl] [mæn] [mʌn] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] , [tʃuːz] [wɒt] [faʊks] [seɪ] .

and	a	wilful	man	mun	have	his	way	,	choose	what	fowks	say	.
和	一个	故意	男人	蒙	有	他的	方式	,	选择	什么	福克斯	说	.

一个任性的人总能随心所欲，全然不顾别人的看法。

[səʊ] [ɒf] [hiː; hi][set] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][reɪn] ['tiːmɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

So	off	he	set	,	wi	'	the	rain	teeming	down	all	the	time	,
所以	离开	他	放	,	wi	-	这	雨	繁盛	向下	全部	这	时间	,

于是，他出发了，雨一直下个不停。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bek] ['getɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [speɪt] .

and	the	beck	getting	higher	and	higher	wi	'	the	spate	.
和	这	贝克	获得	更高	和	更高	wi	-	这	暴雨	.

随着洪水上涨，小溪的水位也越来越高。

" [eɪ] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] !

"	Eh	,	deary	me	!
"	嗯	,	亲爱的	我	!

“哎呀，我的天哪！”

[wɒt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θəʊl] [ðæt] [deɪ] !

What	I	had	to	thole	that	day	!
什么	我	有	到	洞	那	天	!

我那天真是倒霉透了！

[aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][drɒp] [tuː] [mɪʃ] [id] ['hæpən] [luːz] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɒn]

I	was	flaid	that	if	he	had	a	drop	too	mich	he'd	happen	lose	his	footing	on
我	曾是	褶皱	那	如果	他	有	一个	降低	也	密歇根	他会	发生	失去	他的	立足点	在

[ðə; ði][plæŋk] - [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [end] ,

the	plank	-	bridge	at	the	town	-	end	,
这	板	-	桥	在	这	镇	-	结尾	,

我担心如果他喝得太醉，会在镇子尽头的木板桥上滑倒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [speɪt] [wʊd] [tɑːk][hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [draʊn] [hɪm] .

and	then	the	spate	would	tak	him	off	his	feet	and	drown	him	.
和	然后	这	暴雨	会	tak	他	离开	他的	脚	和	溺水	他	.

然后，汹涌的洪水会把他冲倒在地，淹死他。

[aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][baɪd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm]

I	offered	to	walk	wi	'	him	down	to	the	public	and	bide	wi	'	him
我	提供	到	走	wi	-	他	向下	到	这	民众	和	比德	wi	-	他

[waɪl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ;

while	he	wanted	to	come	back	;
尽管	他	通缉	到	来	后退	;

我提出陪他走到公共场所，在他想回来之前陪着他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['rekən] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [aʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] - [ə; eɪ] [nʌs] -

but	he	said	he	reckoned	he	were	owd	enough	to	do	wi'out	a	nuss	-
但	他	说	他	估计	他	是	owd	足够的	到	做	-	一个	努斯	-

[meɪd] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] .

maid	and	told	me	to	mind	my	own	business	.
女佣	和	讲述	我	到	头脑	我的	自己的	商业	.

但他说他觉得自己年纪够大，不需要女佣，还让我管好自己的事。

[wel] , [twelv] [ə'klɑːk] [keɪm] ,

Well	,	twelve	o'clock	came	,
出色地	,	十二	点钟	来了	,

嗯，十二点到了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [aʊd] ['dʒeri] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [feɪn] [ai]

and	when	I	saw	Owd	Jerry	coming	back	to	his	dinner	I	were	that	fain	I
和	什么时候	我	锯	owd	杰瑞	未来	后退	到	他的	晚餐	我	是	那	欣然	我

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [hɪm] ,

could	have	kissed	him	,
可以	有	亲吻	他	,

当我看到老杰瑞回来吃晚饭时，我高兴得真想亲吻他。

[ðəʊ] [id] [ə; eɪ] [faɪv] - [deɪz] - [bɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

though	he'd	a	five	-	days	'	beard	on	his	face	.
尽管	他会	一个	五	-	天	-	胡须	在	他的	脸	.

虽然他脸上蓄着五天的胡子。

" [wen] ['dɪnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊər] [maɪk] [təʊld]['aʊə(r)]['eɪmɒs] [ðæt] [hiː; hi] [mʌn] [fetʃ] [ɪn][ðə; ði] [stɜːk]

"	When	dinner	were	ower	Mike	told	our	Amos	that	he	mun	fetch	in	the	stirks
"	什么时候	晚餐	是	所有者	麦克风	讲述	我们的	阿莫斯	那	他	蒙	拿来	在	这	斯蒂克斯

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [mʊrz] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][əʊ] - [wɔːrf] .

that	were	out	on	the	moors	on	the	far	side	o	'	Wharfe	.
那	是	出去	在	这	沼泽地	在	这	远的	边	o	-	沃夫	.

“晚饭后，迈克告诉我们的阿莫斯，他要去沃夫岛另一边的荒原上取些猎物。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [bæd][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðeid] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ]

The	weather	were	that	bad	he	doubted	they'd	come	to	no	good	if	they
这	天气	是	那	坏的	他	怀疑	他们会	来	到	不	好的	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɔːl] [niːt] .

were	out	all	neet	.
是	出去	全部	尼特族	.

天气非常糟糕，他怀疑如果他们彻夜未眠地待在外面，恐怕不会有什么好结果。

[səʊ]['eɪmɒs][set] [ɒf] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] , [ænd; ənd] ,

So	Amos	set	off	about	half	-	past	two	,	and	,
所以	阿莫斯	放	离开	关于	一半	-	过去的	二	,	和	,

于是，亚摩斯大约两点半出发了，

['ɛftər] [aɪ'd] - [ʌp] [ænd; ənd]['saɪdɪd] [ə'weɪ] [ai][sæt] [mɪzən] [daʊn] [ai] - [ðə; ði]['ɪŋgəl] - [nʊk] [ænd; ənd]

efter	I'd	weshed	up	and	sided	away	I	sat	misen	down	i	'	the	ingle	-	nook	and
之后	ID	-	向上	和	侧面	离开	我	卫星	弥森	向下	我	-	这	英格尔	-	角落	和

['mendɪd] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] .

mended	the	stockings	.
已修复	这	长筒袜	.

我洗漱完毕，走到一边，坐在壁炉角落里，开始修补长袜。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [aʊd] ['dʒeri] [set] [ɒn][ðə; ði] [læŋ] - ['set(ə)l] [ə'nent] [ˌem 'iː] .

And	there	was	Owd	Jerry	set	on	the	lang	-	settle	anent	me	.
和	那里	曾是	owd	杰瑞	放	在	这	语言	-	定居	附近	我	.

而老杰瑞就站在我旁边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːɪŋ] [mæn] ,

There	was	no	sign	on	his	face	of	a	deeing	man	,
那里	曾是	不	符号	在	他的	脸	的	一个	迪因	男人	,

他脸上没有一丝垂死之人的迹象。

[bʌt; bət] ['aɪvəri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒn][maɪ][maɪnd] [gruː] ['hevɪə] .

but	ivery	minute	the	load	on	my	mind	grew	heavier	.
但	白葡萄酒	分钟	这	加载	在	我的	头脑	生长	较重	.

但每一分钟，我的心头重担都越来越重。

[eɪ] , [mæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] [geɪm] [ðə; ði] - [pleɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [ðæt]

Eh	,	man	,	but	it	were	a	queer	game	the	deevil	played	wi	'	me	that
嗯	,	男人	,	但	它	是	一个	酷儿	游戏	这	-	玩	wi	-	我	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

唉，老兄，那天魔鬼跟我玩的游戏真是诡异极了。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['mɒkɪŋ] [geɪm] [ðæt] [aɪl] ['nɪvər] [fə'get]

a	queer	,	mocking	game	that	I'll	niver	forget
一个	酷儿	,	嘲讽	游戏	那	患病的	尼弗	忘记

一款古怪又充满嘲讽的游戏，我永远不会忘记。

[səʊ] [læŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [breθ] [left]

so	lang	as	there's	breath	left
所以	语言	作为	有	气息	左边

只要还有呼吸。

[aɪ] - [maɪ] ['bɒdi] .

i	'	my	body	.
我	-	我的	身体	.

我的身体。

['liːstweɪz] [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Leastways	that's	what	I	thought	at	the	time	,
至少	那就是	什么	我	想法	在	这	时间	,

至少我当时是这么想的。

[bʌt; bət] [aɪv] [lɜːnt] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [ðə; ði] - ;

but	I've	learnt	by	now	that	it	weren't	the	deevil	;
但	我已经	学会了	经过	现在	那	它	不是	这	-	;

但我现在明白，那不是魔鬼；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] - - [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] [triː] [əʊ] - ['nɒlɪdʒ] .

it	was	the	Almighty	punishin	'	me	for	eatin	'	o	'	the	Tree	o	'	Knowledge	.
它	曾是	这	全能者	-	-	我	为了	吃	-	o	-	这	树	o	-	知识	.

这是全能的上帝在惩罚我吃了智慧树上的果子。

" ['fəʊ.ə] [ə'klɑːk] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt] [tiː] ['redi] .

"	Fower	o'clock	came	,	and	I	got	tea	ready	.
"	花朵	点钟	来了	,	和	我	得到	茶	准备好	.

“下午四点钟到了，我准备好了茶。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] [bæk] [freɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪk] [keɪm] ,

The	childer	came	back	frae	school	,	and	then	Mike	came	,
这	奇尔德	来了	后退	弗雷	学校	,	和	然后	麦克风	来了	,

孩子们放学回家后，迈克也来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ækst] [wɒz; wəz] [ɪf] ['eɪmɒs][hæd; həd] ['gɒtn] [bæk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]

and	the	first	thing	he	axed	was	if	Amos	had	gotten	back	wi	'	the
和	这	第一的	事物	他	被砍掉	曾是	如果	阿莫斯	有	获得	后退	wi	-	这

[stɜːk] .

stirks	.
斯蒂克斯	.

他首先要问的是，阿莫斯是否已经带着军刀回来了。

[səʊ][aɪ] [sed] : - [nəʊ] , [hiːz] [noʊn] ['gɒtn] [bæk] [jet] [ə'waɪl] . -

So	I	said	:	'	No	,	he's	noan	gotten	back	yet	awhile	.	'
所以	我	说	:	-	不	,	他是	诺安	获得	后退	然而	一会儿	.	-

所以我说：“不，他还没回来呢。”

[maɪ][maɪnd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [teɪn] [ʌp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [aʊd] ['dʒeri][ænd; ənd][ðə; ði] [æʃ] - ['rɪdlɪŋ] [ðæt][aɪ'd]

My	mind	were	so	taen	up	wi	'	Owd	Jerry	and	the	ash	-	riddling	that	I'd
我的	头脑	是	所以	泰恩	向上	wi	-	owd	杰瑞	和	这	灰	-	谜语	那	ID

[fə'gɒtn] [ðæt] ['eɪmɒs][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][əʊ] - [wɔːrf] .

forgotten	that	Amos	was	away	on	the	other	side	o	'	Wharfe	.
被遗忘的	那	阿莫斯	曾是	离开	在	这	其他	边	o	-	沃夫	.

我满脑子都是老杰瑞和灰烬谜题，以至于忘记了阿莫斯在码头的另一边。

[səʊ] [maɪk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [set] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['eɪmɒs] .

So	Mike	for	all	he	was	weet	to	the	skin	,	set	off	to	look	for	Amos	.
所以	麦克风	为了	全部	他	曾是	甜	到	这	皮肤	,	放	离开	到	看	为了	阿莫斯	.

尽管浑身湿透，迈克还是出发去找阿莫斯。

[aɪ] [geɪv] [aʊd] ['dʒeri][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðeə(r)] [tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [sɪt] [daʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - -

I	gave	Owd	Jerry	and	the	childer	their	tea	,	but	I	wouldn't	sit	down	wi	'	'
我	给予	owd	杰瑞	和	这	奇尔德	他们的	茶	,	但	我	不会	坐	向下	wi	-	-

[ɪm] [mɪzən] ,

em	misen	,
呃	弥森	,

我给老杰瑞和孩子们倒了茶，但我不会和他们坐下来吃饭。

[bʌt; bət] [kept] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪndi] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪk] [ænd; ənd]['eɪmɒs][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]

but	kept	going	to	the	windey	to	see	if	Mike	and	Amos	were	coming
但	保留	去	到	这	温迪	到	看	如果	麦克风	和	阿莫斯	是	未来

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [stɜːk] .

wi	'	the	stirks	.
wi	-	这	斯蒂克斯	.

但他还是继续往风口走去，看看迈克和阿莫斯是否会带着警棍过来。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] , ['hæpən] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ;

I	looked	out	,	happen	six	or	seven	times	,	and	there	was	nobody	on	the	road	;
我	看起来	出去	,	发生	六	或者	七	时代	,	和	那里	曾是	无人	在	这	路	;

我向外看了看，这样看了六七次，路上都没有人；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][aɪ][set] [iːn] [ɒn] [maɪk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [lædz] [freɪ] [ðə; ði][fɑːrmz] [raʊnd] [ə'baʊt] .

but	at	last	I	set	een	on	Mike	and	other	lads	frae	the	farms	round	about	.
但	在	最后的	我	放	een	在	麦克风	和	其他	小伙子们	弗雷	这	农场	圆形的	关于	.

但最终我还是盯上了迈克和附近农场的其他小伙子们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['sʌmbədi] [ɒn][ə; eɪ]['hɜːd(ə)l] .

They	were	carrying	somebody	on	a	hurdle	.
他们	是	携带	某人	在	一个	栏	.

他们抬着一个人跨过障碍。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['græni] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt]

"	For	a	moment	Grannie	interrupted	her	story	to	wipe	away	the	tears	that
"	为了	一个	片刻	奶奶	中断	她	故事	到	擦拭	离开	这	眼泪	那

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

were	now	rolling	down	her	cheeks	.
是	现在	滚动	向下	她	脸颊	.

“奶奶讲故事讲到一半，停下来擦了擦脸颊上滚落的泪水。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] ['riːəlaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['trædʒɪk][kləʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ,

In	a	flash	I	realised	what	was	to	be	the	tragic	close	of	her	tale	,
在	一个	闪光	我	意识到	什么	曾是	到	是	这	悲惨	关闭	的	她	故事	,

那一瞬间，我意识到她的故事将以怎样的悲剧结尾。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

and	I	tried	to	spare	her	the	details	.
和	我	尝试	到	空闲的	她	这	细节	.

我尽量不让她知道细节。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [speəd] , [ænd; ənd] , ['fɔ:sɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] , [went] [ɒn][tu:; tə]

But	she	refused	to	be	spared	,	and	,	forcing	back	the	tears	,	went	on	to
但	她	拒绝	到	是	幸存	,	和	,	强制	后退	这	眼泪	,	去	在	到

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [end] .

the	bitter	end	.
这	苦的	结尾	.

但她不甘心就此罢休，强忍着泪水，走到了生命的尽头。

" [aɪ] , [aɪ] , - ['hæpən] [hæv; həv] [gest] [hu:] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['hɜ:d(ə)l] .

"	Aye	,	aye	,	thou'll	happen	have	guessed	who	was	on	the	hurdle	.
"	是的	,	是的	,	-	发生	有	猜对了	WHO	曾是	在	这	栏	.

“是啊，是啊，你肯定已经猜到是谁站在栏杆上了。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['eɪmɒs] ; [id] [lɔsən] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [wɔ:rf]

It	was	Amos	;	he'd	lossen	his	footing	on	the	stepping	-	stones	going	across	Wharfe
它	曾是	阿莫斯	;	他会	松森	他的	立足点	在	这	步进	-	石头	去	穿过	沃夫

,

,

,

是阿莫斯；他在横穿沃夫河的踏脚石上脚滑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [ˌdaʊn'stri:m] [ænd; ənd] ['draʊnd] [hɪm] .

and	the	spate	had	carried	him	downstream	and	drowned	him	.
和	这	暴雨	有	携带	他	下游	和	溺水	他	.

洪水将他冲向下游，淹死了他。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['dʒɛriz] [klɒg] - [prɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['æʃɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['eɪməˌsɪz] ;

It	wasn't	Jerry's	clog	-	print	on	the	ashes	,	it	was	Amos's	;
它	不是	杰瑞的	阻塞	-	打印	在	这	灰烬	,	它	曾是	阿莫斯的	;

灰烬上的不是杰瑞的木戽印，而是阿莫斯的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [hæd; həd] [teɪn] [ə'weɪ] [maɪ] ['eldɪst] [bɑ:n] [freɪ] [ˌem 'i:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] ['ɛtən] [əʊ] -

and	the	Lord	had	taen	away	my	eldest	barn	frae	me	because	I'd	etten	o	'
和	这	主	有	泰恩	离开	我的	长子	谷仓	弗雷	我	因为	ID	埃滕	o	-

[ðə; ði] [tri:] [əʊ] - ['nɒlɪdʒ] .

the	Tree	o	'	Knowledge	.
这	树	o	-	知识	.

因为我吃了知识树上的果子，耶和华就夺走了我最古老的谷仓。

" [ˌaɪ 'aɪ] .

"	II	.
"	二	.

“二、

['dʒænəts] [kəʊv]

Janet's	Cove
珍妮特的	海湾

珍妮特湾

- [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] - ['telə(r)][wɒz; wəz] ['redɪli] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Grannie's	reputation	as	a	story	-	teller	was	readily	acknowledged	by	the	children
-	名声	作为	一个	故事	-	出纳员	曾是	容易	已确认	经过	这	孩子们

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

of	our	village	.
的	我们的	村庄	.

我们村的孩子们都公认奶奶是个讲故事的高手。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [trʌdʒ] [bæk] [frɒm; frəm] [skuːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː]

When	they	had	trudged	back	from	school	which	was	held	in	a	village	two
什么时候	他们	有	艰难跋涉	后退	从	学校	哪个	曾是	握住	在	一个	村庄	二

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	away	,
英里	离开	,

他们从两英里外村庄的学校拖着疲惫的步伐回到家时，

[tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

tea	was	always	ready	for	them	.
茶	曾是	总是	准备好	为了	他们	.

他们总能喝到准备好的茶。

[bʌt; bət] [tiː] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kitʃinz] [wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'pɑːst] .

But	tea	in	their	own	kitchens	was	accounted	a	dull	repast	.
但	茶	在	他们的	自己的	厨房	曾是	已记录	一个	乏味的	餐饮	.

但他们却认为在自家厨房喝茶是一顿乏味的餐点。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] [ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)] " [ʃaɪvz] " [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,

If	the	weather	was	fine	they	carried	their	"	shives	"	of	bread	and	dripping	,
如果	这	天气	曾是	美好的	他们	携带	他们的	"	寒颤	"	的	面包	和	滴落	,

[ɔː(r)] [bred] [ænd; ənd] ['triːkl] ,

or	bread	and	treacle	,
或者	面包	和	糖浆	,

如果天气晴朗，他们会带上面包和滴油，或者面包和糖浆。

['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn]

into	the	road	in	front	of	their	houses	and	ate	them	in	the	intervals	between
进入	这	路	在	正面	的	他们的	房屋	和	吃	他们	在	这	间隔	之间

" [hɪə(r)] [kʌm] [θriː] [djuːks] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] , "

"	Here	come	three	dukes	a	-	riding	,	"
"	这里	来	三	公爵们	一个	-	骑术	,	"

他们跑到房子前面的路上，在“三个公爵骑马来了”的间隙吃掉了他们。

" ['wɔːlflaʊə(r)] , ['wɔːlflaʊə(r)] , ['grəʊɪŋ] [ʌp] [səʊ] [haɪ] ,

"	Wallflowers	,	wallflowers	,	growing	up	so	high	,
"	壁花	,	壁花	,	生长	向上	所以	高的	,

“壁花，壁花，长得那么高，

" [ænd; ənd] " [pɔː(r); pʊə(r)]['rɒdʒə(r)][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

"	and	"	Poor	Roger	is	dead	and	laid	in	his	grave	.
"	和	"	贫穷的	罗杰	是	死的	和	铺设	在	他的	严重	.

“可怜的罗杰死了，被埋在坟墓里了。”

" [bʌt; bət][ɪn]['wɪntə(r)] , [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][bæd] ,

"	But	in	winter	,	or	when	the	weather	was	bad	,
"	但	在	冬天	,	或者	什么时候	这	天气	曾是	坏的	,

“但在冬天，或者天气恶劣的时候，

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tiːz] [tuː; tə] - ['faɪəsaɪd][ænd; ənd][dɪ'mɑːnd]

they	made	it	their	custom	to	take	their	teas	to	Grannie's	fireside	and	demand
他们	制成	它	他们的	风俗	到	拿	他们的	茶	到	-	炉边	和	要求

[ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðeə(r)]['fruːg(ə)l] [miːl] .

a	story	as	accompaniment	to	their	frugal	meal	.
一个	故事	作为	伴奏	到	他们的	节俭	一顿饭	.

他们养成了一个习惯，就是带着茶水到奶奶家的壁炉旁，要求奶奶讲故事来佐餐。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['braitən] - [laɪf] ,

The	young	voices	of	the	children	brightened	Grannie's	life	,
这	年轻的	声音	的	这	孩子们	明亮	-	生活	,

孩子们稚嫩的笑声照亮了奶奶的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ]

and	the	hour	of	story	-	telling	round	the	fire	was	for	her	like	a
和	这	小时	的	故事	-	讲述	圆形的	这	火	曾是	为了	她	喜欢	一个

['gəʊldən] ['sʌnset] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][deɪ][ɒv; əv] [gluːm] .

golden	sunset	following	upon	a	day	of	gloom	.
金的	日落	下列的	之上	一个	天	的	愁云	.

对她来说，围坐在篝火旁讲故事的时光，就像阴霾的一天之后迎来金色的夕阳。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][təʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɜːnd] [wɪð]

The	stories	which	she	told	to	the	children	were	usually	concerned	with
这	故事	哪个	她	讲述	到	这	孩子们	是	通常	担心的	和

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃaɪldhʊd] .

her	own	childhood	.
她	自己的	童年	.

她讲给孩子们听的故事通常都与她自己的童年有关。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv]

She	had	always	been	of	an	imaginative	turn	of	mind	and	the	doings	of
她	有	总是	到过	的	一个	富有想象力的	转动	的	头脑	和	这	行为	的

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [laɪf] ,

her	early	life	,
她	早期的	生活	,

她一直都很有想象力，从她早年的生活经历来看，

[siːn] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] ['vistə] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sə'fjuːz] [wɪð]

seen	through	the	long	-	drawn	vistas	of	the	years	,	had	become	suffused	with
已见	通过	这	长的	-	绘制	景色	的	这	年	,	有	变得	弥漫	和

[ˌɪrɪ'desə)nt] ['kʌləs] .

iridescent	colours	.
彩虹色	颜色	.

透过岁月的长河，眼前的景象已变得绚丽多彩。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [rəʊ'mæns][æz; əz][ə; eɪ][wɔːl] [ˌəʊvə'hʌŋ] [baɪ] [triːz] ['gæðəz]

They	had	gathered	to	themselves	romance	as	a	wall	overhung	by	trees	gathers
他们	有	聚集	到	他们自己	浪漫	作为	一个	墙	悬垂	经过	树木	聚集

[tuː; tə][ɪt'self] [mɒs] [ænd; ənd] [fɜːn] [ænd; ənd] ['laɪkən] .

to	itself	moss	and	fern	and	lichen	.
到	本身	苔藓	和	蕨类	和	地衣	.

他们聚集了浪漫，就像树木掩映的墙壁上长满了苔藓、蕨类和地衣一样。

" [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

"	Tell	you	a	tale	,	"	she	would	say	.
"	告诉	你	一个	故事	,	"	她	会	说	.

“我给你讲个故事，”她会这样说。

" [eɪ] , [bʌt; bət] , ['hʌni] - [bɑːrnz] , [aɪ] ['rekən] [jʊl] [hæv; həv] [hɪd] [ɔːl][maɪ][teɪlz; 'teɪliːz] [læŋ] [sɪn] .

"	Ay	,	but	,	honey	-	barns	,	I	reckon	you'll	have	heerd	all	my	tales	lang	sin	.
"	哎	,	但	,	蜂蜜	-	谷仓	,	我	估计	你会	有	听见	全部	我的	故事	语言	罪	.

“哎，但是，亲爱的朋友们，我想你们早就听过我讲的所有故事了。”

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] [ðen] , [dɪd][aɪ]['aɪvə] [tel] [juː; jʊ][tiː] - [teɪl] [əʊ] - ['dʒænəts] [kəʊv] ? "

Well	then	,	did	I	iver	tell	you	t	'	tale	o	'	Janet's	Cove	?	"
出色地	然后	,	做过	我	河	告诉	你	t	-	故事	o	-	珍妮特的	海湾	?	"

那么，我有没有跟你讲过珍妮特湾的故事呢?

" [eɪ] , [ðaʊz] [tɛld] [ˌjuː 'es] [jɒn] [lɑːst] [wiːk] , " ['kɛstər] ['leɪkɑːk] , [ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

" Ay , thou's telled us yon last week , " Kester Laycock , the spokesman of the

" 哎 , 你的 告诉 我们 远 最后的 星期 , " 凯斯特 莱科克 , 这 发言人 的 这

['pɑːti] [ɒv; əv] ['lɪsnər] ,

party of listeners ,

派对 的 听众 ,

“哎，你上周就跟我们说过，”听众党发言人凯斯特·莱科克说道。

[wʊd] [rɪ'plaɪ] ; " [bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌn] [tel] [ˌaɪ 'tiː][eɪdʒiːən] .

would reply ; " but thou mun tell it agean .

会 回复 ; " 但 你 蒙 告诉 它 爱琴海 .

会回答：“但是你可以再次告诉它。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'pləʊməsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [truːθ] [ɪn] - [wɜːdz] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt]

" There was diplomacy as well as truth in Kester's words when he said that

" 那里 曾是 外交 作为 出色地 作为 真相 在 - 字 什么时候 他 说 那

['græni] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['dʒænəts] [kəʊv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wiːk] .

Grannie had told them the story of Janet's Cove the preceding week .

奶奶 有 讲述 他们 这 故事 的 珍妮特的 海湾 这 前 星期 .

“凯斯特的话既有外交辞令，也有事实依据，他说奶奶在前一周给他们讲了珍妮特湾的故事。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [teɪl] ['evri] [wiːk] [sɪns] ['wɪntə(r)][set][ɪn] ,

The truth was that she had told them that tale every week since winter set in ,

这 真相 曾是 那 她 有 讲述 他们 那 故事 每一个 星期 自从 冬天 放 在 ,

事实上，自从冬天来临以来，她每周都会给他们讲这个故事。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [steɪl] [ɪts] ['freʃnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

but nothing could stale its freshness for them .

但 没有什么 可以 陈旧 它是 新鲜 为了 他们 .

但没有什么能让他们觉得它新鲜无比。

[bɪ'saɪdz] , [dɪd] [nɒt] ['græni] [ˌɪntrə'djuːs] [sə'praɪzɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] ['nærətɪv] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][təʊld]

Besides , did not Grannie introduce surprising variations of narrative every time she told

除了 , 做过 不是 奶奶 介绍 奇怪 变体 的 叙述 每一个 时间 她 讲述

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

此外，奶奶每次讲这个故事的时候，不都会加入一些出人意料的情节变化吗?

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [siːmd] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ?

so that it never seemed quite the same story ?

所以 那 它 绝不 似乎 相当 这 相同的 故事 ?

所以故事似乎总是不太一样?

" ['dʒænəts] [kəʊv] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] ,

" Janet's Cove " was a story of the birds ,

" 珍妮特的 海湾 " 曾是 一个 故事 的 这 鸟类 ,

《珍妮特的海湾》讲述的是鸟儿们的故事，

[ænd; ənd] - ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] [bɜːdz] [siːmd] ['wʌndəf(ə)l]

and Grannie's knowledge of the life and habits of birds seemed wonderful

和 - 知识 的 这 生活 和 习惯 的 鸟类 似乎 精彩的

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to them .

到 他们 .

在他们看来，奶奶对鸟类生活习性和习性的了解简直令人惊叹。

['krɪp(ə)ld] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

Crippled	**with**	**rheumatism**	**as**	**she**	**was**	**,**	**and**	**unable**	**to**	**move**	**from**	**her**
残疾的	和	风湿病	作为	她	曾是	,	和	无法	到	移动	从	她

[bed] ,

bed	**,**
床	,

她患有严重的风湿病，卧床不起，无法动弹。

[ʃiː; ʃi] [ˌnevəðə'les] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['maɪgrənts]

she	**nevertheless**	**watched**	**for**	**the**	**return**	**of**	**the**	**spring**	**and**	**autumn**	**migrants**
她	尽管如此	观看	为了	这	返回	的	这	春天	和	秋天	移民

[wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['iːgənəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːn] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

with	**all**	**the**	**eagerness**	**of**	**the**	**born**	**naturalist**	**.**
和	全部	这	渴望	的	这	出生	博物学家	.

尽管如此，她仍然像一个天生的博物学家那样，满怀热情地等待着春季和秋季候鸟的归来。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['mʌni] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

She	**offered**	**the**	**children**	**money**	**if**	**they**	**would**	**bring**	**her**	**the**	**first**	**tidings**	**of**	**the**
她	提供	这	孩子们	钱	如果	他们	会	带来	她	这	第一的	消息	的	这

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [bɜ͡dz] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪl] .

arrival	**of**	**birds**	**in**	**the**	**dale**	**.**
到达	的	鸟类	在	这	戴尔	.

她许诺如果孩子们能第一时间告诉她山谷里有鸟儿飞来，就给他们钱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ðɪ][dʒə'reɪniəm] [pɒt][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪl]

There	**was**	**always**	**a**	**halfpenny**	**underneath**	**the**	**geranium**	**pot**	**in**	**the**	**window**	**-**	**sill**
那里	曾是	总是	一个	半便士	下	这	天竺葵	锅	在	这	窗户	-	窗台

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [huːz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst] ['swɒləʊ] ,

for	**the**	**child**	**whose**	**eye**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**first**	**swallow**	**,**
为了	这	孩子	谁	眼睛	捕捉	视线	的	这	第一的	吞	,

窗台上天竺葵盆栽下面总会放着一枚半便士硬币，奖励给第一个看到第一只燕子的孩子。

['redstɑːt] [ɔː(r)]['sændpaɪpə(r)] ; [ɔː(r)] [huːz] [ɪə(r)][fɜːst] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ðɪ]['klærɪən] [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʊkuː]

redstart	**or**	**sandpiper**	**;**	**or**	**whose**	**ear**	**first**	**recognised**	**the**	**clarion**	**call**	**of**	**the**	**cuckoo**
红尾鸲	或者	鹬	;	或者	谁	耳朵	第一的	已确认	这	号角	称呼	的	这	布谷鸟

,

,
,

红尾鸲或矶鹬；或者第一个认出杜鹃鸟嘹亮叫声的人，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] " [bliːt] " [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['naɪtdʒɑː(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['brækən] - ['mæntld] [fel] [æt; ət][ðə; ðɪ]

or	**the**	**evening**	**"**	**bleat**	**"**	**of**	**the**	**nightjar**	**on**	**the**	**bracken**	**-**	**mantled**	**fells**	**at**	**the**
或者	这	晚上	"	咩咩叫	"	的	这	夜鹰	在	这	蕨类植物	-	披风	费尔斯	在	这

[end][ɒv; əv] [meɪ] .

end	**of**	**May**	**.**
结尾	的	可能	.

或者五月底，夜鹰在蕨类覆盖的山丘上发出的傍晚"咩咩"声。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːtəm] ,

Or	**,**	**if**	**the**	**season**	**were**	**autumn**	**,**
或者	,	如果	这	季节	是	秋天	,

或者，如果季节是秋季，

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊdkɒk] [ænd; ənd]

the	**children**	**were**	**told**	**to**	**watch**	**for**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**woodcock**	**and**
这	孩子们	是	讲述	到	手表	为了	这	到达	的	这	鹬	和

[ðə; ðɪ] ['ɜːlɪst] [flɒk] [ɒv; əv] [nɔː'wiːdʒən] ['fiːldfeə] .

the	**earliest**	**flock**	**of**	**Norwegian**	**fieldfares**	**.**
这	最早	群	的	挪威	白喉鸫	.

孩子们被告知要留意丘鹬的到来和最早一批挪威田鸫的出现。

['ʌndə(r)] - [tju'ɪʃ(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [lɜ:nt] [tu:; tə]

Under	Grannie's	tuition	more	than	one	generation	in	the	village	had	learnt	to
在下面	-	学费	更多的	比	一	一代	在	这	村庄	有	学会了	到

[teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv]['maɪgrənts][ɪn][ðə; ði] [deɪl] ,

take	an	interest	in	the	movements	of	migrants	in	the	dale	,
拿	一个	兴趣	在	这	移动	的	移民	在	这	戴尔	,

在奶奶的指导下，村里不止一代人开始关注山谷里移民的迁徙活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['dʒænət][ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ·dz] ['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə]

and	that	was	why	the	story	of	Janet	and	the	birds	never	failed	to
和	那	曾是	为什么	这	故事	的	珍妮特	和	这	鸟类	绝不	失败的	到

[tʃɑ:m] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɑ:θ] .

charm	the	ears	of	the	children	gathered	round	the	kitchen	hearth	.
魅力	这	耳朵	的	这	孩子们	聚集	圆形的	这	厨房	炉	.

这就是为什么珍妮特和鸟儿的故事总是能让围坐在厨房壁炉旁的孩子们着迷的原因。

" [naʊ] [ðen] , " ['græni] [wʊd] [bɪ'gɪn] , " [ɪf] [aɪm] [bu:n] - [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ti:] - [teɪl] [əʊ] - ['dʒænəts]

"	Now	then	,	"	Grannie	would	begin	,	"	if	I'm	boun	'	to	tell	you	t	'	tale	o	'	Janet's
"	现在	然后	,	"	奶奶	会	开始	,	"	如果	我是	奖励	-	到	告诉	你	t	-	故事	o	-	珍妮特的

[kəʊv] ,

Cove	,
海湾	,

“那么，”奶奶会这样开始，“如果我有幸能给你们讲讲珍妮特湾的故事，

[ju:; jʊ] [mʌn] [set] - [daʊn] [æn; ən] - [bi:; bi] [hwɪʃt] .

you	mun	set	yoursels	down	an	'	be	whisht	.
你	蒙	放	-	向下	一个	-	是	白色	.

你们要坐下来，变得洁白。

[tɑ:k][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ti:] - [tɒp][əʊ] - [bæg][əʊ] - ['prɔvənd] , ['kɛstər] ;

Tak	a	seat	at	t	'	top	o	'	bag	o	'	provand	,	Kester	;
塔克	一个	座位	在	t	-	顶部	o	-	包	o	-	普罗旺斯	,	凯斯特	;

凯斯特，请坐到最上面那袋食物上吧；

['betɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [kæn; kən] [hʌg] [tʃeəz] [tu:; tə][ti:] - ['faɪə(r)] ,

Betty	and	Will	can	hug	chairs	to	t	'	fire	,
贝蒂	和	将要	能	拥抱	椅子	到	t	-	火	,

贝蒂和威尔可以抱着椅子去灭火，

[ænd; ənd][laɪl][dʒəʊ] [mu:n] [mʌn] [sɪt][ɒn][ti:] - [end][əʊ] - [ti:] - [bed] .

and	lile	Joe	Moon	mun	sit	on	t	'	end	o	'	t	'	bed	.
和	像	乔	月亮	蒙	坐	在	t	-	结尾	o	-	t	-	床	.

而乔·穆恩则坐在床尾。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] - [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:ts] , [waɪl] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,

"	Such	was	Grannie's	arrangement	of	the	seats	,	while	to	me	,	the	visitor	,
"	这样的	曾是	-	安排	的	这	座位	,	尽管	到	我	,	这	游客	,

“奶奶就是这样安排座位的，而对我这个访客来说，

[wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [ðə; ði] " [læŋ] - ['set(ə)l] " [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

was	assigned	the	"	lang	-	settle	"	on	the	other	side	of	the	fireplace	.
曾是	分配	这	"	语言	-	定居	"	在	这	其他	边	的	这	壁炉	.

被安排坐在壁炉另一侧的“长椅”上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔɪn] [ɒv; əv] ['vɑ:ntɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃeəd] [wɪð] [ðə; ði] [æn'sestrəl] ['kɒpə(r)] ['wɔ:mɪŋ] -

It	was	a	coign	of	vantage	which	I	shared	with	the	ancestral	copper	warming	-
它	曾是	一个	中心	的	优势	哪个	我	共享	和	这	祖先的	铜	变暖	-

[pæn] ,

pan	,
平底锅	,

那是我与祖传铜制暖锅共享的有利位置。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [gruːp] .

and	from	it	I	could	see	the	whole	group	.
和	从	它	我	可以	看	这	所有的	团体	.

从那里我可以看到整个团队。

['græni] , [bent] [hɑːf] - ['dʌb(ə)l] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] , [wɒz; wəz] [prɒpt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [wɪð]

Grannie	,	bent	half	-	double	with	rheumatism	,	was	propped	up	in	her	bed	,	with
奶奶	,	弯曲	一半	-	双倍的	和	风湿病	,	曾是	支撑	向上	在	她	床	,	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruːpt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

the	children	grouped	around	her	.
这	孩子们	分组	大约	她	.

奶奶因风湿病弯成了半截身子，被人扶着靠在床上，孩子们围在她身边。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [mʌtʃ] [kæp][ænd; ənd] [greɪ] [ʃɔːl] .

She	wore	,	as	usual	,	her	white	mutch	cap	and	grey	shawl	.
她	穿着	,	作为	通常	,	她	白色的	穆奇	帽	和	灰色的	披肩	.

她像往常一样戴着白色粗呢帽，披着灰色披肩。

['mɪt(ə)nz] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , ['peɪnfəli] ['swəʊlən] [wɪð] [tʃɔːk] -

Mittens	covered	her	wrists	,	and	her	fingers	,	painfully	swollen	with	chalk	-
手套	涵盖	她	手腕	,	和	她	手指	,	痛苦地	肿	和	粉笔	-

[stəʊnz] , [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)lz] .

stones	,	plied	her	knitting	-	needles	.
石头	,	合拢	她	针织	-	针	.

她的手腕上戴着手套，手指被粉笔石扎得疼痛肿胀，但她仍然握着织针。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [bʌt; bət]

Her	face	was	sunken	in	the	cheeks	and	round	her	mouth	,	but
她	脸	曾是	凹陷	在	这	脸颊	和	圆形的	她	嘴	,	但

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] ,

her	large	brown	eyes	,
她	大的	棕色的	眼睛	,

她的脸颊和嘴角都凹陷下去，但她那双棕色的大眼睛，

[stɪl] [fʊl] [ɒv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

still	full	of	animation	,	broad	forehead	,
仍然	满的	的	动画片	,	广阔	前额	,

依然神采奕奕，额头宽阔。

[ænd; ənd] [haɪ] - [ɑːtʃt] [braʊz] [geɪv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bjuːti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [peɪl]

and	high	-	arched	brows	gave	dignity	and	even	beauty	to	her	pale
和	高的	-	拱形	眉毛	给予	尊严	和	甚至	美丽	到	她	苍白

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

她高耸的眉毛为她苍白的脸庞增添了尊严，甚至美感。

[ɒn] [ðə; ði]['faɪə(r)][ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑːvz] - ['sʌpə(r)] ,

On	the	fire	the	porridge	was	warming	for	the	calves	'	supper	,
在	这	火	这	稀饭	曾是	变暖	为了	这	小牛	-	晚餐	,

火上正热着粥，那是给小牛犊准备的晚餐。

[waɪl] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdn] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [bred] - [fleɪk] ,

while	suspended	from	the	wooden	ceiling	was	the	"	bread	-	flake	,
尽管	暂停	从	这	木制的	天花板	曾是	这	"	面包	-	薄片	,

悬挂在木制天花板上的是"面包片"，

" [ə; eɪ]['hɜːd(ə)l] - [ʃeɪpt] ['strʌktʃə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['əʊtkeɪk]
" a hurdle - shaped structure across the bars of which hung the pieces of oatcake
" 一个 栏 - 形状 结构 穿过 这 酒吧 的 哪个 悬挂 这 件 的 燕麦饼
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['iːt(ə)n] [wɪð] ['bʌtəmɪlk] [æt; ət] ['sʌpə(r)] .
which were eaten with buttermilk at supper .
哪个 是 吃 和 酪乳 在 晚餐 .

“一个栅栏状的结构，栅栏上挂着燕麦饼，晚餐时配着酪乳一起吃。

" [wel] , [aɪv] ['hæpən] [tɛld] [juː; jʊ] [ə'fɔː] , " ['græni] [bɪ'gæn] ,
" Well , I've happen telled you afore , " Grannie began ,
" 出色地 , 我已经 发生 告诉 你 之前 , " 奶奶 开始 ,

“嗯，我之前已经跟你说过，”奶奶开口说道。

" [ðæt] [wen] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][laɪl] [læs] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ʌp] ['maləm] [wei] .
" that when I were a lile lass I lived up Malham way .
" 那 什么时候 我 是 一个 像 小姐 我 居住地 向上 马尔哈姆 方式 .

“我小时候住在马尔汉姆附近。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [fɑːm] [kləʊz] [ə'gen] [gɔrdeɪl] [skɑː(r)] .
My father had a farm close agen Gordale Scar .
我的 父亲 有 一个 农场 关闭 代理 戈代尔 瘢痕 .

我父亲在戈尔代尔斯卡附近有一个农场。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kwɪə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [jɒn] !
but it's a fearful queer country is yon !
但 它是 一个 可怕 酷儿 国家 是 远 !

但那是一个令人恐惧的酷儿国家!

[gɜːrt][næbz][əʊ] - [rɒk] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [wɪr] ['nɒbət] [gəʊts] [kæn; kən][klaɪm] ,
Gert nabs o ' rock on all sides wheer nobbut goats can clim ,
格特 纳布斯 o - 岩石 在 全部 侧面 哪里 不 山羊 能 攀登 ,

Gert 周围都是岩石，只有山羊才能攀爬。

[æn; ən] - [bˈɛks] ['floʊɪn] - - [æn; ən] - [ðen] ['bʌblɪn] - [ʌp][ai] - [tiː] - [krɔfts] [æn; ən] - [medəuz]
an ' becks flowin ' undergrund an ' then bubblin ' up i ' t ' crofts an ' meadows
一个 - 贝克斯 流入 - - 一个 - 然后 泡泡 - 向上 我 - t - 克罗夫特 一个 - 草地
.
:
.

溪水在地下流淌，然后从农舍和草地中汩汩涌出。

[ɒn] [tiː] - ['ʌðə(r)] [saɪd] [freɪ] ['aʊə(r)] ['stedɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kəʊv] [ðæt] [faʊks] [kɔːld] ['dʒænəts] [kəʊv] .
On t ' other side frae our steading were a cove that fowks called Janet's Cove .
在 t - 其他 边 弗雷 我们的 定居 是 一个 海湾 那 福克斯 称为 珍妮特的 海湾 .

我们农舍的另一边是一个海湾，人们称之为珍妮特湾。

[ðeɪ] [tɛld] [ɔːl] [mæks][æn; ən] - ['mændərz][əʊ] - [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [tiː] - [kəʊv] [æn; ən] - ['rekən] [ˌaɪ 'tiː]
They telled all maks an ' manders o ' tales about t ' cove an ' reckoned it
他们 告诉 全部 马克斯 一个 - 曼德斯 o - 故事 关于 t - 海湾 一个 - 估计 它
[wɜː(r); wə(r)] [pleɪgd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['bɔgəd] .
were plagued wi ' boggards .
是 饱受困扰 wi - 博加德 .

他们讲述了关于海湾的各种奇闻轶事，并认为那里到处都是妖魔鬼怪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [əʊ] - [tiː] - [kəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ;
But they couldn't keep me out o ' t ' cove for all that ;
但 他们 不能 保持 我 出去 o - t - 海湾 为了 全部 那 ;

但即便如此，他们也没能把我挡在海湾外面；

- [twɜː(r)] [tiː] - [bˈɒnɪəst] [spɒt] [ai] - [tiː] - [deɪl] ,
' twere t ' bonniest spot i ' t ' dale ,
- 是 t - 最美丽的 点 我 - t - 戴尔 ,

'twere t' bonniest spot i' t' dale,

[æn; ən] - [ai] [nɪvɝ] [gæt] [stɔːld] [əʊ] - - - [əˈbaʊt] [baɪ] [tiː] - ['wɔtə] - [saɪd] [æn; ən] - [əˈmæŋ] [tiː] - ['rəʊən; 'raʊən] .
an ' I nivver gat stalled o ' ramlin ' about by t ' watter - side an ' amang t ' rowans .
一个 - 我 尼弗 门 停滞 o - - - 关于 经过 t - 水 - 边 一个 - 阿芒 t - 罗文斯 .

我从没在水边和花楸树丛中闲逛过。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] - [ai] - [tiː] - [kəʊv] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [dɑːk] [keɪv] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
There were a watterfall i ' t ' cove , wi ' a dark cave behind it ,
那里 是 一个 - 我 - t - 海湾 , wi - 一个 黑暗的 洞穴 在后面 它 ,

海湾里有个瀑布，瀑布后面有个黑暗的洞穴。

[æn; ən] - - [twɜː(r)] [ɔːl] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɛʃɪz] [æn; ən] - ['heɪz(ə)l] .
an ' ' twere all owerhung wi ' eshes an ' hazels .
一个 - - 是 全部 - wi - 雪茄 一个 - 榛子 .

到处都挂满了海藻和榛树。

" [wʌn] [niːt] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪn] - [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [waɪl] ['fəʊ.ə] [əˈklɑːk]
" One neet I were sittin ' up for my father while fower o'clock
" 一 尼特族 我 是 坐着 - 向上 为了 我的 父亲 尽管 花朵 点钟

“一天晚上，我熬夜等我父亲，一直到凌晨四点。”

[ai] - [tiː] - [mɔːn] .
i ' t ' morn .
我 - t - 早晨 .

早上。

- [twɜː(r)] [tiː] - [deɪ] [əˈfɔː] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] [æn; ən] - [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɛsˈpɜːrt]
' Twere t ' day afore Easter Sunday an ' my father were despert
- 是 t - 天 之前 复活节 星期日 一个 - 我的 父亲 是 苏佩尔特

那是复活节前一天，我父亲绝望了。

[θræŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - ['læmbɪn] - [juːz] .
thrang wi ' t ' lambin ' ewes .
thrang wi - t - 兰宾 - 母羊 .

trang 和产羔的母羊在一起。

[hiː; hi] ['hædnt] [teɪn] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [æn; ən] - - [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
He hadn't taen off his shoes an ' stockins for more nor a week .
他 之前没有 泰恩 离开 他的 鞋 一个 - - 为了 更多的 也不 一个 星期 .

他已经超过一个星期没脱掉鞋袜了。

[id] [dəʊz] [ə; eɪ] [bɪt]
He'd doze a bit
他会 瞌睡 一个 少量

他会打个盹儿。

[ai] - [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [baɪ] [tiː] - ['faɪə(r)] ,
i ' his chair by t ' fire ,
我 - 他的 椅子 经过 t - 火 ,

我坐在他火炉旁的椅子上，

[æn; ən] - [ðen] [id] [wɑːkən] [ʌp] [æn; ən] - [liːt] [tiː] - ['læntən] - [æn; ən] - [gæn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːt]

an	'	then	he'd	wakken	up	an	'	leet	t	'	lantern	'	an	'	gan	out	to	see	if	aught
一个	-	然后	他会	瓦肯	向上	一个	-	精英	t	-	灯笼	-	一个	-	甘	出去	到	看	如果	零

[eil] [tiː] - [ʃiːp] .

ailed	t	'	sheep	.
生病的	t	-	羊	.

然后他就会醒来，放下灯笼，出去看看羊群是不是出了什么事。

[hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [baɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,

He	let	me	bide	up	for	company	,
他	让	我	比德	向上	为了	公司	,

他让我留下来陪他，

[æn; ən] - [səʊ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɔːm] [hɪm] [ə; eɪ] [sʌp] [əʊ] - [tiː] ['aʊər] [tiː] - ['faɪə(r)] .

an	'	so	as	I	could	warm	him	a	sup	o	'	tea	ower	t	'	fire	.
一个	-	所以	作为	我	可以	温暖的	他	一个	上	o	-	茶	所有者	t	-	火	.

这样我就可以在火上给他泡杯热茶暖暖身子了。

[bʌt; bət] [wen] [tiː] - - [klɒk] [streɪk] ['fəʊ.ə] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [mʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [maɪ] [bed] .

But	when	t	'	gran'father's	clock	strake	fower	he	said	I	mun	away	to	my	bed	.
但	什么时候	t	-	-	钟	板条	花朵	他	说	我	蒙	离开	到	我的	床	.

但当爷爷的钟声响起时，他说我就回床上睡觉去了。

[id] [tɑːk] [ə; eɪ] [tɜːn] [raʊnd] [tiː] - [krɒft] ,

He'd	tak	a	turn	round	t	'	croft	,
他会	tak	一个	转动	圆形的	t	-	克罗夫特	,

他会绕着农场转一圈，

[æn; ən] - [ðen] [id] [set] [ɒf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt] [tuː; tə] [tiː] - ['mistəl] [tuː; tə] [mɪlk] [tiː] - [kaʊz] .

an	'	then	he'd	set	off	wi	'	his	budget	to	t	'	mistal	to	milk	t	'	cows	.
一个	-	然后	他会	放	离开	wi	-	他的	预算	到	t	-	米斯塔尔	到	牛奶	t	-	牛	.

然后他就会带着预算去挤牛奶。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gæn] [tuː; tə] [bed] .

But	I	didn't	want	to	gan	to	bed	.
但	我	没有	想	到	甘	到	床	.

但我不想上床睡觉。

[aɪ'd] [bɪn] ['sliːpɪn] - [ɒf] [æn; ən] - [ɒn] [ɔːl] [tiː] - [niːt] , [æn; ən] - [aɪ] [wɜːrnt] ['fiːlɪn] - [ə; eɪ] [laɪl] [bɪt] ['taɪəd] .

I'd	bin	sleepin	'	off	an	'	on	all	t	'	neet	,	an	'	I	weren't	feelin	'	a	lile	bit	tired	.
ID	垃圾桶	睡觉	-	离开	一个	-	在	全部	t	-	尼特族	,	一个	-	我	不是	感觉	-	一个	像	少量	疲劳的	.

我整晚都在断断续续地睡觉，一点也不觉得累。

[səʊ] [wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [set] [ɒf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [tiː] - [dɔː(r)] [æn; ən] - [lʊkt] [aʊt] .

So	when	my	father	had	set	off	I	went	to	t	'	door	an	'	looked	out	.
所以	什么时候	我的	父亲	有	放	离开	我	去	到	t	-	门	一个	-	看起来	出去	.

所以，当父亲出发后，我就走到门口向外望去。

[maɪ] [sɒŋ] !

My	song	!
我的	歌曲	!

我的歌!

[bʌt; bət] - [twɜː(r)] [ə; eɪ] [grænd] [niːt] .

but	'	twere	a	grand	neet	.
但	-	是	一个	盛大	尼特族	.

但他却是个十足的尼特族。

[tiː] - [muːɪn] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [tɜːnd] [fʊl] , [æn; ən] - [wɜː(r); wə(r)] - - [ʌp] [ɔːl][tiː] - [skɑːrz][æn; ən] -

T	'	mooin	were	just	turned	full	,	an	'	were	leetin	'	up	all	t	'	scars	an	'
T	-	哞哞	是	只是	转向	满的	,	一个	-	是	-	-	向上	全部	t	-	疤痕	一个	-

[plˈæts][əʊ] - [ˈmedəʊ] ;

plats	o	'	meadow	;
地块	o	-	草地	;

月亮刚刚变圆，露出了草地上所有的伤痕和空地；

[tiː] - [bˈɛks] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [laɪk] [ˈsɪlvə(r)][æn; ən] - [tiː] - [aʊd] [juː] - [triːz] [ðæt] [grəʊ] [ɒn][tiː] - [feɪs] [əʊ] -

t	'	becks	were	just	like	silver	an	'	t	'	owd	yew	-	trees	that	grow	on	t	'	face	o	'
t	-	贝克斯	是	只是	喜欢	银	一个	-	t	-	owd	紫杉	-	树木	那	生长	在	t	-	脸	o	-

[tiː] - [skɑː(r)][hæd; həd] [læŋ] [ˈʃædəʊz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪk] .

t	'	scar	had	lang	shadows	as	black	as	pick	.
t	-	瘢痕	有	语言	阴影	作为	黑色的	作为	挑选	.

小溪就像银子一样，长在伤疤上的老紫杉树投下的长长的影子像镐一样黑。

[ai] [stʊd] [ðɪər] [ɒn][tiː] - [dɔː(r)] - [sɪl] [fɔː(r); fə(r)] [mɛˈbi] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [æn; ən] - [ðen] [ai] [sed] [tuː; tə] -

I	stood	theer	on	t	'	door	-	sill	for	mebbe	five	minutes	an	'	then	I	said	to	misel
我	站立	他们的	在	t	-	门	-	窗台	为了	也许	五	分钟	一个	-	然后	我	说	到	-

,

,

,

我在门槛上站了大概五分钟，然后我对他说：

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['dʒænəts] [kəʊv] [əˈfɔː] [ai][gæn][tuː; tə][bed] . -

I'll	just	run	down	as	far	as	Janet's	Cove	afore	I	gan	to	bed	.	'
患病的	只是	跑步	向下	作为	远的	作为	珍妮特的	海湾	之前	我	甘	到	床	.	-

我打算在睡觉前跑到珍妮特湾去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] - , [səʊ][ai] [læpt] [maɪ] [ʃɔːl] [əˈraʊnd] [maɪ] [hed] [æn; ən] - [set] [ɒf] .

It	were	a	bit	cowd	,	so	I	lapped	my	shawl	around	my	head	an	'	set	off	.
它	是	一个	少量	-	,	所以	我	圈速	我的	披肩	大约	我的	头	一个	-	放	离开	.

天气有点冷，所以我把披肩裹在头上就出发了。

" - [twɜː(r)] [ˈnɒbət] [ə; eɪ] [tuː] - [θriː] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] , [æn; ən] - [əˈfɔː] [ˈvɑːrɑː] [læŋ]

"	'	Twere	nobbut	a	two	-	three	minutes	'	walk	,	an	'	afore	vara	lang
"	-	是	不	一个	二	-	三	分钟	-	走	,	一个	-	之前	瓦拉	语言

“步行只需两三分钟，而且之前……”

[ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪn] - [əˈnent] [tiː] - [rɒks] ,

I	were	sittin	'	anent	t	'	rocks	,
我	是	坐着	-	附近	t	-	岩石	,

我当时坐在岩石旁，

[æn; ən] - [tiː] - [muːɪn] [wɜː(r); wə(r)] - - [θruː] [tiː] - [ˌiːˌɛsˈeɪtʃ] - [triːz] [ɒn][tuː; tə][tiː] - [ˈwɔtə] .

an	'	t	'	mooin	were	glisterin	'	through	t	'	esh	-	trees	on	to	t	'	watter	.
一个	-	t	-	哞哞	是	-	-	通过	t	-	esh	-	树木	在	到	t	-	水	.

月亮透过树丛闪闪发光地照进水里。

[ˈɛftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ai] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈsliːpi] ; - [twɜː(r)] [tiː] - [ˈnɪpi] [eə(r)] ,

Efter	a	while	I	felt	a	bit	sleepy	;	'	twere	t	'	nippy	air	,
之后	一个	尽管	我	毛毡	一个	少量	困	;	-	是	t	-	寒冷	空气	,

过了一会儿，我感觉有点困了；空气有点冷。

[æn; ən] - [mɛˈbi] [tiː] - [siːt] [əʊ] - [tiː] - [ˈfɔːlɪn] - [ˈwɔtə] [deɪzd] [maɪ] [iːn] .

an	'	mebbe	t	'	seet	o	'	t	'	fallin	'	watter	dazed	my	een	.
一个	-	也许	t	-	见	o	-	t	-	坠落	-	水	茫然	我的	een	.

好像看到了落水，我的眼睛感到眩晕。

- , [ai] [fel] [əˈsliːp] [æn; ən] - [slept] [fɔː(r); fə(r)][ˈbetə(r)] [pɛrt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

Onygates	,	I	fell	asleep	an	'	slept	for	better	pairt	of	an	hour	.
-	,	我	跌倒	睡着了	一个	-	睡着了	为了	更好的	配对	的	一个	小时	.

Onygates，我睡着了，睡了差不多一个小时。

[wen] [ai] [tiː] - [muːɪn] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [naɪ] ['sɛtɪn] - ,
When I wakkened t ' mooin were well - nigh settin ' ,
什么时候 我 醒来 t - 哞哞 是 出色地 - 夜 塞廷 - ,

当我醒来时，月亮已经快要落山了。

[æn; ən] - [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [tiː] - - [wɜː(r); wə(r)] - - [ə'weɪ] [ai] - [tiː] - [iːst] .
an ' I could see that t ' cockleet were coomin ' away i ' t ' east .
一个 - 我 可以 看 那 t - - 是 - - 离开 我 - t - 东方 .

我能看到凤尾鱼正向东飞去。

[səʊ][ai] ['rekən] [aɪ'd][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ][bed] .
So I reckoned I'd get back to my bed .
所以 我 估计 ID 得到 后退 到 我的 床 .

所以我决定回床上躺着。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ai] [sɔː] ['səmət] ['muːvɪn] - [ə'baʊt] [ɒn][tiː] - ['ʌðə(r)] [saɪd][əʊ] - [tiː] - [bek] .
But just then I saw summat movin ' about on t ' other side o ' t ' beck .
但 只是 然后 我 锯 总结 移动 - 关于 在 t - 其他 边 o - t - 贝克 .

但就在这时，我看到小溪对岸有什么东西在动。

[æt; ət][fɜːst][ai] [θɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nɒbət] [ə; eɪ] [ʃiːp] ,
At first I thowt it were nobbut a sheep ,
在 第一的 我 索特 它 是 不 一个 羊 ,

起初我以为它不过是一只绵羊。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ'd] [kiːkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ['læŋər]
but when I'd keeked at it a bit langer
但 什么时候 ID 偷偷摸摸 在 它 一个 少量 兰格

但当我仔细看了看之后.....

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [æt; ət][ɔːl] ;
I knew it weren't a sheep at all ;
我 知道 它 不是 一个 羊 在 全部 ;

我知道它根本不是羊；

- [twɜː(r)][ə; eɪ] [læs] [əʊ] - [ə'baʊt] [tiː] - [seɪm] [saɪz][æz; əz] - .
' twere a lass o ' about t ' same size as misel .
- 是 一个 小姐 o - 关于 t - 相同的 尺寸 作为 - .

'twere a lass o' 和 misel 差不多大。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'lɜːtnəs] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] [di'pikt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
" At this point in the story alertness of mind was depicted on the face of
" 在 这 观点 在 这 故事 警觉 的 头脑 曾是 描绘 在 这 脸 的
['evri] ['lɪsənə(r)] .
every listener .
每一个 听众 .

“故事讲到这里，每个听众的脸上都露出了警觉的神情。”

[dʒəʊ] [muːnz] [tʌŋ] , [æz; əz]['ædʒaɪl][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪzərdz] ,
Joe Moon's tongue , as agile as a lizard's ,
乔 月亮的 舌头 , 作为 敏捷 作为 一个 蜥蜴的 ,

乔·穆恩的舌头像蜥蜴的舌头一样灵活。

[hæd; həd][ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [biːn] [rɪ'vɒlvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [raʊnd] [ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
had up to now been revolving like a windmill round the lower half of his
有 向上 到 现在 到过 旋转 喜欢 一个 风车 圆形的 这 降低 一半 的 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

直到现在，它一直像风车一样绕着他脸的下半部分旋转。

['kwestɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['triːkli] [krʌmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ædh'iəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;

questing	after	treacly	crumbs	which	had	adhered	to	his	cheeks	;
探索	后	甜腻的	面包屑	哪个	有	粘着	到	他的	脸颊	;

他四处寻找粘在脸颊上的甜腻面包屑；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] [frɒm; frəm][ɪts] ['leɪbə(r)]

but	at	the	mention	of	the	girl	by	the	waterfall	it	ceased	from	its	labours
但	在	这	提到	的	这	女孩	经过	这	瀑布	它	停止	从	它是	劳动

,

,

,

但一提到瀑布边的那个女孩，它就停止了劳作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪtli] [kləʊzd] [maʊθ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

and	the	tightly	closed	mouth	and	straining	eyes	showed	that	he	was	not
和	这	紧紧	关闭	嘴	和	紧张	眼睛	显示	那	他	曾是	不是

['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

losing	a	word	.
输	一个	单词	.

他紧闭的嘴唇和紧绷的双眼表明他一个字也没说漏。

" ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt][tiː] - [læs] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] , " ['græni] [kən'tɪnjuːd] , " [ʃuː] [wɜː(r); wə(r)] -

"	Queerest	thing	about	t	'	lass	were	this	,	"	Grannie	continued	,	"	shoo	were	nakt
"	最酷儿的	事物	关于	t	-	小姐	是	这	,	"	奶奶	持续	,	"	嘘	是	-

,

,

,

“这姑娘最奇怪的一点就是，”奶奶继续说道，“她竟然是裸体的。”

[æz; əz] - [æz; əz]['ɒnɪ] [hen] - [eg] , [æn; ən] - [ðæt] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɒn][ə; eɪ] ['frɒsti] ['eɪprəl] [mɔːn] .

as	nakt	as	ony	hen	-	egg	,	an	'	that	at	five	o'clock	on	a	frosty	April	morn	.
作为	-	作为	仅	母鸡	-	蛋	,	一个	-	那	在	五	点钟	在	一个	霜冻	四月	早晨	.

像鸡蛋一样赤裸，而且是在四月一个寒冷的早晨五点钟。

[eɪ] !

Eh	!
嗯	!

呃！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['dɪðə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] - - [ðɪər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['nɪvər][ə; eɪ] [ʃɪft]

but	it	made	me	dither	to	see	her	stannin	'	theer	wi	'	niver	a	shift
但	它	制成	我	抖动	到	看	她	-	-	他们的	wi	-	尼弗	一个	转移

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

to	her	back	.
到	她	后退	.

但看到她站在那里，一动不动地仰面躺着，我不禁感到不安。

[wel] , [aɪ] [krept] [kləʊz] [tuː; tə][tiː] - [gɜːrt] [stəʊn] [æn; ən] - [kept] [maɪ] [iːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Well	,	I	crept	close	to	t	'	gert	stone	an	'	kept	my	een	on	her	.
出色地	,	我	悄悄地爬	关闭	到	t	-	格特	石头	一个	-	保留	我的	een	在	她	.

我悄悄靠近那块石头，眼睛一直盯着她。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ʃuː] [krept] [daʊn] [tuː; tə][tiː] - ['wɔtə] [æn; ən] - [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] - [ˌaɪ 'tiː] ,

First	of	all	shoo	crept	down	to	t	'	watter	an	'	put	her	feet	intul	it	,
第一的	的	全部	嘘	悄悄地爬	向下	到	t	-	水	一个	-	放	她	脚	-	它	,

首先，小雪悄悄走到水边，把脚伸进水里。

[æn; ən] - [gæt] ['ægət] [əʊ] - ['splæʃɪn] - [tiː] - ['wɔtə] [ɔːl] ['aʊər] [hɜː(r); hə(r)] ,

an	'	gat	agate	o	'	splashin	'	t	'	watter	all	ower	her	,
一个	-	门	玛瑙	o	-	溅起水花	-	t	-	水	全部	所有者	她	,

并且把水溅到她身上，

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] - - [ɪ'tsɛl] [aɪ] - [tiː] - [bek] .

just	like	a	bird	weshin	'	itsel	i	'	t	'	beck	.
只是	喜欢	一个	鸟	-	-	自身	我	-	t	-	贝克	.

就像一只鸟儿飞翔一样。

[ðen] [ʃuː] - [ʌp] [tuː; tə] [tiː] - [tɒp] [əʊ] - [tiː] - [næb] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] - - ['aʊər] [tiː] - [fɔːl]

Then	shoo	climmed	up	to	t	'	top	o	'	t	'	nab	that	were	hingin	'	ower	t	'	fall
然后	嘘	-	向上	到	t	-	顶部	o	-	t	-	纳布	那	是	-	-	所有者	t	-	落下

[æn; ən] - [let] [tiː] - ['wɔtə] [fləʊ] [ɔːl] ['aʊər] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æn; ən] - - .

an	'	let	t	'	watter	flow	all	ower	her	face	an	'	showders	.
一个	-	让	t	-	水	流动	全部	所有者	她	脸	一个	-	-	.

然后，她爬到悬崖顶端，让水流过她的脸和眼睛。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [lɪʃ] ['bɒdi] ['ʃaɪnɪn] - [θruː] [tiː] - ['wɔtə] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] ['jæloʊ] [heə(r)]

I	could	see	her	lish	body	shinin	'	through	t	'	watter	an	'	her	yallow	hair
我	可以	看	她	lish	身体	希宁	-	通过	t	-	水	一个	-	她	黄杨	头发

[striːmən] - [aʊt] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

streamin	'	out	on	both	sides	of	her	head	.
流媒体	-	出去	在	两个都	侧面	的	她	头	.

我能看到她纤细的身躯在水中闪闪发光，她那淡黄色的头发从头两侧飘扬而出。

['ɛftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃuː] - [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɒk] [ai] - [tiː] - [bek] [bɪ'ləʊ] [tiː] - [fɔːl] [æn; ən] - [gæt]

Efter	a	while	shoo	climmed	on	to	a	rock	i	'	t	'	beck	below	t	'	fall	an	'	gat
之后	一个	尽管	嘘	-	在	到	一个	岩石	我	-	t	-	贝克	以下	t	-	落下	一个	-	门

[haʊd] [əʊ] - [tiː] - [baʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌiːˌɛs'eɪtʃ] .

howd	o	'	t	'	bough	of	an	esh	.
霍德	o	-	t	-	买	的	一个	esh	.

过了一会儿，她爬上一块岩石，看到下面的溪流，然后从树枝上摔了下来。

[ʃuː] [bræk] [ɒf] [tiː] - [baʊ] [æn; ən] - [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - [ə; eɪ] [wɒnd] [æn; ən] - ['stɑːtɪd]

Shoo	brak	off	t	'	bough	an	'	shaped	it	into	a	sort	o	'	a	wand	an	'	started
嘘	布拉克	离开	t	-	买	一个	-	形状	它	进入	一个	种类	o	-	一个	魔杖	一个	-	开始

['weɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː]

wavin	'	it
挥手	-	它

舒布拉克从树枝上摘下枝条，把它弯成一根魔杖的形状，然后开始挥舞它。

[ai] - [tiː] - [eə(r)] .

i	'	t	'	air	.
我	-	t	-	空气	.

我是空气。

" [naʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɛld] [juː; jʊ] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] - [ai] - [tiː] - [kəʊv]

"	Now	I	ought	to	have	telled	you	that	up	to	now	iverything	i	'	t	'	cove
"	现在	我	应该	到	有	告诉	你	那	向上	到	现在	-	我	-	t	-	海湾

[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [hwɪʃt] [æz; əz] [tiː] - [greɪv] .

were	as	whisht	as	t	'	grave	.
是	作为	白色	作为	t	-	严重	.

“现在我应该告诉你，到目前为止，我所报道的一切都像坟墓一样惨白。”

[ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [tiː] - [kɒks] [kraʊɪn] - [ʌp] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

I	could	hear	t	'	cocks	crowin	'	up	at	our	house	,
我	可以	听到	t	-	公鸡	克劳因	-	向上	在	我们的	房子	,

我能听到我家那边公鸡啼鸣，

[bʌt; bət] [ɔːl] [tiː] - [waɪld] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] - - [ai] - [tiː] - [bau] [ɔː(r)] [ɒn] [tiː] - [grʌnt] .

but	all	t	'	wild	birds	were	roostin	'	i	'	t	'	boughs	or	on	t	'	grund	.
但	全部	t	-	荒野	鸟类	是	-	-	我	-	t	-	树枝	或者	在	t	-	根基	.

但所有的野生鸟类都栖息在树枝上或地上。

[bʌt; bət][nəʊ] - [dɪd][tiː] - [læs] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ['aʊər] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæn; ðən][tiː] - [lɑːk]

But	no	sooiner	did	t	'	lass	wave	her	wand	ower	her	head	than	t	'	larks
但	不	-	做过	t	-	小姐	海浪	她	魔杖	所有者	她	头	比	t	-	云雀

['stɑːtɪd] ['sɪŋɪn] - .

started	singin	'	.
开始	唱歌	-	.

但少女刚一挥动魔杖，云雀就开始歌唱。

[tiː] - [medəuz] [æn; ən] - [kaʊ] - - [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [əʊ] - ['sliːpɪn] - [lɑːk] , [æn; ən] - [ðen] , [ɔːl][ɒn]

T	'	meadows	an	'	cow	-	pasturs	were	full	o	'	sleepin	'	larks	,	an	'	then	,	all	on
T	-	草地	一个	-	奶牛	-	-	是	满的	o	-	睡觉	-	云雀	,	一个	-	然后	,	全部	在

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

a	sudden	,
一个	突然	,

草地和牛场上到处都是正在酣睡的云雀，然后，突然间，

[tiː] - [skaɪ][wɜː(r); wə(r)][feə(r)] [wɪk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɪm] .

t	'	sky	were	fair	wick	wi	'	em	.
t	-	天空	是	公平的	灯芯	wi	-	呃	.

天空和他们一样美丽。

[ai] ['hɑːkən] [tʊl] - [ɪm] , [eɪ] , [æn; ən][tiː] - [læs] ['hɑːkən] [æn; ən] - [ɔːl] ,

I	harkened	tul	'	em	,	ay	,	an	t	'	lass	harkened	an	'	all	,
我	倾听	tul	-	呃	,	哎	,	一个	t	-	小姐	倾听	一个	-	全部	,

我听了他们的，哎，那姑娘也听了，等等。

[æn; ən] - [kept] ['weɪvɪn] - [tiː] - [wɒnd] [ə'buːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

an	'	kept	wavin	'	t	'	wand	aboon	her	head	.
一个	-	保留	挥手	-	t	-	魔杖	丰饶	她	头	.

她不断地在头上挥动魔杖。

[ai] ['daʊtɪd] - [twɜː(r)][tiː] - [læs] [ðæt] [hæd; həd] [tiː] - [lɑːk] [æn; ən] - ['gɒtn] - [ɪm] [tuː; tə] [sɪŋ]

I	doubted	'	twere	t	'	lass	that	had	wakkened	t	'	larks	an	'	gotten	'	em	to	sing
我	怀疑	-	是	t	-	小姐	那	有	醒来	t	-	云雀	一个	-	获得	-	呃	到	唱歌

[səʊ] ['kænti] .

so	canty	.
所以	坎蒂	.

我怀疑是不是那位姑娘唤醒了云雀，让它们唱得如此婉转动听。

['ɛftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃuː] ['loʊərd; 'laʊərd][tiː] - [wɒnd] [ə; eɪ][bɪt][æn; ən] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][tiː] - [mʊrz] , [æn; ən]

Efter	a	while	shoo	lowered	t	'	wand	a	bit	an	'	pointed	to	t	'	moors	,	an
之后	一个	尽管	嘘	降低	t	-	魔杖	一个	少量	一个	-	尖	到	t	-	沼泽地	,	一个

- [ðen] ,

'	then	,
-	然后	,

过了一会儿，舒把魔杖放低了一些，指向荒原，然后，

[baɪ][tiː] - [mes] ! ['kəːljuː] [gæt] ['ægət] [əʊ] - ['sɪŋɪn] . -

by	t	'	Mess	!	curlews	gat	agate	o	'	singin	.	'
经过	t	-	混乱	!	鹬	门	玛瑙	o	-	唱歌	.	-

真是乱糟糟的！鹬鸟们都喜欢唱歌。

[suːm] [faʊks] ['rekən] [ðæt] [tiː] - [sɒŋ] [əʊ] - [tiː] - ['kɜːljuː] [ɪz] - [æn; ən] - ,

Soom	fowks	reckons	that	t	'	song	o	'	t	'	curlew	is	dreesom	an	'	yonderly	,
很快	福克斯	估计	那	t	-	歌曲	o	-	t	-	杓鹬	是	-	一个	-	那边	,

Soom fowks reckons that t' song o' t' curlew is dreesom an' yonderly,

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ai] - [tiː] - ['sprɪŋtaɪm] [wen] [tiː] - [bɜːdz] [kuːmz] [bæk] [tuː; tə]

but	I	love	to	harken	to	it	i	'	t	'	springtime	when	t	'	birds	cooms	back	to
但	我	爱	到	倾听	到	它	我	-	t	-	春天	什么时候	t	-	鸟类	库姆斯	后退	到

[tiː] - [mʊrz] [freɪ] [tiː] - [siː] .

t	'	moors	frae	t	'	sea	.
t	-	沼泽地	弗雷	t	-	海	.

但我喜欢在春天鸟儿从海边飞回荒原的时候聆听它。

[æn; ən] - [səʊ][dɪd][tiː] - [læs] .

An	'	so	did	t	'	lass	.
一个	-	所以	做过	t	-	小姐	.

那姑娘也一样。

[wen] [ʃuː] [hɪd] [tiː] - [ˈkəːljuː] [ʃuː] ['stɑːtɪd] ['læfɪn] - [æn; ən] - [dæʃt] [tiː] - ['wɔtə] [ə'baʊt]

When	shoo	heerd	t	'	curlews	shoo	started	laughin	'	an	'	dashed	t	'	watter	about
什么时候	嘘	听见	t	-	鹬	嘘	开始	笑	-	一个	-	虚线	t	-	水	关于

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

wi	'	her	foot	.
wi	-	她	脚	.

当小雪听到鹬鸟的叫声时，小雪开始大笑，并用脚冲向水边。

" [æn; ən] - [ɔːl][tiː] - [waɪl] [ʃuː] [kept] ['biːtɪn] - [tiː] - [taɪm] [tuː; tə][tiː] - [spɒŋ] [əʊ] - [tiː] - [bɜːdz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

"	An	'	all	t	'	while	shoo	kept	beatin	'	t	'	time	to	t	'	song	o	'	t	'	birds	wi	'
"	一个	-	全部	t	-	尽管	嘘	保留	殴打	-	t	-	时间	到	t	-	歌曲	o	-	t	-	鸟类	wi	-

[hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] .

her	wand	.
她	魔杖	.

“而她一直用魔杖敲打着节拍，配合着鸟儿的鸣叫。”

- [ʃuː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][tiː] - [ˈkəːljuː] [ə'buːn] [tiː] - [mɔː(r)] ; [ðen] , ['sʌd(ə)n] - [laɪk] , [ʃuː]

Soomtimes	shoo	pointed	to	t	'	curlews	aboon	t	'	moor	;	then	,	sudden	-	like	,	shoo
-	嘘	尖	到	t	-	鹬	丰饶	t	-	泊	;	然后	,	突然	-	喜欢	,	嘘

['loʊərd; 'laʊərd][tiː] - [wɒnd] ,

lowered	t	'	wand	,
降低	t	-	魔杖	,

有时，舒伊会指向荒原上的鹬鸟；然后，突然间，舒伊放下了魔杖。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪn] - ['ɪntuː][tiː] - ['heɪz(ə)l] ['ʃɔːz] [æn; ən] - ['rəʊən; 'raʊən] [bʊʃɪz] [baɪ][tiː] - [bek]

while	it	were	pointin	'	into	t	'	hazel	shaws	an	'	rowan	bushes	by	t	'	beck
尽管	它	是	指向	-	进入	t	-	榛	肖氏	一个	-	罗文	灌木丛	经过	t	-	贝克

- [saɪd] ;

-	side	;
-	边	;

当时它正指向溪边的榛树林和花楸树丛；

[ænd; ənd] [ə'fɔː] [ai] [njuː] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] [tiː] - ['blækbɜːd] [ʌp] [æn; ən] -

and	afore	I	knew	what	were	happening	t	'	blackbirds	wakkened	up	an	'
和	之前	我	知道	什么	是	发生	t	-	黑鸟	醒来	向上	一个	-

['stɑːtɪd] ['wɪslɪn] - [laɪk] [mæd] .

started	whistlin	'	like	mad	.
开始	口哨	-	喜欢	疯狂的	.

还没等我反应过来，黑鸟就醒了，开始疯狂地鸣叫。

[ai] ['nɪvər] [hɪd]

I	niver	heerd
我	尼弗	听见

我从未听说过

[zɪç] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪn] - [ə'fɔː] .

sich	a	shoutin	'	afore	.
sich	一个	喊叫	-	之前	.

sich a shoutin' afore.

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][feə(r)] - - , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['blækbɜːd] [ɪn] ['aɪvəri] [bʊʃ]

It	were	fair	deafenin	'	,	just	as	if	there	were	a	blackbird	in	ivery	bush
它	是	公平的	-	-	,	只是	作为	如果	那里	是	一个	黑鸟	在	白葡萄酒	衬套

['ɑːˌlɑːŋ][tiː] - [bek] .

alang	t	'	beck	.
阿朗	t	-	贝克	.

声音震耳欲聋，就像一只黑鸟在溪边的白蜡树丛中飞过一样。

[ðeɪ] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['hæpən] ['fəʊ.ə] [ɔː(r)][faɪv] ['mɪnɪts] ,

They	kept	at	it	for	happen	fower	or	five	minutes	,
他们	保留	在	它	为了	发生	花朵	或者	五	分钟	,

他们持续了大约四五分钟。

[æn; ən] - [ðen] [tiː] - [læs] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] ['məʊʃn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - [wɒnd] .

an	'	then	t	'	lass	made	a	fresh	motion	wi	'	t	'	wand	.
一个	-	然后	t	-	小姐	制成	一个	新鲜的	运动	wi	-	t	-	魔杖	.

然后，那姑娘又挥动了一下魔杖。

[wʌts] - - [nekst] , [aɪ] [wˈʌndəd] , [æn; ən] - [əˈfɔː] [aɪˈd] [dʌn] ['wʌndərɪn] - , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ,

What's	coomin	'	next	,	I	wondered	,	an	'	afore	I'd	done	wonderin	'	,	sure	enough	,
是什么	-	-	下一个	,	我	想知道	,	一个	-	之前	ID	完毕	好奇	-	,	当然	足够的	,

接下来会发生什么呢？我心想，还没等我不再想下去，果然不出所料。

[tiː] - ['rəubinz][gæt] ['ægət] [æn; ən] - [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [daʊn] [tiː] - ['blækbɜːd] [æn; ən] - [ɔːl] .

t	'	robins	gat	agate	an	'	tried	to	shout	down	t	'	blackbirds	an	'	all	.
t	-	知更鸟	门	玛瑙	一个	-	尝试	到	喊	向下	t	-	黑鸟	一个	-	全部	.

知更鸟抓了玛瑙，试图大声斥责黑鸟和其他所有鸟类。

[juː; jʊ] [siː] [aɪˈd]['nɪvər] ['nəʊtɪst] [əˈfɔː] [ðæt] [wen] [tiː] - [bɜ·dz] [stɑːt] ['sɪŋɪn] - [aɪ] - [tiː] - [mɔːn] [ðeɪ] [kiːp]

You	see	I'd	niver	noticed	afore	that	when	t	'	birds	start	singin	'	i	'	t	'	morn	they	keep
你	看	ID	尼弗	注意到	之前	那	什么时候	t	-	鸟类	开始	唱歌	-	我	-	t	-	早晨	他们	保持

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɛglɜ·] ['ɔːdə(r)] .

to	a	reg'lar	order	.
到	一个	reg'lar	命令	.

我以前从未注意到，当鸟儿在清晨开始鸣叫时，它们会遵循一定的秩序。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [aɪ] - [tiː] - [tʃɜːtʃ] .

It's	just	like	a	procession	i	'	t	'	church	.
它是	只是	喜欢	一个	游行	我	-	t	-	教会	.

就像教堂里的游行一样。

[fɜːst] [kuːmz] [tiː] - ['kwaɪə(r)] [lædz] [aɪ] - [ðeə(r)] - , [æn; ən] - ['hæpən] [ə; eɪ] ['pepəmɪnt] [bɔːl]

First	cooms	t	'	choir	lads	i	'	their	supplices	,	an	'	happen	a	peppermint	ball
第一的	库姆斯	t	-	唱诗班	小伙子们	我	-	他们的	-	,	一个	-	发生	一个	薄荷	球

首先，唱诗班的小伙子们穿上他们的礼服，然后碰巧吃到了薄荷糖。

[aɪ] - [ðeə(r)] [maʊðz] ; [ðen] [tiː] - ['kwaɪə(r)] [men] , ['tenər] [ænd; ənd] [beisiz] ; [ðen] [tiː] - ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,

i	'	their	mouths	;	then	t	'	choir	men	,	tenors	and	basses	;	then	t	'	curate	,
我	-	他们的	嘴	;	然后	t	-	唱诗班	男人	,	男高音	和	低音	;	然后	t	-	策展	,

他们的嘴；然后是合唱团成员，男高音和男低音；然后是牧师，

- - ['ɑːˌlɑːŋ][tiː] - [pjuː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['skwaɪərz] [læs] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɪm] ,

keekin	'	alang	t	'	pews	to	see	if	squire's	lasses	are	lookin	'	at	him	,
-	-	阿朗	t	-	教堂长椅	到	看	如果	乡绅的	姑娘们	是	在看	-	在	他	,

偷偷地在长椅间张望，看看乡绅的姑娘们是不是在看他。

[æn; ən] - [æt; ət] [læŋ] [leŋkθ; leŋθ] [kuːmz] [tiː] - ['vɪkə(r)] [hɪsən] .

an	'	at	lang	length	cooms	t	'	vicar	hissen	.
一个	-	在	语言	长度	库姆斯	t	-	牧师	希森	.

牧师希森 (Vicar Hissen) 的长篇大论。

[wel] , [ɪts] [dʒʌst][tiː] - [seɪm] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [tiː] - [bɝdz] .

Well	,	it's	just	t	'	same	wi	'	t	'	birds	.
出色地	,	它是	只是	t	-	相同的	wi	-	t	-	鸟类	.

鸟类也是如此。

['skaɪlɑːk] [ʌp] [fɜːst] , [ðen] [ˈkəːljuː] , [ðen] ['blækbɜːd] , ['rəubinz] , ['θrɒsəl] .

Skylarks	wakkens	up	first	,	then	curlews	,	then	blackbirds	,	robins	,	throstles	.
云雀	瓦肯斯	向上	第一的	,	然后	鹬	,	然后	黑鸟	,	知更鸟	,	画眉鸟	.

云雀最先醒来，然后是杓鹬，接着是乌鶇、知更鸟、画眉鸟。

[jʊl] ['nɪvər] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['θrɒsəl] [ai] - [frʌnt] [əʊ] - [ə; eɪ]['rɒbɪn] ,

You'll	niver	hear	a	throstle	i	'	front	o	'	a	robin	,
你会	尼弗	听到	一个	画眉鸟	我	-	正面	o	-	一个	罗宾	,

你永远不会在知更鸟面前听到画眉鸟的叫声，

[nɔː(r)][ə; eɪ]['rɒbɪn][ai] - [frʌnt] [əʊ] - [ə; eɪ] ['blækbɜːd] .

nor	a	robin	i	'	front	o	'	a	blackbird	.
也不	一个	罗宾	我	-	正面	o	-	一个	黑鸟	.

既没有知更鸟站在黑鸟面前。

[ðeɪ] [maɪnd] [wʌts] ['mɛnsfəl] [seɪm] [æz; əz] [faʊks] [duː; də] .

They	mind	what's	menseful	same	as	fowks	do	.
他们	头脑	是什么	月经	相同的	作为	福克斯	做	.

他们和普通人一样，也关心月经。

[æt; ət] ['ɛftər] , [mɛ'bi] ['kʊkuː] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,

At	efter	,	mebbe	cuckoo	will	begin	to	shout	,
在	之后	,	也许	布谷鸟	将要	开始	到	喊	,

之后，也许杜鹃会开始啼叫，

[æn; ən] - [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪl] [kuːm] [tiː] - [spɪŋks] [æn; ən] - ['pɪpɪt] [æn; ən] - [laɪl] [tɪts] .

an	'	close	behind	him	will	coom	t	'	spinks	an	'	pipits	an	'	lile	tits	.
一个	-	关闭	在后面	他	将要	库姆	t	-	斯平克斯	一个	-	鹨	一个	-	像	乳房	.

紧随其后的是雀鹨、鹨和小山雀。

[eɪ] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] !

Eh	,	deary	me	!
嗯	,	亲爱的	我	!

哎呀，我的天哪！

[bʌt; bət] [aɪv] [kliːn] [fə'gɒtn] [məʊst] [pɛrt] [əʊ] - [wɒt] [aɪv] - [ə'baʊt] [tiː] - [bɝdz] .

but	I've	clean	forgotten	most	pairt	o	'	what	I've	larnt	misel	about	t	'	birds	.
但	我已经	干净的	被遗忘的	最多	配对	o	-	什么	我已经	拉恩特	-	关于	t	-	鸟类	.

但我已经完全忘记了我学到的关于鸟类的大部分知识。

[ðeɪ] [duː; də] - [æz; əz] [rɛglɝ] [æz; əz] [ɪf] - [twɜː(r)] ['klɒkwɜːk] .

They	do	iverything	as	reg'lar	as	if	'	twere	clockwork	.
他们	做	-	作为	reg'lar	作为	如果	-	是	发条装置	.

他们做任何事都像钟表一样精准规律。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃaɪld] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][tiː] - [bɜːd] [ðæt] [lɪgz] [ə'bed] - ?

"	I	wonder	if	you	childer	can	tell	me	what	is	t	'	bird	that	ligs	abed	langest	?
"	我	想知道	如果	你	奇尔德	能	告诉	我	什么	是	t	-	鸟	那	连接	阿贝德	-	?

“我想知道你们这些孩子能否告诉我，那只栖息在床上最久的鸟是什么？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɛstər] ['leɪkɑːk]

"	There	was	silence	for	a	moment	or	two	,	and	then	Kester	Laycock
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	或者	二	,	和	然后	凯斯特	莱科克

[sə'dʒestid] [rʊks] .

suggested	rooks	.
建议	车	.

“沉默了一会儿，然后凯斯特·莱科克提议使用车兵。

" [neɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['græni] , " [rʊks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [aɪ] ['sʌd] [kɔːl] ['ɜːli] ['raizəz] ,

"	Nay	,	"	answered	Grannie	,	"	rooks	are	not	what	I	sud	call	early	risers	,
"	不	,	"	回答	奶奶	,	"	车	是	不是	什么	我	苏德	称呼	早期的	立管	,

“不，”奶奶回答说，“乌鸦可不是我所说的早起鸟。”

[bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] [tiː] - [lɑːst] [bɜ˞dz] [ʌp] , [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [læŋ] [wei] .

but	they're	not	t	'	last	birds	up	,	not	by	a	lang	way	.
但	它们是	不是	t	-	最后的	鸟类	向上	,	不是	经过	一个	语言	方式	.

但它们绝不是最后起飞的鸟儿，远远不是。

[tiː] - [lɑːst] [bɜːd] [tuː; tə] [wɑːkən] [ʌp] [æn; ən] - [tiː] - [fɜːst] [bɜːd] [tuː; tə] [gæn] [tuː; tə] [bed] [ɪz] [tiː] - [haʊs] -

T	'	last	bird	to	wakken	up	an	'	t	'	first	bird	to	gan	to	bed	is	t	'	house	-
T	-	最后的	鸟	到	瓦肯	向上	一个	-	t	-	第一的	鸟	到	甘	到	床	是	t	-	房子	-

['spærəʊ] .

sparrow	.
麻雀	.

最后醒来、第一个入睡的鸟是家麻雀。

[æn; ən] ['aɪd(ə)l] - [ɪz] [tiː] - ['spærəʊ] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['naʊðər] [sens] [nɔː(r)] [mens] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

An	idle	taistrill	is	t	'	sparrow	,	wi	'	nowther	sense	nor	mense	in	his	head	.
一个	闲置的	-	是	t	-	麻雀	,	wi	-	没有	感觉	也不	月经	在	他的	头	.

懒惰的麻雀就像一只无知的鸟，脑子里既没有感觉也没有思想。

[bʌt; bət] [ðɪər] , [bɑːrnz] ,

But	theer	,	barns	,
但	他们的	,	谷仓	,

但是那里，谷仓，

[aɪm] ['gɛtɪn] - [ɒf] [tiː] - [træk] [əʊ] - [maɪ] ['stɔːri] [əʊ] - ['dʒænət] [æn; ən] - [tiː] - [wei] [ʃuː] [ʌp] [tiː] -

I'm	gettin	'	off	t	'	track	o	'	my	story	o	'	Janet	an	'	t	'	way	shoo	wakkened	up	t	'
我是	获得	-	离开	t	-	追踪	o	-	我的	故事	o	-	珍妮特	一个	-	t	-	方式	嘘	醒来	向上	t	-

[bɜ˞dz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] .

birds	wi	'	her	wand	.
鸟类	wi	-	她	魔杖	.

我快要跑题了，我讲的不是珍妮特的故事，也不是她用魔杖吵醒鸟儿的故事。

" [juː; jʊ] [siː] [ʃuː] ['æləs] [njuː] [huːz] [tɜːn] ['sʌd] [kuːm] [nekst] ,

"	You	see	shoo	allus	knew	whose	turn	sud	coom	next	,
"	你	看	嘘	艾洛斯	知道	谁	转动	苏德	库姆	下一个	,

“你看，shoo allus都知道下一个轮到谁了，

[æn; ən] - [wɪr] ['aɪvəri] [sɔːt] [əʊ] - [bɜːd] [wɒz; wəz] - - .

an	'	wheer	ivery	sort	o	'	bird	was	roostin	'	.
一个	-	哪里	白葡萄酒	种类	o	-	鸟	曾是	-	-	.

以及各种鸟类栖息的地方。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ʃuː] ['pɔɪntɪd] [tiː] - [stɪk] [tuː; tə] [tiː] - [tɒp] [əʊ] - [tiː] - [triːz] , [æn; ən] - [ðen] [ai] [hɪd] - [kɔːˑ]

One	minute	shoo	pointed	t	'	stick	to	t	'	top	o	'	t	'	trees	,	an	'	then	I	heerd	'	Caw
一	分钟	嘘	尖	t	-	戳	到	t	-	顶部	o	-	t	-	树木	,	一个	-	然后	我	听见	-	啼

!

!
!

一分钟前，我听到“嘎！”的叫声，它指着树顶，然后我听到了。

[kɔːˑ] ! -

Caw	!	'
啼	!	-

嘎！

[ðen] [ʃʊd] [brɪŋ] [tiː] - ['dʒækdɔːˑ] [aʊt] [əʊ] - [ðeə(r)] [həʊlz] [ai] - [tiː] - [rɒks] ,

Then	shoo'd	bring	t	'	jackdaws	out	o	'	their	holes	i	'	t	'	rocks	,
然后	被赶走	带来	t	-	寒鸦	出去	o	-	他们的	孔	我	-	t	-	岩石	,

然后，嘘嘘声会把寒鸦从岩石缝隙里赶出来。

[æn; ən] - [nekst] ['mɪnɪt] [ʃuː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪn] - [tuː; tə][tiː] - ['mɒsi] [ruːts] [əʊ] - [tiː] - [triːz] - -

an	'	next	minute	shoo	were	pointin	'	to	t	'	mossy	roots	o	'	t	'	trees	hingin	'
一个	-	下一个	分钟	嘘	是	指向	-	到	t	-	苔藓	根	o	-	t	-	树木	-	-

['aʊər] [tiː] - [bek] ,

ower	t	'	beck	,
所有者	t	-	贝克	,

下一刻，嘘声就指向了溪流上方树木长满青苔的根部。

[waɪl] [ə; eɪ] ['dʒeni] [ren] [wʊd] [hɒp] [aʊt] [æn; ən] - [sɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [fɪt] [tuː; tə]

while	a	Jenny	wren	would	hop	out	an	'	sing	as	though	he	were	fit	to
尽管	一个	珍妮	鹪	会	跳	出去	一个	-	唱歌	作为	尽管	他	是	合身	到

[brʌst] [hɪsən] .

brust	hissen	.
胸罩	希森	.

一只鹪鹩会跳出来唱歌，好像它要发出嘶嘶声似的。

[æn; ən] - [ɔːl][tiː] - [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['gɛtɪn] - [æn; ən] - ,

An	'	all	t	'	time	it	were	gettin	'	leeter	an	'	leeter	,
一个	-	全部	t	-	时间	它	是	获得	-	利特	一个	-	利特	,

而且它一直在变得越来越粗糙，

[æn; ən] - [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [tiː] - [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪn] - [ɒn] - [tiː] - [klɪfs] [ə'buːn] ['maləm] ,

an	'	I	could	see	that	t	'	sun	were	shinin	'	on	'	t	'	cliffs	aboon	Malham	,
一个	-	我	可以	看	那	t	-	太阳	是	希宁	-	在	-	t	-	悬崖	丰饶	马尔哈姆	,

我能看到太阳照耀着马尔汉姆上方的悬崖，

[ðəʊ] ['dʒænəts] [kəʊv] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ai] - [tiː] - [ʃeɪd] .

though	Janet's	Cove	were	still	i	'	t	'	shade	.
尽管	珍妮特的	海湾	是	仍然	我	-	t	-	阴影	.

虽然珍妮特湾仍然在阴凉处。

[ai] [njuː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] - [biː; bi] ['siːkɪn] - [ˌem 'iː]

I	knew	my	mother	would	sooin	be	seekin	'	me
我	知道	我的	母亲	会	-	是	寻找	-	我

我知道我母亲很快就会来找我。

[ai] - [maɪ] - , [æn; ən] - [ai] ['stɑːtɪd] ['wʌndərɪn] - [wɒt] [ʃʊd] [seɪ] [wen] [ʃuː] [fæn] - [tiː] - [bed]

i	'	my	cham'er	,	an	'	I	started	wonderin	'	what	shoo'd	say	when	shoo	fan	'	t	'	bed
我	-	我的	-	,	一个	-	我	开始	好奇	-	什么	被赶走	说	什么时候	嘘	扇子	-	t	-	床

['empti] .

empty	.
空的	.

我走进我的房间，开始好奇当嘘扇走我的床时，嘘会说什么。

[ai][gæt][ə; eɪ][bɪt] [wen] [ai] [θɑːt] [əʊ] - [ðæt] ,

I	gat	a	bit	flaid	when	I	thowt	o	'	that	,
我	门	一个	少量	褶皱	什么时候	我	索特	o	-	那	,

当我想到这一点时，我有点沮丧，

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [tɑːk][maɪ] [iːn] [ɒf] [tiː] - [læs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - [wɒnd] .

but	I	couldn't	tak	my	een	off	t	'	lass	wi	'	t	'	wand	.
但	我	不能	tak	我的	een	离开	t	-	小姐	wi	-	t	-	魔杖	.

但我无法将我的眼睛从拿着魔杖的姑娘身上移开。

[ai][wɜː(r); wə(r)][feə(r)] [bɪ'wɪtʃt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] ,

I	were	fair	bewitched	wi	'	her	,
我	是	公平的	着迷	wi	-	她	,

我完全被她迷住了，

[æn; ən] - [ai] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ʃʊd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem 'iː][ai]['sʌd] [heɪ] ['stɑːtɪd] ['sɪŋɪn] - - [hɪə(r)] [kuːm]

an	'	I	doubt	that	if	shoo'd	pointed	at	me	I	sud	hae	started	singin	'	'	Here	coom
一个	-	我	怀疑	那	如果	被赶走	尖	在	我	我	苏德	哈	开始	唱歌	-	-	这里	库姆

[θriː] [djuːks] [ə; eɪ] - [rɪd][ɪn] - . -

three	dukes	a	-	rid	in	'	.	'
三	公爵们	一个	-	摆脱	在	-	.	-

我怀疑如果嘘声指向我，我是否会开始唱"来吧，三个公爵骑马进来"。

" - , [ʃuː] ['nɪvər] [klæpt] [iːn] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪr] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪn] - [bɪ'haɪnd][tiː] - [stəʊn] .

"	Howiver	,	shoo	niver	clapped	een	on	me	wheer	I	was	sittin	'	behind	t	'	stone	.
"	-	,	嘘	尼弗	鼓掌	een	在	我	哪里	我	曾是	坐着	-	在后面	t	-	石头	.

"然而，当我坐在石头后面时，有人拍打着我。

[ʃuː] [wɜː(r); wə(r)] [θræŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒænət] , [æn; ən] - ['gɛtɪn] - [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd]

Shoo	were	thrang	wi	'	t	'	birds	were	Janet	,	an	'	gettin	'	more	excited
嘘	是	thrang	wi	-	t	-	鸟类	是	珍妮特	,	一个	-	获得	-	更多的	兴奋的

['aɪvəri] ['mɪnɪt] .

ivery	minute	.
白葡萄酒	分钟	.

Shoo were thrang with' t' birds were Janet, and' getting more excited every minute.

[baɪ] [naʊ] [tiː] - [dɪn][wɜː(r); wə(r)][feə(r)] - - ; [aɪ'd]['nɪvər] [hɪd] [ɔːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] , [nɔː(r)] [jet]

By	now	t	'	din	were	fair	deafenin	'	;	I'd	niver	heerd	aught	like	it	afore	,	nor	yet
经过	现在	t	-	din	是	公平的	-	-	;	ID	尼弗	听见	零	喜欢	它	之前	,	也不	然而

[sɪn] :

sin	:
罪	:

此时的噪音震耳欲聋；我以前从未听过如此巨响，也从未犯过罪：

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wen] [maɪ][mæn] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['kiːθliː] , ['krɪsməs] [ə'fɔː]

without	it	were	when	my	man	took	me	down	to	Keighley	,	Christmas	afore
没有	它	是	什么时候	我的	男人	采取	我	向下	到	基斯利	,	圣诞节	之前

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wed] ,

we	were	wed	,
我们	是	结婚	,

如果没有它，那就是我丈夫带我去基斯利过圣诞节的时候，那时我们还没结婚。

[æn; ən] - [ai] [hɪd] [tiː] - [lædz] [ænd; ənd][tiː] - [læs] ['sɪŋɪn] - [tiː] - [ˌhælɪ'luːjə] ['kɔːrəs] [ai] - [tiː] -

an	'	I	heerd	t	'	lads	and	t	'	lasses	singin	'	t	'	Hallelujah	Chorus	i	'	t	'
一个	-	我	听见	t	-	小伙子们	和	t	-	姑娘们	唱歌	-	t	-	哈利路亚	合唱	我	-	t	-

['mɛθədi] - .

Methody	chapil	.
梅索迪	-	.

我听到小伙子们和姑娘们在卫理公会教堂里唱着哈利路亚合唱。

[wen] [ai] [sɔː] [tiː] - [kən'dʌktə(r)] - [læd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]['kælɪn] - [ʌp][tiː] - ['trebl]

When	I	saw	t	'	conductor	-	lad	wi	'	t	'	stick	in	his	hand	callin	'	up	t	'	trebles
什么时候	我	锯	t	-	导体	-	小伙子	wi	-	t	-	戳	在	他的	手	卡林	-	向上	t	-	高音

[æn; ən] - [beisiz] [æn; ən] - ['tʌðə(r)] [sets] [əʊ] - ['sɪŋəz] ,

an	'	basses	an	'	tother	sets	o	'	singers	,
一个	-	低音	一个	-	其他	套	o	-	歌手	,

当我看到那个指挥小伙子手里拿着指挥棒，呼唤着高音、低音和其他几组歌手上台时，

['mæri] !

Marry	!
结婚	!

结婚!

[ai] - [ˌem 'iː][əʊ] - ['dʒænət][æn; ən] - [tiː] - [bɜ˞dz] [ai] - [tiː] - [kəʊv] ,

I	bethowt	me	o	'	Janet	an	'	t	'	birds	i	'	t	'	cove	,
我	-	我	o	-	珍妮特	一个	-	t	-	鸟类	我	-	t	-	海湾	,

我爱珍妮特和海湾里的鸟儿，

[æn; ən] - [ai][bræst] [aʊt] [ə; eɪ] - ['læfɪn] - [waɪl] [faʊks] [θɑːt] [ai][wɜː(r); wə(r)][dɑːft] .

an	'	I	brast	out	a	-	laughin	'	while	fowks	thowt	I	were	daft	.
一个	-	我	胸罩	出去	一个	-	笑	-	尽管	福克斯	索特	我	是	愚蠢	.

我放声大笑，而人们都认为我傻。

" [bʌt; bət] [ðɪər] , [bɑːrnz] , [ai] [mʌn] [get] [fɔːræd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [teɪl] ,

"	But	theer	,	barns	,	I	mun	get	forrad	wi	'	my	tale	,
"	但	他们的	,	谷仓	,	我	蒙	得到	福特	wi	-	我的	故事	,

“但是，在谷仓里，我可以继续讲述我的故事，

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] [wɪl] [biː; bi] - - ['siːkɪn] - [juː; jʊ] [ə'fɔː] [aɪm] [θruː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] .

or	your	mothers	will	be	coomin	'	seekin	'	you	afore	I'm	through	wi	'	it	.
或者	你的	母亲们	将要	是	-	-	寻找	-	你	之前	我是	通过	wi	-	它	.

否则，在我结束这一切之前，你妈就会来找你了。

[baɪ] [naʊ] - [ɔːl] [tiː] - [bɜˑdz] [ai] - [tiː] - [kəʊv] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [æn; ən] - [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪn] - [ðeə(r)] .

By	now	ommost	all	t	'	birds	i	'	t	'	cove	were	wakkened	up	an	'	were	singin	'	their	cantiest	.
经过	现在	-	全部	t	-	鸟类	我	-	t	-	海湾	是	醒来	向上	一个	-	是	唱歌	-	他们的	最	.

这时，海湾里几乎所有的鸟儿都醒了，都在唱着它们最动听的歌。

[ai] [lʊkt] [ʌp] , [æn; ən] - [tiː] - [sʌn] [hæd; həd] ['gɒtn] [kliːn] ['aʊər] [tiː] - [tɒp] [əʊ] - [tiː] - [fel] ,

I	looked	up	,	an	'	t	'	sun	had	gotten	clean	ower	t	'	top	o	'	t	'	fell	,
我	看起来	向上	,	一个	-	t	-	太阳	有	获得	干净的	所有者	t	-	顶部	o	-	t	-	跌倒	,

我抬头望去，太阳已经照耀在山顶之上。

[æn; ən] - [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪn] - [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][tiː] - [kəʊv] .

an	'	were	shinin	'	straight	down	into	t	'	cove	.
一个	-	是	希宁	-	直的	向下	进入	t	-	海湾	.

阳光直射入海湾。

[eɪ] , [æn; ən] - ['dʒænət] [sɔː] [tiː] - [sʌn] [tuː] ,

Ay	,	an	'	Janet	saw	t	'	sun	too	,
哎	,	一个	-	珍妮特	锯	t	-	太阳	也	,

哎，珍妮特也看到了太阳。

[æn; ən] - [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrt] - [bɔːl] [æt; ət] [tɒp] [əʊ] - [tiː] - [hɪl] ,

an	'	when	it	were	like	a	gert	gowden	ball	at	top	o	'	t	'	hill	,
一个	-	什么时候	它	是	喜欢	一个	格特	-	球	在	顶部	o	-	t	-	爬坡道	,

当它像山顶上的一个格特·戈登舞会一样时，

[ʃuː] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [æt; ət][tiː] - [sʌn] [æn; ən] - ['stɑːtɪd] ['dænsɪn] - [ə'buːn] [tiː] - - .

shoo	pointed	her	wand	at	t	'	sun	an	'	started	dancin	'	aboon	t	'	watterfall	.
嘘	尖	她	魔杖	在	t	-	太阳	一个	-	开始	跳舞	-	丰饶	t	-	-	.

徐用魔杖指着太阳，开始跳舞。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][tiː] - [sʌn] , [æn; ən] - , ['hʌni] - ['fɑːðəz] !

I	looked	at	her	and	then	I	looked	at	t	'	sun	,	an	'	,	Honey	-	fathers	!
我	看起来	在	她	和	然后	我	看起来	在	t	-	太阳	,	一个	-	,	蜂蜜	-	父亲们	!

我看了看她，然后又看了看太阳，我的天哪！

[ɪf] [tiː] - [aʊd] [sʌn] [wɜːrnt] ['dænsɪn] - [tuː] .

if	t	'	owd	sun	weren't	dancin	'	too	.
如果	t	-	owd	太阳	不是	跳舞	-	也	.

如果老太阳没有翩翩起舞的话。

[ai] [rʌbd] [maɪ] [iːn] [tuː; tə] - [aʊt] [ɪf] [aɪ'd] [meɪd] ['ɒnɪ]['mɪ'stæk] , [bʌt; bət] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

I	rubbed	my	een	to	finnd	out	if	I'd	made	ony	mistak	,	but	,	sure	enough	,
我	摩擦	我的	een	到	-	出去	如果	ID	制成	仅	错误	,	但	,	当然	足够的	,

我揉了揉眼睛，想看看自己是不是犯了什么错误，但果然不出所料，

[ðɪər] [wɜː(r); wə(r)][tiː] - [laɪl] - [læs] [æn; ən] - [tiː] - [aʊd] [sʌn] [ə'buːn] [tiː] - [brest] [əʊ] - [tiː] - [fel] ['dænsɪn]
theer **were** **t** **'** **lile** **nakt** **lass** **an** **'** **t** **'** **owd** **sun** **aboon** **t** **'** **breast** **o** **'** **t** **'** **fell** **dancin**
他们的 是 t - 像 - 小姐 一个 - t - owd 太阳 丰饶 t - 胸部 o - t - 跌倒 跳舞
- [laɪk] [mæd] .
' **togither** **like** **mad** **.**
- 一起 喜欢 疯狂的 .

夜里的小姑娘和太阳在胸前疯狂地跳舞。

[ðen] , [ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ai] - [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] ,
Then **,** **all** **on** **a** **sudden** **,** **I** **bethowt** **me** **it** **were** **Easter** **Sunday** **,**
然后 , 全部 在 一个 突然 , 我 - 我 它 是 复活节 星期日 ,

然后，突然间，我以为今天是复活节星期天。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ'd] [hɪd] [faʊks] [seɪ] [ðæt] [tiː] - [sʌn] ['æləs] ['dɑːnsɪz] [ɒn] ['iːstə(r)] ['mɔːrnɪn] - .
and **how** **I'd** **heerd** **fowks** **say** **that** **t** **'** **sun** **allus** **dances** **on** **Easter** **mornin** **'** **.**
和 如何 ID 听见 福克斯 说 那 t - 太阳 艾洛斯 舞蹈 在 复活节 早晨 - .

我听人说，复活节的早晨，太阳总是舞动。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['græni] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]
" **At** **this** **point** **I** **could** **not** **forbear** **interrupting** **Grannie** **to** **ask** **her** **whether** **she**
" 在 这 观点 我 可以 不是 忍耐 打断 奶奶 到 问 她 无论 她
[hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bæləd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
had **ever** **heard** **of** **a** **poem** **called** **A** **Ballad** **upon** **a** **Wedding** **.**
有 曾经 听到 的 一个 诗 称为 一个 民谣 之上 一个 婚礼 .

“这时我忍不住打断奶奶的话，问她是否听说过一首名为《婚礼歌谣》的诗。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] , [səʊ] [ai] [kwəʊtid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] - [wel] - [nəʊn] [laɪnz] :
She **said** **she** **had** **not** **,** **so** **I** **quoted** **to** **her** **Suckling's** **well** **-** **known** **lines** **:**
她 说 她 有 不是 , 所以 我 引 到 她 - 出色地 - 已知 线条 :

她说她没有，所以我引用了萨克林的名句：

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] ,
Her **feet** **beneath** **her** **petticoat** **,**
她 脚 下面 她 衬裙 ,

她的脚藏在衬裙下面，

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [maɪs] , [stəʊl] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
Like **little** **mice** **,** **stole** **in** **and** **out** **,**
喜欢 小的 小鼠 , 偷窃 在 和 出去 ,

像小老鼠一样，偷偷溜进溜出。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] [lait] .
As **if** **they** **feared** **the** **light** **.**
作为 如果 他们 害怕 这 光 .

仿佛它们惧怕光明。

[bʌt; bət] [əʊ] !
But **O** **!**
但 哦 !

但是哦！

[ʃiː; ʃi] ['dɑːnsɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
she **dances** **such** **a** **way** **,**
她 舞蹈 这样的 一个 方式 ,

她跳舞的样子真好，

[nəʊ] [sʌn] [ə'pɒn] [æn; ən] ['iːstə(r)] [deɪ]
No **sun** **upon** **an** **Easter** **day**
不 太阳 之上 一个 复活节 天

复活节当天没有阳光

[ɪz] [hɑːf] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [saɪt] .

Is	half	so	fine	a	sight	.
是	一半	所以	美好的	一个	视线	.

一半的景色都如此美好。

['græni] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm]

Grannie	listened	attentively	and	seemed	to	think	that	the	heroine	of	the	poem
奶奶	听着	认真地	和	似乎	到	思考	那	这	女英雄	的	这	诗

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feəri] [ðæt] ['weikən] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn] ['dʒænəts] [kəʊv] .

was	the	fairy	that	wakened	the	birds	in	Janet's	Cove	.
曾是	这	仙女	那	醒来	这	鸟类	在	珍妮特的	海湾	.

奶奶认真地听着，似乎认为这首诗的女主人公是唤醒珍妮特湾鸟儿的仙女。

" [tiː] - [læd] [ðæt] [rəʊt] [jɒn] ['vɜːrsəz] [hæz; həz] ['gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɹæŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	T	'	lad	that	wrote	yon	verses	has	gotten	it	wrang	,	"	she	said	.
"	T	-	小伙子	那	写道	远	诗句	有	获得	它	胡说	,	"	她	说	.

“写那几句诗的小伙子搞错了，”她说。

" [ʃuː] ['hædnt] [nəʊ] ['petɪkəʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Shoo	hadn't	no	petticoat	on	her	.
"	嘘	之前没有	不	衬裙	在	她	.

“舒身上没穿衬裙。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

更多骑行故事(More Tales of the Ridings)
第3/4页

[tiː] - [læs] [wɜː(r); wə(r)] - [freɪ] [tɒp] [tuː; tə] [təʊ] .

T	'	lass	were	nakt	frae	top	to	toe	.
T	-	小姐	是	-	弗雷	顶部	到	脚趾	.

这姑娘从头到脚都没有。

[wel] , [wen] [ʃʊd] [bɪn] ['dænsɪn] - [ə; eɪ] [waɪl] [ʃuː] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [tiː] - [bɜ˞dz] .

Well	,	when	shoo'd	bin	dancin	'	a	while	shoo	seemed	to	forget	all	about	t	'	birds	.
出色地	,	什么时候	被赶走	垃圾桶	跳舞	-	一个	尽管	嘘	似乎	到	忘记	全部	关于	t	-	鸟类	.

嗯，当 shoo'd 跳舞跳了一会儿舞后，shoo 似乎把鸟儿们都忘得一干二净了。

[ʃuː] [let] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [drɒp] [ænd; ənd] - [daʊn] [tiː] - [fɔːl] .

Shoo	let	her	wand	drop	and	climmed	down	t	'	fall	.
嘘	让	她	魔杖	降低	和	-	向下	t	-	落下	.

嘘，她放下魔杖，爬了下去。

[ðen] [ʃuː] [set] [hɜːr'sɛl] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [bɪ'haɪnd] [tiː] - [fɔːl] [æn; ən] - [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [æn; ən] - [lɑːft] .

Then	shoo	set	hersel	on	a	rock	behind	t	'	fall	an	'	clapped	her	hands	an	'	laughed	.
然后	嘘	放	她自己	在	一个	岩石	在后面	t	-	落下	一个	-	鼓掌	她	双手	一个	-	笑了	.

然后，舒坐在瀑布后面的一块石头上，拍着手大笑起来。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] - [aɪ] [sɔː] [tiː] - [b'ɒnɪəst] [siːt] [aɪv] ['aɪvə] [set] [iːn] [ɒn] .

I	looked	at	her	an	'	I	saw	t	'	bonniest	seet	I've	iver	set	een	on	.
我	看起来	在	她	一个	-	我	锯	t	-	最美丽的	见	我已经	河	放	een	在	.

我看着她，看到了我见过的最美的脸庞。

" [juː; jʊ] [siː] [baɪ] [naʊ] [tiː] - [sʌn] [hæd; həd] ['gɛtən] [haɪ] [ʌp] [aɪ] - [tiː] - [skaɪ] ,

"	You	see	by	now	t	'	sun	had	getten	high	up	i	'	t	'	sky	,
"	你	看	经过	现在	t	-	太阳	有	获得	高的	向上	我	-	t	-	天空	,

你看，现在太阳已经高高挂在天上了。

[æn; ən] - [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪn] - [streɪt] [ʌp] [tiː] - [bek] [ɒn] [tuː; tə] [tiː] - [fɔːl] .

an	'	were	shinin	'	straight	up	t	'	beck	on	to	t	'	fall	.
一个	-	是	希宁	-	直的	向上	t	-	贝克	在	到	t	-	落下	.

并且一直闪耀到秋天。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [flʌd] [tiː] - [deɪ] [ə'fɔː] ,

There	had	bin	a	bit	o	'	flood	t	'	day	afore	,
那里	有	垃圾桶	一个	少量	o	-	洪水	t	-	天	之前	,

前天有点小洪水。

[æn; ən] - [tiː] - ['wɔtə] [wɜː(r); wə(r)] [θ'rəʊɪn] - [ʌp] [spreɪ] [wɪr] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn] [tuː; tə] [tiː] - [rɒks] [bɪ'ləʊ] [tiː] - [fɔːl] .

an	'	t	'	watter	were	throwin	'	up	spray	wheer	it	fell	on	to	t	'	rocks	below	t	'	fall	.
一个	-	t	-	水	是	投掷	-	向上	喷	哪里	它	跌倒	在	到	t	-	岩石	以下	t	-	落下	.

水花飞溅，落在瀑布下方的岩石上。

[æn; ən] - [ðɪər] , [pleɪn] [æz; əz] [laɪf] , [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [stretʃt] [ə'krɒs] [tiː] - [fɔːl] ,

An	'	theer	,	plain	as	life	,	were	a	rainbow	stretched	across	t	'	fall	,
一个	-	他们的	,	清楚的	作为	生活	,	是	一个	彩虹	拉伸	穿过	t	-	落下	,

那里，就像生活本身一样清晰，一道彩虹横跨大地。

[æn; ən] - ['dʒænət] ['sɪtɪn] - [ɒn][tiː] - [rɒk] [riːt] [aɪ] - [tiː] - ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [tiː] - [baʊ; bəʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɔːl][tiː] -

an	'	Janet	sittin	'	on	t	'	rock	reet	i	'	t	'	middle	o	'	t	'	bow	wi	'	all	t	'
一个	-	珍妮特	坐着	-	在	t	-	岩石	里特	我	-	t	-	中间	o	-	t	-	弓	wi	-	全部	t	-

['kʌləs] [əʊ] - [tiː] - - [æn; ən] - ['jæloʊ] [æn; ən] - [bluː] — ['ʃaɪnɪn] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

colours	o	'	t	'	bowgreen	an	'	yallow	an	'	blue	—	shinin	'	on	her	hair	.
颜色	o	-	t	-	-	一个	-	黄杨	一个	-	蓝色的	—	希宁	-	在	她	头发	.

珍妮特坐在弓河中央的岩石街上，弓河的绿色、黄色和蓝色——在她头发上闪闪发光。

" ['ɛftər] [ðæt] [aɪ][feə(r)] [lɒst] [kaʊnt] [əʊ] - [tiː] - [taɪm] .

"	Efter	that	I	fair	lost	count	o	'	t	'	time	.
"	之后	那	我	公平的	丢失的	数数	o	-	t	-	时间	.

“在那之后，我就完全记不清时间了。”

[aɪ][sæt] [ðɪər] , [læpt] [aɪ] - [maɪ] [ʃɔːl] , [æn; ən] - [gləuə] [æt; ət]['dʒænət] , [æn; ən] - [tiː] - [sʌn] , [æn; ən]

I	sat	theer	,	lapped	i	'	my	shawl	,	an	'	glowered	at	Janet	,	an	'	t	'	sun	,	an
我	卫星	他们的	,	圈速	我	-	我的	披肩	,	一个	-	怒目而视	在	珍妮特	,	一个	-	t	-	太阳	,	一个

- [tiː] - - ,

'	t	'	watterfall	,
-	t	-	-	,

我坐在那里，掂着我的披肩，怒视着珍妮特、太阳和瀑布。

[waɪl] [æt; ət] [læŋ] [leŋkθ; leŋθ][aɪ] [hɪd] - ['kælɪn] - [ˌem 'iː] .

while	at	lang	length	I	heerd	soombody	callin	'	me	.
尽管	在	语言	长度	我	听见	-	卡林	-	我	.

过了一会儿，我听到有人在叫我。

- [twɜː(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

'	Twere	my	father	,
-	是	我的	父亲	,

“如果我父亲……”

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [njuː] [ðæt] [faʊks] [hæd; həd] [mɪst] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət][tiː] - [fɑːm] [æn; ən] - [wɜː(r); wə(r)]

an	'	then	I	knew	that	fowks	had	missed	me	up	at	t	'	farm	an	'	were
一个	-	然后	我	知道	那	福克斯	有	错过	我	向上	在	t	-	农场	一个	-	是

['siːkɪn] - [ˌem 'iː] [ə'mæŋ] [tiː] - [krɔfts] .

seekin	'	me	amang	t	'	crofts	.
寻找	-	我	阿芒	t	-	克罗夫特	.

然后我就知道人们在农场里找不到我了，正在小农舍里找我。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] [aɪ][gæt][ʌp][æn; ən] - [ræn] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ;

Wi	'	that	I	gat	up	an	'	ran	same	as	if	I'd	bin	a	rabbit	;
威	-	那	我	门	向上	一个	-	跑	相同的	作为	如果	ID	垃圾桶	一个	兔子	;

于是我起身就跑，就像抓了一只兔子一样；

[æn; ən] - [ðɪər] [wɜː(r); wə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , [stʊd] [ɒn][tiː] - [brɪg] [bɪ'twɪkst] ['aʊə(r)] [haʊs] [æn; ən] - [tiː] - [kəʊv]

an	'	theer	were	my	father	,	stood	on	t	'	brig	betwixt	our	house	an	'	t	'	cove
一个	-	他们的	是	我的	父亲	,	站立	在	t	-	布里格	中间	我们的	房子	一个	-	t	-	海湾

,

,
,

我的父亲就站在我们家和海湾之间的桥上，

['ʃaʊtɪn] - - ['mɑːθə] ! - [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]['aɪvə][hiː; hi][kʊd; kəd] . "

shoutin	'	'	Martha	!	'	as	loud	as	iver	he	could	.	"
喊叫	-	-	玛莎	!	-	作为	大声	作为	河	他	可以	.	"

他用尽全力大声喊着“玛莎！”

" [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] - - [fɔː(r); fə(r)]['biːdɪn] - [aʊt] [səʊ] [leɪt] ? " [ɑːskt] ['kɛstər] ,

"	Did	he	give	thee	a	hazelin	'	for	bidin	'	out	so	late	?	"	asked	Kester	,
"	做过	他	给	你	一个	-	-	为了	拜登	-	出去	所以	晚的	?	"	问	凯斯特	,

“他有没有因为你待到这么晚而给你一棵榛树？”凯斯特问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɒn] .

with	a	wealth	of	personal	experience	to	draw	upon	.
和	一个	财富	的	个人的	经验	到	画	之上	.

拥有丰富的个人经验可供借鉴。

['græni] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːtɪnənt] ['kwestʃən] ,

Grannie	was	somewhat	taken	aback	by	the	pertinent	question	,
奶奶	曾是	有些	已采取	背	经过	这	相关	问题	,

奶奶被这个切题的问题弄得有些措手不及。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['klevə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] [ə'weɪ] .

but	she	was	too	clever	to	give	herself	away	.
但	她	曾是	也	聪明的	到	给	她自己	离开	.

但她太聪明了，不会暴露自己。

" [wʌts] [ðæt] [ðaʊ] [sez] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - - , ['kɛstər] ?

"	What's	that	thou	says	about	a	hazelin	'	,	Kester	?
"	是什么	那	你	说道	关于	一个	-	-	,	凯斯特	?

“凯斯特，你刚才说榛树是什么来着？”

[lʊk] [æt; ət][tiː] - [klɒk] .

Look	at	t	'	clock	.
看	在	t	-	钟	.

看看钟。

[ɪts] [taɪm] [ðaʊ] [wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - ['ɑːˌlɑːŋ] [həʊm] , [ɔː(r)] [mɛ'biː] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - -

It's	time	thou	was	gettin	'	alang	home	,	or	mebbe	there	will	be	a	hazelin	'
它是	时间	你	曾是	获得	-	阿朗	家	,	或者	也许	那里	将要	是	一个	-	-

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

for	thee	.
为了	你	.

你该回家了，否则你可能会挨揍。

" [ðə; ði][pə'teɪtəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][pɪg]

"	The	Potato	and	the	Pig
"	这	土豆	和	这	猪

《土豆和猪》

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ə'lɒtmənt] - [h'əʊldəz]

A	Fable	for	Allotment	-	Holders
一个	寓言	为了	分配	-	持有者

给土地分配持有者的寓言

[eɪb] ['ɪŋəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrsˌfɔːrθ] [ə'lɒtmənt] - ['həʊldə(r)] .

Abe	Ingham	was	a	Horsforth	allotment	-	holder	.
安倍	英厄姆	曾是	一个	霍斯福斯	分配	-	持有者	.

阿贝·英厄姆是霍斯福斯的一块菜地承租人。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'lɒtmənts] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] [naɪt] .

He	talked	allotments	all	day	and	dreamed	of	them	all	night	.
他	谈话	分配地	全部	天	和	梦见	的	他们	全部	夜晚	.

他整天谈论土地分配，整夜梦见土地分配。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] ['krɪkɪt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['hɒbi] ,

Before	the	war	cricket	had	been	his	hobby	,
前	这	战争	蟋蟀	有	到过	他的	爱好	,

战前，板球是他的爱好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['fɪgə(r)][æt; ət] ['kaʊnti] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ['mætʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	was	a	familiar	figure	at	County	and	Council	matches	for
和	他	曾是	一个	熟悉的	数字	在	县	和	理事会	比赛	为了

[twelv] [maɪlz] [raʊnd] .

twelve	miles	round	.
十二	英里	圆形的	.

在方圆十二英里的郡级和市级比赛中，他都是一个熟悉的身影。

[naʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [geɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [əʊld][gɒdz][fɔː(r); fə(r)] [njuː] ,

Now	he	never	mentioned	the	game	;	he	had	exchanged	old	gods	for	new	,
现在	他	绝不	提及	这	游戏	;	他	有	交换	老的	神	为了	新的	,

现在他再也没提过那场游戏；他已经用新神取代了旧神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [peɪd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [hɜːst][ɔː(r)] ['wɪlfrɪd] [rəʊdz] ,

and	his	homage	was	no	longer	paid	to	George	Hirst	or	Wilfred	Rhodes	,
和	他的	尊敬	曾是	不	更长	有薪酬的	到	乔治	赫斯特	或者	威尔弗雷德	罗德岛	,

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ærən] [tʃiːf] ,

but	to	Arran	Chief	,
但	到	阿兰	首席	,

他不再向乔治·赫斯特或威尔弗雷德·罗兹致敬，而是向阿兰酋长致敬。

['jɔːrkʃər] ['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] ['eɪlsə] [kreɪg] .

Yorkshire	Hero	,	and	Ailsa	Craig	.
约克郡	英雄	,	和	艾尔莎	克雷格	.

约克郡英雄，以及艾尔莎·克雷格。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['gɑːdnɪŋ] ['veri] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " - - [tiː] - ['dʒɜːmənz] .

He	took	his	gardening	very	seriously	,	and	called	it	"	feightin	'	t	'	Germans	.
他	采取	他的	园艺	非常	严重地	,	和	称为	它	"	-	-	t	-	德国人	.

他非常认真地对待园艺，并称之为“对抗德国人”。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [hiː; hi] ['pliːdɪd] ['ɪgnərəns] ;

"	If	you	asked	him	when	the	war	would	be	won	he	pleaded	ignorance	;
"	如果	你	问	他	什么时候	这	战争	会	是	韩元	他	恳求	无知	;

如果你问他战争何时才能结束，他会装作不知情；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [ɪn'veəriəbli] [wɒz; wəz] :

but	if	you	asked	him	where	it	would	be	won	,	his	answer	invariably	was	:
但	如果	你	问	他	在哪里	它	会	是	韩元	,	他的	回答	总是	曾是	:

但如果你问他会在哪里赢得比赛，他的回答总是：

" [ɒn] [tiː] - ['tɑːti] - ['pætʃɪz] [æt; ət] ['hɔːrsˌfɔːrθ] .

"	On	t	'	tatie	-	patches	at	Horsforth	.
"	在	t	-	塔蒂	-	补丁	在	霍斯福斯	.

“在霍斯福斯的土豆地里。”

" [hiː; hi] [stɪl] [nəːs] [hɪz; ɪz] [gɹ'iːvənsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [pet] [gɹ'iːvənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]

"	He	still	nursed	his	grievances	,	for	pet	grievances	are	not	yet	included	in
"	他	仍然	护理	他的	不满	,	为了	宠物	不满	是	不是	然而	包括	在

[ðə; ði][tæks][ɒn] ['lʌkʃəriz] ,

the	tax	on	luxuries	,
这	税	在	奢侈品	,

“他仍然耿耿于怀，因为个人恩怨尚未被纳入奢侈品税的征收范围。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌsʌfrə'dʒets] [ænd; ənd] ['lɔɪərz] , [bʌt; bət] [slʌgz] , " [mɔːks] , "

but	these	were	no	longer	suffragettes	and	lawyers	,	but	slugs	,	"	mawks	,	"
但	这些	是	不	更长	妇女参政论者	和	律师	,	但	蛞蝓	,	"	嘴巴	,	"

[ænd; ənd] " - .

and	"	mowdiewarps	.
和	"	-	.

但这些人不再是妇女参政论者和律师，而是蛞蝓、“mawks”和“mowdiewarps”。

" [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
" In a word ,
" 在 一个 单词 ,

简而言之，

['ɪŋəm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [huːm] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz]
Ingham was one of the many Englishmen whom four years of war conditions
英厄姆 曾是 一 的 这 许多 英国人 谁 四 年 的 战争 状况
[hæv; həv][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪd] .
have re - created .
有 关于 - 创建 .

英厄姆是众多被四年战争环境重塑的英国人之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['slɪmə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['ædʒaɪl][ðæn; ðən][ɪn] - ,
He was slimmer and more agile than in 1914 ,
他 曾是 更苗条 和 更多的 敏捷 比 在 - ,

他比1914年时更苗条、更敏捷了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] " [aʊd] [eɪb] " [ɒv; əv]['priː] - [wɔː(r)] [taɪmz] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv]
and of the " owd Abe " of pre - war times all that remained was his love
和 的 这 " owd 安倍 " 的 预 - 战争 时代 全部 那 剩余 曾是 他的 爱
[ɒv; əv] [tɔːl] ['stɔːriz] .
of tall stories .
的 高的 故事 .

而战前那个“老亚伯”唯一保留下来的，只有他对夸张故事的热爱。

[aɪ][wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
I was privileged to listen to one of the tallest of these one evening ,
我 曾是 特权 到 听 到 一 的 这 最高 的 这些 一 晚上 ,

一天晚上，我有幸聆听了其中一位身材高大的音乐家的演讲。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz]
after he had paid a visit of inspection to my garden and was
后 他 有 有薪酬的 一个 访问 的 检查 到 我的 花园 和 曾是
['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [wɪð] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][maɪ] [laɪm] - [triː] .
smoking a pipe with me under my lime - tree .
吸烟 一个 管道 和 我 在下面 我的 酸橙 - 树 .

他视察了我的花园，然后和我一起在我的菩提树下抽烟斗。

" [faʊks] [tel] [kwɪə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] - [baʊt] - - , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" Fowks tell queer tales ' bout ' lotments , " he began ,
" 福克斯 告诉 酷儿 故事 - 回合 - - , " 他 开始 ,

“人们讲述着关于‘分配地’的奇特故事，”他开口说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['ðer] ['nɒbət] ['bleðə(r)] [ə'nent] [tiː] - [teɪl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [əʊ] - [wɒt]
" but I reckon they're nobbut blether anent t ' tale that I could tell o ' what
" 但 我 估计 它们是 不 胡说 附近 t - 故事 那 我 可以 告诉 o - 什么
['hæpənd] [ˌem 'iː][lɑːst] [jɪr] . "
happened me last yeer . "
发生 我 最后的 年份 . "

“但我认为他们对去年发生在我身上的事只会喋喋不休。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] , [eɪb] ?
" What was that , Abe ?
" 什么 曾是 那 , 安倍 ?

“那是什么，安倍？”

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mæg,paɪz] [nest] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dʒə'ruːsələm] ['ɑːtɪtʃəʊks] [ɔː(r)] [hɑːf] - [kraʊnz] [ɪn]

"	Did	you	find	a	magpie's	nest	in	your	Jerusalem	artichokes	or	half	-	crowns	in
"	做过	你	寻找	一个	喜鹊的	巢	在	你的	耶路撒冷	洋蓟	或者	一半	-	皇冠	在

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪklɪŋ] ['kæbɪdʒɪz] ? "

the	hearts	of	your	pickling	cabbages	?	"
这	心	的	你的	腌制	卷心菜	?	"

“你有没有在菊芋里发现喜鹊窝，或者在腌制卷心菜的菜心里发现半克朗硬币？”

" [nʌn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] - - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	None	o	'	your	fleerin	'	,	"	he	replied	.
"	没有任何	o	-	你的	-	-	,	"	他	回复	.

“你休想逃脱，”他回答道。

" [wɒt] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ɪz] [tiː] - [truːθ] , [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] - [truːθ] [ɪts] [ə; eɪ] ['pærəb(ə)l] ,

"	What	I'm	tellin	'	you	is	t	'	truth	,	or	if	it	isn't	'	truth	it's	a	parable	,
"	什么	我是	告诉	-	你	是	t	-	真相	,	或者	如果	它	不是	-	真相	它是	一个	寓言	,

“我告诉你的都是真话，即便不是真话，也是个寓言。”

[ænd; ənd] [ai] ['rekən] [ə; eɪ] - ['baɪb(ə)l] [truːθ] .

and	I	reckon	a	parable's	Bible	truth	.
和	我	估计	一个	-	圣经	真相	.

我认为寓言蕴含着圣经真理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['gɛtɪn] - [ɒn] [tə'wɔːdz] [bæk] - [end] ,

It	were	gettin	'	on	towards	back	-	end	,
它	是	获得	-	在	向	后退	-	结尾	,

当时已经接近尾声了，

[ænd; ənd] [aɪ'd] [bɪn] ['dɪgɪn] - [pə'teɪtəʊz] [waɪl] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [swet] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - [hiːt] .

and	I'd	bin	diggin	'	potatoes	while	I	were	in	a	fair	sweat	wi	'	t	'	heat	.
和	ID	垃圾桶	挖掘	-	土豆	尽管	我	是	在	一个	公平的	汗	wi	-	t	-	热	.

我当时正埋头挖土豆，热得汗流浃背。

[səʊ] [ai] ['rekən] [aɪ'd] [dʒʌst] [sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒn] [tiː] - [bentʃ] [aɪ'd] [meɪd] [æn; ən] - [rest]

So	I	reckoned	I'd	just	sit	down	for	a	bit	on	t	'	bench	I'd	made	an	'	rest
所以	我	估计	ID	只是	坐	向下	为了	一个	少量	在	t	-	长椅	ID	制成	一个	-	休息

[mɪzən] .

misen	.
弥森	.

所以我决定在我做的长凳上坐一会儿，休息一下。

['ɛftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ai] [gæt] ['ægət] [wʌns] [mɔː(r)] ,

Efter	a	while	I	gat	agate	once	more	,
之后	一个	尽管	我	门	玛瑙	一次	更多的	,

过了一会儿，我又得到了一块玛瑙。

[æn; ən] - [aɪ'd] - ['fɪnɪʃt] [maɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [poʊteɪts] [wen] [maɪ] [fɔːk] [gæt] [haʊd]

an	'	I'd	ommost	finished	my	row	of	potates	when	my	fork	gat	howd
一个	-	ID	-	完成的	我的	排	的	土豆	什么时候	我的	叉	门	霍德

我快吃完那排土豆的时候，叉子突然断了。

[əʊ] - ['səmət] [bɪg] .

o	'	summat	big	.
o	-	总结	大的	.

哦，一些大事。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpən] [ə; eɪ] [gɜːrt] [stəʊn] [ðæt] [aɪ'd] [left] [ai] - [tiː] - [grʌnt] ,

At	first	I	thowt	it	were	happen	a	gert	stone	that	I'd	left	i	'	t	'	grund	,
在	第一的	我	索特	它	是	发生	一个	格特	石头	那	ID	左边	我	-	t	-	根基	,

起初我以为那是一块我留在地上的石头，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [naʊt] [əʊ] - [sɔːt] .

but	it	were	nowt	o	'	sort	.
但	它	是	现在	o	-	种类	.

但这根本不是一回事。

- [twɜː(r)] [ə; eɪ][ˈpoʊˌteɪt] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][aɪˈd]['nɪvər] [set] [aɪz] [ɒn] [aʊt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔː] ,

'	Twere	a	potate	,	sure	enough	,	but	I'd	niver	set	eyes	on	owt	like	it	afore	,
-	是	一个	土豆	,	当然	足够的	,	但	ID	尼弗	放	眼睛	在	owt	喜欢	它	之前	,

它确实是土豆，但我以前从未见过这样的东西。

[nɔː(r)] [ðiː] [ˈaɪðə(r)] . -

nor	thee	either	.	'
也不	你	任何一个	.	-

你也不是。

[twɜː(r)] [bɪgə(r)] [nɔː(r)][maɪ] [hiːd] ; [neɪ] , - [twɜː(r)] [bɪgə(r)] [nɔː(r)][ə; eɪ] - - [bɔːl] . "

Twere	bigger	nor	my	heead	;	nay	,	'	twere	bigger	nor	a	fooit	-	ball	.	"
是	大	也不	我的	头部	;	不	,	-	是	大	也不	一个	-	-	球	.	"

它们比我的头还大；不，它们比足球还大。

" ['sʌmbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , [eɪb] , " [aɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,

"	Somebody	wanted	to	have	a	bit	of	fun	with	you	,	Abe	,	"	I	interrupted	,
"	某人	通缉	到	有	一个	少量	的	乐趣	和	你	,	安倍	,	"	我	中断	,

“有人想捉弄你一下，阿贝，”我打断道。

" [ænd; ənd][hæd; həd] ['berid] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] - ['mærəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][pəˈteɪtəʊ] - [pætʃ] . "

"	and	had	buried	a	vegetable	-	marrow	in	your	potato	-	patch	.	"
"	和	有	埋葬	一个	蔬菜	-	骨髓	在	你的	土豆	-	修补	.	"

“并且在你的土豆地里埋了一根蔬菜西葫芦。”

" [neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['poʊˌteɪt] [reɪt] [ɪˈnʌf] ,

"	Nay	,	it	were	a	potate	reight	enough	,
"	不	,	它	是	一个	土豆	瑞特	足够的	,

“不，那可真是个好主意。”

[æn; ən] - [ai][wɜː(r); wə(r)][feə(r)] [kæpt] [wen] [aɪd] ['gɛtən] [haʊd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [maɪ] [tuː] [hændz] .

an	'	I	were	fair	capped	when	I'd	getten	howd	on	it	wi	'	my	two	hands	.
一个	-	我	是	公平的	封顶	什么时候	ID	获得	霍德	在	它	wi	-	我的	二	双手	.

当我用双手猛击它时，我简直要崩溃了。

- [aɪl] [ʃəʊ] [ðɪs] [tuː; tə][sæm]['hoʊlrɔɪd] , - [ai] [sed] [tuː; tə] [mɪzən] .

'	I'll	show	this	to	Sam	Holroyd	,	'	I	said	to	misen	.
-	患病的	展示	这	到	山姆	霍尔罗伊德	,	-	我	说	到	弥森	.

“我会把这个给萨姆·霍尔罗伊德看，”我对米森说。

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [tʃʌf] , [wɜː(r); wə(r)][sæm] , - [kɔːz] [id] ['gɛtən] [sɪks] [pʌnd] [əʊ] - [poʊteɪts] [ɒf] [əʊ] -

He	were	chuff	,	were	Sam	,	'	cause	he'd	getten	six	pund	o	'	potates	off	o	'
他	是	粗人	,	是	山姆	,	-	原因	他会	获得	六	庞德	o	-	土豆	离开	o	-

[wʌn] [ruːt] ;

one	root	;
一	根	;

山姆很得意，因为他能从一根土豆根上得到六磅土豆；

[ai] ['rekən] [aɪ'd] ['gɛtən] [sɪks] [pʌnd] [ɒf] [əʊ] - [wʌn]['poʊˌteɪt] .

I	reckoned	I'd	getten	six	pund	off	o	'	one	potate	.
我	估计	ID	获得	六	庞德	离开	o	-	一	土豆	.

我估计一个土豆能卖六英镑。

[wel] , [ai][wɜː(r); wə(r)] - - [æt; ət][tiː] - ['poʊˌteɪt] [wen] [ə; eɪ] [læd] [kɒm] [ʌp] [ðæt] [aɪ'd] ['nɪvər] [siːn]

Well	**,**	**I**	**were**	**glowerin**	**'**	**at**	**t**	**'**	**potate**	**when**	**a**	**lad**	**com**	**up**	**that**	**I'd**	**niver**	**seen**
出色地	,	我	是	-	-	在	t	-	土豆	什么时候	一个	小伙子	com	向上	那	ID	尼弗	已见

[ə'fɔː] .

afore	**.**
之前	.

我当时正怒视着土豆，这时一个我以前从未见过的年轻人走了过来。

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪz] , [bʌt; bət] [id] [æn; ən] -

He	**were**	**a**	**young**	**lad**	**by**	**his**	**size**	**,**	**but**	**he'd**	**an**	**owdish**
他	是	一个	年轻的	小伙子	经过	他的	尺寸	,	但	他会	一个	-

他个头虽小，但年纪尚轻，只是个老古董。

[lʊk]

look
看

看

[ai] - [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [wʌts] [jɒn] ? -

i	**'**	**his**	**face**	**,**	**an**	**'**	**he**	**says**	**to**	**me**	**:**	**'**	**What's**	**yon**	**?**	**'**
我	-	他的	脸	,	一个	-	他	说道	到	我	:	-	是什么	远	?	-

我看着他的脸，他对我说："那是什么？"

" [ðaʊ] [meɪ] [wel] [æks] [ðæt] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Thou**	**may**	**well**	**axe**	**that**	**,**	**'**	**I**	**answered**	**.**
"	你	可能	出色地	斧头	那	,	-	我	回答	.

"你完全可以砍掉它，"我回答道。

- [ɪts] [ə; eɪ]['poʊˌteɪt] . -

'	**It's**	**a**	**potate**	**.**	**'**
-	它是	一个	土豆	.	-

"这是一颗土豆。"

" - [wɒt] ['ɑːrtə] [buːn] [tuː; tə][duː; də][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] ? -

"	**'**	**What**	**arta**	**boun**	**to**	**do**	**wi**	**'**	**it**	**?**	**'**
"	-	什么	阿尔塔	奖励	到	做	wi	-	它	?	-

"有什么艺术可以拿它怎么办呢？"

[hiː; hi] [ækst] .

he	**axed**	**.**
他	被砍掉	.

他砍了。

" - [neɪ] , - [ai] [sed] , - [ai] ['rekən] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tiː] - ['flaʊə(r)] [ʃəʊ] [æn; ən] - [get] [fɜːst] [praɪz] .

"	**'**	**Nay**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**	**'**	**I**	**reckon**	**I'll**	**take**	**it**	**to**	**t**	**'**	**Flower**	**Show**	**an**	**'**	**get**	**first**	**prize**	**.**
"	-	不	,	-	我	说	,	-	我	估计	患病的	拿	它	到	t	-	花	展示	一个	-	得到	第一的	奖	.

-

'

-

"不，"我说，"我想我会把它带到花展上去，争取获得一等奖。"

" - [ðaʊ] [mʌn] [duː; də] [naʊt] [əʊ] - [tiː] - [sɔːt] , - [sed] [tiː] - [læd] ; - [ðaʊ] [mʌn] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] . -

"	**'**	**Thou**	**mun**	**do**	**nowt**	**o**	**'**	**t**	**'**	**sort**	**,**	**'**	**said**	**t**	**'**	**lad**	**;**	**'**	**thou**	**mun**	**bury**	**it**	**.**	**'**
"	-	你	蒙	做	现在	o	-	t	-	种类	,	-	说	t	-	小伙子	;	-	你	蒙	埋葬	它	.	-

""你什么都不能做，"男孩说；""你得把它埋起来。""

" - ['beri] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**'**	**Bury**	**it**	**!**
"	-	埋葬	它	!

"把它埋起来！"

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd] [ai] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? -

What	for	sud	I	bury	it	,	I'd	like	to	know	?	'
什么	为了	苏德	我	埋葬	它	,	ID	喜欢	到	知道	?	-

我想知道，我为什么要把它埋起来?

" - [ðaʊ] [məʊn] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [ai] - [tiː] - [grʌnt] [æn; ən] - [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] - . -

"	'	Thou	mon	bury	it	i	'	t	'	grund	an	'	see	what	it	grows	intul	.	'
"	-	你	星期一	埋葬	它	我	-	t	-	根基	一个	-	看	什么	它	生长	-	.	-

“你把它埋在地里，看看它会长成什么样子。”

" [wel] , [ai] ['rekən] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [sʌm; səm] [sens] [ɪn] [wɒt] [tiː] - [læd] [sed] ,

"	Well	,	I	reckoned	there	might	be	some	sense	in	what	t	'	lad	said	,
"	出色地	,	我	估计	那里	可能	是	一些	感觉	在	什么	t	-	小伙子	说	,

“嗯，我觉得那小子说的话或许有些道理。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] [sek] [əʊ] - [siːd] [poʊteɪts] [laɪk] [jɒn] [aɪ'd] - - [mæk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] .

for	if	I	could	raise	a	seck	o	'	seed	potates	like	yon	I'd	sooin	'	mak	my	fortune	.
为了	如果	我	可以	增加	一个	塞克	o	-	种子	土豆	喜欢	远	ID	-	-	制作	我的	财富	.

如果我能像你一样种出一窝种薯，我很快就能发财了。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] - [ˌem 'iː] [əʊ] - [tiː] - [taɪm] [əʊ] - [tiː] - [jɪr] , [ænd; ənd] [ai] [sed] :

But	then	I	bethowt	me	o	'	t	'	time	o	'	t	'	yeer	,	and	I	said	:
但	然后	我	-	我	o	-	t	-	时间	o	-	t	-	年份	,	和	我	说	:

但后来我回想起一年中的时间，我说：

" - [bʌt; bət] - [tiː] - [sens] [əʊ] - ['sɛtɪn] - [ə; eɪ] ['poʊˌteɪt] [æt; ət] [tiː] - [bæk] - [end] ? -

"	'	But	wheer's	t	'	sense	o	'	settin	'	a	potate	at	t	'	back	-	end	?	'
"	-	但	-	t	-	感觉	o	-	塞廷	-	一个	土豆	在	t	-	后退	-	结尾	?	-

“但是，在最后放一个土豆有什么意义呢？”

" - - [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [səʊ] [læŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kuːmz] [ɒn] - [tiː] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	'	Thou'll	not	have	to	wait	so	lang	to	see	what	cooms	on	'	t	,	'	he	replied	,
"	-	-	不是	有	到	等待	所以	语言	到	看	什么	库姆斯	在	-	t	,	-	他	回复	,

“你不用等那么久就能看到结果了，”他回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [æn; ən] - [left] [ˌem 'iː] ['stændɪn] - [ðɪər] .

and	then	he	turned	on	his	heel	an	'	left	me	standin	'	theer	.
和	然后	他	转向	在	他的	脚跟	一个	-	左边	我	替身	-	他们的	.

然后他转身就走，留下我一个人站在那里。

" [wel] , [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] - [trɪk] ,

"	Well	,	I	reckoned	it	were	a	fooil's	trick	,
"	出色地	,	我	估计	它	是	一个	-	诡计	,

“嗯，我觉得这是个骗人的把戏。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [tiː] - [seɪm] [ai] [pʊt] [tiː] - ['poʊˌteɪt] [bæk] ['ɪntuː] [tiː] - [grʌnt] , [æn; ən] - [went] [həʊm] .

but	all	t	'	same	I	put	t	'	potate	back	into	t	'	grund	,	an	'	went	home	.
但	全部	t	-	相同的	我	放	t	-	土豆	后退	进入	t	-	根基	,	一个	-	去	家	.

但不管怎样，我还是把土豆放回了地里，然后回家了。

[ðæt] [niːt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ['reɪnɪn] - [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [kept] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æn; ən] - [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [wel] -

That	neet	it	started	rainin	'	an	'	it	kept	at	it	off	an	'	on	for	well	-
那	尼特族	它	开始	下雨了	-	一个	-	它	保留	在	它	离开	一个	-	在	为了	出色地	-

[naɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

nigh	a	week	,
夜	一个	星期	,

那晚开始下雨，断断续续下了将近一个星期。

[æn; ən] - [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] - ['lɑːtmənt] ['nəʊhaʊ] .

an	'	I	couldn't	get	down	to	my	'	lotment	nohow	.
一个	-	我	不能	得到	向下	到	我的	-	药水	无论如何	.

我无论如何都无法回到我的地块。

[bʌt; bət][ɔːl][tiː] - [taɪm][ai]['kʊd(ə)nt][tɑːk][maɪ][maɪnd][ɒf][əʊ] - [tiː] - [læd] [ðæt][hæd; həd][meɪd][ˌem 'iː]['beri]

But	all	t	'	time	I	couldn't	tak	my	mind	off	o	'	t	'	lad	that	had	made	me	bury
但	全部	t	-	时间	我	不能	tak	我的	头脑	离开	o	-	t	-	小伙子	那	有	制成	我	埋葬

[maɪ]['poʊˌteɪt] .

my	potate	.
我的	土豆	.

但我始终无法忘记那个害我把土豆埋起来的小伙子。

[id] [griːn] [aɪz] , [æn; ən] - [ai][kʊd; kəd]['nɪvər][get] [ʃʌt] [əʊ] - [ðem; ðəm] [aɪz] [tʃuːz] [wɒt] [ai]

He'd	green	eyes	,	an	'	I	could	niver	get	shut	o	'	them	eyes	choose	what	I
他会	绿色的	眼睛	,	一个	-	我	可以	尼弗	得到	关闭	o	-	他们	眼睛	选择	什么	我

[wɜː(r); wə(r)]['dɔɪɪn] - .

were	doin	'	.
是	做	-	.

他有一双绿色的眼睛，我永远无法闭上眼睛去选择我正在做的事情。

[wel] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [feəd] [ʌp] , [ænd; ənd][ai][set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['gɑːd(ə)n] .

Well	,	after	a	while	it	faired	up	,	and	I	set	off	for	my	garden	.
出色地	,	后	一个	尽管	它	公平	向上	,	和	我	放	离开	为了	我的	花园	.

过了一会儿，天气好转了，我就出发去我的花园了。

[wen] [ai][gæt] [naɪ] [ai][wɜː(r); wə(r)][feə(r)] [kæpt] .

When	I	gat	nigh	I	were	fair	capped	.
什么时候	我	门	夜	我	是	公平的	封顶	.

当我走到门口时，我已经戴上了帽子。

[aɪ'd][set][tiː] - ['poʊˌteɪt][æt; ət][tiː] - [tɒp] - [saɪd][əʊ] - [tiː] - - ['lɑːtmənt] , [ænd; ənd] [ðɪər] , [dʒʌst] [wɪr] [aɪ'd]

I'd	set	t	'	potate	at	t	'	top	-	side	o	'	t	'	'	lotment	,	and	theer	,	just	wheer	I'd
ID	放	t	-	土豆	在	t	-	顶部	-	边	o	-	t	-	-	药水	,	和	他们的	,	只是	哪里	ID

[set][ˌaɪ 'tiː] ,

set	it	,
放	它	,

我会把土豆放在田地的顶端，就在那里，我把它放在那里，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɪg] - [staɪ] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][pɪg][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][fɪt][tuː; tə] [kɪl] .

were	a	pig	-	sty	,	wi	'	a	pig	inside	it	fit	to	kill	.
是	一个	猪	-	风格	,	wi	-	一个	猪	里面	它	合身	到	杀	.

那里是一个猪圈，里面有一头该宰杀的猪。

[ai][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['flʌstəd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɑː] - [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['feðə(r)] .

I	were	that	flustered	you	could	ha	'	knocked	me	down	wi	'	a	feather	.
我	是	那	慌乱	你	可以	哈	-	敲门	我	向下	wi	-	一个	羽毛	.

我当时慌得简直可以被一根羽毛击倒。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][tiː] - [staɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][tiː] - [pɪg] , [æn; ən] - [ðen] [ai][felt][tiː] - [pɪg] ,

I	looked	at	t	'	sty	,	and	then	at	t	'	pig	,	an	'	then	I	felt	t	'	pig	,
我	看起来	在	t	-	风格	,	和	然后	在	t	-	猪	,	一个	-	然后	我	毛毡	t	-	猪	,

我看了看猪圈，又看了看猪，然后我摸了摸猪。

[æn; ən] - [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [reɪt] [fæt] .

an	'	he	were	reight	fat	.
一个	-	他	是	瑞特	胖的	.

他当时非常胖。

[æn; ən] - [wen] [aɪ'd][felt][tiː] - [pɪg][ai] [tɜːnd] [raʊnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [tiː] - - ['lɑːtmənt][wɜː(r); wə(r)] ['feəli]

An	'	when	I'd	felt	t	'	pig	I	turned	round	to	see	if	t	'	'	lotment	were	fairly
一个	-	什么时候	ID	毛毡	t	-	猪	我	转向	圆形的	到	看	如果	t	-	-	药水	是	相当

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

当我摸到那头猪后，我转过身去看看这块地是不是真的属于我。

[ænd; ənd] [ðɪər] [stʊd] [tiː] - [læd] [ðæt] [hæd; həd] [tɛld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['beri] [tiː] - ['poʊˌteɪt] .

and	theer	stood	t	'	lad	that	had	telled	me	to	bury	t	'	potate	.
和	他们的	站立	t	-	小伙子	那	有	告诉	我	到	埋葬	t	-	土豆	.

站在那里的正是那个叫我把土豆埋起来的小伙子。

" - [wel] , - [hiː; hi] [sez] , - [ɪz] [aʊt] [ɹæŋ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [tiː] - [pɪg] ? -

"	'	Well	,	'	he	says	,	'	is	owt	wrang	wi	'	t	'	pig	?	'
"	-	出色地	,	-	他	说道	,	-	是	owt	胡说	wi	-	t	-	猪	?	-

“嗯，’他说，‘这头猪出什么事了吗？”

" - [neɪ] , [ðeəz; ðəz] [naʊt] [ɹæŋ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [tiː] - [pɪg] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][hɪə(r)] ? -

"	'	Nay	,	there's	nowt	wrang	wi	'	t	'	pig	,	but	how	did	he	get	here	?	'
"	-	不	,	有	现在	胡说	wi	-	t	-	猪	,	但	如何	做过	他	得到	这里	?	-

“不，这头猪没事，但它是怎么到这儿来的？”

" - [hiːl] ['hæpən] [hæv; həv] [kuːm] [aʊt] [əʊ] - [ðæt] ['poʊˌteɪt] [ðaʊ] [set][aɪ] - [tiː] - [grʌnt] [lɑːst] [wiːk] ,

"	'	He'll	happen	have	coom	out	o	'	that	potate	thou	set	i	'	t	'	grund	last	week	,
"	-	地狱	发生	有	库姆	出去	o	-	那	土豆	你	放	我	-	t	-	根基	最后的	星期	,

“他碰巧从你上周放在地上的那块土豆里出来了，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðem; ðəm] [griːn] [aɪz] [æn; ən] - ['stɑːtɪd] - - . -

-	and	he	looked	at	me	wi	'	them	green	eyes	an	'	started	girnin	'	.	'
-	和	他	看起来	在	我	wi	-	他们	绿色的	眼睛	一个	-	开始	-	-	.	-

他用那双绿眼睛看着我，然后开始咧嘴笑。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌn] ['beri] [tiː] - [pɪg] [seɪm] [æz; əz] [ðaʊ] ['berid] [tiː] - ['poʊˌteɪt] . -

But	thou	mun	bury	t	'	pig	same	as	thou	buried	t	'	potate	.	'
但	你	蒙	埋葬	t	-	猪	相同的	作为	你	埋葬	t	-	土豆	.	-

但是，你必须像埋土豆一样埋猪。

" - ['beri] [tiː] - [pɪg] ! -

"	'	Bury	t	'	pig	!	'
"	-	埋葬	t	-	猪	!	-

“把猪埋了吧！”

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

- [aɪ'd] - ['beri] [tiː] - ['mɪsɪz] ['ɒnɪ] [deɪ] .

'	I'd	sooiner	bury	t	'	missus	ony	day	.
-	ID	-	埋葬	t	-	太太	仅	天	.

我很快就会把老婆埋了。

[wɪv] [bɪn] [ʃɔːt] [əʊ] - [hæm][æn; ən] - ['kɒləp] [əʊ] - ['beɪkən][ɔːl][tiː] - ['sʌmə(r)] ,

We've	bin	short	o	'	ham	an	'	collops	o	'	bacon	all	t	'	summer	,
我们已经	垃圾桶	短的	o	-	火腿	一个	-	崩溃	o	-	熏肉	全部	t	-	夏天	,

整个夏天我们都缺火腿和培根。

[æn; ən] - [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] ['betə(r)][nɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [fraɪd] [hæm][tuː; tə][maɪ]

an	'	if	there's	one	thing	I	like	better	nor	another	it's	a	bit	o	'	fried	ham	to	my
一个	-	如果	有	一	事物	我	喜欢	更好的	也不	其他	它是	一个	少量	o	-	油煎	火腿	到	我的

[tiː] . -

tea	.	'
茶	.	-

如果说我最喜欢哪一样东西，那就是在下午茶里加一点煎火腿。

" - [neɪ] , [ðaʊ] [mʌn] ['beri] [tiː] - [pɪg] , [æn; ən] - [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [bɪt][əʊ] - ['beɪkən] , - [hiː; hi] [sez] ,

"	'	Nay	,	thou	mun	bury	t	'	pig	,	an	'	do	without	thy	bit	o	'	bacon	,	'	he	says	,
"	-	不	,	你	蒙	埋葬	t	-	猪	,	一个	-	做	没有	你的	少量	o	-	熏肉	,	-	他	说道	,

“不，你得把猪埋了，也得挨饿，”他说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['səmət] [ai] - [tiː] - [wei] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ðæt] [feə(r)] [bet] [ˌem 'iː] .

and	there	was	summat	i	'	t	'	way	he	gave	his	orders	that	fair	bet	me	.
和	那里	曾是	总结	我	-	t	-	方式	他	给予	他的	订单	那	公平的	赌注	我	.

他下达命令的方式让我觉得很公平。

[ai] [went] [ɔːl] [əʊ] - [ə; eɪ] ['dɪðə(r)] ,

I	went	all	o	'	a	dither	,
我	去	全部	o	-	一个	抖动	,

我当时真是慌乱极了，

[waɪl] [ai] ['hɑːdli] [njuː] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪn] - [ɒn] [maɪ] [hiːlz] [ɔː(r)] [maɪ] [hiːd] .

while	I	hardly	knew	if	I	were	standin	'	on	my	heels	or	my	heead	.
尽管	我	几乎	知道	如果	我	是	替身	-	在	我的	高跟鞋	或者	我的	头部	.

我当时几乎分不清自己是用脚后跟还是头顶着地。

[bʌt; bət] [tiː] - [læd] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kjuːkʌmbə(r)] [ɔːl] [tiː] - [waɪl] ;

But	t	'	lad	were	as	cool	as	a	cucumber	all	t	'	while	;
但	t	-	小伙子	是	作为	凉爽的	作为	一个	黄瓜	全部	t	-	尽管	;

但这些小伙子们始终都表现得非常冷静；

[hiː; hi] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] , [æn; ən] - [dʒʌst]

he	folded	his	arms	an	'	looked	at	me	wi	'	his	green	eyes	,	an	'	just
他	折叠	他的	武器	一个	-	看起来	在	我	wi	-	他的	绿色的	眼睛	,	一个	-	只是

[sed] [naʊt] .

said	nowt	.
说	现在	.

他抱起双臂，用他那双绿色的眼睛看着我，什么也没说。

[eɪ] !

Eh	!
嗯	!

呃!

[bʌt; bət] - [twɜː(r)] [geɪ] [hɑːd] [tuː; tə] [mæk] - [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

but	'	twere	gey	hard	to	mak	'	up	my	mind	what	to	do	.
但	-	是	盖伊	难的	到	制作	-	向上	我的	头脑	什么	到	做	.

但我很难决定该怎么做。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [tiː] - [pɪg] ,

I	looked	at	t	'	pig	,
我	看起来	在	t	-	猪	,

我看了看那头猪，

[æn; ən] - [ɪf] ['aɪvə] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [pɪg] ['æksɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [speəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [jɒn] ;

an	'	if	iver	I've	seen	a	pig	axin	'	to	have	his	life	spared	it	were	yon	;
一个	-	如果	河	我已经	已见	一个	猪	阿克辛	-	到	有	他的	生活	幸存	它	是	远	;

如果我见过哪头猪拼命求饶，那就是你；

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [tiː] - [læd] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [tuː]

but	then	I	looked	at	t	'	lad	,	an	'	his	eyes	were	as	hard	as	two
但	然后	我	看起来	在	t	-	小伙子	,	一个	-	他的	眼睛	是	作为	难的	作为	二

-

;

grunstones	;
-	;

但当我看向那小子时，他的眼睛像两块石头一样坚硬；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['gɛtɪn] - [raʊnd] [tiː] - [læd] , [ai] [kʊd; kəd] [siː] .

there	was	no	gettin	'	round	t	'	lad	,	I	could	see	.
那里	曾是	不	获得	-	圆形的	t	-	小伙子	,	我	可以	看	.

我看得出来，这小子是没办法绕过去的。

[səʊ][æt; ət] [læŋ] [leŋkθ; leŋθ][ai][gæv] - [ɪn] .

So	at	lang	length	I	gav	'	in	.
所以	在	语言	长度	我	加夫	-	在	.

所以，最终我屈服了。

[ai] [kɪld] [tiː] - [pɪg][ænd; ənd][ai] ['berid] [hɪm] [seɪm] [æz; əz][aɪ'd] ['berid] [tiː] - ['poʊˌteɪt] .

I	killed	t	'	pig	and	I	buried	him	same	as	I'd	buried	t	'	potate	.
我	被杀	t	-	猪	和	我	埋葬	他	相同的	作为	ID	埋葬	t	-	土豆	.

我杀了猪，像埋土豆一样把它埋了。

" [wen] [ai][gæt] [həʊm] [ai] [sed] [naʊt] [tuː; tə][tiː] - ['mɪsɪz] [ə'baʊt] [tiː] - [pɪg] ,

"	When	I	gat	home	I	said	nowt	to	t	'	missus	about	t	'	pig	,
"	什么时候	我	门	家	我	说	现在	到	t	-	太太	关于	t	-	猪	,

“我到家后，没跟老婆提起那头猪的事。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [let] [ɒn] [ðæt] [aɪ'd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	I	couldn't	let	on	that	I'd	buried	it	;
为了	我	不能	让	在	那	ID	埋葬	它	;

因为我不能让人知道我已经把它埋起来了；

[ʃʊd] [hæv; həv] ['rekən] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɪgə(r)] - [nɔː(r)] [ʃuː] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] .

shoo'd	have	reckoned	I	were	a	bigger	fooil	nor	shoo	took	me	for	.
被赶走	有	估计	我	是	一个	大	-	也不	嘘	采取	我	为了	.

shoo 肯定认为我比 shoo 想象的还要傻。

[ʃuː] [gæv][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sʌp] [əʊ] - ['pɒdɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌpə(r)] , [æn; ən] - [ɔːl][tiː] - [taɪm] [ai][wɜː(r); wə(r)]

Shoo	gav	me	a	sup	o	'	poddish	for	my	supper	,	an	'	all	t	'	time	I	were
嘘	加夫	我	一个	上	o	-	豆荚	为了	我的	晚餐	,	一个	-	全部	t	-	时间	我	是
-	-																		
eytin	'																		
-	-																		

Shoo 给了我一碗豆子当晚餐，而我一直在看着

[ˌaɪ 'tiː][ai] [kept] ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - [tiː] - [fraɪd] [hæm] [ðæt] [aɪ'd] [mɪst] ,

it	I	kept	thinkin	'	o	'	t	'	fried	ham	that	I'd	missed	,
它	我	保留	思考	-	o	-	t	-	油煎	火腿	那	ID	错过	,

我一直想着我错过的炸火腿，

[æn; ən] - [ai][wɜː(r); wə(r)][feə(r)][mæd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [mɪzən] .

an	'	I	were	fair	mad	wi	'	misen	.
一个	-	我	是	公平的	疯狂的	wi	-	弥森	.

我当时真是气疯了。

[ai] [went] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [tuː; tə] [sliːp] ['nəʊhaʊ] .

I	went	to	bed	,	but	I	couldn't	get	to	sleep	nohow	.
我	去	到	床	,	但	我	不能	得到	到	睡觉	无论如何	.

我上了床，但怎么也睡不着。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ'd] [bɪn] [pleɪgd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ʌp] [ai] - [tiː] - - ['lɑːtmənt] ;

You	see	,	I'd	bin	plagued	wi	'	mowdiewarps	up	i	'	t	'	'	lotment	;
你	看	,	ID	垃圾桶	饱受困扰	wi	-	-	向上	我	-	t	-	-	药水	;

你看，我被莫迪瓦普斯（mowdiewarps）困扰着，在我的地块上；

[ðeid] [skrætɪd] [ʌp] [maɪ] [sprɪŋ] ['ʌnjənz] [æn; ən] - [pleɪd] ['hæmlət] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] ['kɜːli] [griːnz] .

they'd	scratted	up	my	spring	onions	an	'	played	Hamlet	wi	'	my	curly	greens	.
他们会	刮伤	向上	我的	春天	洋葱	一个	-	玩	村庄	wi	-	我的	卷曲	青菜	.

他们把我的葱都刮掉了，还拿我的卷叶菜演起了哈姆雷特。

[æn; ən] - [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ai] - [ˌem 'iː] [ðæt] [tiː] - - [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)]
An - **then** **all** **of** **a** **sudden** **I** **bethowt** **me** **that** **t** - **mowdiewarps** **would** **be** **sure**
一个 - 然后 全部 的 一个 突然 我 - 我 那 t - - 会 是 当然
[tuː; tə][faɪnd][tiː] - [pɪg][æn; ən] - [mæk] [kwɪk] - [stɪks] [əʊ] - [hɪm] [ə'fɔː] [tiː] - ['mɔːrnɪn] - .
to **find** **t** - **pig** **an** - **mak** **quick** - **sticks** **o** - **him** **afore** **t** - **mornin** - **.**
到 寻找 t - 猪 一个 - 制作 快的 - 棍子 o - 他 之前 t - 早晨 - .

然后我突然想到，那些牧羊人肯定会在天亮之前找到那头猪，并把它迅速烤成肉条。

[eɪ] !
Eh **!**
嗯 !

呃!

[ai][gæt] [ðæt] [mæd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [baɪd] [ai] - [bed] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
I **gat** **that** **mad** **wi** - **thinkin** - **on** **it** **that** **I** **couldn't** **bide** **i** - **bed** **no** **longer** **.**
我 门 那 疯狂的 wi - 思考 - 在 它 那 我 不能 比德 我 - 床 不 更长 .

我为此焦躁不安，再也无法在床上待下去了。

[ai][gæt][ʌp] - [θaʊt] - - [tiː] - ['mɪsɪz] , [æn; ən] - [ai] [krept] [ˌdaʊn'steəz] [ai] - [maɪ] ['stɑːkɪn] - [fiːt] ,
I **gat** **up** - **thout** **wakkin** - **t** - **missus** **,** **an** - **I** **crept** **downstairs** **i** - **my** **stockin** - **feet** **,**
我 门 向上 - 空 - - t - 太太 , 一个 - 我 悄悄地爬 楼下 我 - 我的 丝袜 - 脚 ,

我没吵醒老婆就起床了，然后穿着袜子蹑手蹑脚地溜下楼。

[æn; ən] - [went] [tuː; tə][tiː] - [kɔɪl] - [haʊs] [wɪr] [ai] [kept] [maɪ] [speɪd] .
an - **went** **to** **t** - **coil** - **house** **wheer** **I** **kept** **my** **spade** **.**
一个 - 去 到 t - 线圈 - 房子 哪里 我 保留 我的 铲 .

然后我去了存放铁锹的铁锹房。

[ai][wɜː(r); wə(r)] [buːn] [tuː; tə][dɪg][ʌp][tiː] - [pɪg][æn; ən] - [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] [ə'fɔː] [tiː] - - ['sʌd]
I **were** **boun** **to** **dig** **up** **t** - **pig** **an** - **bring** **him** **home** **afore** **t** - **mowdiewarps** **sud**
我 是 奖励 到 挖 向上 t - 猪 一个 - 带来 他 家 之前 t - - 苏德
[faɪnd][hɪm] .
find **him** **.**
寻找 他 .

我得赶紧把猪挖出来带回家，免得被怪物发现。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ'd] [ɑːpənd] [kɔɪl] - [haʊs] [dɔː(r)] ,
But **when** **I'd** **oppened** **coil** - **house** **door** **,**
但 什么时候 ID 已开放 线圈 - 房子 门 ,

但当我打开线圈房的门时，

[wɒt] ['sʌd][ai] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [griːn] [aɪz] - - [æt; ət][ˌem 'iː][aʊt][əʊ] - [tiː] - ['dɑːknəs]
what **sud** **I** **see** **but** **a** **pair** **o** - **green** **eyes** **glowerin** - **at** **me** **out** **o** - **t** - **darkness**
什么 苏德 我 看 但 一个 一对 o - 绿色的 眼睛 - - 在 我 出去 o - t - 黑暗
.
:
.

我突然看到什么？只见一双绿色的眼睛从黑暗中怒视着我。

[ai][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I **were** **that** **flaid** **I** **didn't** **know** **what** **to** **do** **.**
我 是 那 褶皱 我 没有 知道 什么 到 做 .

我当时慌了神，不知道该怎么办。

[ai] [set] [hænd][tuː; tə][tiː] - [speɪd] ,
I **dursn't** **set** **hand** **to** **t** - **spade** **,**
我 杜斯 放 手 到 t - 铲 ,

我不敢把手放在黑桃上，

[æn; ən] - ['ɛftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [krept] [bæk] [tuː; tə] [bed] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] [griːn] [aɪz] ['fɔləu ɔn] -

an	'	efter	a	minute	I	crept	back	to	bed	wi	'	them	green	eyes	followin	'
一个	-	之后	一个	分钟	我	悄悄地爬	后退	到	床	wi	-	他们	绿色的	眼睛	跟随	-

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

过了一会儿，我蹑手蹑脚地回到床上，那双绿眼睛一直盯着我。

[æn; ən] - ['bɜːrnɪn] - -

an	'	burnin	'	hoils
一个	-	燃烧	-	-

和燃烧的圣洞

[aɪ] - [maɪ] [bæk] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪd] [bɪn] [tuː] [red] - [hɒt] [kɔɪlz] .

i	'	my	back	same	as	if	they'd	bin	two	red	-	hot	coils	.
我	-	我的	后退	相同的	作为	如果	他们会	垃圾桶	二	红色的	-	热的	线圈	.

我的背感觉就像被扔进了两个烧红的线圈里一样。

- [æz; əz] - [kɒm] , [aɪ] [gæt] [ʌp] , [drest] [mɪzən] [æn; ən] - [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] - - ['lɑːtmənt] ,

Sooin	as	cockleet	com	,	I	gat	up	,	dressed	misen	an	'	set	off	for	t	'	'	lotment	,
-	作为	-	com	,	我	门	向上	,	穿着	弥森	一个	-	放	离开	为了	t	-	-	药水	,

鸟儿一飞冲天，我就起身，穿戴整齐，出发前往庄园。

- [æn; ən] [baɪ] [tiː] - [mes] !

'	an	by	t	'	Mess	!
-	一个	经过	t	-	混乱	!

'an by t' Mess!

[wɒt] [dʌz] [tɑː] ['rekən] [wɒz; wəz] [tiː] - [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] ? "

what	does	ta	reckon	was	t	'	first	thing	I	saw	?	"
什么	做	ta	估计	曾是	t	-	第一的	事物	我	锯	?	"

你觉得我第一眼看到的是什么?

" [hæd; həd] [ðə; ði] [pɪg] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] ?

"	Had	the	pig	come	to	life	again	?
"	有	这	猪	来	到	生活	再次	?

“那头猪又复活了吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] [ɪn] ['wʌndə(r)] .

"	I	asked	in	wonder	.
"	我	问	在	想知道	.

我疑惑地问道。

" [neɪ] , - [twɜː(r)] ['betə(r)] [nɔː(r)] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [eɪb] .

"	Nay	,	'	twere	better	nor	that	,	"	replied	Abe	.
"	不	,	-	是	更好的	也不	那	,	"	回复	安倍	.

“不，还不如那样。”安倍回答道。

" [aɪ] - [tiː] - [spɒt] [wɪr] [aɪ'd] ['berid] [tiː] - [pɪg] [æn; ən] - ['berid] [tiː] - ['poʊˌteɪt] [ə'fɔː] [ðæt] ,

"	I	'	t	'	spot	wheer	I'd	buried	t	'	pig	an	'	buried	t	'	potate	afore	that	,
"	我	-	t	-	点	哪里	ID	埋葬	t	-	猪	一个	-	埋葬	t	-	土豆	之前	那	,

“我之前埋猪和埋土豆的地方，

['sʌmbədi] [hæd; həd] [belt] [ə; eɪ] [haʊs] , [eɪ] , [æn; ən] - [belt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aɪ] - [wʌn] [niːt] .

somebody	had	belt	a	house	,	ay	,	an	'	belt	it	all	i	'	one	neet	.
某人	有	腰带	一个	房子	,	哎	,	一个	-	腰带	它	全部	我	-	一	尼特族	.

有人用皮带把房子都包起来了，哎，而且是一次性包起来的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] .

It	had	sprung	up	like	a	mushroom	.
它	有	弹簧	向上	喜欢	一个	蘑菇	.

它像蘑菇一样迅速冒了出来。

[səʊ][aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][tiː] - [haʊs] [æn; ən] - [lʊkt] [ɪn][æt; ət][tiː] - [wɪndi] , [æn; ən] - [baɪ] [gaʊ] !

So	I	went	up	to	t	-	house	an	-	looked	in	at	t	-	windey	,	an	-	by	Gow	!
所以	我	去	向上	到	t	-	房子	一个	-	看起来	在	在	t	-	温迪	,	一个	-	经过	高	!

于是我走到房子跟前，往窗户里看了看，结果天哪！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [haʊs] [æn; ən] - [ɔːl] . "

but	it	were	my	house	an	-	all	.	"
但	它	是	我的	房子	一个	-	全部	.	"

但那是我的房子啊。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?

"	How	did	you	know	that	it	was	your	house	?
"	如何	做过	你	知道	那	它	曾是	你的	房子	?

“你怎么知道那是你的房子？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [eɪb] [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] , " [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][tiː] - - [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

"	Well	,	you	see	,	"	Abe	rejoined	,	"	I	could	tell	by	t	'	furnitur	that	were	in	it
"	出色地	,	你	看	,	"	安倍	重新加入	,	"	我	可以	告诉	经过	t	-	-	那	是	在	它

.

:
.

“嗯，你看，”阿贝回答说，“我从里面的家具就能看出来。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] - ['teɪb(ə)l] [ðæt] [aɪ'd] [boʊt] [æt; ət][tiː] - [seɪl] [wen] [tiː] - ['mɪsɪz] [æn; ən] -

There	was	our	kitchen	-	table	that	I'd	bowt	at	t	'	sale	when	t	'	missus	an	'
那里	曾是	我们的	厨房	-	桌子	那	ID	弓	在	t	-	销售	什么时候	t	-	太太	一个	-

[ˌem ˈiː][wɜː(r); wə(r)] [wed] ,

me	were	wed	,
我	是	结婚	,

那是我和太太结婚时，我在旧货市场淘到的那张厨房桌子。

[æn; ən] - - ['rɑːkɪn] - - [tʃeə(r)] [set] [eɪdʒiːən][tiː] - ['faɪə(r)] ; [eɪ] ,

an	'	t'owd	rockin	'	-	chair	set	agean	t	'	fire	;	ay	,
一个	-	-	摇滚	-	-	椅子	放	爱琴海	t	-	火	;	哎	,

旧摇椅再次着火了；哎，

[æn; ən] - [tiː] - [pɒt] - [dɒgz] [ɒn][tiː] - ['tʃɪmli] - [piːs] [æn; ən] - [maɪ] ['fɑː..ðərz] [æn; ən] - - [bɛr:ɪn] -

an	'	t	'	pot	-	dogs	on	t	'	chimley	-	piece	an	'	my	father's	an	'	muther's	buryin	'
一个	-	t	-	锅	-	狗	在	t	-	烟囱	-	片	一个	-	我的	父亲的	一个	-	-	布林	-

- [kɑːdz] [freɪmd] [ɒn][tiː] - [wɔːlz] ;

-	cards	framed	on	t	'	walls	;
-	牌	框	在	t	-	墙壁	;

还有烟囱上的烤肉串，以及我父亲和我母亲的葬礼卡片，它们被裱起来挂在墙上；

- [twɜː(r)] [ɔːl] [pleɪn] [æz; əz] [laɪf] . "

'	twere	all	plain	as	life	.	"
-	是	全部	清楚的	作为	生活	.	"

“一切都像生活一样简单。”

" [səʊ][ðə; ði] [læd] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [aɪz] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

"	So	the	lad	with	the	green	eyes	had	carried	away	your	house	in	the	night
"	所以	这	小伙子	和	这	绿色的	眼睛	有	携带	离开	你的	房子	在	这	夜晚

[ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'lɒtmənt] ? "

and	set	it	down	on	your	allotment	?	"
和	放	它	向下	在	你的	分配	?	"

“所以，那个绿眼睛的小伙子夜里把你的房子搬走了，放在了你的菜地上？”

" [neɪ] , - [twɜː(r)] [naʊt] [əʊ] - [tiː] - [sɔːt] .

"	Nay	,	'	twere	nowt	o	'	t	'	sort	.
"	不	,	-	是	现在	o	-	t	-	种类	.

“不，根本不是那种情况。”

[tiː] - [haʊs] [wɪr] [aɪ'd] [bɪn] ['lɪvɪn] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bæk] - [tuː; tə] - [bæk] [haʊs] , ['fæˌsɪn] - [nɔːθ] ,

T	'	house	wheer	I'd	bin	livin	'	were	a	back	-	to	-	back	house	,	facin	'	north	,
T	-	房子	哪里	ID	垃圾桶	生活	-	是	一个	后退	-	到	-	后退	房子	,	法辛	-	北	,

我以前住的房子是一栋背靠背的房子，朝北。

[səʊ][æz; əz][wiː; wi]['nɪvər][gæt][nəʊ][sʌn] [θruː] - - [end][tuː; tə] - [end] .

so	as	we	niver	gat	no	sun	thro	'	yeer's	end	to	yeer's	end	.
所以	作为	我们	尼弗	门	不	太阳	喉咙	-	-	结尾	到	-	结尾	.

所以，我们从一年到一年到一年到一年到一年都没有见过太阳。

[bʌt; bət][tiː] - [njuː] [haʊs] [stʊd] [ɔːl][baɪ] - , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ɒn][ɔːl] [saɪdz] ,

But	t	'	new	house	stood	all	by	itsen	,	wi	'	windeys	on	all	sides	,
但	t	-	新的	房子	站立	全部	经过	-	,	wi	-	-	在	全部	侧面	,

但新房子就矗立在旁边，四面都有窗户。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)] - - ['ɪntuː][tiː] - ['gɑːrdɪn] .

an	'	a	back	door	oppenin	'	into	t	'	gardin	.
一个	-	一个	后退	门	-	-	进入	t	-	加丁	.

后门通向花园。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [tiː] - ['mɪsɪz] [æn; ən] - [ˌem 'iː][hæd; həd][set][wɜːr] [hɑːts] [ɒn] -

If	there	were	one	thing	that	t	'	missus	an	'	me	had	set	wer	hearts	on	'
如果	那里	是	一	事物	那	t	-	太太	一个	-	我	有	放	是	心	在	-

[twɜː(r)] [ə; eɪ] [bæk] - [dɔː(r)] .

twere	a	back	-	door	.
是	一个	后退	-	门	.

如果说我和太太有什么心愿的话，那就是要走后门。

[wɪd] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][aɪ] - [ə; eɪ] [haʊs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)] ,

We'd	never	lived	i	'	a	house	wi	'	a	back	door	,
我们会	绝不	居住地	我	-	一个	房子	wi	-	一个	后退	门	,

我们以前从未住过有后门的房子。

[æn; ən] - [tiː] - ['mɪsɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [hɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] - - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] [ə'krɒs] [tiː] -

an	'	t	'	missus	had	to	hing	all	her	weshin	'	of	a	Tuesday	across	t	'
一个	-	t	-	太太	有	到	兴	全部	她	-	-	的	一个	周二	穿过	t	-

[striːt] .

street	.
街道	.

太太不得不把星期二的所有衣服都搬到街对面去。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][klæp] [aɪz] [ɒn][tiː] - [læd] [ðæt] [hæd; həd] [tɛld] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	looked	round	to	see	if	I	could	clap	eyes	on	t	'	lad	that	had	telled	me	to
我	看起来	圆形的	到	看	如果	我	可以	拍	眼睛	在	t	-	小伙子	那	有	告诉	我	到

['beri] [tiː] - [pɪg] ,

bury	t	'	pig	,
埋葬	t	-	猪	,

我环顾四周，想看看能不能找到那个让我埋猪的小伙子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] - [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	he	were	nowheer	to	be	seen	.
但	他	是	-	到	是	已见	.

但他却不见踪影。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ai] [hɪd] [ə; eɪ] ['bʌzɪn] - [saʊnd] ,

But	just	then	I	heerd	a	buzzin	'	sound	,
但	只是	然后	我	听见	一个	嗡嗡作响	-	声音	,

但就在这时，我听到一阵嗡嗡声，

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [ðeə(r)] [mʌn] [biː; bi][ə; eɪ][wɑːps] - [ə'baʊt] .

an	'	I	reckoned	there	mun	be	a	waps	somewheer	about	.
一个	-	我	估计	那里	蒙	是	一个	waps	-	关于	.

我估计附近肯定有什么东西。

[æn; ən] - [ə; eɪ][wɑːps][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

An	'	a	waps	it	were	.
一个	-	一个	waps	它	是	.

真是个意外。

[hiː; hi] [fluː] [raʊnd] [æn; ən] - [raʊnd] [maɪ] [hiːd] , ['æləs] - - ['nɪərə(r)][æn; ən] - ['nɪərə(r)] ,

He	flew	round	an	'	round	my	heead	,	allus	coomin	'	nearer	an	'	nearer	,
他	飞翔	圆形的	一个	-	圆形的	我的	头部	,	艾洛斯	-	-	更近	一个	-	更近	,

他绕着我的头飞来飞去，越来越近，

[æn; ən] - [æt; ət] [læŋ] [leŋkθ; leŋθ][hiː; hi]['set(ə)ld] [hɪsən] [reɪt] [ɒn][tiː] - [tɒp][əʊ] - [maɪ][neb] .

an	'	at	lang	length	he	settled	hissen	reight	on	t	'	top	o	'	my	neb	.
一个	-	在	语言	长度	他	定居	希森	瑞特	在	t	-	顶部	o	-	我的	鼻	.

过了很久，他才把头埋进我的鼻梁骨里。

[æn; ən] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] [ai][gæv][ə; eɪ][dʒʌmp] , [æn; ən] - [baɪ] [gaʊ] !

An	'	wi	'	that	I	gav	a	jump	,	an	'	by	Gow	!
一个	-	wi	-	那	我	加夫	一个	跳	,	一个	-	经过	高	!

于是我纵身一跃，天哪！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ai] ['sɪtɪn] - [ɒn][tiː] - [bentʃ] [ɪn][maɪ] - ['lɑːtmənt] .

there	was	I	sittin	'	on	t	'	bench	in	my	'	lotment	.
那里	曾是	我	坐着	-	在	t	-	长椅	在	我的	-	药水	.

我当时正坐在我那块地里的长椅上。

[aɪ'd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [æn; ən][ɔːl] [ðæt] [aɪ'd] [siːn] [əʊ] - [tiː] - ['poʊˌteɪt][æn; ən] - [tiː] - [pɪg][æn; ən] - [tiː] - [haʊs]

I'd	fallen	asleep	,	an	all	that	I'd	seen	o	'	t	'	potate	an	'	t	'	pig	an	'	t	'	house
ID	倒下	睡着了	,	一个	全部	那	ID	已见	o	-	t	-	土豆	一个	-	t	-	猪	一个	-	t	-	房子

,

,

,

我睡着了，眼前的一切，土豆、猪和房子，都已模糊不清。

[eɪ] , [æn; ən] - [tiː] - [læd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [griːn] [aɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['nɒbət] [ə; eɪ] [driːm] .

ay	,	an	'	t	'	lad	wi	'	green	eyes	,	were	nobbut	a	dream	.
哎	,	一个	-	t	-	小伙子	wi	-	绿色的	眼睛	,	是	不	一个	梦	.

唉，那个绿眼睛的少年，不过是一个梦而已。

[bʌt; bət][tiː] - [wɑːps] [wɜːrnt] [ə; eɪ] [driːm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ'd] [siːn] [hɪm] [fliː] [ə'weɪ] [wen] [ai] [ʌp]

But	t	'	waps	weren't	a	dream	,	for	I'd	seen	him	flee	away	when	I	wakkened	up
但	t	-	waps	不是	一个	梦	,	为了	ID	已见	他	逃跑	离开	什么时候	我	醒来	向上

. "

:

. "

但这并非梦境，因为我醒来时亲眼看到他逃走了。

" [wɒt] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː] , [eɪb] , [ɪz][laɪk][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['riːəl][laɪf] , " [ai] [sed] ,

"	What	you've	told	me	,	Abe	,	is	like	a	bit	of	real	life	,	"	I	said	,
"	什么	你已经	讲述	我	,	安倍	,	是	喜欢	一个	少量	的	真实的	生活	,	"	我	说	,

“阿贝，你跟我说的这些，就像是现实生活中的一小部分，”我说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

after	a	pause	.
后	一个	暂停	.

停顿片刻后。

" [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [driːmz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tɜːn] ['ɪntuː] [wɒsps] , [wɪð] [stɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [teɪlz] . "

"	Most	of	our	dreams	in	this	world	turn	into	wasps	,	with	stings	in	their	tails	.	"
"	最多	的	我们的	梦境	在	这	世界	转动	进入	黄蜂	,	和	刺痛	在	他们的	尾巴	.	"

“我们在这个世界上的大多数梦想都变成了黄蜂，尾巴上带着毒刺。”

" [neɪ] , " [rɪ'plaɪd] [eɪb] [ðə; ði] ['ɒptɪmɪst] ; " [bʌt; bət] - [twɜː(r)] [nɒt][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [driːm]

"	Nay	,	"	replied	Abe	the	optimist	;	"	but	'	twere	not	a	proper	sort	of	dream
"	不	,	"	回复	安倍	这	乐天派	;	"	但	-	是	不是	一个	恰当的	种类	的	梦

-	.

nawther	.
-	.

“不，”乐观的亚伯回答说，“但那并不是真正的梦。”

[aɪv] [θɑːt] [ə; eɪ][vɑːst][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æn; ən] - [ɒn] ,

I've	thowt	a	vast	about	it	off	an	'	on	,
我已经	索特	一个	广阔的	关于	它	离开	一个	-	在	,

我断断续续地思考过很多次，

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] - [twɜː(r)][ə; eɪ] [driːm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['miːnɪn] - [tʊl][ˌaɪ 'tiː] . -

an	'	I	reckon	'	twere	a	dream	wi	'	a	meanin	'	tul	it	.	'
一个	-	我	估计	-	是	一个	梦	wi	-	一个	含义	-	tul	它	.	-

我认为那是一个有意义的梦。

[twɜː(r)] [laɪk] ['fɛəˌroʊz] [driːm] [əʊ] - [tiː] - [fæt][æn; ən] - [liːn] [biːsts] .

Twere	like	Pharaoh's	dream	o	'	t	'	fat	an	'	lean	beasts	.
是	喜欢	法老的	梦	o	-	t	-	胖的	一个	-	倾斜	野兽	.

它们就像法老梦见的肥壮野兽。

['hæpən] [wʌn] [deɪ] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ðætl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] !

Happen	one	day	I'll	find	a	Joseph	that'll	tell	me	what	it	all	means	!
发生	一	天	患病的	寻找	一个	约瑟夫	那将	告诉	我	什么	它	全部	方法	!

总有一天我会找到一个约瑟夫，他会告诉我这一切的意义！

" [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)]

"	Coals	of	Fire
"	煤炭	的	火

《烈火之煤》

[ai]

I
我

我

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] ,

A	visitor	to	Holmton	,	one	of	the	smaller	manufacturing	towns	of	the	West	Riding	,
一个	游客	到	-	,	一	的	这	较小的	制造业	城镇	的	这	西方	骑术	,

一位游客来到霍尔姆顿，这是西约克郡较小的制造业城镇之一。

[ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɒk'təʊbə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

on	a	certain	October	morning	,	about	the	middle	of	the	nineteenth	century	,
在	一个	肯定	十月	早晨	,	关于	这	中间	的	这	第十九	世纪	,

大约在十九世纪中叶的某个十月清晨，

[mait] [hæv; həv] ['witnis] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

might	have	witnessed	a	strange	sight	.
可能	有	目击者	一个	奇怪的	视线	.

或许目睹了一件奇怪的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːkɪt] - [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fɑːm] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn]

It	was	market	-	day	,	and	a	number	of	farm	people	were	collected	in
它	曾是	市场	-	天	,	和	一个	数字	的	农场	人们	是	集	在

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

the	market	-	place	,
这	市场	-	地方	,

那天是赶集日，许多农民聚集在集市上。

[weə(r)] [ə; eɪ] [brɪsk] [treɪd] [ɪn]['kæt(ə)l] , [ʃiːp] , [ænd; ənd]['deəri] [prə'djuːs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [træn'zæktɪd] .

where	a	brisk	trade	in	cattle	,	sheep	,	and	dairy	produce	was	being	transacted	.
在哪里	一个	轻快	贸易	在	牛	,	羊	,	和	奶制品	生产	曾是	存在	已交易	.

那里牛、羊和奶制品的交易十分活跃。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] ,

Suddenly	there	appeared	in	their	midst	a	farmer	holding	the	end	of	a	rope	,
突然	那里	出现	在	他们的	中间	一个	农民	保持	这	结尾	的	一个	绳索	,

突然，他们中间出现了一个农民，手里拿着一根绳子的一端。

[ðə; ði] [nuːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] , [nɒt][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] , [kɑːf][ɔː(r)] [hɔːs] ,

the	noose	of	which	was	attached	,	not	to	a	bull	,	calf	or	horse	,
这	套索	的	哪个	曾是	随附的	,	不是	到	一个	公牛	,	小牛	或者	马	,

它的绳索并非系在公牛、小牛或马身上。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] .

but	to	the	neck	of	a	girl	of	nineteen	.
但	到	这	脖子	的	一个	女孩	的	十九	.

但却到了十九岁女孩的脖子。

[æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] [laʊd] [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] ,

At	this	strange	sight	loud	shouts	were	raised	on	all	sides	,
在	这	奇怪的	视线	大声	喊叫	是	提高	在	全部	侧面	,

看到这奇异的景象，四周都响起了大声的喊叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stæm'piːd] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl]

and	a	stampede	was	made	to	the	spot	where	the	man	and	the	girl
和	一个	踩踏	曾是	制成	到	这	点	在哪里	这	男人	和	这	女孩

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

were	standing	.
是	常设	.

于是，人群蜂拥而至，来到了那名男子和女孩站立的地方。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['mɪəli] [ə; eɪ]['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːrmərz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

The	town	was	originally	merely	a	centre	for	the	farmers	in	the	neighbouring
这	镇	曾是	起初	仅仅	一个	中心	为了	这	农民	在	这	邻接

['vɪlɪdʒ] ,

villages	,
村庄	,

这座城镇最初只是邻近村庄农民的中心。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ]

but	within	the	last	fifty	years	it	had	seen	the	establishment	of	the	cloth
但	之内	这	最后的	五十	年	它	有	已见	这	建立	的	这	布

[treɪd] [ɪn][ɪts] [mɪdst] ,

trade	in	its	midst	,
贸易	在	它是	中间	,

但在过去五十年里，该地区已经建立了布匹贸易中心。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] .

and	the	population	had	considerably	increased	.
和	这	人口	有	相当	增加	.

人口数量大幅增长。

[raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [stəʊn] - [peɪvd] [stri:ts] [hæd; həd] [brɑ:ntʃt] [ɒf] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz]

Round	about	the	market	-	place	stone	-	paved	streets	had	branched	off	in	all	directions
圆形的	关于	这	市场	-	地方	石头	-	铺砌路面	街道	有	分支	离开	在	全部	方向

,

,

,

市场周围，石板铺成的街道向四面八方延伸。

[ænd; ənd] [tu:] - ['stɔ:rid] [stəʊn] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] ,

and	two	-	storied	stone	houses	had	been	built	,
和	二	-	有故事的	石头	房屋	有	到过	建造	,

而且已经建起了两层楼的石头房子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] [sɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['bedru:m] ,

in	which	the	rooms	on	the	ground	floor	served	for	kitchen	and	bedroom	,
在	哪个	这	房间	在	这	地面	地面	服务	为了	厨房	和	卧室	,

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ,

while	in	the	long	,
尽管	在	这	长的	,

其中一楼的房间用作厨房和卧室，而长长的……

[ləʊ] [ru:m] [ə'bʌv] [hænd] - [lu:mz] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'rektɪd] , [ænd; ənd] [wʊl] [wɒz; wəz] [spʌn] [ænd; ənd]

low	room	above	hand	-	looms	had	been	erected	,	and	wool	was	spun	and
低的	房间	多于	手	-	织布机	有	到过	竖立	,	和	羊毛	曾是	旋转	和

['wəʊv(ə)n]['ɪntu:] [klɒθ] .

woven	into	cloth	.
编织	进入	布	.

在手摇织布机上方搭建了一个低矮的房间，羊毛在这里被纺成线，织成布匹。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] [brɔ:t] [ðə; ði] ['wi:vəz]

The	shouts	of	the	farm	people	in	the	market	-	place	at	once	brought	the	weavers
这	喊叫	的	这	农场	人们	在	这	市场	-	地方	在	一次	带来	这	织工

[tu:; tə][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] .

to	their	windows	and	doors	.
到	他们的	视窗	和	门	.

集市上农民们的叫卖声立刻把织工们吸引到窗边和门口。

['evə(r)] ['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'li:v] [ðə; ði][dræb] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Ever	eager	for	any	excitement	which	should	relieve	the	drab	monotony	of	their
曾经	渴望的	为了	任何	激动	哪个	应该	缓解	这	单调	单调	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

他们总是渴望任何能打破单调乏味生活的刺激，

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] ['elbəʊd] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] .

they	rushed	into	the	streets	and	elbowed	their	way	to	the	market	-	place	.
他们	匆忙	进入	这	街道	和	肘击	他们的	方式	到	这	市场	-	地方	.

他们冲上街头，推搡着挤向市场。

" [wʌts] [ʌp] ? " [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:rmərz] [mæn] ,

"	What's	up	?	"	asked	one	of	them	of	a	farmer's	man	,
"	是什么	向上	?	"	问	一	的	他们	的	一个	农民的	男人	,

其中一人问一位农夫："怎么了？"

[æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌbʌb] .

as	he	followed	the	sound	of	the	hubbub	.
作为	他	随后	这	声音	的	这	尘嚣	.

他循着喧闹声望去。

" [ɪts] [sæm] ['lɪrɔɪd] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] ,

"	It's	Sam	Learoyd	,	"	the	man	replied	,
"	它是	山姆	利罗伊德	,	"	这	男人	回复	,

“是萨姆·利罗伊德，”那人回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] - ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] - . "

"	and	he	wants	to	know	if	onybody's	wantin	'	to	buy	his	dowter	.	"
"	和	他	想要	到	知道	如果	-	想要	-	到	买	他的	-	.	"

“他想知道有没有人想买他的嫁妆。”

" [blæk] [sæm][əʊ] - [fiːldhɛd] [fɑːm] !

"	Black	Sam	o	'	Fieldhead	Farm	!
"	黑色的	山姆	o	-	菲尔德	农场	!

“来自菲尔德黑德农场的黑山姆！”

[baɪ] [gaʊ] !

By	Gow	!
经过	高	!

拜戈！

[ai] ['rekən] [hiːz] [bɪn] [kreɪzd] [sɪn][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [left] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][tiː] - ['bɑːmən] .

I	reckon	he's	bin	crazed	sin	his	missus	left	him	for	t	'	barman	.
我	估计	他是	垃圾桶	疯狂	罪	他的	太太	左边	他	为了	t	-	酒吧招待	.

我估计他自从老婆跟酒保跑了之后就疯了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] ['gɒtn] [nəʊ] - , [nɔː(r)] [sʌnz] ['nəʊðər] .

But	he	hasn't	gotten	no	dowters	,	nor	sons	nowther	.
但	他	还没有	获得	不	-	,	也不	儿子们	没有	.

但他既没有得到嫁妆，也没有儿子。

['itl] [biː; bi][hɪz; ɪz] - , ['meəri] ['wɪtəkər] , [ðæt] [hiːz] - [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

It'll	be	his	stepdowter	,	Mary	Whittaker	,	that	he's	browt	to	market	.
它将	是	他的	-	,	玛丽	惠特克	,	那	他是	-	到	市场	.

他将把他的继妻玛丽·惠特克卖给市场。

" [ðə; ði] ['spikər] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	speakers	were	now	approaching	the	spot	where	the	father	and	the
"	这	演讲者	是	现在	接近	这	点	在哪里	这	父亲	和	这

['hɔːltə] ['stepdɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

haltered	stepdaughter	were	standing	.
勒住	继女	是	常设	.

“演讲者们现在正走向父亲和被绑着绳子的继女站立的地方。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ə; eɪ] [hɑːd] - ['fiːtʃəd] , ['sʌlən] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] , [wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ]

The	former	,	a	hard	-	featured	,	sullen	man	of	about	forty	-	five	,	was	addressing
这	以前的	,	一个	难的	-	特色	,	忧郁	男人	的	关于	四十	-	五	,	曾是	解决

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

前者是一位面容严肃、神情阴郁的男子，大约四十五岁，正在向人群发表讲话。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['haɪdɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ]

The	latter	,	hiding	as	much	of	her	face	as	she	could	beneath	her	grey
这	后者	,	隐藏	作为	很多	的	她	脸	作为	她	可以	下面	她	灰色的

[ʃɔːl] ,

shawl	,
披肩	,

后者用灰色披肩尽可能地遮住了脸。

[stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn]

stood	with	her	hands	clasped	before	her	and	her	eyes	fixed	on
站立	和	她	双手	紧握	前	她	和	她	眼睛	固定的	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

她双手交握在身前，目光紧盯着地面。

[mjuːt] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ˈevri] [laɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Mute	resignation	was	written	on	every	line	of	her	face	.
沉默的	辞职	曾是	书面	在	每一个	线	的	她	脸	.

她脸上的每一道皱纹都写满了无声的无奈。

[wɒtˈevə(r)] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ʃeɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈgreɪdɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Whatever	indignation	or	shame	she	might	feel	at	the	degrading	situation	in	which	she
任何	愤慨	或者	耻辱	她	可能	感觉	在	这	降级	情况	在	哪个	她

[wɒz; wəz] [pleɪst] [siːmd] [rɪˈprest] ,

was	placed	seemed	repressed	,
曾是	放置	似乎	压抑	,

无论她对自己所处的屈辱境地感到多么愤慨或羞愧，似乎都被她压抑住了。

[ˈaɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hjuːˈmɪləti] [ðæt] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ˈsʌfərɪŋ] [ɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm]

either	by	the	humility	that	comes	from	long	suffering	or	by	a	supreme
任何一个	经过	这	谦逊	那	来	从	长的	痛苦	或者	经过	一个	最高

[ˈefət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] ,

effort	of	the	will	,
努力	的	这	将要	,

要么是长期忍受苦难所带来的谦卑，要么是超凡的意志力。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtaɪtli] [kləʊzd] [lɪps] [geɪv] [sʌm; səm] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] .

of	which	the	tightly	closed	lips	gave	some	indication	.
的	哪个	这	紧紧	关闭	嘴唇	给予	一些	指示	.

其中紧闭的双唇也透露出一些端倪。

[ðə; ði] [spɒt] [ˈtʃəʊzn] [baɪ] [sæm] [ˈlɪrɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈtræfɪk] [ɪn] [ˈhjuːmən] [fleʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪˈðaʊt]

The	spot	chosen	by	Sam	Learoyd	for	his	traffic	in	human	flesh	was	not	without
这	点	选定	经过	山姆	利罗伊德	为了	他的	交通	在	人类	肉	曾是	不是	没有

[sɪgˈnɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

山姆·利罗伊德选择的贩卖人口地点并非毫无意义。

[bɪˈhaɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [baɪ] [steps] ,

Behind	him	,	and	approached	by	steps	,
在后面	他	,	和	接近	经过	步骤	,

在他身后，沿着台阶走近，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] - [waɪvz] [ɪkˈspəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ðeə(r)] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] [ˈpəʊltri] [ænd; ənd]

on	which	the	farmers	'	wives	exposed	for	sale	their	baskets	of	poultry	and
在	哪个	这	农民	-	妻子们	裸露	为了	销售	他们的	篮子	的	家禽	和

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

农妇们在摊位上摆放待售的家禽和鸡蛋。

[stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [krɒs] .

stood	what	was	left	of	the	market	cross	.
站立	什么	曾是	左边	的	这	市场	叉	.

市场十字架的残骸还屹立在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld]['sæksn] [krɔːsɪz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn]

It	was	one	of	those	old	Saxon	crosses	of	Irish	design	which	may	still	be	seen
它	曾是	一	的	那些	老的	撒克逊	十字架	的	爱尔兰	设计	哪个	可能	仍然	是	已见

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

in	some	of	the	towns	and	villages	of	England	,
在	一些	的	这	城镇	和	村庄	的	英格兰	,

那是一种古老的撒克逊十字架，设计风格带有爱尔兰特色，在英格兰的一些城镇和乡村仍然可以看到。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['miʃənəriz] ,

and	are	said	to	mark	the	spot	where	the	early	Christian	missionaries	,
和	是	说	到	标记	这	点	在哪里	这	早期的	基督教	传教士	,

据说这里是早期基督教传教士的驻地。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ,

long	before	the	churches	were	built	,
长的	前	这	教堂	是	建造	,

早在教堂建成之前，

[priːtʃ] [ðeə(r)]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪgən] ['ɔːdiəns] .

preached	their	gospel	of	peace	and	good	will	to	a	pagan	audience	.
布道	他们的	福音	的	和平	和	好的	将要	到	一个	异教徒	观众	.

他们向异教徒宣扬和平与友善的福音。

[kləʊz] [æt; ət][hænd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [stɒks] , [weə(r)] , [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] ,

Close	at	hand	were	the	stocks	,	where	,	until	quite	recently	,
关闭	在	手	是	这	股票	,	在哪里	,	直到	相当	最近	,

附近就是股票市场，直到不久前，

[ðə; ði] ['bʊliz] [ænd; ənd][skəuld][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [biːn] [set][baɪ][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz]

the	bullies	and	scolds	of	the	town	had	been	set	by	their	fellow	-	citizens
这	欺凌者	和	责骂	的	这	镇	有	到过	放	经过	他们的	同伴	-	公民

[ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsl] [ænd; ənd][tɔːnt, tɑːnt][ɒv; əv] ['evri] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

and	suhjected	to	the	missiles	and	taunts	of	every	passer	-	by	.
和	-	到	这	导弹	和	嘲讽	的	每一个	过路人	-	经过	.

镇上的恶霸和辱骂者被他们的同胞们围攻，并遭受每个路人的嘲讽和辱骂。

[hɪə(r)] , [ðen] ,

Here	,	then	,
这里	,	然后	,

那么，就在这里，

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['sɪmbəlz] — [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

between	these	two	symbols	—	the	one	of	Divine	mercy	and	the	other	of	the
之间	这些	二	符号	—	这	一	的	神圣的	怜悯	和	这	其他	的	这

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]['dʒʌstɪs] — ['meəri] ['wɪtəkər] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

vindication	of	popular	justice	—	Mary	Whittaker	was	exposed	for	sale	.
平反	的	受欢迎的	正义	—	玛丽	惠特克	曾是	裸露	为了	销售	.

在神圣慈悲和民众正义伸张这两个象征之间，玛丽·惠特克被暴露出来待价而沽。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['lɪrɔɪd] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] .

It	took	some	time	for	the	crowd	to	realise	that	Learoyd	was	in	earnest	.
它	采取	一些	时间	为了	这	人群	到	意识到	那	利罗伊德	曾是	在	认真	.

人群过了好一会儿才意识到利罗伊德是认真的。

[ðɪs] [seɪl] [baɪ] ['pʌblɪk] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz]

This	sale	by	public	auction	of	a	young	woman	whom	many	of	the	bystanders
这	销售	经过	民众	拍卖	的	一个	年轻的	女士	谁	许多	的	这	旁观者

[hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [siːmd] ['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][grɪm][dʒest] .

had	known	for	years	seemed	little	better	than	a	grim	jest	.
有	已知	为了	年	似乎	小的	更好的	比	一个	严峻	笑话	.

这场公开拍卖一位年轻女子的事件，在许多旁观者看来，简直就像一场残酷的玩笑。

[jet] [məʊst][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] ['seɪlz] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,

Yet	most	were	aware	that	sales	like	this	had	taken	place	in	the	town	before	,
然而	最多	是	意识到的	那	销售量	喜欢	这	有	已采取	地方	在	这	镇	前	,

然而，大多数人都知道，类似的交易以前在这个镇上也发生过。

[ænd; ənd] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ðeə(r)] [sə'vaɪvd] [ðə; ði][əʊld] ['prɪmətɪv] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [hed]

and	deep	down	in	their	minds	there	survived	the	old	primitive	idea	that	the	head
和	深的	向下	在	他们的	思想	那里	幸存下来	这	老的	原始	主意	那	这	头

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]

of	a	family	had	a	right	to	do	what	he	liked	with	the	members	of
的	一个	家庭	有	一个	正确的	到	做	什么	他	喜欢	和	这	成员	的

[hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .

his	household	.
他的	家庭	.

在他们的内心深处，仍然残留着一种原始的观念，即一家之主有权对他的家庭成员做任何他想做的事情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmʌtə] ['prəʊtests; prə'tests][frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

There	were	muttered	protests	from	the	few	women	and	some	of
那里	是	低声说道	抗议活动	从	这	很少	女性	和	一些	的

[ðə; ði]['əʊldə] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,

the	older	men	who	were	present	,
这	老	男人	WHO	是	展示	,

在场的少数女性和一些年长的男性低声抗议。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

but	most	of	the	young	men	,
但	最多	的	这	年轻的	男人	,

但大多数年轻人，

[ɪn] [huːm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [hæd; həd] [biːn] [blʌnt] [baɪ][hɑːd] - [ænd; ənd] ['penjəri] ,

in	whom	a	sense	of	chivalry	had	been	blunted	by	hard	lahour	and	penury	,
在	谁	一个	感觉	的	骑士精神	有	到过	钝化	经过	难的	-	和	贫困	,

他的骑士精神因艰苦的劳作和贫困而变得迟钝。

[faʊnd] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [gəud] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɒn] .

found	a	pleasure	in	goading	the	farmer	on	.
成立	一个	乐趣	在	挑衅	这	农民	在	.

他以激怒农夫为乐。

[nəʊ]['mædʒɪstreɪt][wɒz; wəz][æt; ət][hænd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðə; ði]['træfɪk][ɪn]['hjuːmən][laɪf] ,

No	magistrate	was	at	hand	to	put	a	stop	to	the	traffic	in	human	life	,
不	地方法官	曾是	在	手	到	放	一个	停止	到	这	交通	在	人类	生活	,

没有执法人员在场制止这种贩卖生命的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [pə'liːsmən] ,

and	the	single	policeman	,
和	这	单身的	警察	,

还有那名孤身一人的警察，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs]

realising	that	he	had	no	written	instructions	to	deal	with	such	a	case	as	this
意识到	那	他	有	不	书面	指示	到	交易	和	这样的	一个	案件	作为	这

,

,

,

他意识到自己没有处理此类案件的书面指示，

[hæd; həd] [dɪ'skriːtli] [wɪð'drɔːn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'əʊtəst] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

had	discreetly	withdrawn	himself	to	the	remotest	quarter	of	the	town	.
有	谨慎地	撤回	他自己	到	这	最远	四分之一	的	这	镇	.

他悄悄地退到了镇上最偏僻的角落。

[səʊ] ['lɪrɔɪd] [wɒz; wəz] [left] [friː] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] ['ɔːkʃ(ə)n] .

So	Learoyd	was	left	free	to	conduct	his	infamous	auction	.
所以	利罗伊德	曾是	左边	自由的	到	执行	他的	臭名昭著的	拍卖	.

于是，利罗伊德得以自由地进行他那场臭名昭著的拍卖。

" - [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kɔːf] ;

"	Shoo's	for	sale	,	"	he	cried	,	"	same	as	if	shoo	were	a	cauf	;
"	-	为了	销售	,	"	他	哭	,	"	相同的	作为	如果	嘘	是	一个	考夫	;

“舒伊要出售了，”他喊道，“就好像舒伊是一把卡夫一样；

[ænd; ənd] [ʃuː] [gəʊz] [tuː; tə] [tiː] - [haɪɪst] ['bɪdə(r)] .

and	shoo	goes	to	t	'	highest	bidder	.
和	嘘	去	到	t	-	最高	竞标者	.

然后，这件商品就卖给出价最高的人了。

" [ə; eɪ] [rɔː(r)] [pv; əv] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [ðiːz] [wɜːdz] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]

"	A	roar	of	laughter	greeted	these	words	,	but	nobody	had	the	courage	to
"	一个	吼	的	笑声	问候	这些	字	,	但	无人	有	这	勇气	到

[meɪk] [ə; eɪ] [bɪd] .

make	a	bid	.
制作	一个	出价	.

“这番话引来一阵哄堂大笑，但没有人敢出价。”

['siːɪŋ] [ðæt] ['pɜːrtʃəsər] [held] [bæk] , ['lɪrɔɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [pv; əv] [æn; ən]

Seeing	that	purchasers	held	back	,	Learoyd	after	the	manner	of	an
看到	那	购买者	握住	后退	,	利罗伊德	后	这	方式	的	一个

[ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ,

auctioneer	,
拍卖	,

眼见买家们犹豫不决，利罗伊德便像拍卖师一样，

['prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['stɛpˌdɔːtərz] " [pɔɪnts] . "

proceeded	to	announce	his	stepdaughter's	"	points	.	"
继续	到	宣布	他的	继女的	"	积分	.	"

然后宣布了他继女的“得分”。

" - [ə; eɪ] ['greɪdli] [læs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃuː] [lʊks] [ˌes eɪ 'iː] ['daʊlɪ] .

"	Shoo's	a	gradely	lass	,	I	tell	you	,	for	all	shoo	looks	sae	dowly	.
"	-	一个	分级地	小姐	,	我	告诉	你	,	为了	全部	嘘	看起来	sae	道利	.

“我告诉你，舒是个很棒的姑娘，尽管她看起来那么邋遢。”

[ʃuː] [kæn; kən] [bæk] [æn; ən] - [ʃuː] [kæn; kən] [bruː] ,

Shoo	can	bak	an	'	shoo	can	brew	,
嘘	能	背	一个	-	嘘	能	酿造	,

咩咩能烤面包，咩咩能酿啤酒，

[ænd; ənd] [aɪv] [teɪn] [keə(r)] [ðæt] - [nəʊn] - [waɪl] - ['spəʊkən] [tuː; tə] . "

and	I've	taen	care	that	shoo'll	noan	speyk	while	shoo's	spoken	to	.	"
和	我已经	泰恩	关心	那	-	诺安	-	尽管	-	说	到	.	"

而且我一直很在意，当别人跟她说话时，她不会开口。

" [ɪf] [ʃuː] [kæn; kən] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] , " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['baɪstændə(r)] , " [waɪ] - [wɒnt] [tuː; tə] [sel]

"	If	shoo	can	do	all	that	,	"	asked	a	bystander	,	"	why	doesta	want	to	sell
"	如果	嘘	能	做	全部	那	,	"	问	一个	旁观者	,	"	为什么	-	想	到	卖

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

“如果舒能做到这一切，”一位旁观者问道，“为什么还要卖掉她呢？”

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [aɪd] [ðə; ði]['kwestʃənə(r)] ['nærəʊli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [vɔɪs] , ['ɑːnsə(r)d]

"	The	farmer	eyed	the	questioner	narrowly	,	and	then	,	in	a	sullen	voice	,	answered
"	这	农民	眼睛	这	提问者	勉强	,	和	然后	,	在	一个	忧郁	嗓音	,	回答
:																
:																
:																

“农夫眯起眼睛打量着提问者，然后闷闷不乐地回答道：

" [aɪm] ['sɛlɪn] - [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ʃʌt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

"	I'm	sellin	'	her	because	I	want	to	get	shut	on	her	.
"	我是	销售	-	她	因为	我	想	到	得到	关闭	在	她	.

“我卖掉她是因为我想和她上床。”

['hæpən] ['ðæt|] [biː; bi] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪks] [əʊ] - [ðiː] , ['tɪməθi] .

Happen	that'll	be	reason	enough	for	the	likes	o	'	thee	,	Timothy	.
发生	那将	是	原因	足够的	为了	这	点赞	o	-	你	,	蒂莫西	.

如果真发生了那样的事，对你这种人来说就足够了，蒂莫西。

" ['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] , [ɜːrdʒd][ɒn][baɪ][hɪz; ɪz]

"	After	more	of	this	altercation	one	of	the	younger	men	,	urged	on	by	his
"	后	更多的	的	这	争吵	一	的	这	年轻	男人	,	敦促	在	经过	他的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

“在双方继续争执之后，其中一名年轻男子在他的同伴怂恿下，

['sʌmənd] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd] .

summoned	up	courage	to	make	a	bid	.
被召唤	向上	勇气	到	制作	一个	出价	.

鼓起勇气出价。

" , [aɪl] [giː] [ðiː] ['θrepəns; 'θrʌpəns][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['fɑːmə(r)] .

"	Sithee	,	I'll	gie	thee	threepence	for	her	,	farmer	.
"	西提	,	患病的	gie	你	三便士	为了	她	,	农民	.

“Sithee，农夫，我给你三便士买她。”

" [ðə; ði][gɜːl] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['ɒfə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

"	The	girl	,	hearing	the	insulting	offer	that	was	made	,
"	这	女孩	,	听力	这	侮辱	提供	那	曾是	制成	,

“女孩听到对方提出的侮辱性提议后，

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ðen] ['ʃʌdə]

raised	her	eyes	for	a	moment	to	glance	at	the	speaker	,	then	shuddered
提高	她	眼睛	为了	一个	片刻	到	瞥一眼	在	这	扬声器	,	然后	颤抖

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

她抬起头瞥了说话者一眼，然后打了个寒颤，接着说：

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['stepfɑːðə(r)] , ['loʊərd; 'laʊərd][ðem; ðəm] [ə'gen] .

after	a	pleading	look	at	her	stepfather	,	lowered	them	again	.
后	一个	恳求	看	在	她	继父	,	降低	他们	再次	.

她用恳求的眼神看着继父，然后又把鞋子放了下来。

['lɪrɔɪd] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , [lʊkt] [ðə; ði] ['bɪdə(r)] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)]

Learoyd	,	taking	no	notice	of	the	girl	,	looked	the	bidder	steadily	in	the	face	for
利罗伊德	,	采取	不	注意	的	这	女孩	,	看起来	这	竞标者	稳步	在	这	脸	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

利罗伊德没有理会那个女孩，而是直直地盯着竞标者的脸看了一会儿。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [meɪd] , [ænd; ənd] ,

in	order	to	discover	whether	the	offer	was	seriously	made	,	and	,
在	命令	到	发现	无论	这	提供	曾是	严重地	制成	,	和	,

为了查明该提议是否属实，并且，

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] , [rɪ'plaɪd] : " [aɪl] [noʊn] [sel] [hɜː(r); hə(r)]

apparently	satisfied	that	such	was	not	the	case	,	replied	:	"	I'll	noan	sell	her
显然	使满意	那	这样的	曾是	不是	这	案件	,	回复	:	"	患病的	诺安	卖	她

[fɔː(r); fə(r)]['θrepəns; 'θrʌpəns] .

for	threepence	.
为了	三便士	.

他显然确信情况并非如此，回答说："我不会以三便士的价格把她卖掉。"

- [wɜːθ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [ðæt] , [let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [kləʊðz] [ʃuː] [stændz] [ɪn] .

Shoo's	worth	more	nor	that	,	let	alone	the	clothes	shoo	stands	in	.
-	值得	更多的	也不	那	,	让	独自的	这	衣服	嘘	站立	在	.

Shoo 的价值远不止这些，更别提他身上穿的衣服了。

" [bʌt; bət] [wen] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkə(r)]

"	But	when	no	further	offer	was	forthcoming	he	turned	again	to	the	speaker
"	但	什么时候	不	更远	提供	曾是	即将推出	他	转向	再次	到	这	扬声器

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

"但当对方没有提出进一步的提议时，他又转向发言人说道："

" [wel] , ['θrepəns; 'θrʌpəns][ɪz][tiː] - [praɪs] [əʊ] - [ə; eɪ][paɪnt][əʊ] - [bɪə(r)] ;

"	Well	,	threepence	is	t	'	price	o	'	a	pint	o	'	beer	;
"	出色地	,	三便士	是	t	-	价格	o	-	一个	品脱	o	-	啤酒	;

"嗯，一品脱啤酒的价格是三便士；

[mæk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɔːt] [æn; ən] - [tiː] - [læs] [ɪz] [ðaɪn] .

mak	it	a	quart	an	'	t	'	lass	is	thine	.
制作	它	一个	夸脱	一个	-	t	-	小姐	是	你的	.

做一夸脱，那姑娘就是你的了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːrgənər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][dʒest][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn]

"	But	the	bargainer	,	seeing	that	the	offer	which	he	made	in	jest	was	taken	in
"	但	这	讨价还价者	,	看到	那	这	提供	哪个	他	制成	在	笑话	曾是	已采取	在

['ɜːnɪst] ,

earnest	,
认真	,

"但是，讨价还价的人见自己开玩笑的提议被认真接受了，

[slʌŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

slunk	away	to	the	rear	of	the	crowd	,
斯伦克	离开	到	这	后部	的	这	人群	,

悄悄溜到人群后方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'səʊld] .

and	it	seemed	as	though	the	girl	would	remain	unsold	.
和	它	似乎	作为	尽管	这	女孩	会	保持	未售出	.

看来这女孩恐怕是卖不出去了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['rægɪd] ,

Then	it	was	that	a	ragged	,
然后	它	曾是	那	一个	破烂不堪	,

然后，那是一个衣衫褴褛的，

[aʊt] - [æt; ət] - [hiːl] ['wiːvə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz] ['sləʊli] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

out	-	at	-	heel	weaver	of	diminutive	size	slowly	elbowed	his	way	to	the	front	,
出去	-	在	-	脚跟	织工	的	小字	尺寸	缓慢地	肘击	他的	方式	到	这	正面	,

[ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][sɪks] ['peniz] ,

and	,	holding	up	six	pennies	,
和	,	保持	向上	六	便士	,

一个身材矮小、衣衫褴褛的织工慢慢地用手肘挤到前面，举起六枚便士硬币，

[sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] : " [ðeəz; ðəz][ðaɪ] [brɑːs] .

said	,	with	a	shamefaced	look	on	his	face	:	"	There's	thy	brass	.
说	,	和	一个	羞愧	看	在	他的	脸	:	"	有	你的	黄铜	.

他脸上带着羞愧的表情说道："这就是你的铜板。"

[aɪl] [tɑːk][tiː] - [læs] .

I'll	tak	t	'	lass	.
患病的	tak	t	-	小姐	.

我带走那姑娘。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [aɪd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] ,

"	The	farmer	eyed	him	curiously	,	while	the	crowd	,
"	这	农民	眼睛	他	奇怪的是	,	尽管	这	人群	,

农夫好奇地打量着他，而人群中，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɒfə(r)][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [biːn] [meɪd] ,

realising	that	a	serious	offer	had	at	last	been	made	,
意识到	那	一个	严肃的	提供	有	在	最后的	到过	制成	,

意识到对方终于提出了一份认真的报价，

[held] [ðeə(r)] [breθ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['fɒləʊ] .

held	their	breath	to	see	what	would	follow	.
握住	他们的	气息	到	看	什么	会	跟随	.

他们屏住呼吸，想看看接下来会发生什么。

" ['sɪkspəns] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪrɔɪd] ,

"	Sixpence	is	it	,	"	said	Learoyd	,
"	六便士	是	它	,	"	说	利罗伊德	,

"是六便士，"利罗伊德说。

" [æn; ən] - [wɒt] [mæk][əʊ] - [mæn][ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	an	'	what	mak	o	'	man	art	thou	that	want	to	buy	her	?
"	一个	-	什么	制作	o	-	男人	艺术	你	那	想	到	买	她	?

"你究竟是什么样的人，才会想要买下她？"

" [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['baɪstændəz] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['bɪdə(r)] [wɒz; wəz]

"	The	weaver	made	no	reply	,	but	the	bystanders	,	to	whom	the	bidder	was
"	这	织工	制成	不	回复	,	但	这	旁观者	,	到	谁	这	竞标者	曾是

[wel] [nəʊn] ,

well	known	,
出色地	已知	,

织工没有回答，但旁观者们，也就是竞标者认识的人，却纷纷议论纷纷。

[geɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

gave	the	necessary	information	.
给予	这	必要的	信息	.

提供了必要的信息。

" [ɪts] [tɒm] ['pɑːrfɪt] [əʊ] - [mɪl] [leɪn] ;

"	It's	Tom	Parfitt	o	'	Mill	Lane	;
"	它是	汤姆	帕菲特	o	-	磨	车道	;

"他是米尔巷的汤姆·帕菲特；

[hiːz] [lɔsən] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪn] [ænd; ənd] [hiːl] ['hæpən] [biː; bi] ['wɑːntɪn] - [ə; eɪ] [læs] [tuː; tə] [lʊk]

he's	lossen	his	wife	a	while	sin	and	he'll	happen	be	wantin	'	a	lass	to	look
他是	松森	他的	妻子	一个	尽管	罪	和	地狱	发生	是	想要	-	一个	小姐	到	看

['ɑːftə(r)] [tiː] - [bɑːrnz] .

after	t	'	barns	.
后	t	-	谷仓	.

他与妻子分居一段时间了，他碰巧想要一个姑娘来照看谷仓。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæbi] [dres] [ænd; ənd] [daʊn] - [kɑːst] [miːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	There	was	something	in	the	shabby	dress	and	down	-	cast	mien	of	the	little
"	那里	曾是	某物	在	这	破旧	裙子	和	向下	-	投掷	面容	的	这	小的

['wiːvə(r)] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['sætənaɪn] ['hjuːmə(r)] .

weaver	that	appealed	to	the	farmer's	saturnine	humour	.
织工	那	上诉	到	这	农民的	土星	幽默	.

“那个小织女衣衫褴褛、垂头丧气的样子，似乎触动了农夫忧郁的幽默感。”

[hiː; hi] ['meʒəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [nekst] [ðə; ði] [gɜːl] ; [ðen] ,

He	measured	with	his	eye	first	of	all	the	man	,	and	next	the	girl	;	then	,
他	测量	和	他的	眼睛	第一的	的	全部	这	男人	,	和	下一个	这	女孩	;	然后	,

他先用肉眼打量了那男人，然后是那女孩；接着，

['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ɪk'skleɪmd] : " [wel] , [tɒm] , [tiː] - [læs] [ɪz] [ðaɪn] ;

slapping	his	knee	with	his	right	hand	,	exclaimed	:	"	Well	,	Tom	,	t	'	lass	is	thine	;
拍打	他的	膝盖	和	他的	正确的	手	,	惊呼	:	"	出色地	,	汤姆	,	t	-	小姐	是	你的	;

他用右手拍了拍膝盖，喊道：“好了，汤姆，这姑娘是你的了；

[æn; ən] - [ðaʊz] ['gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [mʌk] - [tʃiːp] .

an	'	thou's	gotten	her	muck	-	cheap	.
一个	-	你的	获得	她	泥浆	-	便宜的	.

你以极低的价格得到了她。

" [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ə'duː] [hiː; hi] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜːrlz] [nek] ,

"	Without	more	ado	he	unloosed	the	halter	from	the	girl's	neck	,
"	没有	更多的	阿多	他	解开	这	缰绳	从	这	女孩们	脖子	,

他二话不说，便解开了女孩脖子上的项圈。

[led] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , ['pɒkɪtɪd]

led	her	roughly	by	the	arm	to	where	the	weaver	was	standing	,	pocketed
引领	她	大致	经过	这	手臂	到	在哪里	这	织工	曾是	常设	,	口袋

[ðə; ði] [sɪks] ['peniz] ,

the	six	pennies	,
这	六	便士	,

他粗暴地拽着她的胳膊，把她带到织工站着的地方，然后把六个便士揣进了口袋。

[ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈraudi] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɪn] .

and	,	followed	by	a	crowd	of	rowdies	,	made	his	way	to	the	nearest	inn	.
和	,	随后	经过	一个	人群	的	流氓	,	制成	他的	方式	到	这	最近的	客栈	.

然后，他带着一群流氓，前往最近的客栈。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

Meanwhile	the	weaver	and	the	girl	he	had	bought	were	facing	each	other
同时	这	织工	和	这	女孩	他	有	买	是	面向	每个	其他

[ɪn] ['saɪləns] ,

in	silence	,
在	沉默	,

与此同时，织工和他买来的女孩默默地对视着。

['naɪðə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .

neither	having	the	courage	to	utter	a	word	.
两者都不	拥有	这	勇气	到	说出	一个	单词	.

两人都不敢开口说话。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [hæd; həd][nɒt] ['fɒləʊd] ['lɪrɔɪd] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,

Those	of	the	crowd	who	had	not	followed	Learoyd	began	a	fire	of	questions	,
那些	的	这	人群	WHO	有	不是	随后	利罗伊德	开始	一个	火	的	问题	,

那些没有跟随利罗伊德的人群开始连珠炮似地提问。

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɑːrfɪt] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

to	all	of	which	Parfitt	made	no	reply	.
到	全部	的	哪个	帕菲特	制成	不	回复	.

帕菲特对所有这些问题都没有作出回应。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd][ɪn][æz; əz]['kaɪndli][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

At	last	he	turned	to	the	girl	,	and	in	as	kindly	a	voice	as	he	could
在	最后的	他	转向	到	这	女孩	,	和	在	作为	亲切地	一个	嗓音	作为	他	可以

[kə'mɑːnd] ,

command	,
命令	,

最后他转向女孩，用他所能发出的最和善的声音说道：

[sed] : " [kuːm] [ðaɪ] [weɪz] [həʊm] , [læs] , " [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][æt; ət][hɪz; ɪz]

said	:	"	Coom	thy	ways	home	,	lass	,	"	and	leading	the	way	,	with	the	girl	at	his
说	:	"	库姆	你的	方式	家	,	小姐	,	"	和	领导	这	方式	,	和	这	女孩	在	他的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

他说："姑娘，回家去吧。"说完，他便带头走在前面，女孩紧随其后。

[strəʊd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .

strode	through	the	crowd	and	out	of	the	market	-	place	.
大步走	通过	这	人群	和	出去	的	这	市场	-	地方	.

大步穿过人群，走出市场。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

A	number	of	people	proceeded	to	follow	him	,
一个	数字	的	人们	继续	到	跟随	他	,

随后，许多人跟随他而去。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] ['kwestʃənz] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [fel] [ɒf] ,

but	as	they	received	no	answer	to	all	their	questions	they	gradually	fell	off	,
但	作为	他们	已收到	不	回答	到	全部	他们的	问题	他们	逐步地	跌倒	离开	,

但由于他们的所有问题都没有得到解答，他们逐渐就脱离了圈子。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [pɑːrfɪts] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ['pɜːtʃəsə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs]

and	by	the	time	that	Parfitt's	cottage	was	reached	purchaser	and	purchase
和	经过	这	时间	那	帕菲特	小屋	曾是	达到	购买者	和	购买

[wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .

were	alone	.
是	独自的	.

当到达帕菲特的小屋时，买主和买主只剩下两个人了。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] ['wiːvə(r)] [led][ðə; ði][gɜːl] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Closing	the	front	door	behind	him	the	weaver	led	the	girl	through	the	kitchen	,
结束	这	正面	门	在后面	他	这	织工	引领	这	女孩	通过	这	厨房	,

织工关上身后的前门，领着女孩穿过厨房。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [θriː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][kæts]['kreɪd(ə)l] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

where	his	three	young	children	were	playing	at	cat's	cradle	,	into	the	adjoining
在哪里	他的	三	年轻的	孩子们	是	玩耍	在	猫的	摇篮	,	进入	这	相邻的

['bedruːm] .

bedroom	.
卧室	.

他的三个年幼的孩子正在隔壁卧室玩翻绳游戏。

[hɪə(r)][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] , [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Here	he	left	her	to	herself	,	and	,	re	-	entering	the	kitchen	,
这里	他	左边	她	到	她自己	,	和	,	关于	-	进入	这	厨房	,

他留下她独自一人，然后重新走进厨房。

[gɒt] ['redi] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['bʌtəd] [əʊt] - [keɪk] ,

got	ready	a	meal	of	tea	and	buttered	oat	-	cake	,
得到	准备好	一个	一顿饭	的	茶	和	涂黄油的	燕麦	-	蛋糕	,

准备了茶和涂了黄油的燕麦饼，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [ɪn] [tuː; tə] ['meəri] ['wɪtəkər] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [tʃaɪld] ,

which	he	sent	in	to	Mary	Whittaker	by	the	hands	of	his	eldest	child	,
哪个	他	发送	在	到	玛丽	惠特克	经过	这	双手	的	他的	长子	孩子	,

他通过他的长子将信送给了玛丽·惠特克。

[ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] .

a	girl	of	seven	.
一个	女孩	的	七	.

一个七岁的女孩。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['prɪvəsi] ,

Then	,	without	further	intrusion	on	the	girl's	privacy	,
然后	,	没有	更远	入侵	在	这	女孩们	隐私	,

然后，在不进一步侵犯女孩隐私的前提下，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['rɪkəti] ['steəkeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət]

he	climbed	the	rickety	staircase	to	the	upper	chamber	and	set	to	work	at
他	攀登	这	摇摇晃晃的	楼梯	到	这	上	房间	和	放	到	工作	在

[hɪz; ɪz] [luːm] .

his	loom	.
他的	织布机	.

他爬上摇摇晃晃的楼梯来到楼上的房间，开始在织布机上工作。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] , [hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] ['enədʒi] ,

Eager	to	make	up	for	the	time	he	had	lost	,	he	worked	with	energy	,
渴望的	到	制作	向上	为了	这	时间	他	有	丢失的	,	他	工作	和	活力	,

为了弥补失去的时间，他工作得非常努力。

[bʌt; bət] ['evri] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn] [ðə; ði]

but	every	sound	from	the	rooms	below	came	up	through	the	cracks	in	the
但	每一个	声音	从	这	房间	以下	来了	向上	通过	这	裂缝	在	这

['ræftər] [flɔː(r)] .

rafters	floor	.
椽木	地面	.

但是楼下房间里传来的所有声音都会从椽木地板的缝隙中传上来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ,

He	could	hear	the	voices	of	the	children	and	,
他	可以	听到	这	声音	的	这	孩子们	和	,

他能听到孩子们的声音，

[wen] [ðə; ði] [luːm] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,

when	the	loom	was	silent	for	a	few	moments	,
什么时候	这	织布机	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,

织布机安静了一会儿后，

[ðə; ði] [hɑːf] - [sə'prest] [sɒbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .

the	half	-	suppressed	sobs	of	the	outraged	girl	were	distinctly	audible	.
这	一半	-	被抑制	啜泣	的	这	义愤填膺	女孩	是	明显地	可听见的	.

愤怒的女孩压抑不住的啜泣声清晰可闻。

[ðiːz] [druː] [tɪəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

These	drew	tears	to	his	eyes	,
这些	画	眼泪	到	他的	眼睛	,

这些话让他热泪盈眶。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['waɪzli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə]

but	he	wisely	refrained	from	descending	the	staircase	and	attempting	to
但	他	明智地	克制	从	下降	这	楼梯	和	尝试	到

['kʌmfət] [hɜːr); hə(r)] .

comfort	her	.
舒适	她	.

但他明智地没有走下楼梯去安慰她。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [siːst] ,

After	a	time	the	sobbing	ceased	,
后	一个	时间	这	啜泣	停止	,

过了一会儿，抽泣声停止了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stəʊl] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] ,

and	then	one	by	one	the	children	stole	quietly	into	the	bedroom	,
和	然后	一	经过	一	这	孩子们	偷窃	悄悄	进入	这	卧室	,

然后孩子们一个接一个地悄悄溜进了卧室。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meəri] ['wɪtəkər] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]

and	a	hum	of	conversation	was	heard	,	in	which	Mary	Whittaker	was	taking
和	一个	哼	的	对话	曾是	听到	,	在	哪个	玛丽	惠特克	曾是	采取

[hɜːr); hə(r)] [pɑːt] .

her	part	.
她	部分	.

远处传来一阵低低的交谈声，玛丽·惠特克也参与其中。

" ['ɑːrtə] [bɑːn] [tuː; tə] [stɒp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌjuː 'es] ?

"	Arta	baan	to	stop	wi	'	us	?
"	阿尔塔	班	到	停止	wi	-	我们	?

“Arta baan 会阻止我们吗？”

" [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [gɜːl] , ['æni] , [ɑːsk] .

"	he	heard	his	eldest	girl	,	Annie	,	ask	.
"	他	听到	他的	长子	女孩	,	安妮	,	问	.

他听到他的大女儿安妮问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['meəri] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	know	,	"	Mary	replied	.
"	我	不	知道	,	"	玛丽	回复	.

“我不知道，”玛丽回答道。

" ['hæpən] [aɪl] [biː; bi] [gɔɪn] - [bæk] [həʊm] [tuː; tə] - [mɔːn] . "

"	Happen	I'll	be	goin	'	back	home	to	-	morn	.	"
"	发生	患病的	是	去	-	后退	家	到	-	早晨	.	"

“我明天早上可能就要回家了。”

" [aɪ] [wɪʃ] - [kuːm] [æn; ən] - [lɪv; laɪv][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌjuː 'es][æn; ən] - [maɪnd] ['dʒɪmi] ,

"	I	wish	thou'd	coom	an	'	live	wi	'	us	an	'	mind	Jimmy	,
"	我	希望	-	库姆	一个	-	居住	wi	-	我们	一个	-	头脑	吉米	,

“我希望你能来和我们一起生活，照顾吉米。”

[səʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [help] ['fɑːðə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - [luːm] , " ['æni] [kən'tɪnjuːd] .

so	as	I	can	help	father	wi	'	t	'	loom	,	"	Annie	continued	.
所以	作为	我	能	帮助	父亲	wi	-	t	-	织布机	,	"	安妮	持续	.

“这样我就可以帮爸爸织布了，”安妮继续说道。

" [aɪ] , [æn; ən] - [ðaʊ] [kæn; kən] [leɪk] [æt; ət] [kæts] ['kreɪd(ə)l] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði]
" Aye , an ' thou can laik at cat's cradle wi ' me , " interposed the
" 是的 , 一个 - 你 能 莱克 在 猫的 摇篮 wi - 我 , " 插入 这
['jʌŋgə] [gɜːl] , [ruːθ] .
younger girl , Ruth .
年轻 女孩 , 露丝 .

“是啊，你也可以和我一起玩翻绳游戏，”小女孩露丝插嘴道。

['dʒɪmi] , [eɪdʒd] [θriː] , [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] ['mɛriz] [læp] , [ænd; ənd] , [wɪð]
Jimmy , aged three , was silent , but he climbed into Mary's lap , and , with
吉米 , 老年人 三 , 曾是 沉默的 , 但 他 攀登 进入 玛丽的 膝 , 和 , 和
[ə; eɪ] ['graɪmi] ['fɪŋgə(r)] ,
a grimy finger ,
一个 肮脏的 手指 ,

三岁的吉米沉默不语，但他爬到玛丽的腿上，用脏兮兮的手指.....

[meɪd] ['wɔːtəkɔːsiz] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [stɪl] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
made watercourses down her cheeks for the tears that still filled her eyes
制成 水道 向下 她 脸颊 为了 这 眼泪 那 仍然 已填 她 眼睛
.
:
.

泪水顺着她的脸颊滑落，泪珠依然盈满她的双眼。

" [gɪv] ['aʊər] , ['dʒɪmi] , [ɔː(r)] [aɪl] [wɔːm] [ðaɪ] ['dʒækɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['æni] ,
" Give ower , Jimmy , or I'll warm thy jacket , " exclaimed Annie ,
" 给 所有者 , 吉米 , 或者 患病的 温暖的 你的 夹克 , " 惊呼 安妮 ,

“吉米，快把衣服给我，不然我就给你暖外套！”安妮喊道。

['fɪəf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːt] ['mɛriz] ['fiːlɪŋz] .
fearful lest the boy should hurt Mary's feelings .
可怕 免得 这 男生 应该 伤害 玛丽的 情怀 .

害怕男孩会伤害玛丽的感情。

" [neɪ] , [let] [hɪm] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] ,
" Nay , let him be , " replied Mary ,
" 不 , 让 他 是 , " 回复 玛丽 ,

“不，就让他这样吧，”玛丽回答道。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [druː] ['dʒɪmi] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self]
and wiping the tears from her face she drew Jimmy closer to herself
和 擦拭 这 眼泪 从 她 脸 她 画 吉米 更近 到 她自己
[ænd; ənd] ['mʌðə] [hɪm] .
and mothered him .
和 母亲 他 .

她擦干脸上的泪水，把吉米搂在怀里，像母亲一样呵护他。

[ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːftəz] ,
A hole in one of the rafters ,
一个 洞 在 一 的 这 椽子 ,

其中一根椽子上有个洞，

[kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
caused by the dropping out of a knot in the wood ,
导致 经过 这 下降 出去 的 一个 结 在 这 木头 ,

由于木材中的节疤脱落而导致的。

[ɪneɪbld] ['pɑːrfɪt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'ləʊ] ,
enabled Parfitt to see something of what was going on below ,
已启用 帕菲特 到 看 某物 的 什么 曾是 去 在 以下 ,

这使得帕菲特能够看到下面发生的事情，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

and	with	a	sigh	of	relief	he	realised	that	the	worst	was	now	over	and
和	和	一个	叹	的	宽慰	他	意识到	那	这	最差	曾是	现在	超过	和

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] .

that	the	children	had	effected	what	he	himself	could	not	have	done	.
那	这	孩子们	有	受影响	什么	他	他自己	可以	不是	有	完毕	.

他长舒一口气，意识到最糟糕的时刻已经过去，孩子们做到了他自己做不到的事情。

[wen] [sɪks] [ə'klɑːk] [keɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['æni] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] [laɪt] [hɪz; ɪz]

When	six	o'clock	came	he	called	to	Annie	to	bring	him	his	tea	and	light	his
什么时候	六	点钟	来了	他	称为	到	安妮	到	带来	他	他的	茶	和	光	他的

['benzəʊliːn] [læmp] .

benzoline	lamp	.
苯甲啉	灯	.

六点钟的时候，他叫安妮给他端来茶，点亮他的苯甲酸钠灯。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɒt] ['redi] [ɪn] [ðə; ði]

When	she	appeared	he	gave	orders	that	the	evening	meal	should	be	got	ready	in	the
什么时候	她	出现	他	给予	订单	那	这	晚上	一顿饭	应该	是	得到	准备好	在	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

她出现后，他吩咐人到厨房准备晚饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] ['meəri] [tuː; tə] [wɒʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [pʊt]

and	that	when	it	was	over	she	should	ask	Mary	to	wash	Jimmy	and	put
和	那	什么时候	它	曾是	超过	她	应该	问	玛丽	到	洗	吉米	和	放

[hɪm] [tuː; tə] [bed] .

him	to	bed	.
他	到	床	.

结束后，她应该让玛丽给吉米洗澡，然后把他哄睡。

['æŋkʃəsli] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ,

Anxiously	the	weaver	listened	to	the	carrying	out	of	his	instructions	,
焦虑地	这	织工	听着	到	这	携带	出去	的	他的	指示	,

织工焦急地听着他的指示被执行。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] ['sev(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

and	when	he	descended	the	staircase	at	half	-	past	seven	he	found	the
和	什么时候	他	下降	这	楼梯	在	一半	-	过去的	七	他	成立	这

['kɪtʃɪn] ['niːtli] ['taidi] [ʌp] [ænd; ənd] ['meəri] ['wɪtəkər] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː]

kitchen	neatly	tidied	up	and	Mary	Whittaker	seated	at	the	fireside	with	the	two
厨房	整齐地	整理好	向上	和	玛丽	惠特克	坐着	在	这	炉边	和	这	二

[g'ɜːlz] [ɒn] [st'uːlz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

girls	on	stools	at	her	feet	.
女孩们	在	凳子	在	她	脚	.

七点半，他走下楼梯，发现厨房收拾得井井有条，玛丽·惠特克坐在壁炉旁，两个女孩坐在她脚边的凳子上。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bed] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [tel]

Until	all	the	children	were	in	bed	he	made	no	attempt	to	get	the	girl	to	tell
直到	全部	这	孩子们	是	在	床	他	制成	不	试图	到	得到	这	女孩	到	告诉

[hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,

him	her	story	,
他	她	故事	,

直到所有孩子都睡下后，他才试图让女孩讲述她的故事。

[bʌt; bət] [sɔːt] [baɪ] ['tæktfl] [miːnz] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

but	sought	by	tactful	means	to	win	her	confidence	.
但	寻求	经过	委婉	方法	到	赢	她	信心	.

但通过巧妙的方式赢得了她的信任。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][kɑːst] ['æŋkʃəs] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm]

At	first	she	shrank	from	him	and	cast	anxious	eyes	towards	the	inner	room
在	第一的	她	缩小	从	他	和	投掷	焦虑的	眼睛	向	这	内	房间

[weə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

where	the	three	children	were	asleep	.
在哪里	这	三	孩子们	是	睡着了	.

起初她畏缩着不去看他，焦虑地望向三个孩子熟睡的内室。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːvərz] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ['grædʒuəli] [st'ɪld] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .

But	the	weaver's	gentle	voice	gradually	stilled	her	fears	.
但	这	织工的	温和的	嗓音	逐步地	静止	她	恐惧	.

但织工温柔的声音渐渐平息了她的恐惧。

" - [biː; bi]['taɪəd] , [læs] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ænd; ənd]['wɑːntɪn] - [tuː; tə][get][tuː; tə]

"	Thou'll	be	tired	,	lass	,	"	he	said	at	length	,	"	and	wantin	'	to	get	to
"	-	是	疲劳的	,	小姐	,	"	他	说	在	长度	,	"	和	想要	-	到	得到	到

[bed] .

bed	.
床	.

“姑娘，你会累的，”他终于说道，“你会想上床睡觉的。”

[ðaʊ] [kæn; kən] [sliːp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['dʒɪmi] [ɪn]['jɒndə(r)] [ə'nent] [tiː] - [wɔːl] .

Thou	can	sleep	wi	'	Jimmy	in	yonder	anent	t	'	wall	.
你	能	睡觉	wi	-	吉米	在	远处	附近	t	-	墙	.

你可以和吉米一起睡在那边的墙边。

" [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] ['mɛriz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : " [bʌt; bət] ['ðætl] [biː; bi][ðaɪ]

"	A	frightened	look	came	into	Mary's	eyes	as	she	answered	:	"	But	that'll	be	thy
"	一个	害怕	看	来了	进入	玛丽的	眼睛	作为	她	回答	:	"	但	那将	是	你的

[bed] . "

bed	.	"
床	.	"

玛丽回答时，眼中闪过一丝恐惧：“但那将是你的床。”

" [neɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] , " ['ɪtl] [biː; bi][ðaɪ] [bed][səʊ] [læŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [baid] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː]

"	Nay	,	"	replied	the	weaver	,	"	it'll	be	thy	bed	so	lang	as	thou	bides	wi	'	me
"	不	,	"	回复	这	织工	,	"	它将	是	你的	床	所以	语言	作为	你	比德斯	wi	-	我

.

:
.

“不，”织工回答说，“只要你和我在一起，它就是你的床。”

[aɪl] [mæk][ʌp][ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)] [mɪzən] [ai] - [tiː] - ['kɪtʃɪn] [ɒn][tiː] - [læŋ] - ['set(ə)l] .

I'll	mak	up	a	bed	for	misen	i	'	t	'	kitchen	on	t	'	lang	-	settle	.
患病的	制作	向上	一个	床	为了	弥森	我	-	t	-	厨房	在	t	-	语言	-	定居	.

我会在厨房里为 misen 铺一张床，放在 t' lang-settle 上。

" [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] ,

"	A	grateful	expression	came	over	the	girl's	face	,
"	一个	感激的	表达	来了	超过	这	女孩们	脸	,

女孩脸上露出了感激的表情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] .

but	she	made	no	move	in	the	direction	of	the	inner	room	.
但	她	制成	不	移动	在	这	方向	的	这	内	房间	.

但她并没有朝里屋的方向走去。

['saɪləns] [prɪ'veɪld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [ɑːskt] : " [ɪz] [ðeə(r)] [aʊt] [ai][kæn; kən]

Silence	prevailed	for	some	time	until	the	weaver	asked	:	"	Is	there	owt	I	can
沉默	最终获胜	为了	一些	时间	直到	这	织工	问	:	"	是	那里	owt	我	能

[duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

do	for	thee	,
做	为了	你	,

沉默持续了一段时间，直到织工问道："我能为你做些什么吗？"

[ɔː(r)] [aʊt] [ðæt] [ðaʊz] ['gɒtn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [læs] ?

or	owt	that	thou's	gotten	to	tell	me	,	lass	?
或者	owt	那	你的	获得	到	告诉	我	,	小姐	?

或者你有什么事要告诉我，姑娘?

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [driː] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [tuː; tə] - [deɪ] ; [eɪ] , [æn; ən] - ['mɒni] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'fɔː] [tuː; tə] -

It's	been	a	dree	day	for	thee	,	to	-	day	;	ay	,	an	'	mony	a	day	afore	to	-
它是	到过	一个	德莉	天	为了	你	,	到	-	天	;	哎	,	一个	-	金钱	一个	天	之前	到	-

[deɪ] , [ai] ['rekən] .

day	,	I	reckon	.
天	,	我	估计	.

今天对你来说真是糟糕的一天；是的，我想，之前的很多天也一样糟糕。

" [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz]

"	This	reference	to	the	happenings	of	the	morning	brought	tears	to	the	girl's
"	这	参考	到	这	事件	的	这	早晨	带来	眼泪	到	这	女孩们

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

"提到早上发生的事情，女孩的眼眶里噙满了泪水。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sʌmən] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] .

and	it	was	some	time	before	she	could	summon	up	courage	to	speak	.
和	它	曾是	一些	时间	前	她	可以	召唤	向上	勇气	到	说话	.

她过了好一会儿才鼓起勇气开口说话。

" [doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ; " [aɪl] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] - [mɔːn] .

"	Don't	mind	me	,	"	she	said	at	last	;	"	I'll	be	better	to	-	morn	.
"	不	头脑	我	,	"	她	说	在	最后的	;	"	患病的	是	更好的	到	-	早晨	.

"别在意我，"她最后说道，"我明天早上就会好些。"

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə] [heɪ] - [ʃeɪm] [ɒn][ˌem 'iː][ai] - [tiː] - [wei] [hiːz] [dʌn] .

But	he	didn't	ought	to	hae	browt	shame	on	me	i	'	t	'	way	he's	done	.
但	他	没有	应该	到	哈	-	耻辱	在	我	我	-	t	-	方式	他是	完毕	.

但他不应该以这种方式让我蒙羞。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] ['mʌðə(r)] [left] [hɪm] .

It	wasn't	my	fault	mother	left	him	.
它	不是	我的	过错	母亲	左边	他	.

母亲离开他，这不是我的错。

[aɪ'd]['æləs] [biːn] [ə; eɪ] [læs] [tuː; tə][hɪm] , [tʃuːz] [wɒt] [faʊks] [seɪ] .

I'd	allus	been	a	gooid	lass	to	him	,	choose	what	fowks	say	.
ID	艾洛斯	到过	一个	好	小姐	到	他	,	选择	什么	福克斯	说	.

我一直对他很好，不管别人怎么说。

" [step] [baɪ] [step] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [led] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

"	Step	by	step	the	weaver	led	her	on	to	tell	him	the	story	of	what	had
"	步	经过	步	这	织工	引领	她	在	到	告诉	他	这	故事	的	什么	有

[led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [træn'zækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .

led	up	to	the	shameful	transaction	in	the	market	-	place	.
引领	向上	到	这	可耻	交易	在	这	市场	-	地方	.

"织工一步步引导她讲述了导致市场上那场可耻交易的来龙去脉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [muːvd] [hɪm] ,

It	was	no	mere	curiosity	that	moved	him	,
它	曾是	不	仅仅	好奇心	那	已搬	他	,

驱使他的并非仅仅是好奇心，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][fɔː(r); fə(r)]['meəri] ['wɪtəkər]

but	a	realisation	that	there	could	be	no	peace	of	mind	for	Mary	Whittaker
但	一个	实现	那	那里	可以	是	不	和平	的	头脑	为了	玛丽	惠特克

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [rɪ'liːf] [baɪ] [ˌʌn'bəːdən] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːtʃəd] [səʊl] .

until	she	had	found	relief	by	unburdening	her	tortured	soul	.
直到	她	有	成立	宽慰	经过	减轻负担	她	受折磨	灵魂	.

但她意识到，只有将自己饱受折磨的灵魂卸下重担，才能获得解脱，玛丽·惠特克才能获得内心的平静。

[ðə; ði] ['wiːvərz] ['dʒent(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] ['tæktfl] ['beərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['wɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

The	weaver's	gentle	ways	and	tactful	bearing	were	slowly	winning	her	heart
这	织工的	温和的	方式	和	委婉	轴承	是	缓慢地	获胜	她	心

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

织工温柔的举止和机智的处事方式慢慢赢得了她的芳心，而且，

['peɪnf(ə)l] [ðəʊ] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

painful	though	the	recital	of	her	past	history	was	for	her	,
痛苦	尽管	这	独奏会	的	她	过去的	历史	曾是	为了	她	,

尽管回忆起自己的过去对她来说很痛苦，

['pɑːrfɪt] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [rɪ'liːf] .

Parfitt	knew	that	it	would	bring	relief	.
帕菲特	知道	那	它	会	带来	宽慰	.

帕菲特知道这会带来解脱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ðæt] ['meəri][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

It	was	a	long	story	that	Mary	had	to	tell	.
它	曾是	一个	长的	故事	那	玛丽	有	到	告诉	.

玛丽要讲的故事很长。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] ['nærətɪv] ,

She	had	little	art	of	narrative	,
她	有	小的	艺术	的	叙述	,

她不太擅长叙事。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃiːld] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['stepfɑːðə(r)] [æz; əz]

and	her	endeavours	to	shield	both	her	mother	and	stepfather	as
和	她	努力	到	盾	两个都	她	母亲	和	继父	作为

[fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] [bleɪm] [ɪm'piːdɪd] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

far	as	possible	from	blame	impeded	the	flow	of	her	words	.
远的	作为	可能的	从	责备	受阻	这	流动	的	她	字	.

她竭力保护母亲和继父免受责备，但这反而阻碍了她说话的流畅性。

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] [pleɪn] [tɜːmz] , [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ræn][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

Reduced	to	plain	terms	,	her	story	ran	as	follows	:	—
减少	到	清楚的	条款	,	她	故事	跑	作为	跟随	:	—

简单来说，她的故事如下：——

['meəri] ['wɪtəkər] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['mærid]

Mary	Whittaker	was	a	girl	of	fourteen	when	her	mother	had	married
玛丽	惠特克	曾是	一个	女孩	的	十四	什么时候	她	母亲	有	已婚

['sæmjʊəl] ['lɪrɔɪd] .

Samuel	Learoyd	.
塞缪尔	利罗伊德	.

玛丽·惠特克十四岁时，她的母亲嫁给了塞缪尔·利罗伊德。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

Of	**her**	**father**	**she**	**knew**	**nothing**	**.**
的	她	父亲	她	知道	没有什么	.

她对自己的父亲一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

He	**had**	**died**	**when**	**she**	**was**	**a**	**baby**	**.**
他	有	死亡	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	.

她还是婴儿的时候他就去世了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ðə; ði] [lɪrɔɪdz] [hæd; həd] [pruːvd] [æn; ən] [ɪl] - [mætʃt] [peə(r)] .

From	**the**	**first**	**the**	**Learoyds**	**had**	**proved**	**an**	**ill**	**-**	**matched**	**pair**	**.**
从	这	第一的	这	利罗伊兹	有	已证实	一个	患病的	-	匹配	一对	.

从一开始，莱罗伊德夫妇就被证明是不般配的一对。

[æn] ['lɪrɔɪd] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [liːdz] ,

Anne	**Learoyd**	**,**	**her**	**mother**	**,**	**had**	**been**	**brought**	**up**	**in**	**Leeds**	**,**
安妮	利罗伊德	,	她	母亲	,	有	到过	带来	向上	在	利兹	,

她的母亲安妮·利罗伊德在利兹长大。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [juːst] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] ,

and	**having**	**been**	**used**	**to**	**all**	**the**	**excitements**	**of**	**life**	**in**	**a**	**big**	**town**	**,**
和	拥有	到过	用过的	到	全部	这	兴奋	的	生活	在	一个	大的	镇	,

并且已经习惯了大城市生活中的各种刺激，

[faʊnd] [ðə; ði] ['sɒlətri] [fɑːm] ['ləʊnsəm] .

found	**the**	**solitary**	**farm**	**lonesome**	**.**
成立	这	孤	农场	寂寞	.

发现这座孤零零的农场很寂寞。

['sæmjʊəl] ['lɪrɔɪd] , [ðəʊ] ['dʒiːniəl] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪl] [frendz]

Samuel	**Learoyd**	**,**	**though**	**genial**	**enough**	**at**	**times**	**in**	**the**	**society**	**of**	**his**	**male**	**friends**
塞缪尔	利罗伊德	,	尽管	和蔼可亲	足够的	在	时代	在	这	社会	的	他的	男性	朋友们

, [wɒz; wəz] [kə'prɪʃəs] .

,	**was**	**capricious**	**.**
,	曾是	任性	.

塞缪尔·利罗伊德虽然在男性朋友面前有时表现得相当和蔼可亲，但他性情反复无常。

[hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['sʌlən] ,

His	**temper**	**was**	**often**	**sullen**	**,**
他的	脾气	曾是	经常	忧郁	,

他脾气常常很阴沉，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [muːdz] [hiː; hi] [wʊd] [spend][ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] [ɪn]

and	**when**	**in**	**one**	**of**	**his**	**gloomy**	**moods**	**he**	**would**	**spend**	**the**	**whole**	**evening**	**in**
和	什么时候	在	一	的	他的	阴沉	情绪	他	会	花费	这	所有的	晚上	在

[hɪz; ɪz] [fɑːm] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [mə'rəʊs] ['saɪləns] .

his	**farm**	**kitchen**	**in**	**morose**	**silence**	**.**
他的	农场	厨房	在	忧郁	沉默	.

而当他心情低落时，他会在农舍的厨房里闷闷不乐地度过整个晚上。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn] [pɑːt] [djuː] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'fɜːməti] .

This	**state**	**of**	**mind**	**was**	**in**	**part**	**due**	**to**	**physical**	**infirmity**	**.**
这	状态	的	头脑	曾是	在	部分	到期的	到	身体的	虚弱	.

这种精神状态部分是由于身体虚弱造成的。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌepɪ'leptɪk] [fɪts] ,

As	**a**	**child**	**he**	**had**	**been**	**subject**	**to**	**epileptic**	**fits**	**,**
作为	一个	孩子	他	有	到过	主题	到	癫痫	适合	,

他小时候曾患有癫痫病，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðiːz] [gruː] [les] ['friːkwənt] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [hiː; hi]['nevə(r)]
and **though** **these** **grew** **less** **frequent** **as** **he** **advanced** **to** **manhood** **,** **he** **never**
和 尽管 这些 生长 较少的 频繁 作为 他 先进的 到 男子气概 , 他 绝不
[ɪn'taɪəli] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
entirely **shook** **them** **off** **,**
完全 摇晃 他们 离开 ,

虽然随着他长大成人，这些症状出现的频率有所降低，但他始终没有完全摆脱它们。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf][ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] [ɒv; əv] ['gluːmi] [mɪ'sænθrəpi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz]
and **during** **his** **married** **life** **a** **long** **spell** **of** **gloomy** **misanthropy** **would** **sometimes**
和 期间 他的 已婚 生活 一个 长的 拼写 的 阴沉 厌世 会 有时
[end][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'tæks] .
end **in** **the** **return** **of** **one** **of** **these** **attacks** **.**
结尾 在 这 返回 的 一 的 这些 攻击 .

在他婚姻生活中，一段漫长的阴郁厌世时期有时会以这些疾病的复发告终。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː] , [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] ,
He **was** **,** **too** **,** **a** **proud** **man** **,**
他 曾是 , 也 , 一个 自豪的 男人 ,

他也是个骄傲的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd] [bred] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [ˌsensə'bɪlətɪ] [tə'wɔːdz] ['eni] [slaɪt] , ['riːəl] [ɔː(r)]['fænsɪf(ə)l]
and **his** **pride** **bred** **in** **him** **a** **morbid** **sensibility** **towards** **any** **slight** **,** **real** **or** **fanciful**
和 他的 自豪 繁殖 在 他 一个 病态的 感性 向 任何 轻微 , 真实的 或者 奇幻的
,
,
,

他的骄傲使他对任何轻视，无论是真实的还是虚构的，都产生了病态的敏感。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [ɒn] [hɪm] .
that **was** **practised** **on** **him** **.**
那 曾是 已实践 在 他 .

他曾接受过这种训练。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stepdɔːtə(r)] [nɒt] [ʌn'kaɪndli] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ək'septɪd] ['eni] [pə'rent(ə)l]
He **treated** **his** **stepdaughter** **not** **unkindly** **,** **but** **never** **accepted** **any** **parental**
他 治疗 他的 继女 不是 不友善的 , 但 绝不 公认 任何 父母
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
responsibility **towards** **her** **.**
责任 向 她 .

他对继女并无不情愿，但从未承担起任何父母的责任。

['miːnwaɪl] [æn] ['lɪrɔɪd] , ['faɪndɪŋ] [nəʊ][kən'dʒiːniəl] [sə'saɪətɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,
Meanwhile **Anne** **Learoyd** **,** **finding** **no** **congenial** **society** **in** **her** **own** **home** **,**
同时 安妮 利罗伊德 , 寻找 不 相投 社会 在 她 自己的 家 ,

与此同时，安妮·利罗伊德在自己的家中也找不到志同道合的社交圈。

[spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] ['neɪbɜːrz] - ['haʊzɪz] .
spent **much** **of** **her** **time** **in** **neighbours** **'** **houses** **.**
花费 很多 的 她 时间 在 邻居 - 房屋 .

她大部分时间都待在邻居家。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [frend] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lændleɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊlpæk] [ɪn] ,
Her **chief** **friend** **was** **the** **landlady** **of** **the** **Woolpack** **Inn** **,**
她 首席 朋友 曾是 这 房东 的 这 卷毛 客栈 ,

她最好的朋友是伍尔帕克客栈的女老板。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ['sɪtʃueɪtɪd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [ænd; ənd] - .
a **public** **-** **house** **situated** **midway** **between** **the** **farm** **-** **house** **and** **Holmton** **.**
一个 民众 - 房子 位于 中途 之间 这 农场 - 房子 和 - .

一家位于农舍和霍尔姆顿之间的酒馆。

[hɪə(r)] [həʊl] [ˌɑːftəˈnuːnz] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] ,

Here	whole	afternoons	and	evenings	were	spent	,
这里	所有的	下午	和	晚上	是	花费	,

这里曾是人们消磨整个下午和夜晚的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['meəri] ['wɪtəkər]

and	the	work	of	the	farm	-	house	was	left	in	the	hands	of	Mary	Whittaker
和	这	工作	的	这	农场	-	房子	曾是	左边	在	这	双手	的	玛丽	惠特克

,

,

,

农舍的各项工作都交由玛丽·惠特克负责。

[təˈwɔːdz] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [ʃəʊn] ['eni] ['riːəl] [əˈfekʃn] .

towards	whom	her	mother	had	never	shown	any	real	affection	.
向	谁	她	母亲	有	绝不	所示	任何	真实的	感情	.

她的母亲从未对她表现出任何真正的感情。

[jˈiəz] [pɑːst] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [bɪˈtwiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [gruː] ['stedəli]

Years	passed	away	and	the	relations	between	husband	and	wife	grew	steadily
年	通过了	离开	和	这	关系	之间	丈夫	和	妻子	生长	稳步

[wɜːs] ,

worse	,
更糟	,

岁月流逝，夫妻关系日益恶化。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] .

till	at	length	the	crisis	came	.
直到	在	长度	这	危机	来了	.

最终危机爆发了。

[ə; eɪ] [njuː] ['bɑːmən] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊlpæk] ,

A	new	barman	was	appointed	at	the	Woolpack	,
一个	新的	酒吧招待	曾是	任命	在	这	卷毛	,

伍尔帕克酒吧新聘了一位酒保。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [æn] ['lɪrɔɪd] [hæd; həd] [nəʊn] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [laɪf][ɪn] [liːdz] .

a	man	whom	Anne	Learoyd	had	known	during	her	early	life	in	Leeds	.
一个	男人	谁	安妮	利罗伊德	有	已知	期间	她	早期的	生活	在	利兹	.

安妮·利罗伊德在利兹的早年生活中认识的一个人。

['ruːmə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['bɑːmən] [ænd; ənd]

Rumour	was	soon	busy	with	the	relations	which	existed	between	the	barman	and
谣言	曾是	很快	忙碌的	和	这	关系	哪个	存在	之间	这	酒吧招待	和

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] ,

the	farmer's	wife	,
这	农民的	妻子	,

谣言很快就传到了酒吧招待和农妇之间的关系上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [səˈspɪʃəs] ['stɔːriz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['lɪrɔɪd] .

and	after	a	time	suspicious	stories	reached	the	ears	of	Samuel	Learoyd	.
和	后	一个	时间	可疑的	故事	达到	这	耳朵	的	塞缪尔	利罗伊德	.

过了一段时间，一些可疑的传闻传到了塞缪尔·利罗伊德的耳中。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [siːn] [bɪˈtwiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət] ,

A	violent	scene	between	husband	and	wife	took	place	in	the	farm	kitchen	,	but	,
一个	暴力	场景	之间	丈夫	和	妻子	采取	地方	在	这	农场	厨房	,	但	,

农家厨房里发生了一起夫妻间的暴力事件，但是，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['ænz] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

in	spite	of	this	,	Anne's	visits	to	the	public	-	house	continued	as	before	.
在	尽管如此	的	这	,	安妮的	访问	到	这	民众	-	房子	持续	作为	前	.

尽管如此，安妮还是像以前一样继续光顾酒馆。

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæt(ə)l] - [mɑːt] [ɪn][ə; eɪ]

One	afternoon	,	when	her	husband	was	attending	a	cattle	-	mart	in	a
一	下午	,	什么时候	她	丈夫	曾是	参加	一个	牛	-	市场	在	一个

[ˈneɪbərɪŋ] [taʊn] , [æn] [ˈlɪrɔɪd] ,

neighbouring	town	,	Anne	Learoyd	,
邻接	镇	,	安妮	利罗伊德	,

一天下午，当她的丈夫去邻镇参加牲畜交易会时，安妮·利罗伊德

[wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ,

without	saying	a	word	to	her	daughter	,
没有	说	一个	单词	到	她	女儿	,

她一句话也没跟女儿说，

[left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈæbsənt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [rɪˈtɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]

left	the	house	and	was	still	absent	when	her	husband	returned	for
左边	这	房子	和	曾是	仍然	缺席的	什么时候	她	丈夫	返回	为了

[ˈsʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

她离开家后，丈夫回来吃晚饭时她仍然不在家。

[ˈmeəri] [ˈwɪtəkər] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊlpæk] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)]

Mary	Whittaker	was	at	once	dispatched	to	the	Woolpack	Inn	,	and	,	after
玛丽	惠特克	曾是	在	一次	已派出	到	这	卷毛	客栈	,	和	,	后

[æn; ən][ˈaʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

玛丽·惠特克立即被派往伍尔帕克旅馆，一个小时后，

[rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑːmən]

returned	with	the	news	that	her	mother	was	not	there	and	that	the	barman
返回	和	这	消息	那	她	母亲	曾是	不是	那里	和	那	这	酒吧招待

[wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈmɪsɪŋ] .

was	also	missing	.
曾是	还	丢失的	.

她回来时带来了消息，说她母亲不在那里，酒吧招待也不见了。

[wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [ˈlɪrɔɪd] [ˈsædl] [hɪz; ɪz][meə(r)][ænd; ənd] [rəʊd] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] - .

With	an	oath	,	Learoyd	saddled	his	mare	and	rode	in	all	haste	to	Holmton	.
和	一个	誓言	,	利罗伊德	鞍	他的	母马	和	骑	在	全部	匆忙	到	-	.

利罗伊德发誓后，给他的母马套上鞍，飞快地向霍尔姆顿进发。

[ˈfaɪndɪŋ] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Finding	no	news	of	the	missing	couple	in	the	town	he	made	his	way	to	the
寻找	不	消息	的	这	丢失的	夫妻	在	这	镇	他	制成	他的	方式	到	这

[ˈnɪərɪst] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

nearest	station	,
最近的	车站	,

在镇上没有找到失踪夫妇的消息后，他前往最近的车站。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ˈɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [hæd; həd]

where	he	found	that	a	man	and	woman	answering	to	his	description	had
在哪里	他	成立	那	一个	男人	和	女士	回答	到	他的	描述	有

[left] [baɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪvəpuːl] [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] .

left	by	train	for	Liverpool	four	hours	before	.
左边	经过	火车	为了	利物浦	四	小时	前	.

他发现，与他描述相符的一男一女四个小时前乘火车前往利物浦。

[ˈlɪrɔɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈreɪdʒɪŋ] [wɪð] [ˈfjʊəri][ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [praɪd] , [ˈfɒləʊd] [ɪn] [pəˈsjuːt] .

Learoyd	,	his	heart	raging	with	fury	and	wounded	pride	,	followed	in	pursuit	.
利罗伊德	,	他的	心	愤怒	和	愤怒	和	受伤	自豪	,	随后	在	追逐	.

利罗伊德怒火中烧，自尊心受挫，紧随其后。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

He	arrived	at	Liverpool	in	the	early	hours	of	the	next	morning	,	and	,
他	到达的	在	利物浦	在	这	早期的	小时	的	这	下一个	早晨	,	和	,

第二天清晨，他抵达利物浦。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒks] , [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [seɪld] [æt; ət]

making	his	way	to	the	docks	,	discovered	that	the	fugitives	had	sailed	at
制作	他的	方式	到	这	码头	,	发现	那	这	逃犯	有	航行	在

[ˈmɪdnaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmerɪkə] .

midnight	for	America	.
午夜	为了	美国	.

他前往码头的途中发现，逃犯们已于午夜启程前往美国。

[ˈfɜːðə(r)] [pəˈsjuːt] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

Further	pursuit	was	impossible	.
更远	追逐	曾是	不可能的	.

进一步追捕已不可能。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] ,

He	returned	home	,
他	返回	家	,

他回到了家。

[ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [drʌŋk] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] [wɪˈðɪn]

and	late	that	same	evening	was	found	lying	dead	drunk	on	the	road	-	side	within
和	晚的	那	相同的	晚上	曾是	成立	说谎	死的	醉	在	这	路	-	边	之内

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

a	hundred	yards	of	the	local	railway	station	.
一个	百	码	的	这	当地的	铁路	车站	.

当天晚上晚些时候，人们发现他醉倒在距离当地火车站不到一百码的路边，已经死亡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ,

He	was	brought	home	and	put	to	bed	,
他	曾是	带来	家	和	放	到	床	,

他被带回家后就被安顿在床上。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [fɪt] [ɒv; əv] [ˈepɪlepsi] .

and	next	day	was	seized	with	a	severe	fit	of	epilepsy	.
和	下一个	天	曾是	查获	和	一个	严重	合身	的	癫痫	.

第二天，他突发严重癫痫。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd]

For	weeks	his	life	was	in	danger	,	and	when	at	last	he	recovered
为了	周	他的	生活	曾是	在	危险	,	和	什么时候	在	最后的	他	恢复

[streŋθ] [ɒv; əv] [ˈbɒdi] ,

strength	of	body	,
力量	的	身体	,

数周以来，他的生命都处于危险之中，最终当他恢复了身体的体力时，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [məˈrɒsətɪ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ˈbɔːdəd] [ɒn] [ɪnˈsænəti] .

his	mind	remained	in	a	state	of	moroseness	that	at	times	bordered	on	insanity	.
他的	头脑	剩余	在	一个	状态	的	忧郁	那	在	时代	带边框	在	疯狂	.

他一直处于一种忧郁的状态，有时甚至接近疯狂。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˈheɪtə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrenzi]

He	became	a	fierce	hater	of	women	,	and	the	chief	victim	of	his	frenzy
他	成为	一个	凶猛的	仇恨者	的	女性	,	和	这	首席	受害者	的	他的	狂热

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈstepdɔːtə(r)] ,

was	his	stepdaughter	,
曾是	他的	继女	,

他变得极其憎恨女性，而他这种疯狂行为的主要受害者是他的继女。

['meəri] ['wɪtəkər] .

Mary	**Whittaker**	**.**
玛丽	惠特克	.

玛丽·惠特克。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɪz; ɪz] ['hɑːʃnəs] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪ'zeldə] ['peɪʃ(ə)ns] ,

She	**bore**	**his**	**harshness**	**with**	**a**	**Griselda**	**patience**	**,**
她	钻孔	他的	严厉	和	一个	格里塞尔达	耐心	,

她像格里塞尔达一样，以极大的耐心忍受着他的严厉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

but	**this**	**seemed**	**only**	**to**	**add**	**provocation**	**to**	**his**	**anger**	**.**
但	这	似乎	仅有的	到	添加	挑衅	到	他的	愤怒	.

但这似乎只会更加激怒他。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['trɒdn] [hɪz; ɪz][praɪd][ɪn]

In	**her**	**he**	**saw**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**woman**	**who**	**had**	**trodden**	**his**	**pride**	**in**
在	她	他	锯	这	女儿	的	这	女士	WHO	有	践踏	他的	自豪	在

[ðə; ði] [dʌst] ,

the	**dust**	**,**
这	灰尘	,

他从她身上看到了那个曾让他尊严蒙羞的女人的女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

and	**he**	**marked**	**her**	**out**	**as**	**the**	**object**	**of**	**his**	**vengeance**	**.**
和	他	标记	她	出去	作为	这	目的	的	他的	复仇	.

他将她视为复仇的对象。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['bɪtə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['siːmɪŋli] [ˌʌn'muːvd] ,

Finding	**that**	**bitter**	**words**	**and**	**deeds**	**of**	**cruelty**	**left**	**her**	**seemingly**	**unmoved**	**,**
寻找	那	苦的	字	和	契约	的	残酷	左边	她	似乎	不动	,

她发现自己似乎对那些恶毒的言语和残忍的行为无动于衷。

[hɪz; ɪz] [mə'rəʊs] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] [dɪ'vaɪzd] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [dɑːkə] [plænz][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

his	**morose**	**and**	**wounded**	**spirit**	**devised**	**other**	**and**	**darker**	**plans**	**of**	**revenge**	**.**
他的	忧郁	和	受伤	精神	设计	其他	和	较暗	计划	的	复仇	.

他忧郁而受伤的灵魂构思了其他更加阴暗的复仇计划。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['peniləs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːz] ,

At	**first**	**he**	**conceived**	**the**	**idea**	**of**	**driving**	**her**	**penniless**	**from**	**his**	**doors**	**,**
在	第一的	他	构思	这	主意	的	驾驶	她	身无分文	从	他的	门	,

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

起初他想把她赶出家门，让她身无分文，但是，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [faɪnd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['sɜːvənt] [ɒn][wʌn]

realising	**that**	**the**	**girl**	**would**	**find**	**no**	**difficulty**	**in**	**obtaining**	**a**	**place**	**as**	**servant**	**on**	**one**
意识到	那	这	女孩	会	寻找	不	困难	在	获得	一个	地方	作为	仆人	在	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrmz] ,

of	**the**	**neighbouring**	**farms**	**,**
的	这	邻接	农场	,

他意识到这女孩很容易就能在邻近的农场找到一份佣人的工作，

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] [hɑːt] .

he	**abandoned**	**it**	**as**	**furnishing**	**insufficient**	**satisfaction**	**for**	**his**	**tortured**	**heart**	**.**
他	弃	它	作为	家具	不足的	满意	为了	他的	受折磨	心	.

他放弃了它，因为它无法给他饱受折磨的心灵带来足够的慰藉。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːd] [haʊ] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][hæd; həd][sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [səʊld][baɪ]

One	day	he	heard	how	a	farmer	had	some	years	before	ignominiously	sold	by
一	天	他	听到	如何	一个	农民	有	一些	年	前	耻辱地	卖	经过

['pʌblɪk] ['ɔːkʃ(ə)n] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd] ,

public	auction	the	wife	of	whom	he	had	grown	tired	,
民众	拍卖	这	妻子	的	谁	他	有	生长	疲劳的	,

有一天，他听说几年前有个农民因为厌倦了妻子，竟然耻辱地把妻子公开拍卖了。

[ænd; ənd] ['lɪrɔɪd] [gləut] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð] [mə'lɪʃəs] [gliː] .

and	Learoyd	gloated	over	the	story	with	malicious	glee	.
和	利罗伊德	沾沾自喜	超过	这	故事	和	恶意	高兴	.

利罗伊德对这个故事幸灾乐祸，充满了恶意和喜悦。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

Here	was	a	means	of	satisfying	his	vengeance	to	the	full	.
这里	曾是	一个	方法	的	令人满意	他的	复仇	到	这	满的	.

这是他彻底复仇的途径。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːpt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['meəri] ['wɪtəkər] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]

To	his	warped	imagination	it	mattered	little	that	Mary	Whittaker	was	entirely
到	他的	扭曲的	想像力	它	重要	小的	那	玛丽	惠特克	曾是	完全

['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv] [hɪm] ,

innocent	of	her	mother's	desertion	of	him	,
清白的	的	她	母亲的	逃兵	的	他	,

在他扭曲的想象中，玛丽·惠特克对她母亲抛弃他这件事完全不知情，这一点无关紧要。

[ɔː(r)] [ðæt] [æn] ['lɪrɔɪd] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

or	that	Anne	Learoyd	,	far	away	in	America	,	would	probably	never	hear	of	her
或者	那	安妮	利罗伊德	,	远的	离开	在	美国	,	会	大概	绝不	听到	的	她

['dɔːtərz] [ʃeɪm] .

daughter's	shame	.
女儿的	耻辱	.

或者说，远在美国的安妮·利罗伊德可能永远不会听到她女儿的丑闻。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['gɪlti] [waɪf] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] ,

Inasmuch	as	the	guilty	wife	was	out	of	his	clutch	,
因此	作为	这	有罪的	妻子	曾是	出去	的	他的	离合器	,

由于有罪的妻子已经脱离了他的控制，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [vɪ'keərɪəs] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'mɑːnd] [frɒm; frəm]

he	was	content	with	the	vicarious	sacrifice	that	he	could	demand	from
他	曾是	内容	和	这	替代性的	牺牲	那	他	可以	要求	从

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

her	daughter	.
她	女儿	.

他很满足于可以从女儿那里要求做出替代性的牺牲。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [bruːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['kruːəl] ['pɜːpəs] ,

For	some	days	he	brooded	over	his	cruel	purpose	,
为了	一些	天	他	沉思	超过	他的	残忍的	目的	,

他为此残忍的目的沉思了数日。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['evə(r)][mɔː(r)]['feɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	it	found	ever	more	favour	in	his	eyes	.
和	它	成立	曾经	更多的	偏爱	在	他的	眼睛	.

它越来越受到他的喜爱。

['mɑːkɪt] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

Market	day	came	and	the	time	was	ripe	for	action	.
市场	天	来了	和	这	时间	曾是	成熟	为了	行动	.

集市日到了，行动的时机也成熟了。

['rʌfli] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stepdɔ:tə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] ['mɑ:kɪt] ,

Roughly	informing	his	stepdaughter	that	she	must	go	with	him	to	market	,
大致	通知	他的	继女	那	她	必须	去	和	他	到	市场	,

他粗略地告诉继女，她必须跟他一起去市场。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [fʊt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

he	left	the	house	with	her	on	foot	,	carrying	a	halter	in	his	hand	.
他	左边	这	房子	和	她	在	脚	,	携带	一个	缰绳	在	他的	手	.

他手里拿着缰绳，带着她步行离开了房子。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [hi:; hi] ['bru:təli] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] .

On	the	road	he	brutally	informed	her	of	his	purpose	.
在	这	路	他	残酷地	知情的	她	的	他的	目的	.

在路上，他残忍地告诉了她他的目的。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [si:zd] [ðə; ði][gɜ:l] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [nju:z] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz]

A	chill	of	horror	seized	the	girl	when	she	heard	the	news	,	but	her	tears
一个	寒意	的	恐怖	查获	这	女孩	什么时候	她	听到	这	消息	,	但	她	眼泪

[ænd; ənd] [in'tri:ti] ,

and	entreaties	,
和	恳求	,

听到这个消息，女孩感到一阵恐惧袭来，但她的眼泪和恳求，

[səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['meltɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [fɪld] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'həʊli] [dʒɔɪ] .

so	far	from	melting	his	heart	,	filled	him	with	an	unholy	joy	.
所以	远的	从	融化	他的	心	,	已填	他	和	一个	不圣洁的	喜悦	.

这非但没有融化他的心，反而让他充满了不洁的喜悦。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ə; eɪ] [fɑ:m] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ['meəri] [skri:md] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [help] ,

As	they	passed	a	farm	-	house	on	the	road	Mary	screamed	out	for	help	,
作为	他们	通过了	一个	农场	-	房子	在	这	路	玛丽	尖叫	出去	为了	帮助	,

当他们经过路边的一栋农舍时，玛丽大声呼救。

[bʌt; bət] ['lɪrɔɪd] ['saɪlənst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['li:vɪŋ]

but	Learoyd	silenced	her	with	a	blow	on	the	mouth	,	and	then	,	leaving
但	利罗伊德	沉默	她	和	一个	吹	在	这	嘴	,	和	然后	,	离开

[ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,

the	high	road	,
这	高的	路	,

但利罗伊德一拳打在她嘴上，让她闭嘴，然后离开了大路。

[tʊk] [ðə; ði] [pɑ:θ] [θru:] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['kʌmpəni] .

took	the	path	through	the	fields	in	order	to	avoid	company	.
采取	这	小路	通过	这	字段	在	命令	到	避免	公司	.

为了避开人群，他选择了穿过田野的小路。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Arriving	at	the	outskirts	of	the	town	,
抵达	在	这	郊区	的	这	镇	,

到达小镇郊外，

[hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [drægd] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:]

he	slipped	the	halter	over	her	head	and	dragged	her	through
他	滑倒了	这	缰绳	超过	她	头	和	拖拽	她	通过

[ðə; ði][baɪ] - [stri:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] .

the	by	-	streets	to	the	market	-	place	.
这	经过	-	街道	到	这	市场	-	地方	.

他把缰绳套在她头上，拖着她穿过小巷，来到市场。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['mɛriz] ['stɔ:ri] [æz; əz][təʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['wi:və(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .

Such	was	Mary's	story	as	told	to	the	weaver	that	evening	in	his	cottage	.
这样的	曾是	玛丽的	故事	作为	讲述	到	这	织工	那	晚上	在	他的	小屋	.

这就是玛丽当晚在织工的小屋里向他讲述的故事。

[tɒm] ['pɑːrfɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] ,
Tom Parfitt was a man of few words ,
汤姆 帕菲特 曾是 一个 男人 的 很少 字 ,

汤姆·帕菲特是个寡言少语的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .
but the tears that rolled down his cheek showed his sympathy .
但 这 眼泪 那 滚动 向下 他的 脸颊 显示 他的 同情 .

但他脸颊上滚落的泪水却流露出他的同情。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [læs] ,
" Poor lass ,
" 贫穷的 小姐 ,

“可怜的姑娘，

[pɔː(r); pʊə(r)] [læs] " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['kɒment] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hærəʊɪŋ]
poor lass " was his frequent comment as he listened to the harrowing
贫穷的 小姐 " 曾是 他的 频繁 评论 作为 他 听着 到 这 令人痛心的
['diːteɪlz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ;
details and thought of the agony of the market - place ;
细节 和 想法 的 这 痛苦 的 这 市场 - 地方 ;

“可怜的姑娘”，这是他听着那些令人痛心的细节，想到集市上的惨状时经常说的话；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [wɪð] [sɒbz] .
and when she had ended her tale his voice was broken with sobs .
和 什么时候 她 有 结束 她 故事 他的 嗓音 曾是 破碎的 和 啜泣 .

当她讲完故事时，他的声音因抽泣而哽咽。

" [ðaʊ] [sæl] ['nɪvər] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] , [læs] ,
" Thou sal niver want for a home , lass ,
" 你 盐 尼弗 想 为了 一个 家 , 小姐 ,

“姑娘，你永远不会缺少一个家。”

[səʊ] [læŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən]['æd(ə)l][ə; eɪ] [baɪt] [æn; ən] - [ə; eɪ] [sʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] - - . "
so lang as I can addle a bite an ' a sup wi ' my weyvin ' . "
所以 语言 作为 我 能 鞍 一个 咬 一个 - 一个 上 wi - 我的 - - . "

只要我还能勉强吃点东西，喝点东西，我的韦文就行了。

" ['hæpən] ['lɪrɔɪd] [wɪl] [biː; bi]['wɑːntɪn] - [ˌem 'iː] [bæk] [eɪdʒiːən] [wen] [hiːz] ['gɒtn] ['aʊər] [θɪŋz] [ə; eɪ]
" Happen Learoyd will be wantin ' me back agean when he's gotten ower things a
" 发生 利罗伊德 将要 是 想要 - 我 后退 爱琴海 什么时候 他是 获得 所有者 事物 一个
[bɪt] . "
bit . "
少量 . "

“等利罗伊德稍微缓过神来，他就会想让我回去的。”

" [ðen] [hiːl] [noʊn] [get] [ðiː] ,
" Then he'll noan get thee ,
" 然后 地狱 诺安 得到 你 ,

“然后他就抓不到你了，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːvə(r)] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['viːəməns] .
" and the weaver struck his fist on the table with unusual vehemence .
" 和 这 织工 击 他的 拳头 在 这 桌子 和 异常 激烈 .

“织工用异乎寻常的力气一拳砸在桌子上。”

" [ə; eɪ] ['wɪlfl] [mæn] [mʌn] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] , [faʊks] [seɪ] ; [æn; ən] - [ai] ['rekən] [sæm] ['lɪrɔɪd]
" A wilful man mun have his way , fowks say ; an ' I reckon Sam Learoyd
" 一个 故意 男人 蒙 有 他的 方式 , 福克斯 说 ; 一个 - 我 估计 山姆 利罗伊德
[hæz; həz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ;
has had it ;
有 有 它 ;

“人们常说，任性的人总能如愿以偿；我认为萨姆·利罗伊德已经如愿以偿了；

[bʌt; bət] [hiːl] [noʊn] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['aʊər] , [ɪf] [ai] [nəʊ] [aʊt] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪs] . "

but	he'll	noan	have	it	twice	ower	,	if	I	know	owt	about	justice	.	"
但	地狱	诺安	有	它	两次	所有者	,	如果	我	知道	owt	关于	正义	.	"

但如果我对正义有所了解的话，他绝不会再得到两次这样的惩罚。

" [bʌt; bət] [hiːz] [bɪn] ['sædli] [tjuːd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mʌðə(r)] ['liːvɪn] - [hɪm] [æn; ən] - [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri]

"	But	he's	bin	sadly	tewed	wi	'	mother	leavin	'	him	an	'	all	,	"	replied	Mary
"	但	他是	垃圾桶	令人遗憾的是	特威德	wi	-	母亲	离开	-	他	一个	-	全部	,	"	回复	玛丽

,

,

,

“可是他母亲离开他，他很难过，”玛丽回答说。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðem; ðəm] [fɪts] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [kən'tend] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - .

"	and	there's	them	fits	that	he	has	to	contend	wi	'	.
"	和	有	他们	适合	那	他	有	到	抗衡	wi	-	.

“而且他还要应对那些发作的症状。”

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [ai] [mʌn] [gəʊ] .

If	he	wants	me	I	mun	go	.
如果	他	想要	我	我	蒙	去	.

如果他想要我，我就去。

[ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [left] [ɒn] [tiː] - [fɑːm] [tuː; tə] [fend] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

There's	nobody	left	on	t	'	farm	to	fend	for	him	.	"
有	无人	左边	在	t	-	农场	到	挡	为了	他	.	"

农场里已经没有人照顾他了。

" [ɪf] [hiː; hi] [kuːmz] [hɪə(r)] [hiːl] [faɪnd] [tiː] - [dɔː(r)] [spɑː] [eɪdʒiːən] [hɪm] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɑːrfɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	If	he	cooms	here	he'll	find	t	'	door	sparred	agean	him	,	"	exclaimed	Parfitt	,	in	his
"	如果	他	库姆斯	这里	地狱	寻找	t	-	门	切磋	爱琴海	他	,	"	惊呼	帕菲特	,	在	他的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

“如果他胆敢来到这里，他会发现大门正对着他，”帕菲特愤慨地喊道。

['meəri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

Mary	shook	her	head	sadly	,	but	made	no	reply	.
玛丽	摇晃	她	头	令人遗憾的是	,	但	制成	不	回复	.

玛丽悲伤地摇了摇头，但没有回答。

[ðeɪ] [sæt] [ə'waɪl] [ɪn] ['saɪləns] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gɜːl] ,

They	sat	awhile	in	silence	,	gazing	into	the	dying	fire	,	and	then	the	girl	,
他们	卫星	一会儿	在	沉默	,	凝视	进入	这	垂死	火	,	和	然后	这	女孩	,

他们静静地坐了一会儿，凝视着即将熄灭的火焰，然后目光转向了那个女孩。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] " [ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðaʊz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

with	a	timid	"	I	thank	thee	for	what	thou's	done	for	me	,
和	一个	胆小	"	我	感谢	你	为了	什么	你的	完毕	为了	我	,

她怯生生地说：“我感谢你为我所做的一切。”

" [wɪð'druː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [kraɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] .

"	withdrew	to	the	inner	room	and	cried	herself	to	sleep	.
"	退出	到	这	内	房间	和	哭	她自己	到	睡觉	.

她退到内室，哭着睡着了。

[ðə; ði] ['wiːvə(r)] [lɪt] [hɪz; ɪz] [kleɪ] [paɪp] [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['fɔːwədz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪ] ['æʃɪz] [ɒv; əv]

The	weaver	lit	his	clay	pipe	and	,	bending	forwards	over	the	grey	ashes	of
这	织工	点燃	他的	黏土	管道	和	,	弯曲	前进	超过	这	灰色的	灰烬	的

[hɪz; ɪz] [piːt] - ['faɪə(r)] ,

his	peat	-	fire	,
他的	泥炭	-	火	,

织工点燃了他的陶土烟斗，俯身靠近他泥炭火的灰色灰烬，

['berid]	[hɪm'self]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θɔ:ts]	[tɪl]	[ðə; ði]	[klɒk]	,	['straɪkɪŋ]	[ɪ'lev(ə)n]	,	[raʊzd]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]
buried	**himself**	**in**	**his**	**thoughts**	**till**	**the**	**clock**	**,**	**striking**	**eleven**	**,**	**roused**	**him**	**from**	**his**
埋葬	他自己	在	他的	想法	直到	这	钟	,	引人注目	十一	,	唤醒	他	从	他的

['revəri]	.
reverie	**.**
遐想	.

他沉浸在自己的思绪中，直到时钟敲响十一点，才将他从沉思中唤醒。

[hi:; hi]	['sləʊli]	[rəʊz]	,	[pleɪst]	[ə; eɪ]	['kʊʃ(ə)n]	[ɒn][ðə; ði]	['set(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ʌn'dresɪŋ]	,
He	**slowly**	**rose**	**,**	**placed**	**a**	**cushion**	**on**	**the**	**settle**	**,**	**and**	**without**	**undressing**	**,**
他	缓慢地	玫瑰	,	放置	一个	软垫	在	这	定居	,	和	没有	脱衣服	,

他缓缓起身，在长凳上放了一个垫子，然后没有脱衣服，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

更多骑行故事(More Tales of the Ridings)
第4/4页

[flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [bɔːdz] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

flung	himself	on	the	hard	boards	and	fell	asleep	.
扔	他自己	在	这	难的	板	和	跌倒	睡着了	.

他猛地扑倒在坚硬的木板上，睡着了。

[deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [pɑːst] [ænd; ənd]['meəri] ['wɪtəkər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['wiːvərz] ['kɒtɪdʒ]

Days	and	weeks	passed	and	Mary	Whittaker	still	remained	in	the	weaver's	cottage
天	和	周	通过了	和	玛丽	惠特克	仍然	剩余	在	这	织工的	小屋

.

:

.

日子一天天过去，几周过去了，玛丽·惠特克仍然待在织工的小屋里。

[ðə; ði] [kau] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [pɑːst] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] ,

The	cowed	look	in	her	eyes	passed	gradually	away	,
这	胆怯	看	在	她	眼睛	通过了	逐步地	离开	,

她眼中怯懦的神色渐渐消失了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [mænz] ['fʊtfɔːl] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

though	it	would	come	back	whenever	a	man's	footfall	was	heard	in	the	street
尽管	它	会	来	后退	每当	一个	男人的	人流量	曾是	听到	在	这	街道

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

不过，每当听到街上有人脚步声时，它就会再次出现。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld][fɪə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['lɪrɔɪd] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd]

and	a	cold	fear	seized	her	at	the	thought	that	Learoyd	was	at	hand
和	一个	寒冷的	害怕	查获	她	在	这	想法	那	利罗伊德	曾是	在	手

[tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .

to	demand	her	return	to	the	farm	.
到	要求	她	返回	到	这	农场	.

一想到利罗伊德随时可能要求她返回农场，她就感到一阵彻骨的恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd]['meəri] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

But	he	never	came	,	and	Mary	grew	more	and	more	at	ease	in	her
但	他	绝不	来了	,	和	玛丽	生长	更多的	和	更多的	在	舒适	在	她

[njuː] [sə'raʊndɪŋz] .

new	surroundings	.
新的	周围环境	.

但他始终没有来，玛丽在新环境中也越来越自在。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːmi; 'rʊmi] ['fɑːmsted] , [wɪð] [ɪts] [waɪd] [hə'raɪz(ə)nz][ɒv; əv] [mʊrz]

The	change	from	the	roomy	farmstead	,	with	its	wide	horizons	of	moors
这	改变	从	这	宽敞	农场	,	和	它是	宽的	地平线	的	沼泽地

[ænd; ənd] [wʊdz] ,

and	woods	,
和	树林	,

从宽敞的农舍，到开阔的荒原和树林，这种变化

[tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnləs] [bæk] [striːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]

to	the	narrow	cottage	in	the	sunless	back	street	was	a	strange	one	for
到	这	狭窄的	小屋	在	这	无日光	后退	街道	曾是	一个	奇怪的	一	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

对她来说，住在阴暗小巷里的那间狭窄小屋是个很奇怪的地方。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] , [tuː] , [ðə; ði] [fɑːm] [wɜːk] :

She	missed	,	too	,	the	farm	work	:
她	错过	,	也	,	这	农场	工作	:

她也很怀念农活：

[ðə; ði] ['tʃɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːvz] [ænd; ənd] ['pəʊltri] .

the	churning	of	the	butter	and	the	feeding	of	the	calves	and	poultry	.
这	搅拌	的	这	黄油	和	这	喂养	的	这	小牛	和	家禽	.

搅打黄油，喂养小牛和家禽。

[bʌt; bət] [juːθ] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [lɜːnt] [tuː; tə][ə'dæpt] [hɜː'self] [tuː; tə]

But	youth	was	on	her	side	and	she	soon	learnt	to	adapt	herself	to
但	青年	曾是	在	她	边	和	她	很快	学会了	到	适应	她自己	到

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [laɪf] .

her	new	life	.
她	新的	生活	.

但年轻是她的优势，她很快就学会了适应新的生活。

[suːn] ['ɑːftə(r)][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [maʊnt] [wɪð] ['pɑːrfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm]

Soon	after	six	in	the	morning	she	would	mount	with	Parfitt	to	the	upper	room
很快	后	六	在	这	早晨	她	会	山	和	帕菲特	到	这	上	房间

[ænd; ənd][spɪn][ðə; ði] [wʊl] ,

and	spin	the	wool	,
和	旋转	这	羊毛	,

每天早上六点刚过，她就会和帕菲特一起上楼纺羊毛。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [wiːv] ['ɪntuː] [klɒθ] .

which	he	would	then	weave	into	cloth	.
哪个	他	会	然后	编织	进入	布	.

然后他会将这些材料织成布匹。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [hɑːd] ,

The	work	was	hard	,
这	工作	曾是	难的	,

这项工作很辛苦。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə]

and	some	of	the	processes	of	cleaning	the	wool	were	repulsive	to
和	一些	的	这	流程	的	打扫	这	羊毛	是	丑恶	到

[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][æt; ət][fɜːst] ,

her	nature	at	first	,
她	自然	在	第一的	,

起初，她对一些羊毛清洗过程感到厌恶。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌstəmd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðɪs] [æz; əz][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [els] .

but	in	time	she	accustomed	herself	to	this	as	to	so	much	else	.
但	在	时间	她	习惯	她自己	到	这	作为	到	所以	很多	别的	.

但随着时间的推移，她像习惯其他许多事情一样，也习惯了这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ;

It	was	easy	for	her	gentle	nature	to	win	the	hearts	of	the	three	children	;
它	曾是	简单的	为了	她	温和的	自然	到	赢	这	心	的	这	三	孩子们	;

她温柔的性格很容易就赢得了三个孩子的喜爱；

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [lɜːnt] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [nəːs] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['eɪlmənts] ,

she	quickly	learnt	the	duties	of	a	mother	,	nursed	them	in	their	childish	ailments	,
她	迅速地	学会了	这	职责	的	一个	母亲	,	护理	他们	在	他们的	幼稚	疾病	,

她很快就学会了母亲的职责，悉心照料他们度过童年的种种小病小痛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [luːm] [wɒz; wəz] [stɪl] , [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [geɪmz] .

and	when	the	loom	was	still	,	joined	with	them	in	their	games	.
和	什么时候	这	织布机	曾是	仍然	,	加入	和	他们	在	他们的	游戏	.

当织布机停止运转时，就和他们一起玩游戏。

[sɪks] [mʌnθs] [tɒm] ['pɑːrfɪt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['lɪrɔɪd] [wʊd] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]

Six	months	Tom	Parfitt	waited	to	see	whether	Learoyd	would	make	any	attempt	to
六	几个月	汤姆	帕菲特	等待	到	看	无论	利罗伊德	会	制作	任何	试图	到

[rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] ['stepdɔːtə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɒŋd] ,

recover	the	stepdaughter	whom	he	had	wronged	,
恢复	这	继女	谁	他	有	冤枉	,

汤姆·帕菲特等了六个月，想看看利罗伊德是否会试图挽回他伤害过的继女。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [meɪd] [nəʊ] [muːv] ,

and	then	,	as	the	farmer	made	no	move	,
和	然后	,	作为	这	农民	制成	不	移动	,

然后，见农夫没有动静，

[hiː; hi]['kwaɪətli] ['mærid] ['meəri] ['wɪtəkər] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['meθədɪst] ['tʃæp(ə)l] .

he	quietly	married	Mary	Whittaker	at	the	Primitive	Methodist	Chapel	.
他	悄悄	已婚	玛丽	惠特克	在	这	原始	卫理公会	教堂	.

他悄悄地在原始卫理公会教堂与玛丽·惠特克结婚。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[j'iəz] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Years	passed	away	and	a	gradual	change	came	over	the	character	of	the
年	通过了	离开	和	一个	逐渐地	改变	来了	超过	这	特点	的	这

['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] [laɪf] [ɒv; əv] - .

social	and	economic	life	of	Holmton	.
社会的	和	经济的	生活	的	-	.

岁月流逝，霍尔姆顿的社会经济生活发生了逐渐的变化。

[ðə; ði] [taʊn] [bɪ'keɪm] [lɪŋkt] [ʌp] [baɪ] [reɪl] [wɪð] [liːdz] [ænd; ənd] ['brædfəd] ,

The	town	became	linked	up	by	rail	with	Leeds	and	Bradford	,
这	镇	成为	链接	向上	经过	轨	和	利兹	和	布拉德福德	,

该镇通过铁路与利兹和布拉德福德连接起来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ɪts] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [kɔːt] [æn; ən]['ekəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz]

and	in	this	way	it	lost	its	isolation	and	caught	an	echo	of	the	ideas
和	在	这	方式	它	丢失的它是		隔离	和	捕捉	一个	回声	的	这	想法

[ænd; ənd] [vˈjuːz] [ɒv; əv][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [taʊnz] .

and	views	of	life	of	the	people	in	the	big	towns	.
和	浏览	的	生活	的	这	人们	在	这	大的	城镇	.

就这样，它失去了孤立状态，并接收到了大城市人们的生活思想和观点的回响。

[ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] ['sləʊli] [faʊnd] [ɪts] [weɪ]

Elementary	education	was	introduced	,	and	the	printed	book	slowly	found	its	way
初级	教育	曾是	介绍	,	和	这	打印	书	缓慢地	成立	它是	方式

['ɪntuː][ðə; ði] ['wiːvəz] - ['kɔtidʒz] .

into	the	weavers	'	cottages	.
进入	这	织工	-	小屋	.

初等教育被引入，印刷书籍也慢慢走进了织工们的小屋。

[məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][hænd] - [luːm] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)] - [luːm] .

Most	important	change	of	all	,	the	hand	-	loom	gave	place	to	the	power	-	loom	.
最多	重要的	改变	的	全部	,	这	手	-	织布机	给予	地方	到	这	力量	-	织布机	.

最重要的变化是，手织机被动力织机取代。

['fæktriz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bek] ,

Factories	were	built	by	the	side	of	the	beck	,
工厂	是	建造	经过	这	边	的	这	贝克	,

工厂建在小溪边，

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][əʊld]

and	while	a	certain	amount	of	weaving	continued	to	be	done	by	the	old
和	尽管	一个	肯定	数量	的	编织	持续	到	是	完毕	经过	这	老的

['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔtidʒz] ,

people	in	their	cottages	,
人们	在	他们的	小屋	,

虽然一些老人们仍然在他们的小屋里继续进行一定数量的织布工作，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [sɔːt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] , [ænd; ənd] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]

the	younger	generation	sought	employment	in	the	mills	,	and	payment	for
这	年轻	一代	寻求	就业	在	这	磨坊	,	和	支付	为了

['piːswɜːk] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [taɪm] - ['weɪdʒɪz] .

piecework	gave	way	to	time	-	wages	.
计件工作	给予	方式	到	时间	-	工资	.

年轻一代纷纷到工厂找工作，计件工资制逐渐被计时工资制取代。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wiːvəz] ['welkəm] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd]

Most	of	the	younger	weavers	welcomed	this	change	when	it	was	fully	understood
最多	的	这	年轻	织工	欢迎	这	改变	什么时候	它	曾是	完全	理解

.

:

.

大多数年轻的织工在充分理解这一变化后都表示欢迎。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ðəʊ] [stɪl] ['terəbli] [lɒŋ] ,

They	found	that	the	hours	of	work	,	though	still	terribly	long	,
他们	成立	那	这	小时	的	工作	,	尽管	仍然	可怕	长的	,

他们发现，虽然工作时间仍然非常长，

[wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [spent] [baɪ][ðeə(r)]['peərənts]['əʊvə(r)][ðeə(r)][hænd] - [luːmz] ,

were	shorter	than	those	spent	by	their	parents	over	their	hand	-	looms	,
是	较短	比	那些	花费	经过	他们的	父母	超过	他们的	手	-	织布机	,

比他们父母在手织布机上花费的时间要短。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [weə(r)] [ðə; ði] [juːðz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [met] [ðeə(r)]

and	the	social	intercourse	of	the	mill	,	where	the	youths	and	girls	met	their
和	这	社会的	交往	的	这	磨	,	在哪里	这	青年	和	女孩们	遇见	他们的

['iːkwəlz] [ɪn][eɪdʒ] ,

equals	in	age	,
等于	在	年龄	,

还有工厂里的社交活动，在那里，青年男女会遇到年龄相仿的人。

[wɒz; wəz] [diːmd] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['leɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz]

was	deemed	preferable	to	the	family	labours	in	the	upper	story	of	the	cottages
曾是	被认为	优选	到	这	家庭	劳动	在	这	上	故事	的	这	小屋

.

:

.

比起让家人在小屋楼上干活，这被认为是更好的选择。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] [ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ænd; ənd] ['fɔːmən] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]['bruːt(ə)l]

Moreover	,	if	the	overseers	and	foremen	in	the	mills	were	often	brutal
而且	,	如果	这	监督者	和	工头	在	这	磨坊	是	经常	野蛮

, [ðə; ði] ['wɜːkəz] [kʊd; kəd] ,

,	the	workers	could	,
,	这	工人	可以	,

此外，如果工厂里的监工和领班经常很残暴，工人们可能会……

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:vɪŋ] - [ʃed] [wen] [ðə; ði] ['hu:tərz] ['saʊndɪd]

get	away	from	the	atmosphere	of	the	weaving	-	shed	when	the	hooters	sounded
得到	离开	从	这	气氛	的	这	编织	-	棚	什么时候	这	猫头鹰餐厅	听起来

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

at	six	o'clock	in	the	evening	.
在	六	点钟	在	这	晚上	.

傍晚六点钟，当汽笛响起时，就想逃离织布车间的喧嚣。

[wen] [ðɪs] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪn] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] [tʊk] [pleɪs] [tɒm] ['pɑ:rfɪt] [faʊnd] [hɪm'self] [tu:] [əʊld][tu:; tə]

When	this	revolution	in	industrial	life	took	place	Tom	Parfitt	found	himself	too	old	to
什么时候	这	革命	在	工业的	生活	采取	地方	汤姆	帕菲特	成立	他自己	也	老的	到

[ə'dæpt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

adapt	himself	to	the	change	.
适应	他自己	到	这	改变	.

当这场工业革命发生时，汤姆·帕菲特发现自己年纪太大，无法适应这种变化。

" [ti:] - [hænd] - [-] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .

"	T	'	hand	-	loom's	gooid	enough	for	me	,	"	were	his	words	.
"	T	-	手	-	Loom's	好	足够的	为了	我	,	"	是	他的	字	.

“这台手织机对我来说就足够好了，”他这样说道。

" [ɪf] [aɪ] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [aɪ] - [ti:] - [mɪl] [aɪ'd] [fi:l] [laɪk] ['gɪvɪn] - [ʌp] [æn; ən] [aʊd] [frend] ,

"	If	I	went	to	work	i	'	t	'	mill	I'd	feel	like	givin	'	up	an	owd	friend	,
"	如果	我	去	到	工作	我	-	t	-	磨	ID	感觉	喜欢	给予	-	向上	一个	owd	朋友	,

“如果我去工厂工作，我会感觉像是在放弃一个老朋友。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] [grəʊn] [aʊd] - - .

just	because	he'd	grown	owd	-	feshioned	.
只是	因为	他会	生长	owd	-	-	.

只是因为他的穿着打扮过时了。

[aɪl] [stɪk] [tu:; tə] ['kɒtɪdʒ] [wɑ:rk] , [tʃu:z] - [wɒt] ['ʌðə(r)] [faʊks] [meɪ] [du:; də] .

I'll	stick	to	cottage	wark	,	choose	-	what	other	fowks	may	do	.
患病的	戳	到	小屋	工作	,	选择	-	什么	其他	福克斯	可能	做	.

我还是坚持做乡村手工艺品，选择别人可能做的事。

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] ;

"	Hearing	this	decision	,	his	wife	at	once	decided	to	remain	with	him	;
"	听力	这	决定	,	他的	妻子	在	一次	决定	到	保持	和	他	;

“听到这个决定后，他的妻子立即决定留在他身边；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [pɑ:rfɪts] ['fɔ:mə(r)] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [hu:m]

but	the	three	children	of	Parfitt's	former	marriage	,	the	youngest	of	whom
但	这	三	孩子们	的	帕菲特	以前的	婚姻	,	这	最小的	的	谁

[wɒz; wəz] [naʊ] [ˌsev(ə)n'ti:n] ,

was	now	seventeen	,
曾是	现在	十七	,

但帕菲特与前妻所生的三个孩子，其中最小的也已经十七岁了，

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [si:k] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fæktriz] .

determined	to	seek	work	in	the	factories	.
决定	到	寻找	工作	在	这	工厂	.

决心到工厂找工作。

[ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] [ðʌs] [splɪt] [ʌp] ,

The	family	was	thus	split	up	,
这	家庭	曾是	因此	分裂	向上	,

于是，这个家庭就此破碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [brɔːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [njuː] [aɪ'diəz]

and	the	younger	generation	brought	back	into	the	house	at	night	new	ideas
和	这	年轻	一代	带来	后退	进入	这	房子	在	夜晚	新的	想法

[geɪnd] [ə'mɪd][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

gained	amid	the	social	intercourse	of	the	mill	.
获得	之中	这	社会的	交往	的	这	磨	.

年轻一代晚上把在工厂里与人交往中获得的新思想带回了家。

['meəri] ['wɪtəkərz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['pɑːrfɪt] [wɒz; wəz]

Mary	Whittaker's	position	in	the	town	after	her	marriage	to	Parfitt	was
玛丽	惠特克	位置	在	这	镇	后	她	婚姻	到	帕菲特	曾是

['kwaɪətli] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['wiːvəz] .

quietly	accepted	by	the	community	of	weavers	.
悄悄	公认	经过	这	社区	的	织工	.

玛丽·惠特克嫁给帕菲特后，她在镇上的地位被织工群体默默接受了。

[ðeɪ] [stɪl] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [neɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]

They	still	called	her	by	her	maiden	name	,	but	there	was	nothing	unusual
他们	仍然	称为	她	经过	她	少女	姓名	,	但	那里	曾是	没有什么	异常

[ɪn] [ðæt] .

in	that	.
在	那	.

他们仍然称呼她娘家姓，但这并没有什么不寻常的。

['ɒf(ə)n] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] " ['meəri] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] ,

Often	,	too	,	she	was	referred	to	as	"	Mary	that	was	selled	for	sixpence	,
经常	,	也	,	她	曾是	指	到	作为	"	玛丽	那	曾是	已售出	为了	六便士	,

" [bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'gen] ,

"	but	here	again	,
"	但	这里	再次	,

她也常常被称为“以六便士卖掉的玛丽”，但在这里，

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['əʊldə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [nəʊ] ['stɪgmə] [wɒz; wəz]

at	least	as	far	as	the	older	generation	was	concerned	,	no	stigma	was
在	至少	作为	远的	作为	这	老	一代	曾是	担心的	,	不	柱头	曾是

[ɪm'plaɪd] .

implied	.
暗示	.

至少在老一辈人看来，这并不带有任何歧视的意味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][fræŋk] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækt] .

It	was	simply	a	frank	statement	of	fact	.
它	曾是	简单地	一个	坦率	陈述	的	事实	.

这只是对事实的坦诚陈述。

[wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

With	the	younger	generation	,	however	,
和	这	年轻	一代	,	然而	,

然而，对于年轻一代来说，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['eldəz] [ɪn][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [njuː] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [njuː] [kəʊdz]

who	were	quicker	than	their	elders	in	absorbing	new	ideas	and	new	codes
WHO	是	更快	比	他们的	长者	在	吸收	新的	想法	和	新的	代码

[ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [kən'venʃ(ə)n] ,

of	social	convention	,
的	社会的	习俗	,

他们比长辈们更快地吸收新思想和新的社会习俗准则。

" ['meəri] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ə'raʊzd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

"	Mary	that	was	selled	for	sixpence	"	was	a	name	that	aroused	curiosity	,
"	玛丽	那	曾是	已售出	为了	六便士	"	曾是	一个	姓名	那	被唤醒	好奇心	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'rɪʒn] .

and	sometimes	derision	.
和	有时	嘲笑	.

“以六便士的价格被卖掉的玛丽”这个名字引起了人们的好奇，有时也招致嘲笑。

[ə'keɪʒnəli] ['mɛriz] ['stepdɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [twit] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,

Occasionally	Mary's	stepdaughters	would	be	twitted	about	the	name	at	the	mill	,
偶尔	玛丽的	继女	会	是	推特	关于	这	姓名	在	这	磨	,

偶尔，玛丽的继女们会在磨坊里听到关于这个名字的闲言碎语。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wʊd] [bɜːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	their	faces	would	burn	as	they	realised	that	a	dark	shadow	hung	over	the
和	他们的	面孔	会	烧伤	作为	他们	意识到	那	一个	黑暗的	阴影	悬挂	超过	这

['wʊmən] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] ['mʌðə(r)] ,

woman	whom	they	had	been	taught	to	call	mother	,
女士	谁	他们	有	到过	教授	到	称呼	母亲	,

当他们意识到自己从小被教导称之为母亲的女人身上笼罩着一层阴影时，他们的脸颊会烧得通红。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðeə(r)] [hɑːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [set] [fʊt] [ɪn]

and	who	had	won	their	hearts	from	the	day	on	which	she	first	set	foot	in
和	WHO	有	韩元	他们的	心	从	这	天	在	哪个	她	第一的	放	脚	在

[ðeə(r)] ['fɑːˌðərz] [haʊs] .

their	father's	house	.
他们的	父亲的	房子	.

她从第一次踏入他们父亲家的那天起，就赢得了他们的心。

[wʌns] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Once	they	spoke	of	the	matter	to	their	father	,
一次	他们	辐	的	这	事情	到	他们的	父亲	,

他们把这件事告诉了父亲之后，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

anxious	to	learn	the	exact	truth	from	his	lips	.
焦虑的	到	学习	这	精确的	真相	从	他的	嘴唇	.

迫切想从他口中得知真相。

" [aɪ] , [ai] [boʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] [ə'fɔː]

"	Aye	,	I	bowt	her	for	sixpence	afore
"	是的	,	我	弓	她	为了	六便士	之前

“是的，我之前向她鞠躬六便士。”

[ai] [wed] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

I	wed	her	,	"	he	said	,	looking	them	steadily	in	the	face	,
我	结婚	她	,	"	他	说	,	寻找	他们	稳步	在	这	脸	,

“我娶了她，”他直视着他们的脸说道。

" [æn; ən] - [tiː] - [mæn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [sed] [aɪ'd] ['gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [mʌk] - [tʃiːp] .

"	an	'	t	'	man	that	selled	her	to	me	said	I'd	gotten	her	muck	-	cheap	.
"	一个	-	t	-	男人	那	已售出	她	到	我	说	ID	获得	她	泥浆	-	便宜的	.

把她卖给我的人说我买她真是捡了个大便宜。

[ðem; ðəm][wɒz; wəz][tiː] - [truːist] [wɜːdz] [hiː; hi]['aɪvə][spæk] ,

Them	was	t	'	truest	words	he	iver	spak	,
他们	曾是	t	-	最真实的	字	他	河	斯帕克	,

这是他说过的最真挚的话。

[æn; ən] - [ʃuː] [wʊd] [heɪ] [biːn] [mʌk] - [tʃiːp] [ɪf] [aɪ'd] [giːn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [pʌnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

an	'	shoo	would	hae	been	muck	-	cheap	if	I'd	gien	a	million	pund	for	her	.
一个	-	嘘	会	哈	到过	泥浆	-	便宜的	如果	ID	gien	一个	百万	庞德	为了	她	.

如果我花一百万英镑买她，那她就太便宜了。

" ['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['meəri] ['wɪtəkər] [hæd; həd] [spent] [æt; ət] - [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt]

"	During	all	the	years	that	Mary	Whittaker	had	spent	at	Holmton	she	had	not
"	期间	全部	这	年	那	玛丽	惠特克	有	花费	在	-	她	有	不是

[wʌns] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['lɪrɔɪd] .

once	caught	sight	of	Samuel	Learoyd	.
一次	捕捉	视线	的	塞缪尔	利罗伊德	.

“玛丽·惠特克在霍尔姆顿度过的那些年里，她一次也没有见过塞缪尔·利罗伊德。”

[fi:ldhɛd] [fɑ:m] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔ:(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Fieldhead	Farm	was	only	four	miles	away	,
菲尔德	农场	曾是	仅有的	四	英里	离开	,

菲尔德黑德农场距离这里只有四英里，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

but	she	had	never	had	the	courage	to	go	near	it	.
但	她	有	绝不	有	这	勇气	到	去	靠近	它	.

但她始终没有勇气靠近它。

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ['vɪzɪtɪd] - ['əʊnli][ɒn] ['mɑ:kɪt] [deɪz] ,

The	farmer	visited	Holmton	only	on	market	days	,
这	农民	到访	-	仅有的	在	市场	天	,

这位农夫只在赶集的日子才去霍尔姆顿。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd]['evə(r)][ɪn'dju:s] [hɪz; ɪz] ['stepdɔ:tə(r)] [tu:; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]

and	notlung	could	ever	induce	his	stepdaughter	to	go	near	the	scene	of
和	-	可以	曾经	诱导	他的	继女	到	去	靠近	这	场景	的

[hɜ:(r); hə(r)] [di:p] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

her	deep	humiliation	.
她	深的	屈辱	.

而且，他绝不会诱使他的继女靠近她遭受深重羞辱的地点。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [si:] ['lɪrɔɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,

But	though	she	did	not	see	Learoyd	he	was	never	long	out	of	her	mind	,
但	尽管	她	做过	不是	看	利罗伊德	他	曾是	绝不	长的	出去	的	她	头脑	,

虽然她没有见到利罗伊德，但她从未真正忘记过他。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:'self] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv] [wɒt]

and	through	her	husband	and	children	she	kept	herself	informed	of	what
和	通过	她	丈夫	和	孩子们	她	保留	她自己	知情的	的	什么

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] .

was	going	on	at	the	farm	.
曾是	去	在	在	这	农场	.

她通过丈夫和孩子了解农场里发生的事情。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃeɪmləs] ['træfɪk] [ɪn][ðə; ði] - ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] ['lɪrɔɪd] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)]

After	his	shameless	traffic	in	the	Holmton	market	-	place	Learoyd	had	for
后	他的	不要脸	交通	在	这	-	市场	-	地方	利罗伊德	有	为了

[sʌm; səm] [mʌnθs] [lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] .

some	months	lived	alone	.
一些	几个月	居住地	独自的	.

在霍尔姆顿集市上进行无耻的性交易之后，利罗伊德独自生活了几个月。

['nevə(r)][ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l][mæn] , [hi:; hi] [ʃʌnd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑ:rmərz] ,

Never	a	sociable	man	,	he	shunned	the	society	of	the	neighbouring	farmers	,
绝不	一个	善于交际的	男人	,	他	被排斥	这	社会	的	这	邻接	农民	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɒn][ðeə(r)][saɪd] ,

and	they	,	on	their	side	,
和	他们	,	在	他们的	边	,

他生性不善交际，刻意回避与邻近农民的交往，而邻近农民也对他不以为然。

[ri'zent] [hɪz; ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] [kən'dʌkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stepdɔ:tə(r)] , ['stju:diəsli] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

resenting	his	outrageous	conduct	to	his	stepdaughter	,	studiously	kept	out	of	his
怨恨	他的	令人愤慨	执行	到	他的	继女	,	认真地	保留	出去	的	他的

[wei] .

way	.
方式	.

她对他对待继女的无礼行为感到愤慨，所以一直刻意避开他。

['dɒgɪdli] [hi:; hi] [set] [hɪm'self] [tu:; tə][du:; də][bəuθ][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fɑ:m] ,

Doggedly	he	set	himself	to	do	both	the	labours	of	the	house	and	farm	,
顽强地	他	放	他自己	到	做	两个都	这	劳动	的	这	房子	和	农场	,

他毅力十足地承担了家务和农活，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə]['staɪf(ə)l][ɪn] [hɑ:d] [wɜ:k] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɪ'zɜ:ʃn] [ɒv; əv]

and	sought	to	stifle	in	hard	work	the	memory	of	his	wife's	desertion	of
和	寻求	到	窒息	在	难的	工作	这	记忆	的	他的	妻子的	逃兵	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

他试图通过辛勤工作来压抑妻子抛弃他的记忆。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [twindʒ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔ:s] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm] [wen] [hi:; hi]

together	with	whatever	twinges	of	remorse	may	have	come	to	him	when	he
一起	和	任何	轻微的刺痛	的	悔恨	可能	有	来	到	他	什么时候	他

[θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .

thought	of	the	revenge	which	he	had	taken	upon	her	daughter	.
想法	的	这	复仇	哪个	他	有	已采取	之上	她	女儿	.

以及想到自己对她女儿的报复时，心中可能涌起的些许悔恨。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['dju:tiz] .

But	as	time	went	on	he	found	it	impossible	to	attend	to	all	his	duties	.
但	作为	时间	去	在	他	成立	它	不可能的	到	出席	到	全部	他的	职责	.

但随着时间的推移，他发现自己不可能兼顾所有职责。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'dju:s] [hɪm] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊski:pə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi]

Nothing	could	induce	him	to	enlist	the	services	of	a	housekeeper	,	but	he
没有什么	可以	诱导	他	到	入伍	这	服务	的	一个	管家	,	但	他

[ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][mæn] ,

engaged	a	man	,
已订婚的	一个	男人	,

他无论如何也不愿意雇佣管家，但他还是雇了一个人。

[hu:] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [tu:] - [ru:md; rʊmd] ['kɒtɪdʒ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑ:m] ,

who	occupied	a	two	-	roomed	cottage	a	hundred	yards	away	from	the	farm	,
WHO	占领	一个	二	-	房间	小屋	一个	百	码	离开	从	这	农场	,

他住在离农场一百码远的一间两居室小屋里，

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [ɪn]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [fi:ld] .

and	helped	him	in	stable	and	field	.
和	帮助	他	在	稳定的	和	场地	.

并帮助他在马厩和田间劳作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌlən] ['hju:mə(r)][ɒv; əv] ['lɪrɔɪd] [wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] ,

But	the	sullen	humour	of	Learoyd	was	hard	to	put	up	with	,
但	这	忧郁	幽默	的	利罗伊德	曾是	难的	到	放	向上	和	,

但利罗伊德那种阴郁的幽默感实在令人难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] [su:n] [sɔ:t] [ɪm'plɔɪmənt] [ˌels'weə(r)] .

and	the	men	who	came	to	him	soon	sought	employment	elsewhere	.
和	这	男人	WHO	来了	到	他	很快	寻求	就业	别处	.

那些来找他工作的人很快就另谋出路了。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːtinməs] ['haɪərɪŋ] ,

He	would	engage	a	servant	for	the	year	at	the	Martinmas	hiring	,
他	会	从事	一个	仆人	为了	这	年	在	这	圣马丁节	招聘	,

他会在马丁节雇佣日雇佣一名仆人，为期一年。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [liːv] ,

but	as	soon	as	the	year	was	up	the	man	would	leave	,
但	作为	很快	作为	这	年	曾是	向上	这	男人	会	离开	,

但一年期满后，他就会离开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .

and	it	became	increasingly	difficult	for	the	farmer	to	find	a	substitute	.
和	它	成为	日益	难的	为了	这	农民	到	寻找	一个	代替	.

农民越来越难找到替代品。

" [wɒt] [mæk][əʊ] - [ə; eɪ]['gæfə(r)][ɪz] ['lɪrɔɪd] ?

"	What	mak	o	'	a	gaffer	is	Learoyd	?
"	什么	制作	o	-	一个	领班	是	利罗伊德	?

“Learoyd 是什么类型的老板？”

" [wʌn] ['leɪbərə(r)] [wʊd] [ɑːsk][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] - ['mɑːkɪt] -

"	one	labourer	would	ask	of	another	as	they	stood	together	in	the	Holmton	market	-
"	一	劳动者	会	问	的	其他	作为	他们	站立	一起	在	这	-	市场	-

[pleɪs] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['haɪəd] .

place	waiting	to	be	hired	.
地方	等待	到	是	雇用	.

“一个工人站在霍尔姆顿集市上等着被雇佣，另一个工人会这样问他。

" [ə; eɪ] ['daʊlɪ] , ['hɑːd(ə)n] - [feɪst] [məʊn] , [æn; ən] - [geɪ] [hɑːd] [tuː; tə] [baɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ,

"	A	dowly	,	harden	-	faced	mon	,	an	'	gey	hard	to	bide	wi	'	,
"	一个	道利	,	硬化	-	面对	星期一	,	一个	-	盖伊	难的	到	比德	wi	-	,

“一个面色阴沉、冷漠无情的人，而且很难相处。”

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [wɒt] [ɔːl][tiː] - [deɪ] - [teɪl] [men] [ɪz] ['seɪɪn] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

accordin	'	to	what	all	t	'	day	-	tale	men	is	sayin	'	,	"	replied	the	other	.
根据	-	到	什么	全部	t	-	天	-	故事	男人	是	说	-	,	"	回复	这	其他	.

“根据那些闲言碎语的人的说法，”另一个人回答道。

" [hiː; hi] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][fɜːst] .

"	He	looks	it	,	"	answered	the	first	.
"	他	看起来	它	,	"	回答	这	第一的	.

“他看上去像，”第一个人回答道。

" [hiːz] ['gɒtn] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæts] [laɪk] [bɪə(r)] [wen] [tiː] - ['θʌndə(r)] [hæz; həz] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .

"	He's	gotten	a	face	that's	like	beer	when	t	'	thunder	has	turned	it	to	allicker	.
"	他是	获得	一个	脸	那就是	喜欢	啤酒	什么时候	t	-	雷	有	转向	它	到	-	.

“他的脸就像被雷声打翻的啤酒一样，通红一片。”

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm][aɪ'd][wɒnt][ə; eɪ] [kləʊðz] - [hɔːs] [set] [biːtwɪks] - [ˌem 'iː]

If	I	was	to	live	wi	'	him	I'd	want	a	clothes	-	horse	set	betwix	'	me
如果	我	曾是	到	居住	wi	-	他	ID	想	一个	衣服	-	马	放	百特维克斯	-	我

[æn; ən] - [hɪm][æt; ət]['dɪnə(r)] ,

an	'	him	at	dinner	,
一个	-	他	在	晚餐	,

如果我和他一起生活，我希望晚餐时我们之间能放一套晾衣架。

[ɔː(r)] [id] [tɜːn] [maɪ] [v'ɪtəlz] ['saʊə(r)][ai] - [maɪ] ['beli] . "

or	he'd	turn	my	vittles	sour	i	'	my	belly	.	"
或者	他会	转动	我的	食物	酸的	我	-	我的	腹部	.	"

否则他会让我吃不下饭菜。

" [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [dɪd] ['lɪrɔɪd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sæm] ['wʊdˌhɛd] [æt; ət]

"	He	twilted	his	wife	,	did	Learoyd	,	while	she	ran	away	wi	-	Sam	Woodhead	at
"	他	枯萎的	他的	妻子	,	做过	利罗伊德	,	尽管	她	跑	离开	wi	-	山姆	伍德海德	在

[tiː] - ['wʊlpæk] ,

t	-	Woolpack	,
t	-	卷毛	,

“利罗伊德趁妻子和萨姆·伍德海德在伍尔帕克酒吧私奔的时候，把她耍得团团转。”

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] - [fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] .

an	-	then	he	selled	his	dowter	for	sixpence	.
一个	-	然后	他	已售出	他的	-	为了	六便士	.

然后他以六便士的价格卖掉了他的嫁妆。

[hiː; hi] [kænt] [baɪd] ['wɪmɪn] - [faʊks] [ai] - [tiː] - [haʊs] . "

He	can't	bide	women	-	fowks	i	-	t	-	house	.	"
他	不能	比德	女性	-	福克斯	我	-	t	-	房子	.	"

他受不了家里有女人。

" [ðen] [hiːl] [nɒt] [gɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kuːm] [æn; ən] - [lɪv; laɪv][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] .

"	Then	he'll	not	git	me	to	coom	an	-	live	wi	-	him	.
"	然后	地狱	不是	git	我	到	库姆	一个	-	居住	wi	-	他	.

“那他就别想让我跟他一起生活了。”

[aɪv] [swˈbləʊd] [tiː] - [tʃɜːtʃ]

I've	swallowed	t	-	church
我已经	吞咽	t	-	教会

我吞下了教堂

[ai] - [maɪ][lɑːst] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪm] [noʊn] [bɑːn] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [tiː] - ['stiːpl] [æt; ət] ['ɛftər] .

i	-	my	last	place	,	but	I'm	noan	baan	to	swallow	t	-	steeple	at	efter	.
我	-	我的	最后的	地方	,	但	我是	诺安	班	到	吞	t	-	尖顶	在	之后	.

这是我的最后一个地方，但我不会在之后吞下尖顶。

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [pɑːst] [ɒn] ['lɪrɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɑːm] ['leɪbərə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt]

"	Such	were	the	opinions	passed	on	Learoyd	by	the	farm	labourers	round	about
"	这样的	是	这	意见	通过了	在	利罗伊德	经过	这	农场	劳工	圆形的	关于

-

Holmton	,
-	,

“这就是霍尔姆顿附近农场工人对利罗伊德的看法。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [went] [baɪ] ,

and	it	was	little	wonder	that	,	as	the	years	went	by	,
和	它	曾是	小的	想知道	那	,	作为	这	年	去	经过	,

随着岁月的流逝，也就不难理解了：

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɑːm] [gruː] ['stedəli] [wɜːs] .

the	condition	of	his	farm	grew	steadily	worse	.
这	状况	的	他的	农场	生长	稳步	更糟	.

他的农场状况每况愈下。

[wen] [ðə; ði] [pɑːrfɪts] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,

When	the	Parfitts	had	been	married	fifteen	years	,
什么时候	这	帕菲茨	有	到过	已婚	十五	年	,

帕菲特夫妇结婚十五年后，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ruːmə(r)] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

a	strange	rumour	reached	their	cottage	of	a	spiritual	change	that	had	been
一个	奇怪的	谣言	达到	他们的	小屋	的	一个	精神	改变	那	有	到过

[rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['lɪrɔɪd] .

wrought	in	the	soul	of	Samuel	Learoyd	.
锻	在	这	灵魂	的	塞缪尔	利罗伊德	.

一个奇怪的传闻传到了他们的小屋，说塞缪尔·利罗伊德的灵魂发生了精神上的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [held]

It	was	reported	that	the	farmer	had	been	attending	the	revival	services	held
它	曾是	据报道	那	这	农民	有	到过	参加	这	复兴	服务	握住

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪmətɪv] ['meθədɪst] ['tʃæp(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɑːm] ,

in	the	little	Primitive	Methodist	chapel	about	a	mile	away	from	his	farm	,
在	这	小的	原始	卫理公会	教堂	关于	一个	英里	离开	从	他的	农场	,

据报道，这位农民一直在参加距离他农场大约一英里外的一座小型原始卫理公会教堂举行的复兴礼拜活动。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['flɪnti] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] ['meltɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːd] .

that	his	flinty	heart	had	been	melted	,	and	that	he	had	"	found	the	Lord	.
那	他的	燧石	心	有	到过	融化	,	和	那	他	有	"	成立	这	主	.

他那颗坚硬的心被融化了，他"找到了主"。

" [ðə; ði] ['wiːvərz] ['fæməli][wɒz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] ['kredɪt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,

"	The	weaver's	family	was	slow	to	credit	this	change	,
"	这	织工的	家庭	曾是	慢的	到	信用	这	改变	,

"织工一家人很难接受这种变化，

[ðəʊ] ['meəri] [preɪd] ['fɜːvəntli] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [truː] .

though	Mary	prayed	fervently	night	and	morning	that	it	might	be	true	.
尽管	玛丽	祈祷	热切地	夜晚	和	早晨	那	它	可能	是	真的	.

虽然玛丽日夜虔诚祈祷，希望这能成真。

[ðeə(r)] [daut] , [haʊ'evə(r)] ,

Their	doubts	,	however	,
他们的	疑虑	,	然而	,

然而，他们的疑虑

[wɜː(r); wə(r)] [set] [æt; ət] [rest] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkɪt] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['tʃæp(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ]

were	set	at	rest	by	the	circuit	steward	of	the	Holmton	chapel	where	they
是	放	在	休息	经过	这	电路	管家	的	这	-	教堂	在哪里	他们

[ə'tendɪd] ['sɜːvɪs] .

attended	service	.
参加	服务	.

他们被霍尔姆顿教堂的巡回执事安葬，他们生前在那里参加礼拜。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

He	had	taken	part	in	the	revival	meetings	and	related	what	he	had	seen	.
他	有	已采取	部分	在	这	复兴	会议	和	有关的	什么	他	有	已见	.

他参加了复兴聚会，并讲述了他所看到的景象。

" [aɪ] , [ɪts] [truː] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Aye	,	it's	true	,	sure	enough	,	"	he	said	.
"	是的	,	它是	真的	,	当然	足够的	,	"	他	说	.

"是的，没错，"他说。

" [sæm] - [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

"	Sam	Learoyd's	a	changed	man	.
"	山姆	-	一个	已更改	男人	.

"萨姆·利罗伊德已经变了一个人。"

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tiː] - ['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə(r)] [ðæt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	were	t	'	local	preacher	that	done	it	.
它	是	t	-	当地的	牧师	那	完毕	它	.

是当地的牧师干的。

[hiː; hi][gæt][hɪm][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ə'nent][tiː] - [ˌpenɪ'tenʃl] [fɔːmz] [æt; ət]['ɑːftə(r)][tiː] - - ,

He	gat	him	on	to	his	knees	anent	t	'	penitential	forms	at	after	t	'	sarvice	,
他	门	他	在	到	他的	膝盖	附近	t	-	忏悔	表格	在	后	t	-	-	,

在服事结束后，他让他跪下，以示忏悔。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [tu:] - [θri:] [mɔ:(r)] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪm] ;

an	'	there	were	a	two	-	three	more	wi	'	him	;
一个	-	那里	是	一个	二	-	三	更多的	wi	-	他	;

还有两三个人和他在一起;

[æn; ən] - [ti:] - ['pri:tʃə(r)] [æn; ən] - [ˌem 'i:] ['ræstl] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ti:] - ['dev(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [səʊlz] .

an	'	t	'	preacher	an	'	me	wrastled	wi	'	t	'	devil	for	their	souls	.
一个	-	t	-	牧师	一个	-	我	摔跤	wi	-	t	-	魔鬼	为了	他们的	灵魂	.

牧师和我与魔鬼争夺灵魂。

[aɪv] ['nɪvər] [si:n] [zɪç] - - [əʊ] - [ti:] - ['spɪrɪt] [sɪn] [ai] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɛθədi] . -

I've	niver	seen	sich	tewin	'	o	'	t	'	spirit	sin	I	becom	a	Methody	.	'
我已经	尼弗	已见	sich	-	-	o	-	t	-	精神	罪	我	成为	一个	梅索迪	.	-

自从我成为卫理公会教徒以来，我从未见过如此强烈的精神分裂。

[twɜ:(r)] [ə; eɪ] [hɒt] - , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ti:] - [hi:t] [æn; ən] - [ti:] - ['spɪrɪtʃuəl] ['eksəsaɪzɪz] ,

Twere	a	hot	neight	,	and	what	wi	'	t	'	heat	an	'	t	'	spiritual	exercises	,
是	一个	热的	-	,	和	什么	wi	-	t	-	热	一个	-	t	-	精神	练习	,

那晚天气很热，再加上天气炎热和灵修活动，

[ti:] - ['penɪtənt] [wɜ:(r); wə(r)] [feə(r)] [ri:kɪn] - [æn; ən] - ['swɛtɪn] - .

t	'	penitents	were	fair	reekin	'	an	'	sweatin	'	.
t	-	忏悔者	是	公平的	里金	-	一个	-	出汗	-	.

忏悔者们浑身散发着恶臭，汗流浃背。

[wi:; wi] [went] [θru:] - [wʌn] [tu:; tə] [ti:] - ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [kept] [pli:dɪn] - [ˌdʌblju: 'aɪ] - - [ɪm] .

We	went	thro	'	one	to	t	'	other	and	kept	pleadin	'	wi	'	'	em	.
我们	去	喉咙	-	一	到	t	-	其他	和	保留	恳求	-	wi	-	-	呃	.

我们挨个去问他们，不停地恳求他们。

- [tred] [ti:] - [aʊd] ['dev(ə)l] ['ʌndə(r)] - , - [sez] [wi:; wi] ;

'	Tread	t	'	owd	devil	under	fooit	,	'	says	we	;
-	踏	t	-	owd	魔鬼	在下面	-	,	-	说道	我们	;

“踩在脚下的旧魔鬼身上，”我们说;

- [θɪŋk] [ɒn] [ti:] - - [əʊ] - [ti:] - [læm] [ðæt] - [ˌju: 'es] [θru:] - [ɔ:l] [sɪn] . -

'	think	on	t	'	blooid	o	'	t	'	Lamb	that	weshes	us	thro	'	all	sin	.	'
-	思考	在	t	-	-	o	-	t	-	羊肉	那	-	我们	喉咙	-	全部	罪	.	-

“想想羔羊的血，它洗净了我们一切的罪。”

[æn; ən] - [ti:] - ['penɪtənt] [wʊd] ['hɒlə] [aʊt] : - [ai] [kænt] , [ai] [kænt] : [hi:z] ['aʊər] [s'traŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ;

An	'	t	'	penitents	would	holla	out	:	'	I	can't	,	I	can't	:	he's	ower	strang	for	me	;
一个	-	t	-	忏悔者	会	霍拉	出去	:	-	我	不能	,	我	不能	:	他是	所有者	奇怪的	为了	我	;

忏悔者们会大喊：“我不能，我不能：他对我来说太奇怪了;

[aɪm] [bɑ:n] [tu:; tə] [ai] - [hel] ['faɪərz] . -

I'm	baan	to	smoor	i	'	hell	fires	.	'
我是	班	到	斯穆尔	我	-	地狱	火灾	.	-

我要去地狱之火中煎熬。

[bʌt; bət] [ti:] - ['ləʊk(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['streɪndʒə(r)] [nɔ:(r)] [ti:] - ['dev(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] ,

But	t	'	local	were	stranger	nor	t	'	devil	for	all	that	,
但	t	-	当地的	是	陌生人	也不	t	-	魔鬼	为了	全部	那	,

但当地人虽然如此，却并不陌生，也不像魔鬼。

[æn; ən] - [fɜ:st] [wʌn] [æn; ən] - [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] - [ɪm] [wʊd] [ʃaʊt] [aʊt] : - [aɪm] [seɪvd] ; [aɪv] [fʌn] - [hɪm] ,

an	'	first	one	an	'	then	another	on	'	em	would	shout	out	:	'	I'm	saved	;	I've	fun	'	Him	,
一个	-	第一的	一	一个	-	然后	其他	在	-	呃	会	喊	出去	:	-	我是	已保存	;	我已经	乐趣	-	他	,

第一个人，接着另一个人，会大声喊道：“我得救了；我快乐了！”他。

[aɪv] [fʌn] - [ðə; ði] [lɔːd] ! -
I've fun ' the Lord ! '
我已经 乐趣 - 这 主 ! -

我感谢上帝!

[ðen] [ðeid] [gɪt] [ʌp] [æn; ən] - [wɔːk] [aʊt] [əʊ] - [tiː] - [ruːm] [ðæt] [wiːk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [heɪ] [nɒkt] -
Then they'd git up an ' walk out o ' t ' room that weak you could hae knocked '
然后 他们会 git 向上 一个 - 走 出去 o - t - 房间 那 虚弱的 你 可以 哈 敲门 -
[ɪm] [daʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['feðə(r)] .
em down wi ' a feather .
呃 向下 wi - 一个 羽毛 .

然后他们就会起身走出房间，虚弱得你用一根羽毛就能把他们打倒。

" [æt; ət] [læŋ] [leŋkθ; leŋθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nɒbət] [sæm] ['lɪrɔɪd] [left] .
" At lang length there was nobbut Sam Learoyd left .
" 在 语言 长度 那里 曾是 不 山姆 利罗伊德 左边 .

“在漫长的岁月里，萨姆·利罗伊德没有留下任何痕迹。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwaɪətə(r)] [nɔː(r)] [tiː] - ['ʌðə(r)z] ,
He was quieter nor t ' others ,
他 曾是 更安静 也不 t - 其他的 ,

他比其他人都安静。

[bʌt; bət] [tiː] - [ləʊd] [əʊ] - [sɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] - [tʃiːz] .
but t ' load o ' sins about his heart was as tough as Whangby cheese .
但 t - 加载 o - 罪孽 关于 他的 心 曾是 作为 艰难的 作为 - 奶酪 .

但他内心深处的罪孽却像旺格比奶酪一样坚硬。

[səʊ] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [tiː] - ['priːtʃə(r)] [gæt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [əʊ] - [hɪm] [æn; ən] - [wiː; wi] [preɪd] [æn; ən] -
So me an ' t ' preacher gat on either side o ' him an ' we prayed an '
所以 我 一个 - t - 牧师 门 在 任何一个 边 o - 他 一个 - 我们 祈祷 一个 -
['betə(r)] [preɪd] ,
better prayed ,
更好的 祈祷 ,

于是我和牧师分别站在他两边，我们一起祷告，而且更加虔诚地祷告。

[bʌt; bət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [naʊt] .
but all for nowt .
但 全部 为了 现在 .

但这一切都毫无意义。

[səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [sæm] [gɒt] [ʌp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [niːz] , [æn; ən] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [dɛs'pɜːrt] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
So at last Sam got up off his knees , an ' wi ' a despert look on his face
所以 在 最后的 山姆 得到 向上 离开 他的 膝盖 , 一个 - wi - 一个 苏佩尔特 看 在 他的 脸
,
,
,

于是，山姆终于从地上站了起来，脸上带着绝望的神情。

[sez] : - [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] .
says : ' Let me be .
说道 : - 让 我 是 .

他说：“让我一个人待着吧。”

[ɪf] [aɪm] [bɑːn] [tuː; tə] [faɪnd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [aɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɪzən] . -
If I'm baan to find salvation I'll find it misen . '
如果 我是 班 到 寻找 救恩 患病的 寻找 它 弥森 . -

如果我想要找到救赎，我就会找到它。

" [æt; ət] [ðæt] [wiː; wi] [gæv] ['aʊər] ['preɪɪn] - ,
" At that we gav ower prayin ' ,
" 在 那 我们 加夫 所有者 祈祷 - ,

“那时我们停止了祈祷，

[bʌt; bət] [kept] - - [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æn; ən] - ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] ['sætəl] [tiː] - [dʒɒb] .

but	kept	kneelin	'	by	his	side	an	'	waited	for	the	Lord	to	sattle	t	'	job	.
但	保留	-	-	经过	他的	边	一个	-	等待	为了	这	主	到	萨特尔	t	-	工作	.

但他一直跪在他身边，等待上帝解决这件事。

[æn; ən] - [ˌaʊt'saɪd] [tiː] - [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)] - - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bləʊ] [daʊn] [tiː] - [wɔːlz]

An	'	outside	t	'	wind	were	yowlin	'	as	if	it	would	blow	down	t	'	walls
一个	-	外部	t	-	风	是	-	-	作为	如果	它	会	吹	向下	t	-	墙壁

[ænd; ənd] ['tʃɪmliz] .

and	chimleys	.
和	烟囱	.

外面狂风呼啸，仿佛要把墙壁和烟囱都吹倒。

[bʌt; bət] [wɔːr] [nɔː(r)][tiː] - - - [əʊ] - [tiː] - [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)][tiː] - [grəʊnz] [əʊ] - [sæm] ['lɪrɔɪd] .

But	warr	nor	t	'	yowlin	'	o	'	t	'	wind	were	t	'	groans	o	'	Sam	Learoyd	.
但	战争	也不	t	-	-	-	o	-	t	-	风	是	t	-	呻吟	o	-	山姆	利罗伊德	.

但萨姆·利罗伊德的呻吟声，既不是风的呼啸，也不是他的呻吟。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tiː] - [grəʊnz] [gæt] ['iːzɪə] , [ænd; ənd] [ðen] [tiː] - ['ləʊk(ə)l] ['stɑːtɪd] ['sɪŋɪn] - [ɪn][ə; eɪ]

"	After	a	while	t	'	groans	gat	easier	,	and	then	t	'	local	started	singin	'	in	a
"	后	一个	尽管	t	-	呻吟	门	更轻松	,	和	然后	t	-	当地的	开始	唱歌	-	在	一个

[ləʊ] [vɔɪs] ,

low	voice	,
低的	嗓音	,

过了一会儿，呻吟声渐渐平息下来，然后当地人开始低声唱歌。

- [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] . -

'	Rock	of	Ages	.	'
-	岩石	的	年龄	.	-

《万古磐石》

[bʌt; bət][sæm] [wʊd] [hæv; həv][noʊn][əʊ] - [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪn] - .

But	Sam	would	have	noan	o	'	his	singin	'	.
但	山姆	会	有	诺安	o	-	他的	唱歌	-	.

但山姆可不会喜欢他的歌声。

[səʊ][wiː; wi][dʒʌst] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

So	we	just	waited	to	see	what	would	happen	.
所以	我们	只是	等待	到	看	什么	会	发生	.

所以我们就静观其变。

[wel] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tiː] - [grəʊnz] [stɒpt] , [æn; ən] - [sæm] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːd] [æn; ən] -

Well	,	after	a	while	t	'	groans	stopped	,	an	'	Sam	lifted	up	his	heead	an	'
出色地	,	后	一个	尽管	t	-	呻吟	停止	,	一个	-	山姆	抬起	向上	他的	头部	一个	-

[lʊkt] [raʊnd] .

looked	round	.
看起来	圆形的	.

过了一会儿，呻吟声停止了，山姆抬起头环顾四周。

- ['ɑːrtə] [seɪvd] ? - [ɑːskt] [tiː] - ['ləʊk(ə)l] , [ænd; ənd][sæm] ['ɑːnsə(r)d] : - [aɪm] [kən'vɪktɪd] [əʊ] - [sɪn] . -

'	Arta	saved	?	'	asked	t	'	local	,	and	Sam	answered	:	'	I'm	convicted	o	'	sin	.	'
-	阿尔塔	已保存	?	-	问	t	-	当地的	,	和	山姆	回答	:	-	我是	已定罪	o	-	罪	.	-

“阿尔塔得救了吗？”当地人问道，萨姆回答说：“我被定罪了。”

- [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] , - [sæŋ] [aʊt] [tiː] - ['ləʊk(ə)l] ,

'	Praise	be	to	God	,	'	sang	out	t	'	local	,
-	称赞	是	到	上帝	,	-	唱	出去	t	-	当地的	,

“赞美上帝！”当地人唱道。

[ænd; ənd][wiː; wi][gæt][sæm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [aʊt] [əʊ] - [tiː] - - [æn; ən] - [ə'weɪ] [həʊm] .

and	we	gat	Sam	off	his	knees	and	out	o	'	t	'	chapil	an	'	away	home	.
和	我们	门	山姆	离开	他的	膝盖	和	出去	o	-	t	-	-	一个	-	离开	家	.

我们把山姆从跪着的姿势扶起来，带他出了监狱，送他回家了。

[æn; ən] - [sɪn] [ðæt] [taɪm] [sæmz] [kuːm] [rɛglɚ] [tuː; tə] - [twaɪs] [ɒn] ['sʌndez] [æn; ən] - [tuː; tə][tiː]

An	'	ivver	sin	that	time	Sam's	coom	reg'lar	to	chapil	twice	on	Sundays	an	'	to	t
一个	-	ivver	罪	那	时间	山姆的	库姆	reg'lar	到	-	两次	在	星期日	一个	-	到	t

- ['wiːknaɪt] - [tuː] . "

'	weeknight	sarvice	too	.	"
-	工作日晚上	-	也	.	"

从那时起，山姆每周日都会来教堂做两次礼拜，工作日晚上也会来做礼拜。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['pɑːrfɪt] ,

"	But	will	it	last	?	"	asked	Tom	Parfitt	,
"	但	将要	它	最后的	?	"	问	汤姆	帕菲特	,

“但这能持续下去吗？”汤姆·帕菲特问道。

[huːz] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l]['membə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][ðə; ðɪ] [snɛə] [ɒv; əv]

whose	long	experience	as	a	chapel	member	had	taught	him	the	snares	of
谁	长的	经验	作为	一个	教堂	成员	有	教授	他	这	陷阱	的

['bækslaɪdɪŋ] .

backsliding	.
倒退	.

他作为教堂成员的多年经验让他认识到了背离信仰的陷阱。

" [aɪ] , - [twɪl] [lɑːst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['sɜːkɪt] ['stjuːəd] .

"	Aye	,	'	twill	last	,	"	replied	the	circuit	steward	.
"	是的	,	-	斜纹布	最后的	,	"	回复	这	电路	管家	.

“是的，它会持续下去，”巡回裁判回答道。

" [sæmz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] : [hiː; hi][hæz; həz] [giːn] ['aʊər] - - , [gəʊz] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][tiː] -

"	Sam's	a	changed	man	:	he	has	gien	ower	sweerin	'	,	goes	no	more	to	t	'
"	山姆的	一个	已更改	男人	:	他	有	gien	所有者	-	-	,	去	不	更多的	到	t	-

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

“山姆变了个人：他不再流泪，也不再出现在公众视野中了。”

[bʌt; bət] [baid] [æt; ət] [həʊm] [əʊ] - - [æn; ən] - [sɪts] - - ['aʊər] [tiː] - ['faɪə(r)] ['riːdɪn] - [tiː] - [bʊk] .

but	bides	at	home	o	'	neight	an	'	sits	cowerin	'	ower	t	'	fire	readin	'	t	'	Book	.
但	比德斯	在	家	o	-	-	一个	-	坐着	-	-	所有者	t	-	火	阅读	-	t	-	书	.

但他整夜待在家里，蜷缩在火炉旁读经。

" [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sɜːkɪt] ['stjuːəd] [geɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːrmərz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

"	The	account	which	the	circuit	steward	gave	of	the	farmer's	conversion	was
"	这	帐户	哪个	这	电路	管家	给予	的	这	农民的	转换	曾是

[səb'stænʃəli] [kə'rekt] ,

substantially	correct	,
实质性	正确的	,

“巡回法庭执事对农夫改信基督教的描述基本正确，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [truːθ] .

but	it	did	not	furnish	the	whole	truth	.
但	它	做过	不是	提供	这	所有的	真相	.

但这并没有提供全部真相。

[ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf]

The	character	of	his	life	had	changed	,	but	his	conversion	was	only	half
这	特点	的	他的	生活	有	已更改	,	但	他的	转换	曾是	仅有的	一半

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

他的人生性质发生了改变，但他的转变只完成了一半。

[ɪn][ðə; ði]['prəʊses] [nəʊn] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θriː] [wel] -
In 在 **the** 这 **process** 过程 **known** 已知 **as** 作为 **religious** 宗教 **conversion** 转换 **there** 那里 **are** 是 **usually** 通常 **three** 三 **well** 出色地 **-**
[mɑːkt] [steɪdʒɪz] :
marked 标记 **stages** 阶段 **:**

宗教皈依的过程通常分为三个明显的阶段：

[fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ['kɒmz] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][sɪn] , [ðen] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
first 第一的 **of** 的 **all** 全部 **comes** 来 **conviction** 定罪 **of** 的 **sin** 罪 **,** , **then** 然后 **repentance** 悔改 **,** , **and** 和 **finally** 最后 **a** 一个 **sense** 感觉 **of** 的
[fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] [piːs] .
forgiveness 饶恕 **and** 和 **peace** 和平 **.** .

首先是意识到自己的罪过，然后是忏悔，最后是感受到宽恕与平静。

['lɪrɔɪd] [ə'teɪnd] [ðə; ði][fɜːst] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['prəʊses] [ðæt] ['stɔːmi] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meθədɪst]
Learoyd 利罗伊德 **attained** 已达到 **the** 这 **first** 第一的 **stage** 阶段 **in** 在 **the** 这 **process** 过程 **that** 那 **stormy** 暴风雨 **night** 夜晚 **in** 在 **the** 这 **little** 小的 **Methodist** 卫理公会
['tʃæp(ə)l] .
chapel 教堂 **.** .

在那个暴风雨之夜，在小小的卫理公会教堂里，利罗伊德完成了这个过程的第一阶段。

[ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ,
In 在 **a** 一个 **dull** 乏味的 **,** ,

在一个沉闷的，

[blɜːd] [weɪ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l][hiː; hi]
blurred 模糊 **way** 方式 **he** 他 **arrived** 到达的 **too** 也 **at** 在 **a** 一个 **state** 状态 **of** 的 **repentance** 悔改 **for** 为了 **the** 这 **evil** 邪恶的 **he** 他
[hæd; həd] [dʌn] .
had 有 **done** 完毕 **.** .

他迷迷糊糊地意识到自己所犯的罪恶，并开始忏悔。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ɒv; əv]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [piːs] [rɪ'meɪnd] [streɪndʒ][tuː; tə][hɪm] ,
But 但 **the** 这 **final** 最终的 **stage** 阶段 **of** 的 **pardon** 赦免 **and** 和 **peace** 和平 **remained** 剩余 **strange** 奇怪的 **to** 到 **him** 他 **,** ,

但赦免与和平的最终阶段对他来说仍然很陌生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'teɪnmənt]
and 和 **the** 这 **chief** 首席 **spiritual** 精神 **effect** 影响 **of** 的 **his** 他的 **conversion** 转换 **upon** 之上 **him** 他 **was** 曾是 **the** 这 **attainment** 素养
[ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['ægəni][ɒv; əv] [səʊl] .
of 的 **an** 一个 **exquisite** 精美的 **agony** 痛苦 **of** 的 **soul** 灵魂 **.** .

而他皈依基督教后，最主要的属灵影响是获得了极致的灵魂痛苦。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [lɒŋ] ['dɔːmənt] , [wɒz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti] .
His 他的 **conscience** 良心 **,** , **long** 长的 **dormant** 休眠 **,** , **was** 曾是 **roused** 唤醒 **to** 到 **feverish** 发烧 **activity** 活动 **.** .

他沉寂已久的良知被唤醒，变得异常活跃。

[hɪz; ɪz][sɪnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , ['hɔːntɪd] [hɪm] [laɪk] ['diːmənz] , [ænd; ənd] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðiːz]
His 他的 **sins** 罪孽 **,** , **which** 哪个 **were** 是 **many** 许多 **,** , **haunted** 闹鬼的 **him** 他 **like** 喜欢 **demons** 恶魔 **,** , **and** 和 **chief** 首席 **among** 之中 **these** 这些
[hiː; hi] [ə'kaʊntɪd] ,
he 他 **accounted** 已记录 **,** ,

他的罪孽深重，如同魔鬼般折磨着他，其中他认为最主要的罪过是：

[nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] , [ðə; ði] [rɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]['meəri] ['wɪtəkər] .

not	without	reason	,	the	wrong	he	had	done	to	Mary	Whittaker	.
不是	没有	原因	,	这	错误的	他	有	完毕	到	玛丽	惠特克	.

并非没有道理，他曾对玛丽·惠特克犯下过错。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] .

She	came	to	him	in	his	dreams	,	and	always	under	the	same	form	.
她	来了	到	他	在	他的	梦境	,	和	总是	在下面	这	相同的	形式	.

她在他的梦中出现，而且总是以同样的形象出现。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] , [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [hændz] ,

What	he	saw	was	a	girl	,	with	downcast	eyes	and	supplicating	hands	,
什么	他	锯	曾是	一个	女孩	,	和	沮丧	眼睛	和	恳求	双手	,

他看到的是一个女孩，她低着头，双手呈哀求状。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mɑːkɪt] - [krɒs] , [wɪð] [ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [raʊnd]

standing	at	the	foot	of	the	Holmton	market	-	cross	,	with	a	halter	round
常设	在	这	脚	的	这	-	市场	-	叉	,	和	一个	缰绳	圆形的

[hɜː(r); hə(r)] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

她站在霍尔姆顿市场十字架脚下，脖子上套着缰绳。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

Nor	was	it	only	in	his	dreams	that	he	saw	her	.
也不	曾是	它	仅有的	在	他的	梦境	那	他	锯	她	.

他不仅在梦中见到她。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][hiː; hi][led] [həʊm] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] - ,

Sometimes	as	he	led	home	his	horses	at	nightfall	after	a	day's	ploughmg	,
有时	作为	他	引领	家	他的	马匹	在	黄昏	后	一个	天	-	,

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] ,

the	same	form	,
这	相同的	形式	,

有时，当他结束一天的耕作，在夜幕降临时牵着马回家时，同样的景象，

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'proʊtʃfəl] ,

patient	and	unreproachful	,
病人	和	无可指摘的	,

耐心且不责备，

[wʊd] [biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

would	be	seen	standing	at	the	open	door	of	the	farm	waiting	to	receive	him	.
会	是	已见	常设	在	这	打开	门	的	这	农场	等待	到	收到	他	.

可以看到他站在农场敞开的门口等着迎接他。

[wɪð] [ə; eɪ] [kau] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pɑːs]

With	a	cowed	look	on	his	face	he	would	turn	away	from	the	house	and	pass
和	一个	胆怯	看	在	他的	脸	他	会	转动	离开	从	这	房子	和	经过

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['heɪlbɒft] .

the	night	in	the	hayloft	.
这	夜晚	在	这	干草阁楼	.

他脸上带着畏缩的神情，转身离开房子，在干草棚里过夜。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] .

The	effect	of	all	this	upon	his	constitution	was	what	might	have	been	expected	.
这	影响	的	全部	这	之上	他的	宪法	曾是	什么	可能	有	到过	预期的	.

这一切对他的身体状况造成的影响也在意料之中。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɒv; əv][əˈkjuːtɪst] ['tɔːment] ,

One	evening	,	after	a	night	and	day	of	acutest	torment	,
一	晚上	,	后	一个	夜晚	和	天	的	最急性	折磨	,

一天晚上，在经历了整整一天一夜的剧烈折磨之后，

[hiː; hi] [fel] [ɪn][æn; ən] [ˌepɪ'leptɪk] [fɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] ,

he	fell	in	an	epileptic	fit	upon	the	kitchen	floor	,
他	跌倒	在	一个	癫痫	合身	之上	这	厨房	地面	,

他癫痫发作，倒在了厨房的地板上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðeə(r)][nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [hæd; həd]

and	was	found	there	next	morning	by	a	child	from	the	village	who	had
和	曾是	成立	那里	下一个	早晨	经过	一个	孩子	从	这	村庄	WHO	有

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] .

come	to	the	farm	for	milk	.
来	到	这	农场	为了	牛奶	.

第二天早上，一个来农场喝牛奶的村里孩子在那里发现了它。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmənd] , [huː] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [nɜːs] ,

A	doctor	was	summoned	,	who	brought	with	him	a	nurse	,
一个	医生	曾是	被召唤	,	WHO	带来	和	他	一个	护士	,

医生被叫来，他还带了一名护士。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] - [laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

and	for	some	days	Learoyd's	life	hung	in	the	balance	.
和	为了	一些	天	-	生活	悬挂	在	这	平衡	.

在接下来的几天里，利罗伊德的生命危在旦夕。

[rɪ'kʌvərɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv]

Recovery	came	at	last	but	the	doctor	insisted	that	he	must	no	longer	live
恢复	来了	在	最后的	但	这	医生	坚持	那	他	必须	不	更长	居住

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

他最终康复了，但医生坚持认为他不能再独居了。

[bʌt; bət][mʌst; məst][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] [haʊs] - ['kiːpə(r)] .

but	must	secure	the	services	of	an	experienced	house	-	keeper	.
但	必须	安全的	这	服务	的	一个	经验丰富的	房子	-	守门员	.

但必须聘请一位经验丰富的管家。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] ['lɪrɔɪd] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [plæn] .

In	vain	did	Learoyd	protest	against	this	plan	.
在	徒劳	做过	利罗伊德	反对	反对	这	计划	.

利罗伊德对这项计划的抗议是徒劳的。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] .

The	medical	man	remained	firm	.
这	医疗的	男人	剩余	公司	.

那位医生态度坚决。

[ðə; ði] [nɜːs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [mʌst; məst] [teɪk]

The	nurse	would	have	to	leave	in	a	few	days	and	someone	else	must	take
这	护士	会	有	到	离开	在	一个	很少	天	和	某人	别的	必须	拿

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

her	place	.
她	地方	.

护士几天后就要离开，需要有人接替她的工作。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wʊd] [nɒt][stɜː(r)][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

The	farmer	would	not	stir	a	finger	to	find	such	a	person	,
这	农民	会	不是	搅拌	一个	手指	到	寻找	这样的	一个	人	,

农夫根本不会费心去找这样的人。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ['restɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

so	that	the	responsibility	rested	with	the	doctor	.
所以	那	这	责任	休息	和	这	医生	.

因此，责任就落在了医生身上。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəriz] [əˈveil] [ˈlɪt(ə)l] .

But	all	his	inquiries	availed	little	.
但	全部	他的	查询	已利用	小的	.

但他所有的调查都收效甚微。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] ,

There	was	no	lack	of	women	suitable	for	the	post	,
那里	曾是	不	缺少	的	女性	合适的	为了	这	邮政	,

不乏适合这个职位的女性，

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ˌʌndəˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	not	one	of	them	would	undertake	it	.
但	不是	一	的	他们	会	承担	它	.

但他们中没有一个人愿意去做。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] [held][ðem; ðəm] [bæk] .

The	memory	of	the	scene	in	the	market	-	place	held	them	back	.
这	记忆	的	这	场景	在	这	市场	-	地方	握住	他们	后退	.

集市上的情景让他们止步不前。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [tuː; tə]['meəri] [ˈwɪtəkər] .

Then	it	was	that	the	call	came	to	Mary	Whittaker	.
然后	它	曾是	那	这	称呼	来了	到	玛丽	惠特克	.

然后，电话打到了玛丽·惠特克身上。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [rɒŋd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	must	go	back	to	the	man	that	had	wronged	her	.
她	必须	去	后退	到	这	男人	那	有	冤枉	她	.

她必须回到那个伤害过她的男人身边。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [ˈterə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;

At	first	the	thought	struck	terror	to	her	heart	;
在	第一的	这	想法	击	恐怖	到	她	心	;

起初，这个念头让她心惊胆战；

[ɔːl][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnəmɪni] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

all	the	horror	of	her	ignominy	in	the	market	-	place	came	back	to	her
全部	这	恐怖	的	她	耻辱	在	这	市场	-	地方	来了	后退	到	她

[maɪnd][ænd; ənd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊðɪŋ] ['sɪknəs] .

mind	and	filled	her	with	a	loathing	sickness	.
头脑	和	已填	她	和	一个	厌恶	疾病	.

她在集市上遭受的屈辱的种种恐怖景象再次涌上心头，令她感到一阵厌恶和恶心。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈprɔmptiŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['betə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

For	two	days	she	fought	against	the	promptings	of	her	better	nature	,
为了	二	天	她	战斗	反对	这	提示	的	她	更好的	自然	,

她与自己善良本性的驱使抗争了两天。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['bæt(ə)l] .

but	it	was	a	losing	battle	.
但	它	曾是	一个	输	战斗	.

但这注定是一场败仗。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

At	last	she	broached	the	subject	to	her	husband	.
在	最后的	她	已提出	这	主题	到	她	丈夫	.

她最终还是向丈夫提起了这件事。

" [aɪ] [mʌn] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lɪrɔɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['kwaɪət] ,

"	I	mun	go	back	to	Learoyd	,	"	she	said	,	speaking	in	those	quiet	,
"	我	蒙	去	后退	到	利罗伊德	,	"	她	说	,	请讲	在	那些	安静的	,

“我要回利罗伊德了，”她用那种轻柔的声音说道。

['meʒəd] [təʊnz] [wɪtʃ] [tɒm] ['pɑːrfɪt] [hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [æn; ən]

measured	tones	which	Tom	Parfitt	had	learnt	to	associate	with	an
测量	音调	哪个	汤姆	帕菲特	有	学会了	到	联系	和	一个

[ɪn'fleksəb(ə)l] [wɪl] .

inflexible	will	.
不灵活的	将要	.

汤姆·帕菲特逐渐将沉稳的语气与坚定的意志联系起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ]

Her	husband	gave	her	a	look	in	which	admiration	for	her	courage
她	丈夫	给予	她	一个	看	在	哪个	钦佩	为了	她	勇气

[wɒz; wəz][æt; ət] [ɒdz] [wɪð] ['bɪtə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .

was	at	odds	with	bitter	opposition	to	the	proposal	.
曾是	在	赔率	和	苦的	反对	到	这	提议	.

她的丈夫看了她一眼，眼神中既有对她勇气的钦佩，又有对这门婚事的强烈反对。

" [ðaʊ] [sæl][duː; də] [naʊt] [əʊ] - [tiː] - [sɔːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .

"	Thou	sal	do	nowt	o	'	t	'	sort	,	"	he	said	,	after	a	moment's	pause	.
"	你	盐	做	现在	o	-	t	-	种类	,	"	他	说	,	后	一个	瞬间	暂停	.

“你什么也做不了，”他停顿片刻后说道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][gəʊ] [naɪ] [hɪm]['ɑːftə(r)][ɔːl] [hiːz] [dʌn] [tuː; tə] [ðiː] . "

"	There's	no	call	for	thee	to	go	nigh	him	after	all	he's	done	to	thee	.	"
"	有	不	称呼	为了	你	到	去	夜	他	后	全部	他是	完毕	到	你	.	"

“他那样对你，你根本没有理由再接近他。”

" [neɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ; [tiː] - ['dɒktə(r)] [sez] [hiː; hi] [mʌn] [hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

"	Nay	,	but	he	wants	me	;	t	'	doctor	says	he	mun	have	somebody	to	live
"	不	,	但	他	想要	我	;	t	-	医生	说道	他	蒙	有	某人	到	居住

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] . "

wi	'	him	.	"
wi	-	他	.	"

“不，但他想要我；医生说他需要有人陪伴。”

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðiː] [id] [kuːm] [æn; ən] - [siːk] [ðiː] , ['stʌbənli] ['ɑːnsə(r)d] ['pɑːrfɪt] .

"	If	he	wanted	thee	he'd	coom	an	'	seek	thee	,	stubbornly	answered	Parfitt	.
"	如果	他	通缉	你	他会	库姆	一个	-	寻找	你	,	固执地	回答	帕菲特	.

“如果他想要你，他就会来找你，”帕菲特固执地回答道。

" [hiːl] [noʊn] [duː; də] [ðæt] .

"	He'll	noan	do	that	.
"	地狱	诺安	做	那	.

他不会那样做。

[aɪ] [nəʊ] ['lɪrɔɪd] .

I	know	Learoyd	.
我	知道	利罗伊德	.

我认识利罗伊德。

[hiːz] ['aʊər] [praʊd] [tuː; tə][æks][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [θruː] - ['enibɒdi] , [let] [ə'ləʊn] [θruː] - [ˌem 'iː] . "

He's	ower	proud	to	axe	a	favour	thro	'	anybody	,	let	alone	thro	'	me	.	"
他是	所有者	自豪的	到	斧头	一个	偏爱	喉咙	-	任何人	,	让	独自的	喉咙	-	我	.	"

他很自豪能帮任何人一个忙，更别说帮我了。

" [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [diː] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] .

"	Then	he	can	dee	in	his	pride	.
"	然后	他	能	迪	在	他的	自豪	.

然后他就可以沉浸在自己的骄傲中了。

[hiːz] ['gɒtn] [ʃʌt] [əʊ] - [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [æn; ən] - [ɔːl] , [æn; ən] - ['trɒdn] [ðiː]

He's	gotten	shut	o	'	thee	for	good	an	'	all	,	an	'	trodden	thee
他是	获得	关闭	o	-	你	为了	好的	一个	-	全部	,	一个	-	践踏	你

他彻底把你拒之门外，践踏了你。

[ai] - [tiː] - [mʌk] , [tiː] - [aʊd] ['dʒezəbel] . "
i ' t ' muck , t ' owd Jezebel . "
我 - t - 泥浆 , t - owd 耶洗别 . "

那是污秽，是老耶洗别。

" [neɪ] , [doʊnt] [kɔːl] [hɪm] , [tɒm] .
" Nay , don't call him , Tom .
" 不 , 不 称呼 他 , 汤姆 .

“不，别给他打电话，汤姆。”

['dɪd(ə)nt] ['tʃæp(ə)l] ['stjuːəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] [sɪn] - [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [gɔɪn] -
Didn't chapel steward say that he was a changed man sin ' he took to goin '
没有 教堂 管家 说 那 他 曾是 一个 已更改 男人 罪 - 他 采取 到 去 -
[tuː; tə] [tiː] - - ?
to t ' chapil ?
到 t - - ?

教堂执事不是说过，自从他开始去教堂后，他就变了一个人吗?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sɪəriəs] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] ['tenə(r)]
" This was almost the only serious dispute that had disturbed the even tenor
" 这 曾是 几乎 这 仅有的 严肃的 争议 那 有 不安 这 甚至 男高音
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mærid] [laɪf] ,
of their married life ,
的 他们的 已婚 生活 ,

“这几乎是唯一一次严重扰乱他们平静婚姻生活的争执。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn] ['kɒmprəmaɪz] .
and it ended in compromise .
和 它 结束 在 妥协 .

最终双方达成妥协。

['meəri] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] ,
Mary was to go to the farm ,
玛丽 曾是 到 去 到 这 农场 ,

玛丽要去农场，

[ænd; ənd] [ɪf] ['lɪrɔɪd] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;
and if Learoyd needed her she was to stay for a month ;
和 如果 利罗伊德 需要 她 她 曾是 到 停留 为了 一个 月 ;

如果利罗伊德需要她，她就待一个月；

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
at the end of that time she would return home .
在 这 结尾 的 那 时间 她 会 返回 家 .

在那段时间结束时，她就会回家。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnd] .
Her husband's offer to accompany her was declined .
她 丈夫的 提供 到 陪伴 她 曾是 拒绝 .

她拒绝了丈夫陪同的提议。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ɒv; əv]
Instead , she asked him to pay a visit to the doctor and inform him of
反而 , 她 问 他 到 支付 一个 访问 到 这 医生 和 通知 他 的
[hɜː(r); hə(r)] [plæn] .
her plan .
她 计划 .

相反，她请他去拜访医生，并告诉他她的计划。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['hɑːtɪli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['meəri] ['wɪtəkər] [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɒn] [hɜː'self]

The	doctor	heartily	approved	of	all	that	Mary	Whittaker	had	taken	upon	herself
这	医生	衷心地	得到正式认可的	的	全部	那	玛丽	惠特克	有	已采取	之上	她自己

[tuː; tə][duː; də] ;

to	do	;
到	做	;

医生非常赞同玛丽·惠特克所做的一切；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

he	said	he	would	visit	his	patient	in	the	morning	,
他	说	他	会	访问	他的	病人	在	这	早晨	,

他说他明天早上会去看望病人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [wel] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nɜːs] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

and	if	all	were	going	on	well	would	take	away	the	nurse	with	him	in	his
和	如果	全部	是	去	在	出色地	会	拿	离开	这	护士	和	他	在	他的

['bruːəm] .

brougham	.
布鲁厄姆	.

如果一切顺利，他会用他的马车把护士带走。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

Then	,	as	soon	as	possible	after	their	departure	,
然后	,	作为	很快	作为	可能的	后	他们的	离开	,

然后，在他们离开后尽快，

['meəri][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [siː] ['lɪrɔɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

Mary	was	to	come	to	the	farm	and	see	Learoyd	when	he	was	alone	.
玛丽	曾是	到	来	到	这	农场	和	看	利罗伊德	什么时候	他	曾是	独自的	.

玛丽要到农场来，在利罗伊德独自一人时去看望他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['meəri] ['wɪtəkər] [set] [aʊt] [ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	a	bright	April	morning	when	Mary	Whittaker	set	out	on	foot	for
它	曾是	一个	明亮的	四月	早晨	什么时候	玛丽	惠特克	放	出去	在	脚	为了

[fiːldhɛd] [fɑːm] .

Fieldhead	Farm	.
菲尔德	农场	.

那是一个阳光明媚的四月早晨，玛丽·惠特克步行前往菲尔德黑德农场。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [reɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [skaɪ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fliːsi]

There	had	been	rain	the	night	before	and	the	whole	sky	was	full	of	fleecy
那里	有	到过	雨	这	夜晚	前	和	这	所有的	天空	曾是	满的	的	羊毛

['kjuːmjələs] [klaʊdz] ,

cumulus	clouds	,
积云	云	,

前一天晚上下了雨，整个天空布满了毛茸茸的积云。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [lɑːdʒ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['træŋkwɪl]['pəʊlə(r)]

some	of	which	enclosed	large	patches	of	blue	sky	that	looked	like	tranquil	polar
一些	的	哪个	内	大的	补丁	的	蓝色的	天空	那	看起来	喜欢	宁静	极性

['siːz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hʌmək] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [snəʊ] .

seas	surrounded	by	hummocks	of	frozen	snow	.
海域	包围	经过	小丘	的	冷冻	雪	.

其中一些区域包含大片蓝天，看起来像是平静的极地海洋，周围环绕着冰冻的雪丘。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] , [æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

Now	and	again	a	small	cloud	,	at	a	lower	elevation	than	the	rest	,
现在	和	再次	一个	小的	云	,	在	一个	降低	海拔	比	这	休息	,

偶尔会看到一小片云，高度比其他云层低一些。

[wʊd] [seɪl] ['geɪli] [ə'krɒs] [ðiːz] [bluː] [puːlz] ,

would	sail	gaily	across	these	blue	pools	,
会	帆	兴高采烈地	穿过	这些	蓝色的	游泳池	,

会欢快地航行在这些蓝色的水池上，

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	then	be	lost	to	view	against	the	white	clouds	on	the	other	side	.
和	然后	是	丢失的	到	看法	反对	这	白色的	云	在	这	其他	边	.

然后消失在另一侧的白色云层中。

[lɑːk] [ænd; ənd] ['tʃæfɪntʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [ɪn] [fʊl] [sɒŋ] ,

Larks	and	chaffinches	were	everywhere	in	full	song	,
云雀	和	金翅雀	是	到处	在	满的	歌曲	,

到处都是云雀和苍头燕雀，它们都在尽情歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['hʌni] - ['biːz] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] - ['wiləuz] [wɪtʃ] ,

and	the	sunshine	had	brought	the	honey	-	bees	to	the	palm	-	willows	which	,
和	这	阳光	有	带来	这	蜂蜜	-	蜜蜂	到	这	棕榈	-	柳树	哪个	,

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ten] [deɪz] ,

during	the	last	ten	days	,
期间	这	最后的	十	天	,

阳光把蜜蜂引到了棕榈柳树上，在过去的十天里，

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)]['flaʊə(r)] - [bʌdz] [frɒm; frəm]['sɪlvə(r)][tuː; tə][gəʊld] .

had	changed	their	flower	-	buds	from	silver	to	gold	.
有	已更改	他们的	花	-	花蕾	从	银	到	金子	.

花蕾由银色变成了金色。

[æz; əz]['meəri] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [fɑːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːst] ['swɔləuz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [dɑːtɪŋ] [ɪn]

As	Mary	approached	the	farm	she	saw	the	first	swallows	of	the	season	darting	in
作为	玛丽	接近	这	农场	她	锯	这	第一的	燕子	的	这	季节	飞镖	在

['tremjələs] [flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz] ,

tremulous	flight	across	the	meadows	,
颤抖的	航班	穿过	这	草地	,

玛丽走近农场时，看到今年第一批燕子颤抖着飞过草地。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	their	presence	cheered	her	.
和	他们的	在场	欢呼	她	.

他们的出现让她感到振奋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] , [laɪk] [hɜː'self] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['æbsəns] ,

They	had	come	back	to	the	farm	,	like	herself	,	after	a	period	of	absence	,
他们	有	来	后退	到	这	农场	,	喜欢	她自己	,	后	一个	时期	的	缺席	,

和她一样，他们离开一段时间后也回到了农场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] [wɪð] [ðem; ðəm] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	a	feeling	of	comradeship	with	them	penetrated	to	her	heart	.
和	一个	感觉	的	同志情谊	和	他们	渗透	到	她	心	.

她心中涌起一股与他们情同手足的感觉。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd] [gɪv]

She	needed	all	the	cheering	that	the	sights	and	sounds	of	nature	could	give
她	需要	全部	这	欢呼	那	这	景点	和	声音	的	自然	可以	给

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她需要大自然的美景和声音带给她的一切慰藉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [fɑːm] - [haʊs] ,

As	she	climbed	the	hill	-	side	and	saw	the	seventeenth	-	century	farm	-	house	,
作为	她	攀登	这	爬坡道	-	边	和	锯	这	第十七	-	世纪	农场	-	房子	,

[wɪð] [ɪts] ['mʌliənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [hʊd] - ['məʊldɪŋz] ,

with	its	mullioned	windows	and	hood	-	mouldings	,
和	它是	带竖框的	视窗	和	兜帽	-	模具	,

当她爬上山坡，看到那座十七世纪的农舍时，农舍有着带竖框的窗户和檐口装饰，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

her	heart	sank	within	her	.
她	心	沉没	之内	她	.

她感到一阵心痛。

[ðə; ði]['kruːəl] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːst] [left] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

The	cruel	memory	of	the	morning	when	she	had	last	left	it	came	back	to
这	残忍的	记忆	的	这	早晨	什么时候	她	有	最后的	左边	它	来了	后退	到

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

她最后一次离开那里的那个早晨，残酷的记忆再次浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːd] [lʊk] [ɒv; əv] ['lɪrɔɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [dis'kləuz] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	the	hard	look	of	Learoyd	,	as	he	disclosed	his	purpose	to	her	,
和	这	难的	看	的	利罗伊德	,	作为	他	披露	他的	目的	到	她	,

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [flɪntʃ] .

made	her	flinch	.
制成	她	退缩	.

当利罗伊德向她表明自己的目的时，他那严厉的眼神让她不由自主地畏缩了一下。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][pɑːst] ,

She	closed	her	eyes	for	a	moment	,	as	though	to	shut	out	the	past	,
她	关闭	她	眼睛	为了	一个	片刻	,	作为	尽管	到	关闭	出去	这	过去的	,

她闭上眼睛片刻，仿佛要将过去抛诸脑后。

[ænd; ənd] [ðen] [breɪst] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntəvjuː] .

and	then	braced	herself	for	the	coming	interview	.
和	然后	支撑	她自己	为了	这	未来	面试	.

然后她做好了迎接即将到来的面试的准备。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Arrived	at	the	front	door	,	which	opened	directly	into	the	kitchen	,
到达的	在	这	正面	门	,	哪个	打开	直接地	进入	这	厨房	,

到达前门，门直接通向厨房。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ðen] [nɒkt] ,

she	paused	for	a	moment	to	summon	up	her	courage	,	then	knocked	,
她	暂停	为了	一个	片刻	到	召唤	向上	她	勇气	,	然后	敲门	,

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ,

and	,	without	waiting	,
和	,	没有	等待	,

她停顿片刻，鼓起勇气，然后敲了敲门，不等众人开口，

['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] .

lifted	the	latch	.
抬起	这	闩锁	.

抬起门闩。

['lɪrɔɪd] , [stɪl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [fɑːm] ['djuːtiz] , [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)]

Learoyd	**,**	**still**	**too**	**weak**	**to**	**attend**	**to**	**farm**	**duties**	**,**	**was**	**seated**	**in**	**the**	**arm**	**-**	**chair**
利罗伊德	,	仍然	也	虚弱的	到	出席	到	农场	职责	,	曾是	坐着	在	这	手臂	-	椅子

[baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

by	**the**	**fire**	**;**
经过	这	火	;

利罗伊德身体仍然虚弱，无法从事农活，他坐在火炉旁的扶手椅上；

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɒz; wəz][ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːdɪŋ] .

in	**his**	**hands**	**was**	**the**	**family**	**Bible**	**,**	**but**	**he**	**was**	**not**	**reading**	**.**
在	他的	双手	曾是	这	家庭	圣经	,	但	他	曾是	不是	阅读	.

他手里拿着家里的圣经，但他没有读。

['meəri][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][hɪm] .

Mary	**was**	**shocked**	**at**	**the**	**change**	**which**	**fifteen**	**years**	**had**	**wrought**	**in**	**him**	**.**
玛丽	曾是	震惊	在	这	改变	哪个	十五	年	有	锻	在	他	.

玛丽对十五年来他发生的巨大变化感到震惊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [liːst] [ten] [j'iəz] ['əʊldə] ,

He	**was**	**not**	**more**	**than**	**sixty**	**,**	**but**	**he**	**looked**	**at**	**least**	**ten**	**years**	**older**	**,**
他	曾是	不是	更多的	比	六十	,	但	他	看起来	在	至少	十	年	老	,

他不超过六十岁，但看起来至少老了十岁。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] .

and	**in**	**his**	**eyes**	**there**	**was**	**the**	**look**	**of**	**a**	**hunted**	**animal**	**.**
和	在	他的	眼睛	那里	曾是	这	看	的	一个	猎杀	动物	.

他眼中流露出被猎杀动物般的神情。

[ðə; ði] ['sʌlən] [praɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz]

The	**sullen**	**pride**	**,**	**which**	**was**	**the**	**habitual**	**expression**	**of**	**his**	**face**	**in**	**the**	**old**	**days**
这	忧郁	自豪	,	哪个	曾是	这	习惯性的	表达	的	他的	脸	在	这	老的	天

,

,

,

他脸上那副阴郁的骄傲，是他过去脸上惯常的表情。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] .

had	**given**	**way**	**to**	**a**	**look**	**of**	**morbid**	**irritability**	**.**
有	给定	方式	到	一个	看	的	病态的	易怒	.

取而代之的是一副病态的烦躁表情。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] , [bʌt; bət] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə]

The	**farmer**	**looked**	**up**	**from**	**his**	**book**	**as**	**she**	**entered**	**,**	**but**	**,**	**failing**	**to**
这	农民	看起来	向上	从	他的	书	作为	她	进入	,	但	,	失败	到

['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,

recognise	**her**	**,**
认出	她	,

农夫从书中抬起头，看着她走进来，但却没认出她来。

[ɑːskt] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

asked	**who**	**she**	**was**	**.**
问	WHO	她	曾是	.

问她是谁。

" [ɪts] ['meəri] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

"	**It's**	**Mary**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**,**	**and**	**advanced**	**towards**	**him**	**.**
"	它是	玛丽	,	"	她	回答	,	和	先进的	向	他	.

“是玛丽，”她回答道，并向他走去。

" ['meəri] !

"	**Mary**	**!**
"	玛丽	!

“玛丽！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [huː] [ˈmeəri][wɒz; wəz] ,

"	he	exclaimed	,	and	then	,	realising	who	Mary	was	,
"	他	惊呼	,	和	然后	,	意识到	WHO	玛丽	曾是	,

“他惊呼一声，然后意识到玛丽是谁，

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [əˈvendʒɪŋ] [ˈspɪrɪt] .

he	shrank	from	her	as	though	she	had	been	an	avenging	spirit	.
他	缩小	从	她	作为	尽管	她	有	到过	一个	复仇	精神	.

他畏缩着躲避她，仿佛她是一个复仇的幽灵。

[ðə; ði][ˈmeəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] , [ðə; ði][gɜːl] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ]

The	Mary	of	his	dreams	,	the	girl	standing	in	the	market	-	place	with	a
这	玛丽	的	他的	梦境	,	这	女孩	常设	在	这	市场	-	地方	和	一个

[ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

halter	round	her	neck	,
缰绳	圆形的	她	脖子	,

他梦中的玛丽，那个脖子上套着吊带站在集市上的女孩，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈdiːpənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['terə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

came	back	to	his	mind	and	deepened	the	look	of	terror	in	his	eyes	.
来了	后退	到	他的	头脑	和	加深	这	看	的	恐怖	在	他的	眼睛	.

这个想法再次浮现在他的脑海中，让他眼中的恐惧更加深邃。

" [wɒt] - [wɒnt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] ['wɪspə(r)] .

"	What	doesta	want	wi	'	me	?	"	he	exclaimed	,	in	a	harsh	whisper	.
"	什么	-	想	wi	-	我	?	"	他	惊呼	,	在	一个	残酷的	耳语	.

“你想对我做什么？”他用低沉沙哑的声音喊道。

" [aɪv] [kuːm] [tuː; tə][tɑːk][keə(r)][əʊ] - [ðiː] , " ['meəri] [rɪ'plaɪd] .

"	I've	coom	to	tak	care	o	'	thee	,	"	Mary	replied	.
"	我已经	库姆	到	tak	关心	o	-	你	,	"	玛丽	回复	.

“我来照顾你，”玛丽回答说。

" [ðaʊz] [kuːm] [tuː; tə] [pleɪg] [ˌem ˈiː] , [ðæts] [wɒt] [ðaʊz] [kuːm] [fɔː(r); fə(r)] .

"	Thou's	coom	to	plague	me	,	that's	what	thou's	coom	for	.
"	你的	库姆	到	瘟疫	我	,	那就是	什么	你的	库姆	为了	.

“你来就是要折磨我，这就是你来的目的。”

[aɪ] [nəʊ] [ðiː] .

I	know	thee	.
我	知道	你	.

我认识你。

[aɪv] [siːn] [ðiː] [əʊ] - [neɪts] , [aɪ] , [æn; ən] - [aɪ] - [tiː] - ['deɪtaɪm] [tuː] ; [æn; ən] - [ɪf] [ɪts] [rɪ'vendʒ]

I've	seen	thee	o	'	neights	,	aye	,	an	'	i	'	t	'	daytime	too	;	an	'	if	it's	revenge
我已经	已见	你	o	-	夜	,	是的	,	一个	-	我	-	t	-	白天	也	;	一个	-	如果	它是	复仇

[ðaʊ] ['wɒnts] ,

thou	wants	,
你	想要	,

我夜里见过你，白天也见过；如果你想要复仇，

[aɪ] [tel] [ðiː] [ðaʊz] ['gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , ['kæpɪt(ə)l][æn; ən] - ['ɪntrəst] , ['ɪntrəst] [æn; ən] - ['kæpɪt(ə)l] .

I	tell	thee	thou's	gotten	it	already	,	capital	an	'	interest	,	interest	an	'	capital	.
我	告诉	你	你的	获得	它	已经	,	首都	一个	-	兴趣	,	兴趣	一个	-	首都	.

我告诉你，你已经得到了，本金和利息，利息和本金。

" ['mɛriz] [swɪft] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n][əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] - [maɪnd] .

"	Mary's	swift	intuition	afforded	her	an	insight	into	Learoyd's	mind	.
"	玛丽的	迅速	直觉	提供	她	一个	洞察力	进入	-	头脑	.

“玛丽敏锐的直觉让她洞察到了利罗伊德的内心世界。”

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	realised	that	the	fangs	of	remorse	were	buried	in	his	heart	and	she
她	意识到	那	这	獠牙	的	悔恨	是	埋葬	在	他的	心	和	她

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .

determined	to	remove	them	at	all	costs	.
决定	到	消除	他们	在	全部	成本	.

她意识到悔恨的毒牙已经埋藏在他的心中，她决心不惜一切代价将它们拔除。

" ['fɑːðə(r)] ,

"	Father	,
"	父亲	,

“父亲，

" [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ʌtə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ]

"	she	said	—	and	it	was	hard	for	her	to	utter	the	word	which
"	她	说	—	和	它	曾是	难的	为了	她	到	说出	这	单词	哪个

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [siːmd] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — " [let][ˌjuː 'es]

even	when	she	was	a	child	had	seemed	unnatural	to	her	—	"	let	us
甚至	什么时候	她	曾是	一个	孩子	有	似乎	不自然	到	她	—	"	让	我们

[fə'get] [ɔːl] [ðæts] [gɒn] [ə'fɔː] .

forget	all	that's	gone	afore	.
忘记	全部	那就是	已消失	之前	.

“她说——”对她来说，说出这个词很困难，即使在她还是个孩子的时候，这个词对她来说也显得很不自然——“让我们忘记以前发生的一切吧。”

['sʌ.fər.ɪn] - [hæz; həz] [kuːm] [tuː; tə][bəuθ][ɒn][ˌjuː 'es] ,

Sufferin	-	has	coom	to	both	on	us	,
遭受	-	有	库姆	到	两个都	在	我们	,

我们俩都遭受了痛苦，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɔːr] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [nɔː(r)]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

but	it	has	bin	warr	for	thee	nor	ever	it	was	for	me	.
但	它	有	垃圾桶	战争	为了	你	也不	曾经	它	曾是	为了	我	.

但这从未对你造成过战争，也从未对我造成过战争。

[let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [eɪdʒiːən] .

Let	us	start	agean	.
让	我们	开始	爱琴海	.

让我们从爱琴海出发。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd]['dʒentli] [strəʊkt]

"	As	she	said	this	she	knelt	down	by	the	side	of	his	chair	and	gently	stroked
"	作为	她	说	这	她	跪下	向下	经过	这	边	的	他的	椅子	和	轻轻地	抚摸

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [smuːðd] [bæk] [ðə; ði]['aɪən] - [greɪ] [lɒks] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

his	hands	and	smoothed	back	the	iron	-	grey	locks	that	had	fallen	over	his
他的	双手	和	平滑	后退	这	铁	-	灰色的	锁	那	有	倒下	超过	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“说着，她跪在他椅子旁边，轻轻抚摸着他的手，并将垂到他眼前的铁灰色头发捋到耳后。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [suːðd]

At	first	he	shrank	from	her	touch	,	but	in	a	little	time	it	soothed
在	第一的	他	缩小	从	她	触碰	,	但	在	一个	小的	时间	它	舒缓

[hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

his	agitation	.
他的	搅动	.

起初他很抗拒她的触碰，但过了一会儿，她的触碰就抚平了他的不安。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['meəri] ['wɪtəkər] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

After	all	,	this	was	not	the	Mary	Whittaker	that	he	had	seen	in	his	dreams	,
后	全部	,	这	曾是	不是	这	玛丽	惠特克	那	他	有	已见	在	他的	梦境	,

毕竟，这并非他梦中见到的玛丽·惠特克。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

and	the	soft	grey	eyes	that	looked	steadily	into	his	face	were	different	from
和	这	柔软的	灰色的	眼睛	那	看起来	稳步	进入	他的	脸	是	不同的	从

[ðəʊz] ['daʊnkɑːst] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːltə] [gɜːl] [ðæt] ['hɔːntɪd] [hɪm] .

those	downcast	eyes	in	the	figure	of	the	haltered	girl	that	haunted	him	.
那些	沮丧	眼睛	在	这	数字	的	这	勒住	女孩	那	闹鬼的	他	.

那双温柔的灰色眼睛凝视着他的脸，与萦绕在他心头的那个穿着吊带裙的女孩低垂的眼睛截然不同。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['stepfɑːðə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

For	some	minutes	Mary	and	her	stepfather	remained	in	this	position	,
为了	一些	分钟	玛丽	和	她	继父	剩余	在	这	位置	,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

and	then	the	former	,
和	然后	这	以前的	,

玛丽和她的继父保持这个姿势几分钟后，玛丽……

['ɑːftə(r)] [ɪm'prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

after	imprinting	a	kiss	on	Learoyd's	forehead	,
后	印记	一个	吻	在	-	前额	,

在利罗伊德的额头上印下一个吻之后，

[rəʊz] ['sɒftli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] .

rose	softly	to	her	feet	and	set	to	work	to	prepare	the	dinner	.
玫瑰	轻轻	到	她	脚	和	放	到	工作	到	准备	这	晚餐	.

她轻轻地站起身，开始准备晚餐。

[ðeɪ] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [miːl] ['ɔːlməʊst][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['meəri] , ['fetʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]

They	partook	of	their	meal	almost	in	silence	,	and	then	Mary	,	fetching	his	hat
他们	参与	的	他们的	一顿饭	几乎	在	沉默	,	和	然后	玛丽	,	获取	他的	帽子

[ænd; ənd] [stɪk] ,

and	stick	,
和	戳	,

他们几乎默默地吃完了饭，然后玛丽去拿他的帽子和拐杖，

[led] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

led	him	out	of	doors	into	the	spring	sunshine	,
引领	他	出去	的	门	进入	这	春天	阳光	,

领着他走出户外，沐浴在春日的阳光下。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] ,

encouraged	him	to	pay	a	visit	to	the	stables	,
鼓励	他	到	支付	一个	访问	到	这	马厩	,

鼓励他去马厩看看。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːm] .

and	talked	to	him	about	the	labours	of	the	farm	.
和	谈话	到	他	关于	这	劳动	的	这	农场	.

然后和他谈起了农场的劳作。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [wen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] ,

His	voice	was	now	more	natural	when	he	answered	her	questions	,
他的	嗓音	曾是	现在	更多的	自然的	什么时候	他	回答	她	问题	,

他回答她的问题时，语气自然多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	frightened	look	disappeared	from	his	eyes	.
和	这	害怕	看	消失	从	他的	眼睛	.

他眼中的恐惧消失了。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ,
That night , when she came into his bedroom ,
那 夜晚 , 什么时候 她 来了 进入 他的 卧室 ,

那天晚上，当她走进他的卧室时，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,
in order to smooth his pillow after he had gone to bed ,
在 命令 到 光滑的 他的 枕头 后 他 有 已消失 到 床 ,

为了在睡下后把枕头铺平，

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [sed] : " [ðaʊz] [ə; eɪ] [læs] ,
he held her hand for a moment and said : " Thou's a gooid lass ,
他 握住 她 手 为了 一个 片刻 和 说 : " 你的 一个 好 小姐 ,
['meəri] ;
Mary ;
玛丽 ;

他握着她的手片刻，说道："你真是个好姑娘，玛丽；

[ɪf] [aɪ'd] [wed] [ə; eɪ] [læs] [laɪk] [ðiː] [aɪ'd] [heɪ] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .
if I'd wed a lass like thee I'd hae been a different man .
如果 ID 结婚 一个 小姐 喜欢 你 ID 哈 到过 一个 不同的 男人 .

如果我娶了像你这样的姑娘，我就会变成另一个人。

" ['meəri] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]
" Mary made no answer , but there were tears in her voice when she wished
" 玛丽 制成 不 回答 , 但 那里 是 眼泪 在 她 嗓音 什么时候 她 希望
[hɪm] [gʊd] - [naɪt] .
him good - night .
他 好的 - 夜晚 .

玛丽没有回答，但她在祝他晚安时，声音里带着哭腔。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,
In the days which followed ,
在 这 天 哪个 随后 ,

接下来的几天里，

['meəri] ['wɪtəkər] [meɪd] [njuː] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] - ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]
Mary Whittaker made new advances in the task of winning Learoyd's confidence and
玛丽 惠特克 制成 新的 进展 在 这 任务 的 获胜 - 信心 和
['staɪflɪŋ] [ðə; ði]['fjʊəriz][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
stifling the furies of remorse that had gripped his heart .
令人窒息 这 复仇女神 的 悔恨 那 有 紧握 他的 心 .

玛丽·惠特克在赢得利罗伊德的信任和压制他心中强烈的悔恨方面取得了新的进展。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz]
All her quiet patience was needed , for although her progress was
全部 她 安静的 耐心 曾是 需要 , 为了 虽然 她 进步 曾是
[ʃʊə(r)] ,
sure ,
当然 ,

她需要保持所有的耐心，因为尽管她的进步是确定的，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [læpst] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,
there were times when he lapsed , apparently without reason ,
那里 是 时代 什么时候 他 失效 , 显然 没有 原因 ,

他有时会毫无征兆地犯错，

['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld] [muːd] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɒ'stɪləti] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
into his old mood of suspicion and hostility towards her .
进入 他的 老的 情绪 的 怀疑 和 敌意 向 她 .

他又恢复了以前对她怀疑和敌视的态度。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] .

The	doctor	,	when	he	came	to	the	farm	,	was	full	of	hope	.
这	医生	,	什么时候	他	来了	到	这	农场	,	曾是	满的	的	希望	.

医生来到农场时，满怀希望。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [pʌls] ['stediə] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][hɪm][ə; eɪ]['greɪtə(r)][kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv] [maɪnd] .

He	found	the	farmer's	pulse	steadier	,	and	saw	in	him	a	greater	composure	of	mind	.
他	成立	这	农民的	脉冲	更稳定	,	和	锯	在	他	一个	更大的	镇定	的	头脑	.

他发现农夫的脉搏更平稳了，并且从他身上看到了更沉稳的心态。

['lɪrɔɪd] [spent] [lɒŋ] ['aʊəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

Learoyd	spent	long	hours	over	his	Bible	,
利罗伊德	花费	长的	小时	超过	他的	圣经	,

利罗伊德花了很多时间研读圣经，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][lɑːst][æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ə'kʌmplɪʃt] .

and	it	seemed	at	last	as	though	his	religious	conversion	was	to	be	fully	accomplished	.
和	它	似乎	在	最后的	作为	尽管	他的	宗教	转换	曾是	到	是	完全	完成	.

看来他的宗教皈依终于要彻底完成了。

[kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][sɪn][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ] [kən'traɪt] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [suːn] , ['meəri] [həʊpt] ,

Conviction	of	sin	had	been	followed	by	contrite	repentance	,	and	soon	,	Mary	hoped	,
定罪	的	罪	有	到过	随后	经过	懊悔	悔改	,	和	很快	,	玛丽	希望	,

意识到自己的罪孽后，她感到痛悔，玛丽希望不久之后，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'teɪn] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪnz][hæv; həv] [biːn] [fə'gɪvn] [hɪm] .

he	would	attain	that	peace	of	mind	which	the	sinner	experiences	when	he	knows	that	his	sins	have	been	forgiven	him	.
他	会	达到	那	和平	的	头脑	哪个	这	罪人	经历	什么时候	他	知道	那	他的	罪孽	有	到过	已原谅	他	.

他会获得罪人得知自己的罪孽已被赦免时所感受到的那种内心的平静。

[bʌt; bət] [wen] ['meəri][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] .

But	when	Mary	had	been	a	fortnight	at	the	farm	a	sudden	change	took	place	in	his	demeanour	.
但	什么时候	玛丽	有	到过	一个	两星期	在	这	农场	一个	突然	改变	采取	地方	在	他的	风度	.

但玛丽在农场待了两周后，他的态度突然发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪrɔɪd] [wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .

It	was	early	evening	and	Learoyd	was	,	as	usual	,	reading	his	Bible	.
它	曾是	早期的	晚上	和	利罗伊德	曾是	,	作为	通常	,	阅读	他的	圣经	.

当时已是傍晚，利罗伊德像往常一样在读圣经。

[ðə; ði]['tʃæptə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv]['rəʊmənz] ,

The	chapter	before	him	was	the	twelfth	of	Romans	,
这	章	前	他	曾是	这	第十二	的	罗马书	,

他面前的章节是《罗马书》第十二章。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['vɜːrsəz]['kwaɪətli][tuː; tə] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][bʌt; bət]

and	he	read	the	verses	quietly	to	himself	until	he	came	to	the	last	but
和	他	读	这	诗句	悄悄	到	他自己	直到	他	来了	到	这	最后的	但

[wʌn] :

one	:
一	:

他默默地读着诗句，直到读到倒数第二句：

" ['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [ðaɪn] ['enəmi] ['hʌŋgə(r)] , [fiːd] [hɪm] ; [ɪf] [hiː; hi] [θɜːst] , [gɪv] [hɪm] [drɪŋk] :

"	Therefore	if	thine	enemy	hunger	,	feed	him	;	if	he	thirst	,	give	him	drink	:
"	所以	如果	你的	敌人	饥饿	,	喂养	他	;	如果	他	口渴	,	给	他	喝	:

所以，你的仇敌若饿了，就给他吃；若渴了，就给他喝。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][səʊ]['duːɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [hiːp] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

for	in	so	doing	thou	shalt	heap	coals	of	fire	on	his	head	.
为了	在	所以	正在做	你	应	堆	煤炭	的	火	在	他的	头	.

因为你这样做，就是把火炭堆在他的头上。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [vɜːs] [hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stepdɔːtə(r)] ,

"	As	he	finished	the	verse	he	cast	a	troubled	look	at	his	stepdaughter	,
"	作为	他	完成的	这	诗	他	投掷	一个	麻烦	看	在	他的	继女	,

“他念完这首诗后，忧心忡忡地看了继女一眼。”

[huː] [wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['səʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

who	was	quietly	sewing	on	the	other	side	of	the	fire	.
WHO	曾是	悄悄	缝纫	在	这	其他	边	的	这	火	.

有人正安静地在火堆的另一边缝纫。

" [kəʊl] [əʊ] - ['faɪə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	Coals	o	'	fire	,	"	he	muttered	under	his	breath	,
"	煤炭	o	-	火	,	"	他	低声说道	在下面	他的	气息	,

“真是火上浇油，”他低声嘟囔道。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [lʊk] [ɒv; əv]['terə(r)] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	old	look	of	terror	came	back	into	his	eyes	.
和	这	老的	看	的	恐怖	来了	后退	进入	他的	眼睛	.

他眼中再次浮现出昔日的恐惧神色。

['meəri][hæd; həd]['nevə(r)] [lɜːnt] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Mary	had	never	learnt	to	read	,	but	she	saw	that	the	Bible	,
玛丽	有	绝不	学会了	到	读	,	但	她	锯	那	这	圣经	,

玛丽从未学过识字，但她看到《圣经》

[wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [spːd] ['ɪntuː]

which	before	had	brought	him	peace	of	mind	,	was	now	driving	a	sword	into
哪个	前	有	带来	他	和平	的	头脑	,	曾是	现在	驾驶	一个	剑	进入

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	heart	.
他的	心	.

以前给他带来平静的东西，现在却像一把利剑插进他的心脏。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ʃræŋk] [frɒm; fræm][hɜː(r); hə(r)] ,

She	tried	to	comfort	him	,	but	the	farmer	shrank	from	her	,
她	尝试	到	舒适	他	,	但	这	农民	缩小	从	她	,

她试图安慰他，但农夫却躲开了她。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] ['entəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

as	he	had	done	when	she	first	entered	his	house	,
作为	他	有	完毕	什么时候	她	第一的	进入	他的	房子	,

就像她第一次进他家门时那样，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] ,

and	when	she	came	into	his	bedroom	to	say	good	-	night	,
和	什么时候	她	来了	进入	他的	卧室	到	说	好的	-	夜晚	,

当她走进他的卧室道晚安时，

[hiː; hi] [skriːmd] [aʊt] [ɪn] ['terə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [nɪə(r)] [hɪm] .

he	screamed	out	in	terror	and	would	not	let	her	come	near	him	.
他	尖叫	出去	在	恐怖	和	会	不是	让	她	来	靠近	他	.

他惊恐地尖叫起来，不让她靠近自己。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [hændz] ,

That	night	the	vision	of	the	girl	with	downcast	eyes	and	supplicating	hands	,
那	夜晚	这	想象	的	这	女孩	和	沮丧	眼睛	和	恳求	双手	,

那天晚上，她看到了一个女孩的幻象，她低垂着眼睛，双手合十祈求。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] - ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [əʊld] ['hɔːntɪŋ] ['paʊə(r)] .

standing	in	the	Holmton	market	-	place	,	came	back	to	him	with	all	its	old	haunting	power	.
常设	在	这	-	市场	-	地方	,	来了	后退	到	他	和	全部	它是	老的	令人难忘	力量	.

站在霍尔姆顿集市广场上的情景，再次唤起了他内心深处那份挥之不去的恐惧和力量。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bedruːm] ['meəri] [hɜːd] [hɪm] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,

From	the	adjoining	bedroom	Mary	heard	him	groaning	and	tossing	on	his	pillow	,
从	这	相邻的	卧室	玛丽	听到	他	呻吟	和	抛掷	在	他的	枕头	,

玛丽从隔壁卧室听到他呻吟着，在枕头上翻来覆去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['paʊələs] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .

and	she	felt	herself	powerless	to	comfort	him	.
和	她	毛毡	她自己	无力	到	舒适	他	.

她感到自己无力安慰他。

['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['tɔːtʃəd] [səʊl] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

Pity	for	this	tortured	soul	filled	her	breast	,
遗憾	为了	这	受折磨	灵魂	已填	她	胸部	,

她心中充满了对这受折磨灵魂的怜悯，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['sɒləs] [hæd; həd] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	it	seemed	as	though	all	her	resources	of	solace	had	failed	her	,
但	它	似乎	作为	尽管	全部	她	资源	的	慰藉	有	失败的	她	,

但似乎她所有的慰藉手段都失效了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['ægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

and	that	her	mere	presence	in	the	house	aggravated	his	suffering	.
和	那	她	仅仅	在场	在	这	房子	加重	他的	痛苦	.

她的出现反而加剧了他的痛苦。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Next	morning	,	with	tears	in	her	eyes	,
下一个	早晨	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,

第二天早上，她眼里含着泪水。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .

she	told	the	doctor	of	the	change	that	had	come	over	his	patient	.
她	讲述	这	医生	的	这	改变	那	有	来	超过	他的	病人	.

她把病人身上发生的变化告诉了医生。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [traɪd] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

The	doctor	tried	his	pulse	and	looked	puzzled	.
这	医生	尝试	他的	脉冲	和	看起来	困惑	.

医生摸了摸他的脉搏，一脸疑惑。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] ['lɪrɔɪd] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [drɑːft] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] .

He	ordered	Learoyd	a	soothing	draught	,	but	it	had	no	effect	.
他	订购	利罗伊德	一个	舒缓	草稿	,	但	它	有	不	影响	.

他吩咐利罗伊德喝一种镇静剂，但一点效果也没有。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['ægəni] [wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

All	through	the	day	his	agony	was	frightful	to	witness	.
全部	通过	这	天	他的	痛苦	曾是	可怕	到	证人	.

他一整天都痛苦不堪，令人不忍直视。

[hiː; hi][sæt] [wɪð] ['glaʊərɪŋ] [aɪz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vɜːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [piːs]

He	sat	with	glowering	eyes	gazing	at	the	verse	which	had	destroyed	his	peace
他	卫星	和	忧郁	眼睛	凝视	在	这	诗	哪个	有	损毁	他的	和平

[ɒv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

他怒目而视，凝视着那首扰乱他心绪的诗句。

['meəri] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][frɒm; frəm] [hɪm] [bʌt; bət] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,

Mary	tried	to	take	the	Bible	from	him	but	,	with	an	oath	,
玛丽	尝试	到	拿	这	圣经	从	他	但	,	和	一个	誓言	,

玛丽试图从他手中夺走圣经，但她发誓，

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

he	refused	to	give	it	up	.
他	拒绝	到	给	它	向上	.

他拒绝放弃。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

The	day	was	a	busy	one	for	her	.
这	天	曾是	一个	忙碌的	一	为了	她	.

她今天很忙。

- [mæn] - ['sɜːvənt] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] [tuː; tə][ə; eɪ]

Learoyd's	man	-	servant	had	gone	with	a	flock	of	sheep	and	lambs	to	a
-	男人	-	仆人	有	已消失	和	一个	群	的	羊	和	羔羊	到	一个

['dɪstənt] [mɔː(r)] ,

distant	moor	,
遥远	泊	,

利罗伊德的男仆带着一群绵羊和羔羊去了远处的荒原。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	the	duties	of	feeding	the	stock	and	milking	the	cows	fell	to	her
和	这	职责	的	喂养	这	库存	和	挤奶	这	牛	跌倒	到	她

.

:

.

喂养牲畜和挤牛奶的重任就落在了她的肩上。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['saɪləns] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

The	farmer	preserved	a	sullen	silence	while	she	was	in	the	house	,
这	农民	保存完好	一个	忧郁	沉默	尽管	她	曾是	在	这	房子	,

当她在屋里时，农夫始终保持着阴沉的沉默。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˌaʊt'saɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌtərɪŋ] [bɪ'gæn] .

but	no	sooner	was	she	outside	than	his	muttering	began	.
但	不	很快	曾是	她	外部	比	他的	喃喃自语	开始	.

但她刚走到外面，他就开始低声嘟囔起来。

" [kəʊl] [əʊ] - ['faɪə(r)] , [aɪ] , [ðæts] [wɒt] - [hɛpæn] - [ɒn][ˌem 'iː] , [kəʊl] [əʊ] - [hel] ['faɪə(r)] ;

"	Coals	o	'	fire	,	aye	,	that's	what	shoo's	heapin	'	on	me	,	coals	o	'	hell	fire	;
"	煤炭	o	-	火	,	是的	,	那就是	什么	-	堆积	-	在	我	,	煤炭	o	-	地狱	火	;

“火炭啊，没错，这就是他堆在我身上的，地狱之火的煤炭；

['ðer] ['bɜːrnɪn] - [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] .

they're	burnin	'	my	heart	to	a	cinder	.
它们是	燃烧	-	我的	心	到	一个	煤渣	.

他们把我的心烧成了灰烬。

[ɪts] ['vendʒəns] - ['ɑːftə(r)] ; [ʃuː] ['feɪvəz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

It's	vengeance	shoo's	after	;	shoo	favours	her	mother	.
它是	复仇	-	后	;	嘘	恩惠	她	母亲	.

shoo 追求的是复仇；shoo 更偏爱她的母亲。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][tiː] - [seɪm] .

All	women	are	just	t	'	same	.
全部	女性	是	只是	t	-	相同的	.

所有女人都一样。

[ʃiː; ʃi] - [d'ɛvəlz] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

She	-	devils	,	that's	what	they	are	.
她	-	魔鬼	,	那就是	什么	他们	是	.

她们简直就是女魔头。

[ʃuː] [sæl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['vendʒəns] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

Shoo	sal	have	her	vengeance	,	sure	enough	,
嘘	盐	有	她	复仇	,	当然	足够的	,

果然，Shoo sal报了仇。

[æn; ən] - [ðen] [mɛ'bi] [tiː] - [kəʊl] [əʊ] - ['faɪə(r)] [wɪl] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['ðer] ['bɜːrnɪn] - [ˌem 'iː] .

an	'	then	mebbe	t	'	coals	o	'	fire	will	burn	her	as	they're	burnin	'	me	.
一个	-	然后	也许	t	-	煤炭	o	-	火	将要	烧伤	她	作为	它们是	燃烧	-	我	.

然后，也许那熊熊燃烧的煤炭会像焚烧我一样焚烧她。

" [ə; eɪ] [red] - [hɒt]['sɪndə(r)] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	A	red	-	hot	cinder	fell	into	the	grate	as	he	spoke	,
"	一个	红色的	-	热的	煤渣	跌倒	进入	这	格特	作为	他	辐	,

“他说话的时候，一块烧红的煤渣掉进了炉栅里。”

[ænd; ənd] ['lɪrɔɪd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kjʊəriəs] [ɪn'tentnəs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][ɪts] [gləʊ]

and	Learoyd	gazed	at	it	with	curious	intentness	until	it	had	lost	all	its	glow
和	利罗伊德	凝视	在	它	和	好奇的	专注	直到	它	有	丢失的	全部	它是	辉光

.

:

.

利罗伊德带着好奇的专注凝视着它，直到它失去了所有的光芒。

" [aɪl] [fɑːtʃ] [tiː] - ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [aʊt] [əʊ] - [tiː] - [kɪst] , [æn; ən] - [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][bɪ'gæn]

"	I'll	fotch	t	'	halter	out	o	'	t	'	kist	,	an	'	I'll	do	it	,	"	he	began
"	患病的	福特	t	-	缰绳	出去	o	-	t	-	基斯特	,	一个	-	患病的	做	它	,	"	他	开始

[wʌns] [mɔː(r)] .

once	more	.
一次	更多的	.

“我会从箱子里拿出缰绳，然后把它拿出来，”他再次说道。

" [ʃuː] - ['tɔːment] [ˌem 'iː][nəʊ][lɒŋgə(r)] : [tiː] - [kəʊl] [əʊ] - ['faɪə(r)][sæl][biː; bi][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

"	Shoo	san't	torment	me	no	longer	:	t	'	coals	o	'	fire	sal	be	upon	her	own
"	嘘	-	折磨	我	不	更长	:	t	-	煤炭	o	-	火	盐	是	之上	她	自己的

[hiːd] .

heead	.
头部	.

“嘘，别再折磨我了：她必将自食其果。”

" [hɪə(r)][hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː][mə'rəʊs] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['meəri] , [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði][fɑːm] ['kɪtʃɪn]

"	Here	he	lapsed	into	morose	silence	,	and	Mary	,	re	-	entering	the	farm	kitchen
"	这里	他	失效	进入	忧郁	沉默	,	和	玛丽	,	关于	-	进入	这	农场	厨房

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , [faʊnd] [hɪm] ,

shortly	afterwards	,	found	him	,
不久	然后	,	成立	他	,

“这时他陷入了沉思的沉默，玛丽不久后回到农舍厨房，发现了他。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm] , ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['əʊpən][ɒn][hɪz; ɪz]

as	she	had	left	him	,	gazing	intently	into	the	fire	with	the	Bible	open	on	his
作为	她	有	左边	他	,	凝视	专注地	进入	这	火	和	这	圣经	打开	在	他的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

她离开他时，他正专注地凝视着炉火，膝盖上摊开着圣经。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [tiː] ['redi] , [bʌt; bət] ['lɪrɔɪd] ['stʌbənli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] ,

She	got	tea	ready	,	but	Learoyd	stubbornly	refused	to	eat	or	drink	anything	,
她	得到	茶	准备好	,	但	利罗伊德	固执地	拒绝	到	吃	或者	喝	任何事物	,

她准备好了茶，但利罗伊德固执地拒绝吃任何东西或喝任何东西。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ten] [ə'klɑːk] [keɪm] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [raʊzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	when	at	last	ten	o'clock	came	the	farmer	roused	himself	from	his
和	什么时候	在	最后的	十	点钟	来了	这	农民	唤醒	他自己	从	他的

['leθədʒi] [ænd; ənd] [stəʊl] [ɒf] [tuː; tə] [bed] ,

lethargy	and	stole	off	to	bed	,
昏睡	和	偷窃	离开	到	床	,

终于到了十点钟，农夫才从睡梦中醒来，悄悄溜回床上睡觉。

['kɑːstɪŋ] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] [æt; ət]['meəri][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

casting	furtive	glances	at	Mary	as	he	passed	through	the	door	.
铸件	鬼鬼祟祟	眼神	在	玛丽	作为	他	通过了	通过	这	门	.

他穿过门口时，偷偷地瞥了玛丽一眼。

[ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [ɪn'truːd] [hɜː'self] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]

She	wisely	refrained	from	intruding	herself	upon	him	that	night	,	but	,	climbing	the
她	明智地	克制	从	入侵	她自己	之上	他	那	夜晚	,	但	,	攀登	这

[steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ,

stairs	to	her	bedroom	,
楼梯	到	她	卧室	,

那天晚上，她明智地没有打扰他，而是走上楼梯回到自己的卧室。

['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] .

listened	for	sounds	in	the	adjoining	chamber	.
听着	为了	声音	在	这	相邻的	房间	.

侧耳倾听隔壁房间的声音。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['lɪrɔɪd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

She	could	hear	Learoyd	muttering	to	himself	,
她	可以	听到	利罗伊德	喃喃自语	到	他自己	,

她能听到利罗伊德在自言自语，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][bed][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	she	noticed	that	he	was	quicker	in	getting	into	bed	than	usual	.
和	她	注意到	那	他	曾是	更快	在	获得	进入	床	比	通常	.

她注意到他比平时更快地钻进了被窝。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ʌn'drest] ,

A	suspicion	crossed	her	mind	that	he	had	not	undressed	,
一个	怀疑	交叉	她	头脑	那	他	有	不是	脱光衣服	,

她心中闪过一丝怀疑，他可能并没有脱衣服。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'fɜːmd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt]

and	this	confirmed	the	idea	which	she	had	formed	earlier	in	the	evening	that
和	这	确认的	这	主意	哪个	她	有	形成	早些时候	在	这	晚上	那

[sʌm; səm] ['siːkrət] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

some	secret	purpose	was	maturing	in	his	mind	.
一些	秘密	目的	曾是	成熟	在	他的	头脑	.

这证实了她当晚早些时候形成的想法，即他心中正在酝酿某种秘密目的。

[sliːp] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

Sleep	was	not	to	be	thought	of	,	and	so	,	without	taking	off	her
睡觉	曾是	不是	到	是	想法	的	,	和	所以	,	没有	采取	离开	她

[klәʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

她根本没心思睡觉，所以，连衣服都没脱。

[ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][bed][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

she	got	into	bed	and	listened	.
她	得到	进入	床	和	听着	.

她躺到床上，开始听。

[tuː] ['aʊəz] [pɑːst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['lɪrɔɪd] ['grəʊnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

Two	hours	passed	,	and	all	the	time	she	heard	Learoyd	groaning	in	his	bed	.
二	小时	通过了	,	和	全部	这	时间	她	听到	利罗伊德	呻吟	在	他的	床	.

两个小时过去了，她一直听到利罗伊德在床上呻吟。

[ðen] [hiː; hi][gɒt][ʌp] , [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ,

Then	he	got	up	,	struck	a	light	,
然后	他	得到	向上	,	击	一个	光	,

然后他起身，划着一根灯，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	remained	still	for	a	moment	as	though	he	were	listening	for
和	剩余	仍然	为了	一个	片刻	作为	尽管	他	是	聆听	为了

['eni] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

any	sound	that	might	come	from	her	room	.
任何	声音	那	可能	来	从	她	房间	.

他静静地站了一会儿，仿佛在倾听她房间里可能传来的任何声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [ænd; ənd] [kriːp] , ['kænd(ə)l][ɪn][hænd] ,

Then	she	heard	him	open	the	door	of	his	bedroom	and	creep	,	candle	in	hand	,
然后	她	听到	他	打开	这	门	的	他的	卧室	和	潜行者	,	蜡烛	在	手	,

然后她听到他打开卧室的门，手里拿着蜡烛蹑手蹑脚地走了进来。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

along	the	passage	.
沿着	这	通道	.

沿着通道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][hiː; hi] [stɒpt] ,

As	he	passed	her	door	he	stopped	,
作为	他	通过了	她	门	他	停止	,

他路过她家门口时停了下来，

[ænd; ənd]['meəri][held][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk]

and	Mary	held	her	breath	lest	he	should	discover	that	she	was	awake
和	玛丽	握住	她	气息	免得	他	应该	发现	那	她	曾是	醒

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [saʊnd] .

and	listening	for	every	sound	.
和	聆听	为了	每一个	声音	.

玛丽屏住呼吸，生怕他发现她醒着，正在倾听每一个声音。

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]

Apparently	**satisfied**	**that**	**she**	**was**	**asleep**	**,**	**the**	**farmer**	**descended**	**the**	**stairs**	**to**	**the**
显然	使满意	那	她	曾是	睡着了	,	这	农民	下降	这	楼梯	到	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	**.**
厨房	.

农夫确信她已经睡着后，便下楼去了厨房。

['meəri] ['nɔɪzləsli] [krept] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm]

Mary	**noiselessly**	**crept**	**out**	**of**	**bed**	**and**	**,**	**lifting**	**the**	**latch**	**of**	**her**	**bedroom**
玛丽	无声	悄悄地爬	出去	的	床	和	,	举重	这	闩锁	的	她	卧室

[dɔː(r)] ,

door	**,**
门	,

玛丽悄无声息地爬下床，打开卧室门的门闩，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

stood	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**passage**	**and**	**watched**	**every**	**movement**	**of**	**her**
站立	在	这	阴影	的	这	通道	和	观看	每一个	移动	的	她

['stepfɑːðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'ləʊ] .

stepfather	**in**	**the**	**kitchen**	**below**	**.**
继父	在	这	厨房	以下	.

她站在走廊的阴影里，注视着楼下厨房里继父的一举一动。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði][əʊld][əʊk] [tʃest] [baɪ][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɪts]

He	**had**	**opened**	**the**	**old**	**oak**	**chest**	**by**	**the**	**wall**	**and**	**was**	**fumbling**	**among**	**its**
他	有	打开	这	老的	橡木	胸部	经过	这	墙	和	曾是	笨拙	之中	它是

['kɒntents] .

contents	**.**
内容	.

他打开了墙边的旧橡木箱，正在里面摸索着找东西。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] .

At	**last**	**he**	**found**	**what**	**he**	**was**	**looking**	**for**	**and**	**drew**	**it**	**forth**	**.**
在	最后的	他	成立	什么	他	曾是	寻找	为了	和	画	它	前进	.

他终于找到了他要找的东西，并将其提取了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ,

It	**was**	**a**	**long**	**rope**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**	**shudder**	**,**
它	曾是	一个	长的	绳索	,	和	,	和	一个	不寒而栗	,

那是一根很长的绳子，我颤抖着说，

['meəri] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

Mary	**recognised**	**the**	**halter**	**which**	**had**	**once**	**been**	**round**	**her**	**neck**	**.**
玛丽	已确认	这	缰绳	哪个	有	一次	到过	圆形的	她	脖子	.

玛丽认出了那条曾经套在她脖子上的缰绳。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [swæm][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sæmjʊəl] ['lɪrɔɪd] [wɒz; wəz]

Her	**head**	**swam**	**as**	**the**	**thought**	**came**	**to**	**her**	**that**	**Samuel**	**Learoyd**	**was**
她	头	游泳	作为	这	想法	来了	到	她	那	塞缪尔	利罗伊德	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

going	**to**	**sell**	**her**	**again**	**,**
去	到	卖	她	再次	,

一想到塞缪尔·利罗伊德又要把她卖掉，她就头晕目眩。

[ænd; ənd] ['grəʊpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]

and	**groping**	**her**	**way**	**back**	**to**	**her**	**room**	**she**	**locked**	**the**	**door**	**and**
和	摸索	她	方式	后退	到	她	房间	她	已锁定	这	门	和

[θruː] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] .

threw	**herself**	**on**	**her**	**bed**	**.**
扔	她自己	在	她	床	.

她摸索着回到房间，锁上门，然后把自己扔到床上。

['æŋkʃəsli] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [step] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt]

Anxiously	**she**	**listened**	**for**	**the**	**farmer's**	**step**	**on**	**the**	**staircase**	**,**	**but**	**it**	**did**	**not**
焦虑地	她	听着	为了	这	农民的	步	在	这	楼梯	,	但	它	做过	不是

[kʌm] .

come	**.**
来	.

她焦急地侧耳倾听着农夫在楼梯上的脚步声，但却始终没有听到。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪm] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Instead	**,**	**she**	**heard**	**him**	**moving**	**about**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
反而	,	她	听到	他	移动	关于	在	这	厨房	,

然而，她却听到他在厨房里走动。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlts] ['bi:ɪŋ] [wɪð'drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

and	**then**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**bolts**	**being**	**withdrawn**	**from**	**the**	**front**	**door**	**.**
和	然后	来了	这	声音	的	这	螺栓	存在	撤回	从	这	正面	门	.

然后传来前门门栓被拔出的声音。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l][pɑ:θ] .

A	**moment**	**later**	**his**	**footsteps**	**were**	**heard**	**on**	**the**	**gravel**	**path**	**.**
一个	片刻	之后	他的	脚步声	是	听到	在	这	碎石	小路	.

片刻之后，人们听到他在碎石路上的脚步声。

['raʊzɪŋ] [hɜ:'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] ,

Rousing	**herself**	**with**	**an**	**effort**	**,**
振奋人心的	她自己	和	一个	努力	,

她努力让自己清醒过来，

[ʃi:; ʃi] [wʌns] [mɔ:(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

she	**once**	**more**	**unlocked**	**the**	**door**	**and**	**crept**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
她	一次	更多的	已解锁	这	门	和	悄悄地爬	到	这	头	的	这	楼梯	.

她再次打开门锁，蹑手蹑脚地走到楼梯口。

[kʌm] [wɒt] [meɪ] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['stepfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt]

Come	**what**	**may**	**,**	**she**	**resolved**	**to**	**follow**	**her**	**stepfather**	**and**	**discover**	**what**
来	什么	可能	,	她	已解决	到	跟随	她	继父	和	发现	什么

[wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][plænz] .

were	**his**	**plans**	**.**
是	他的	计划	.

无论如何，她决心跟随继父，探明他的计划。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,

She	**made**	**her**	**way**	**down**	**into**	**the**	**kitchen**	**and**	**,**	**without**	**striking**	**a**	**light**	**,**
她	制成	她	方式	向下	进入	这	厨房	和	,	没有	引人注目	一个	光	,

她下楼来到厨房，没有开灯，

[mu:vd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

moved	**towards**	**the**	**front**	**door**	**.**
已搬	向	这	正面	门	.

朝前门走去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'dʒɑ:(r)] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [stɛərd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɑ:ri] [naɪt] .

It	**was**	**ajar**	**,**	**and**	**,**	**opening**	**it**	**,**	**she**	**stared**	**out**	**into**	**the**	**starry**	**night**	**.**
它	曾是	半开	,	和	,	开幕	它	,	她	凝视	出去	进入	这	繁星	夜晚	.

窗户半开着，她推开窗户，凝视着繁星点点的夜空。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] - ['fʊtsteps] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]

All	**was**	**still**	**,**	**and**	**no**	**sound**	**of**	**Learoyd's**	**footsteps**	**came**	**to**	**her**	**from**
全部	曾是	仍然	,	和	不	声音	的	-	脚步声	来了	到	她	从

[ðə; ði] ['fɑ:mjɑ:d] .

the	**farmyard**	**.**
这	农场	.

四周一片寂静，她听不到利罗伊德从农场院子里传来的脚步声。

['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:l] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

Drawing	her	shawl	tightly	round	her	,	she	stepped	out	into	the	darkness	.
绘画	她	披肩	紧紧	圆形的	她	,	她	步	出去	进入	这	黑暗	.

她将披肩紧紧裹在身上，走进了黑暗中。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [krɒft] [bɪ'ləʊ]

Once	she	fancied	that	she	heard	the	farmer	muttering	to	himself	in	the	croft	below
一次	她	幻想	那	她	听到	这	农民	喃喃自语	到	他自己	在	这	克罗夫特	以下

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hærəʊɪŋ] [θɔ:t] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][sʌm; səm]

and	the	harrowing	thought	crossed	her	mind	that	this	was	all	some
和	这	令人痛心的	想法	交叉	她	头脑	那	这	曾是	全部	一些

['kʌnɪŋ] [plæn][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [tu:; tə][ɪʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [slɪp][ðə; ði]

cunning	plan	on	his	part	to	lure	her	out	of	the	house	and	slip	the
狡猾	计划	在	他的	部分	到	饵	她	出去	的	这	房子	和	滑	这

['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [naɪt] .

halter	round	her	neck	under	cover	of	night	.
缰绳	圆形的	她	脖子	在下面	覆盖	的	夜晚	.

她曾幻想听到农夫在下面的农舍里自言自语，一个可怕的想法闪过她的脑海：这一切都是他精心策划的阴谋，目的是引诱她出家门，然后在夜幕的掩护下把缰绳套在她的脖子上。

[hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] ['kaʊnsld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [si:k] ['ʃeltə(r)]

Her	fears	counselled	her	to	return	to	the	house	and	seek	shelter
她	恐惧	建议	她	到	返回	到	这	房子	和	寻找	庇护所

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][mæd] ['frenzi] [bɪ'haɪnd] [lɒk] [ænd; ənd] [ki:] ,

from	his	mad	frenzy	behind	lock	and	key	,
从	他的	疯狂的	狂热	在后面	锁	和	钥匙	,

恐惧驱使她回到家中，把自己锁在屋里，躲避他的疯狂暴行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['lɪrɔɪd] , [ɪf] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ][fɪt] [waɪl] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪl]

but	the	thought	that	Learoyd	,	if	seized	with	a	fit	while	exposed	to	the	chill
但	这	想法	那	利罗伊德	,	如果	查获	和	一个	合身	尽管	裸露	到	这	寒意

[naɪt] [eə(r)] ,

night	air	,
夜晚	空气	,

但是，如果利罗伊德在寒冷的夜风中突然癫痫发作，

[wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [mi:t] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] [ɜ:rdʒd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] .

would	certainly	meet	his	death	overcame	her	fears	and	urged	her	on	.
会	当然	见面	他的	死亡	克服	她	恐惧	和	敦促	她	在	.

他肯定会遭遇死亡，这让她克服了恐惧，并鼓励她继续前进。

['ɑ:ftə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['fru:tləs] [sɜ:tʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] ,

After	more	than	two	hours	of	fruitless	search	she	returned	to	the	farm	,
后	更多的	比	二	小时	的	徒劳无功	搜索	她	返回	到	这	农场	,

经过两个多小时徒劳的寻找，她返回了农场。

['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['stepfɑ:ðə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [tu:] .

cherishing	the	hope	that	her	stepfather	might	have	returned	too	.
珍惜	这	希望	那	她	继父	可能	有	返回	也	.

她心中怀着希望，希望继父也能回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [stɪl] [stʊd] [ə'dʒɑ:(r)] .

But	the	house	was	empty	and	the	door	still	stood	ajar	.
但	这	房子	曾是	空的	和	这	门	仍然	站立	半开	.

但房子里空无一人，门仍然半开着。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Realising	**that**	**further**	**search**	**in**	**the**	**darkness**	**was**	**unavailing**	**,**	**she**	**waited**	**for**	**the**
意识到	那	更远	搜索	在	这	黑暗	曾是	徒劳无功	,	她	等待	为了	这

[dɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ,

dawn	**and**	**determined**	**that**	**,**
黎明	和	决定	那	,

意识到在黑暗中继续搜寻毫无意义，她等待黎明，并下定决心：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [fɔː(r)] ,

as	**soon**	**as**	**the**	**clock**	**struck**	**four**	**,**
作为	很快	作为	这	钟	击	四	,

时钟刚敲响四点，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [fɑːm] ['leɪbərə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [sɜːtʃ]

she	**would**	**wake**	**up**	**the**	**farm**	**labourer**	**at**	**his**	**cottage**	**and**	**get**	**him**	**to**	**search**
她	会	唤醒	向上	这	农场	劳动者	在	他的	小屋	和	得到	他	到	搜索

[ðə; ði] [mʊrz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)]

the	**moors**	**while**	**she**	**made**	**her**	**way**	**down**	**to**	**Holmton**	**to**	**engage**	**her**
这	沼泽地	尽管	她	制成	她	方式	向下	到	-	到	从事	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['trækɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

husband	**and**	**his**	**son**	**in**	**the**	**task**	**of**	**tracking**	**the**	**fugitive**	**.**
丈夫	和	他的	儿子	在	这	任务	的	追踪	这	逃犯	.

她会叫醒农舍里的农场工人，让他去沼泽地搜寻，而她自己则前往霍尔姆顿，让她的丈夫和他的儿子一起追踪逃犯。

[ðə; ði] ['drɪəri] [naɪt] [pɑːst] [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [lɑːk] [bɜːst] ['ɪntuː] [spŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

The	**dreary**	**night**	**passed**	**at**	**last**	**,**	**the**	**larks**	**burst**	**into**	**song**	**above**	**her**	**head**	**,**
这	凄凉	夜晚	通过了	在	最后的	,	这	云雀	爆裂	进入	歌曲	多于	她	头	,

漫长的黑夜终于过去，云雀在她头顶鸣唱起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːljuː] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [mʊrz] .

and	**the**	**cry**	**of**	**the**	**curlew**	**was**	**heard**	**on**	**the**	**moors**	**.**
和	这	哭	的	这	杓鹬	曾是	听到	在	这	沼泽地	.

荒原上响起了鹬鸟的鸣叫声。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [fɑːm] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [raʊzd] [ðə; ði][haɪnd] ,

She	**closed**	**the**	**farm**	**door**	**behind**	**her**	**,**	**roused**	**the**	**hind**	**,**
她	关闭	这	农场	门	在后面	她	,	唤醒	这	后	,

她关上身后的农场大门，惊醒了母鹿。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

and	**then**	**made**	**her**	**way**	**as**	**swiftly**	**as**	**possible**	**to**	**the**	**town**	**.**
和	然后	制成	她	方式	作为	迅速地	作为	可能的	到	这	镇	.

然后她以最快的速度赶往镇上。

[hɪə(r)] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtfɔːl] [weɪkt] ['ekəʊz] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn]

Here	**everybody**	**was**	**still**	**asleep**	**,**	**and**	**her**	**footfalls**	**waked**	**echoes**	**in**	**the**	**stone**
这里	大家	曾是	仍然	睡着了	,	和	她	脚步声	醒来	回声	在	这	石头

- [peɪvd] [striːts] .

-	**paved**	**streets**	**.**
-	铺砌路面	街道	.

这里所有人都还在睡梦中，她的脚步声在石板铺成的街道上回荡。

[hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːvərz] ['kɒtɪdʒ] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

Her	**nearest**	**way**	**to**	**the**	**weaver's**	**cottage**	**lay**	**through**	**the**	**market**	**-**	**place**	**,**
她	最近的	方式	到	这	织工的	小屋	躺	通过	这	市场	-	地方	,

她到织工小屋最近的路是穿过集市广场。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ðæt] [weɪ] [ɔː(r)] [teɪk]

and	for	a	moment	she	hesitated	whether	she	should	pass	that	way	or	take
和	为了	一个	片刻	她	犹豫了一下	无论	她	应该	经过	那	方式	或者	拿

[ðə; ði][mɔː(r)] [səˈkjuːɪtəs] [ruːt] [baɪ][ðə; ði] [bek] - [saɪd] .

the	more	circuitous	route	by	the	beck	-	side	.
这	更多的	迂回	路线	经过	这	贝克	-	边	.

她犹豫了一会儿，不知道该走那条路，还是走小溪边那条绕远的路。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ʌp][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

Realising	that	there	was	no	time	to	lose	,	she	summoned	up	all	her	courage	,
意识到	那	那里	曾是	不	时间	到	失去	,	她	被召唤	向上全部		她	勇气	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

意识到时间紧迫，她鼓起勇气，然后

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [pɑːst][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['entəd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .

making	her	way	past	the	church	,	entered	the	market	-	place	.
制作	她	方式	过去的	这	教会	,	进入	这	市场	-	地方	.

她穿过教堂，进入了市场。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [bɪˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði]

Her	eyes	were	fixed	on	the	ground	,	as	though	to	avoid	beholding	the
她	眼睛	是	固定的	在	这	地面	,	作为	尽管	到	避免	凝视	这

[siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ;

scene	of	her	humiliation	;
场景	的	她	屈辱	;

她的目光紧盯着地面，仿佛要避开自己受辱的场景；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɒks] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz]

but	the	market	-	cross	and	the	stocks	,	now	that	she	was	within	a	few	yards
但	这	市场	-	叉	和	这	股票	,	现在	那	她	曾是	之内	一个	很少	码

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

但现在她离股市交叉盘和股票只有几码远了，

[igˈzəːtid] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

exerted	a	strange	fascination	over	her	.
施加	一个	奇怪的	魅力	超过	她	.

她对他产生了一种奇特的迷恋。

[duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] ['geɪzɪŋ] [əˈpɒn][ðem; ðəm][wʌns][mɔː(r)] ,

Do	what	she	might	,	she	could	not	refrain	from	gazing	upon	them	once	more	,
做	什么	她	可能	,	她	可以	不是	避免	从	凝视	之上	他们	一次	更多的	,

尽管她竭尽全力，却还是忍不住再次凝视他们。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ɪˈskeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	as	she	did	so	a	cry	of	horror	escaped	her	.
和	作为	她	做过	所以	一个	哭	的	恐怖	逃脱	她	.

就在这时，她发出了一声惊恐的尖叫。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [hʌŋ] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

In	front	of	the	cross	hung	the	lifeless	figure	of	a	man	.
在	正面	的	这	叉	悬挂	这	无生命	数字	的	一个	男人	.

十字架前悬挂着一具冰冷的男性尸体。

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,

About	his	neck	was	a	halter	,
关于	他的	脖子	曾是	一个	缰绳	,

他脖子上戴着一条缰绳，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brəʊkən] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	other	end	of	which	was	securely	fastened	to	the	broken	arms	of	the
这	其他	结尾	的	哪个	曾是	安全地	系紧	到	这	破碎的	武器	的	这

[krɒs] .

cross	.
叉	.

另一端牢牢地固定在十字架断裂的臂膀上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪrɔɪd] .

It	was	Learoyd	.
它	曾是	利罗伊德	.

是利罗伊德。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] , ['tɔːtʃəd] [baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] ,

The	wretched	man	,	tortured	by	a	sense	of	guilt	,
这	可怜	男人	,	受折磨	经过	一个	感觉	的	有罪	,

这个可怜的男人，饱受罪恶感的折磨，

[ænd; ənd] [əb'sest] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['meəri] ['wɪtəkərz] [ækt] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld]

and	obsessed	with	the	idea	that	Mary	Whittaker's	act	of	sacrifice	was	a	cold
和	痴迷	和	这	主意	那	玛丽	惠特克	行为	的	牺牲	曾是	一个	寒冷的

- ['blʌdɪd] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [ʃeɪm] [hɪm] [ænd; ənd] ['ægrəveɪt] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

-	blooded	device	to	shame	him	and	aggravate	his	misery	,
-	血腥	设备	到	耻辱	他	和	加剧	他的	苦难	,

他执迷于这样一种想法：玛丽·惠特克的牺牲行为是一个冷血的手段，目的是羞辱他，加剧他的痛苦。

[hæd; həd] [hæŋd] [hɪm'self] , [tʃuːzɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ,

had	hanged	himself	,	choosing	as	the	scene	of	his	death	the	spot	where	,
有	绞刑	他自己	,	选择	作为	这	场景	的	他的	死亡	这	点	在哪里	,

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

fifteen	years	before	,
十五	年	前	,

他上吊自杀，选择的死亡地点正是十五年前他自杀的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spəʊzd] [hɪz; ɪz] ['stepdɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

he	had	exposed	his	stepdaughter	for	sale	.
他	有	裸露	他的	继女	为了	销售	.

他竟然将继女卖掉。

[ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] ,

In	so	doing	,
在	所以	正在做	,

这样做，

[hɪz; ɪz] [wɔːpt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [sɪrd] [hɪz; ɪz]

his	warped	imagination	assured	him	that	the	coals	of	fire	which	seared	his
他的	扭曲的	想像力	保证	他	那	这	煤炭	的	火	哪个	烤	他的

[breɪn] [wʊd] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi] [pɔː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['meəri] ['wɪtəkər] .

brain	would	henceforth	be	poured	upon	the	head	of	Mary	Whittaker	.
脑	会	今后	是	倾倒	之上	这	头	的	玛丽	惠特克	.

他扭曲的想象力让他确信，灼烧他大脑的烈火之煤从此将倾泻到玛丽·惠特克的头上。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['lɪrɔɪd] .

Such	was	the	end	of	Samuel	Learoyd	.
这样的	曾是	这	结尾	的	塞缪尔	利罗伊德	.

这就是塞缪尔·利罗伊德的结局。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɜːn] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] [səʊ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [mə'laɪn] ['mɒkəri] .

If	there	was	stern	retribution	in	his	death	so	was	there	also	malign	mockery	.
如果	那里	曾是	船尾	报应	在	他的	死亡	所以	曾是	那里	还	诽谤	嘲讽	.

他的死不仅招致了严厉的报复，也招致了恶意的嘲讽。

[ðə; ði] ['tʃælɪs] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [piːs] [wɒz; wəz] [fɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

The	chalice	of	pardon	and	peace	was	filled	for	him	,
这	圣杯	的	赦免	和	和平	曾是	已填	为了	他	,

他已获得了宽恕与和平的恩典。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [hænd][hæd; həd] [dæʃt]

but	before	he	could	raise	the	cup	to	his	lips	a	fiendish	hand	had	dashed
但	前	他	可以	增加	这	杯子	到	他的	嘴唇	一个	邪恶的	手	有	虚线

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['venəməs]

it	to	the	ground	and	substituted	in	its	place	a	draught	of	venomous
它	到	这	地面	和	替代	在	它是	地方	一个	草稿	的	有毒

['hemlɒk] .

hemlock	.
铁杉	.

但还没等他把杯子举到嘴边，一只邪恶的手就把杯子摔在地上，换上了一口剧毒的毒芹汁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神